叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿卡姆之家(arkham House) 000001

2. 阿卡姆之家(arkham House) 000002

3. 阿卡姆之家(arkham House) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿卡姆之家(Arkham House)
第1/3页

['ɑ:rkəm] [haʊs] :
ARKHAM **HOUSE** **:**
阿卡姆 房子 :

阿卡姆之家:

[ðə; ði] [fɜ:rst] - YEARS1939 - -
THE **FIRST** **20** **YEARS1939** **-** **1959**
这 第一的 - YEARS1939 - -

前20年（1939-1959年）

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
A **History**
一个 历史

历史

[ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
and **Bibliography**
和 参考书目

参考书目

[prɪ'perd]
prepared
准备

准备

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɝ:lɪθ]
by **August** **Derleth**
经过 八月 德雷斯

作者：奥古斯特·德莱斯

['ɑ:rkəm] [haʊs] :
ARKHAM **HOUSE** **:**
阿卡姆 房子 :

阿卡姆之家:

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] -
Sauk **City** **,** **Wisconsin** **1959**
绍克 城市 , 威斯康星州 -

威斯康星州索克城，1959年

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[**Pg** **i** **]**
[页 我]

[第 i 页]

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r'si:n] ,
Though **it** **was** **not** **immediately** **foreseen** **,**
尽管 它 曾是 不是 立即地 预见 ,

虽然这并非一开始就能预见的，

['ɑ:rkəm] [haʊs] [hæd; həd][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['haʊərd] ['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹæft] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ]
Arkham **House** **had** **its** **inception** **in** **the** **death** **of** **Howard** **Phillips** **Lovecraft** **on** **March**
阿卡姆 房子 有 它是 盗梦空间 在 这 死亡 的 霍华德 菲利普斯 洛夫克拉夫特 在 行进
- , - .
15 **,** **1937** **.**
- , - .

阿卡姆出版社成立于 1937 年 3 月 15 日，当时霍华德·菲利普斯·洛夫克拉夫特去世。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ʌv; əv] ['lʌvkræfts] [deθ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['haʊərd]
The **first** **word** **of** **Lovecraft's** **death** **came** **in** **a** **letter** **from** **the** **late** **Howard**
这 第一的 单词 的 洛夫克拉夫特的 死亡 来了 在 一个 信 从 这 晚的 霍华德
[wɑ:ndraɪ] ,
Wandrei **,**
万德雷 ,

洛夫克拉夫特去世的消息最初来自已故的霍华德·万德雷的一封信。

[ðen] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [ri:d] [ɑ:n][maɪ] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [bɪ'loʊ] [sɔ:k] ['sɪti] ,
then **in** **New** **York** **,** **a** **letter** **I** **read** **on** **my** **way** **into** **the** **marshes** **below** **Sauk** **City** **,**
然后 在 新的 约克 , 一个 信 我 读 在 我的 方式 进入 这 沼泽 以下 绍克 城市 ,

后来在纽约，我在前往索克城下方沼泽地的路上读到了一封信，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][spend] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] ['ri:dɪŋ] [θə'roʊz] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
where **I** **had** **intended** **to** **spend** **an** **afternoon** **reading** **Thoreau's** **Journal** **.**
在哪里 我 有 故意的 到 花费 一个 下午 阅读 梭罗的 杂志 .

我原本打算在那里花一个下午的时间阅读梭罗的日记。

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[aɪ][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['tres(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz]
I **sat** **at** **a** **railroad** **trestle** **beside** **the** **brook** **and** **considered** **ways** **and** **means**
我 卫星 在 一个 铁路 支架 旁 这 溪 和 经过考虑的 方式 和 方法
[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] ['lʌvkræfts] [best] [wɜ:rks][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] .
of **putting** **together** **Lovecraft's** **best** **works** **and** **bringing** **them** **out** **in** **book** **form** **.**
的 推杆 一起 洛夫克拉夫特的 最好的 作品 和 带来 他们 出去 在 书 形式 .

我坐在小溪边的铁路桥上，思考着如何将洛夫克拉夫特最好的作品汇编成书出版。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪʃər]
I **was** **under** **no** **illusions** **about** **the** **difficulty** **of** **persuading** **a** **New** **York** **publisher**
我 曾是 在下面 不 幻觉 关于 这 困难 的 说服 一个 新的 约克 出版商
[tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
to **bring** **out** **such** **a** **collection** **,**
到 带来 出去 这样的 一个 收藏 ,

我很清楚要说服纽约的出版商出版这样一部作品集有多么困难。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [sens] , ['lʌvˌkɹæft] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [əb'skjʊr] ,
for **,** **in** **the** **broadest** **sense** **,** **Lovecraft** **was** **relatively** **obscure** **,**
为了 , 在 这 最广泛的 感觉 , 洛夫克拉夫特 曾是 相对地 朦胧 ,

因为从广义上讲，洛夫克拉夫特相对来说并不为人所知。

[hi:; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ][veɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tu:] [lɑ:rdʒ][æn; ən] ['ɔ:diəns] ,
he **wrote** **in** **a** **vein** **for** **which** **there** **has** **never** **been** **too** **large** **an** **audience** **,**
他 写道 在 一个 静脉 为了 哪个 那里 有 绝不 到过 也 大的 一个 观众 ,

他的作品风格向来受众有限。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [səb'mɪʃnz]
and **all** **his** **previous** **submissions**
和 全部 他的 以前的 提交

以及他之前提交的所有作品

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ʌv; əv] [bʊk] ['mænjʊskrɪpts][tuː; tə] ['pʌblɪʃərz] [laɪk] ['pʌtnəm] ,
of book manuscripts to publishers like Putnam ,
的 书 手稿 到 出版商 喜欢 普特南 ,

将书稿交给像普特南出版社这样的出版商，

['nɑːpf, 'nɑːf][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['fjuːt(ə)l] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvər]
Knopf and others had been futile — though it should be said in favor
克诺夫 和 其他的 有 到过 徒劳 — 尽管 它 应该 是 说 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdɚz] [ðæt] ['lʌvˌkɹæft] ,
of the publishers and their readers that Lovecraft ,
的 这 出版商 和 他们的 读者 那 洛夫克拉夫特 ,

克诺夫和其他人的努力都徒劳无功——尽管应该为出版商及其读者说，洛夫克拉夫特，

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] , [ˌkʌstə'merəli] [səb'mɪtɪd] [dɔːg] - [ɪrd] , ['hɑːrdli]['ledʒəb(ə)l]
certain of their failure , customarily submitted dog - eared , hardly legible
肯定 的 他们的 失败 , 习惯上 提交 狗 - 耳朵 , 几乎 清晰易读
['mænjʊskrɪpts] ,
manuscripts ,
手稿 ,

由于确信自己会失败，他们通常会提交卷边、字迹模糊不清的手稿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['hɑːrdi] ['riːdər] .
which were certainly enough to discourage all but the most hardy reader .
哪个 是 当然 足够的 到 阻碍 全部 但 这 最多 耐寒的 读者 .

这些内容足以让除最坚韧的读者之外的所有人望而却步。

[wʌns] [bæk] [æt; ət][maɪ] ['taɪpraɪtər] ['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Once back at my typewriter later that afternoon ,
一次 后退 在 我的 打字机 之后 那 下午 ,

那天下午晚些时候，我回到打字机前，

[aɪ] [roʊt] ['dɑːnld] [wɑːndraɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] ['lʌvkræfts] [wɜːrk][ɪn]
I wrote Donald Wandrei that something should be done to keep Lovecraft's work in
我 写道 唐纳德 万德雷 那 某物 应该 是 完毕 到 保持 洛夫克拉夫特的 工作 在
[prɪnt] ;
print ;
打印 ;

我写信给唐纳德·万德雷，说应该采取措施让洛夫克拉夫特的作品继续出版；

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [kə'lektɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['stɔːriz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][duː] ,
he replied that collecting only the stories , as I had thought to do ,
他 回复 那 收集 仅有的 这 故事 , 作为 我 有 想法 到 做 ,

他回答说，如果只是像我之前想的那样收集故事，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] — [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['pʌblɪʃt] ,
was not enough — all the work should be collected and eventually published ,
曾是 不是 足够的 — 全部 这 工作 应该 是 集 和 最终 已发布 ,

这还不够——所有作品都应该收集起来，最终出版。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrvələsli] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['letərz] .
including the marvellously instructive and entertaining letters .
包括 这 奇妙地 有指导意义的 和 娱乐 信件 .

其中包括那些极具启发性和趣味性的信件。

[aɪ][lɔːst][noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,
I lost no further time in collecting and arranging the stories ,
我 丢失的 不 更远 时间 在 收集 和 安排 这 故事 ,

我立即抓紧时间收集和整理这些故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] ['taɪpskrɪpt] [baɪ] [maɪ] [ðen] ['sekrəteri] , ['ælɪs] ['kɑːŋgər] ,

which	were	put	into	typescript	by	my	then	secretary	,	Alice	Conger	,
哪个	是	放	进入	TypeScript	经过	我的	然后	秘书	,	爱丽丝	鳗鱼	,

这些内容是由我当时的秘书爱丽丝·康格用打字机打出来的。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] .

and	immediately	submitted	to	Charles	Scribner's	Sons	.
和	立即地	提交	到	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.

并立即提交给查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

['skrɪbnɝz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [oʊn] ['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd] ,

Scribner's	were	at	that	time	my	own	publishers	,	and	,
斯克里布纳出版社	是	在	那	时间	我的	自己的	出版商	,	和	,

当时斯克里布纳出版社是我的出版商，而且

[waɪl] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ænd; ənd] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['vælјuː]

while	sympathetic	to	the	project	and	cognizant	of	the	literary	value
尽管	交感神经	到	这	项目	和	认知	的	这	文学	价值

[ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['fɪkʃ(ə)n] ,

of	Lovecraft's	fiction	,
的	洛夫克拉夫特的	小说	,

虽然对这个项目表示同情，并且认识到洛夫克拉夫特小说的文学价值，

[rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [soʊ] ['bʌlki] [ə; eɪ] [bʊk] ,

rejected	the	manuscript	because	the	cost	of	producing	so	bulky	a	book	,
拒绝	这	手稿	因为	这	成本	的	生产	所以	笨重	一个	书	,

因为制作这样一本厚重的书成本太高，所以拒绝了这份稿件。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [ðen] ['stɜːrdi] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['baɪɪŋ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [kə'lekʃənz]

combined	with	the	public's	then	sturdy	resistance	to	buying	short	story	collections
合并	和	这	公众的	然后	结实的	反抗	到	购买	短的	故事	收藏

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

and	the	comparative	obscurity	of	H	.	P	.	Lovecraft	as	a	writer	,
和	这	比较	朦胧	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	作为	一个	作家	,

再加上当时公众对购买短篇小说集的强烈抵触情绪，以及H·P·洛夫克拉夫特作为作家的相对默默无闻，

[meɪd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [prə'hɪbətɪv] .

made	the	project	financially	prohibitive	.
制成	这	项目	财务方面	禁止	.

这使得该项目在经济上难以实现。

['saɪmən] & ['ʃuːstɝ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wʌz; wəz] [nekst] [səb'mɪtɪd] , ['laɪkwaɪz] [rɪ'dʒektɪd]

Simon	&	Schuster	,	to	whom	the	manuscript	was	next	submitted	,	likewise	rejected
西蒙	&	舒斯特	,	到	谁	这	手稿	曾是	下一个	提交	,	同样地	拒绝

, [fɔːr; fər] ['sɪmələr] ['riːz(ə)nz] .

,	for	similar	reasons	.
,	为了	相似的	原因	.

该手稿随后被提交给西蒙与舒斯特出版社，但同样因类似原因被拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmnɪbəs] ['ʌndər] [æn; ən]

It	was	at	this	point	that	the	idea	of	publishing	the	omnibus	under	an
它	曾是	在	这	观点	那	这	主意	的	出版	这	综合	在下面	一个

[ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

imprint	of	our	own	occurred	to	me
印记	的	我们的	自己的	发生	到	我

正是在这时，我萌生了以我们自己的品牌出版这本合集的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	iii	]
[	页	三、	]

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] .

and	took	hold	.
和	采取	抓住	.

并扎根了。

[aɪ] [roʊt] [ə'gen] [tu:; tə] ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] , ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [maɪ][plæn] .

I	wrote	again	to	Donald	Wandrei	,	setting	forth	my	plan	.
我	写道	再次	到	唐纳德	万德雷	,	环境	前进	我的	计划	.

我再次写信给唐纳德·万德雷，阐述了我的计划。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] [ˌɪmpɪ'kju:niəs] ['raɪtɚz] — [ænd; ənd] [haʊ] [rer] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [ɪz]

Both	of	us	were	impecunious	writers	—	and	how	rare	is	the	writer	who	is
两个都	的	我们	是	贫困的	作家	—	和	如何	稀有的	是	这	作家	WHO	是

[nɑ:t] !

not	!
不是	!

我们俩都是穷困潦倒的作家——而如今，不穷困潦倒的作家又是多么罕见啊！

— [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][bæŋk]

—	but	I	was	at	that	time	building	a	home	for	which	a	local	bank
—	但	我	曾是	在	那	时间	建筑	一个	家	为了	哪个	一个	当地的	银行

[hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][loʊn] ([nɑ:t] ,

had	advanced	a	considerable	loan	(	not	,
有	先进的	一个	大量	贷款	(	不是	,

——但我当时正在建造一栋房子，当地一家银行为此提供了一笔可观的贷款（不是，

[haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] [ɪn] [kə'lætərəl] ,

however	,	without	four	times	the	amount	of	the	loan	in	collateral	,
然而	,	没有	四	时代	这	数量	的	这	贷款	在	抵押品	,

然而，如果没有相当于贷款金额四倍的抵押品，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv][bæŋks]) ,

as	is	the	invariable	custom	of	banks	)	,
作为	是	这	不变的	风俗	的	银行	)	,

（这是银行一贯的惯例）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['mænɪfest] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ]

and	it	occurred	to	me	that	there	was	one	manifest	course	open	to	a
和	它	发生	到	我	那	那里	曾是	一	显现	课程	打开	到	一个

[wʊd] - [bi:; bi] ['pʌblɪʃər] — [tu:; tə]['ædvərtaɪz][fɔ:r; fər][æd'væns][ˌpri:'peɪd]['ɔ:rdərz] ,

would	-	be	publisher	—	to	advertise	for	advance	prepaid	orders	,
会	-	是	出版商	—	到	广告	为了	进步	预付	订单	,

我突然想到，对于一个有志成为出版商的人来说，有一条显而易见的途径——那就是刊登广告接受预付订单。

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][ðə; ði]['prɪntər][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][loʊn] .

and	to	pay	off	the	printer	from	the	sum	of	my	loan	.
和	到	支付	离开	这	打印机	从	这	和	的	我的	贷款	.

并用贷款总额来偿还打印机的款项。

[tu:; tə] [ðɪs] , ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] ['ædɪd] [wʌt] [smɔ:l] [sʌm; səm][hi:; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] [æt; ət]

To	this	,	Donald	Wandrei	added	what	small	sum	he	could	scrape	together	at
到	这	,	唐纳德	万德雷	额外	什么	小的	和	他	可以	刮	一起	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

此外，唐纳德·万德雷还加上了他当时能勉强凑到的一小笔钱。

[æt; ət] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

at	great	personal	sacrifice	;	and	,	with	the	full	co	-	operation	of
在	伟大的	个人的	牺牲	;	和	,	和	这	满的	合作	-	手术	的

['lʌvkræfts] [sər'vaɪvɪŋ] [ænt] ,

Lovecraft's	surviving	aunt	,
洛夫克拉夫特的	幸存	阿姨	,

他为此做出了巨大的个人牺牲；并且，在洛夫克拉夫特尚在世的姑妈的全力配合下，

['mɪsɪz] . ['æni] [iː] . ['fɪlɪps] [gæmwɛl] , [ænd; ənd]['rɑːbərt][eɪtʃ] . ['bɑːləu] , [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

Mrs	.	Annie	E	.	Phillips	Gamwell	,	and	Robert	H	.	Barlow	,	the	project
太太	.	安妮	E	.	菲利普斯	甘威尔	,	和	罗伯特	H	.	巴洛	,	这	项目

[tʊk] [ʃeɪp] .

took	shape	.
采取	形状	.

在安妮·E·菲利普斯·甘威尔夫人和罗伯特·H·巴洛的推动下，该项目逐渐成形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

There	was	never	any	question	about	the	name	of	our	publishing	house	.
那里	曾是	绝不	任何	问题	关于	这	姓名	的	我们的	出版	房子	.

我们出版社的名称从来没有过任何疑问。

['ɑːrkəm] [haʊs] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][æt; ət][wʌns] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvkræfts] [oʊn] [wel] - [noʊn]

Arkham	House	suggested	itself	at	once	,	since	it	was	Lovecraft's	own	well	-	known
阿卡姆	房子	建议	本身	在	一次	,	自从	它	曾是	洛夫克拉夫特的	自己的	出色地	-	已知

, ['waɪdli] - [juːst] [pleɪs] - [neɪm] [fɔːr; fər]['ledʒənd] - ['hɔːntɪd] ['seɪləm] ,

,	widely	-	used	place	-	name	for	legend	-	haunted	Salem	,
,	广泛	-	用过的	地方	-	姓名	为了	传奇	-	闹鬼的	塞勒姆	,

阿卡姆庄园这个名字立刻浮现在我的脑海中，因为这是洛夫克拉夫特本人用来指代传说中闹鬼的塞勒姆的著名地名，而且被广泛使用。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ;

Massachusetts	,	in	his	remarkable	fiction	;
马萨诸塞州	,	在	他的	卓越	小说	;

马萨诸塞州，在他的杰出小说中；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvˌkɹæft] [hɪm'self] [wʊd]

it	seemed	to	us	that	this	was	fitting	and	that	Lovecraft	himself	would
它	似乎	到	我们	那	这	曾是	配件	和	那	洛夫克拉夫特	他自己	会

[hæv; həv] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

have	approved	it	enthusiastically	.
有	得到正式认可的	它	踊跃	.

我们认为这很合适，洛夫克拉夫特本人也会热情赞同。

[ænd; ənd] , [wʌns][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,

And	,	once	the	project	had	been	decided	upon	,
和	,	一次	这	项目	有	到过	决定	之上	,

一旦项目确定下来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɪntər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi]

there	was	never	any	question	about	the	printer	chosen	to	do	it	—	we
那里	曾是	绝不	任何	问题	关于	这	打印机	选定	到	做	它	—	我们

[tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ,

turned	at	once	to	the	nearest	,
转向	在	一次	到	这	最近的	,

选择哪台打印机来打印这件事从来没有任何问题——我们立刻转向最近的那台，

[moʊst] ['waɪdli] - [noʊn] ['prɪntər] — [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['bæntə] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mə'næʃə] , [wɪs'kɑːnsɪn] ,

most	widely	-	known	printer	—	the	George	Banta	Company	of	Menasha	,	Wisconsin	,
最多	广泛	-	已知	打印机	—	这	乔治	班塔	公司	的	梅纳沙	,	威斯康星州	,

[huːz] [plænt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .

whose	plant	was	only	a	hundred	miles	distant	.
谁	植物	曾是	仅有的	一个	百	英里	遥远	.

最广为人知的印刷公司是位于威斯康星州梅纳沙的乔治·班塔公司，其工厂距离此处仅一百英里。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['lʌvkræfts] [deθ] ,

But	by	this	time	two	years	had	elapsed	since	Lovecraft's	death	,
但	经过	这	时间	二	年	有	过去	自从	洛夫克拉夫特的	死亡	,

但此时距离洛夫克拉夫特去世已经过去了两年。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ə'pɪrd] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	by	the	time	initial	announcements	of	the	work	appeared	in	Weird	Tales	,
和	经过	这	时间	最初的	公告	的	这	工作	出现	在	诡异的	故事	,

当这部作品的初步公告出现在《怪异故事》杂志上时，

['ɔːfərɪŋ] [ˌpriː'peɪd] [æd'væns] - ['ɔːrdərd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][ænd; ənd] ['ʌðər] — [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]

offering	prepaid	advance	-	ordered	copies	of	The	Outsider	and	Others	—	a	title
提供	预付	进步	-	订购	副本	的	这	局外人	和	其他的	—	一个	标题

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['lʌvˌkɹæft] [hɪm'self][æz; əz]

selected	because	it	had	been	once	mentioned	by	Lovecraft	himself	as
已选	因为	它	有	到过	一次	提及	经过	洛夫克拉夫特	他自己	作为

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

a	possible	title	for	a	collection	of	his	work	,
一个	可能的	标题	为了	一个	收藏	的	他的	工作	,

提供预购版《局外人及其他》——之所以选择这个书名，是因为洛夫克拉夫特本人曾提到过它，并考虑将其作为他的作品集的一个可能书名。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lʌvˌkɹæft] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] ,

and	because	Lovecraft	was	in	a	very	real	sense	,
和	因为	洛夫克拉夫特	曾是	在	一个	非常	真实的	感觉	,

而且因为洛夫克拉夫特在某种意义上是非常真实的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnsept][ʌv; əv][hɪm'self] ,

as	well	as	in	his	own	concept	of	himself	,
作为	出色地	作为	在	他的	自己的	概念	的	他自己	,

以及他对自己的看法，

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]

an	outsider	in	the	twentieth	century	—	the	book	was	being	made	ready	for
一个	局外人	在	这	第二十	世纪	—	这	书	曾是	存在	制成	准备好	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

二十世纪的局外人——这本书即将出版。

['dɑːnld] [wɑːndraɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [pruːf] , [ænd; ənd]['leibəlz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]

Donald	Wandrei	was	reading	proof	,	and	labels	were	being	printed	for
唐纳德	万德雷	曾是	阅读	证明	,	和	标签	是	存在	打印	为了

['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] .

shipment	of	copies	.
运输	的	副本	.

唐纳德·万德雷正在校对，同时打印标签准备发货。

[æd'væns] - ['ɔ:rdərd] , [ˌpri:'peɪd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [æt; ət] $3 . - [ðə; ði]['kɑ:pi]
Advance - ordered , prepaid copies of the book were offered at $3 . 50 the copy
进步 - 订购 , 预付 副本 的 这 书 是 提供 在 $3 . - 这 复制
,
,
,

预购并预付书款的图书售价为每本 3.50 美元。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praɪs][ʌv; əv] $5 . - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]
in contrast to the published price of $5 . 00 for the omnibus , of which 1
在 对比 到 这 已发布 价格 的 $5 . - 为了 这 综合 , 的 哪个 1
,
,
,

与该合集公布的 5.00 美元价格相比，其中 1,

- ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [leɪt] - .
268 copies were delivered to me in late 1939 .
- 副本 是 发表 到 我 在 晚的 - .

1939 年末，我收到了 268 份。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][tə'deɪz, 'tu:deɪz]['ɑ:rd(ə)nt] ['sɜ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɜ:rst]
Incredible as it may seem to today's ardent searchers for that first
极好的 作为 它 可能 似乎 到 今天的 热心 搜索者 为了 那 第一的
['lʌvˌkɹæft] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Lovecraft collection ,
洛夫克拉夫特 收藏 ,

对于如今热衷于寻找洛夫克拉夫特第一部作品集的读者来说，这或许令人难以置信：

['ɔ:rdərz][æt; ət] $3 . - [ðə; ði]['kɑ:pi] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['sloʊli] .
orders at $3 . 50 the copy came in very slowly .
订单 在 $3 . - 这 复制 来了 在 非常 缓慢地 .

单价 3.50 美元的订单，到货速度非常慢。

[baɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] - [ˌpri:'peɪd]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
By publication , only 150 prepaid orders had come in .
经过 发布 , 仅有的 - 预付 订单 有 来 在 .

截至发稿时，仅收到 150 份预付订单。

[tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [ðʌs] [kə'lektɪd] , ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] ['ædɪd] $400 . - ;
To the sum thus collected , Donald Wandrei added $400 . 00 ;
到 这 和 因此 集 , 唐纳德 万德雷 额外 $400 . - ;

在筹集到的总额基础上，唐纳德·万德雷又增加了 400.00 美元；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:t] [smɔ:l] [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]
the remainder of the not small sum was lifted , much to the horror of
这 余 的 这 不是 小的 和 曾是 抬起 , 很多 到 这 恐怖 的
[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['bæŋkərz] ,
the local bankers ,
这 当地的 银行家 ,

剩余的一大笔钱也被取走了，这令当地的银行家们大为震惊。

[frʌm; frəm][maɪ][loʊn] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'pleɪst] — [nɑ:t][aʊt][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋz] [frʌm; frəm]
from my loan (though it was soon replaced — not out of earnings from
从 我的 贷款 (尽管 它 曾是 很快 替换 — 不是 出去 的 收益 从
['seɪlz] ,
sales ,
销售量 ,

贷款用于偿还（虽然很快就被偿还了——不是用销售收入偿还的），

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['raɪtɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]) .

but	out	of	my	personal	income	from	various	writing	projects	)	.
但	出去	的	我的	个人的	收入	从	各种各样的	写作	项目	)	.

但这些费用来自我个人通过各种写作项目获得的收入)。

[ðə; ði] [bʊk] [dɪd] [nɑːt] [læk] [pʌb'lɪsəti] ;

The	book	did	not	lack	publicity	;
这	书	做过	不是	缺少	宣传	;

这本书并不缺乏宣传;

['aʊər; ɑːr] ['ventʃər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['dʒenərəs] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - ['wiːkli] [ænd; ənd] ['ʌðər]

our	venture	was	given	generous	space	in	the	Publishers	'	Weekly	and	other
我们的	风险投资	曾是	给定	慷慨的	空间	在	这	出版商	-	每周	和	其他

[treɪd] ['miːdiə] ,

trade	media	,
贸易	媒体	,

我们的项目在《出版商周刊》和其他行业媒体上获得了大量的版面报道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪg'nɔːrd] ['loʊkəli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , ['æftər] [tuː]

though	it	was	so	thoroughly	ignored	locally	that	even	today	,	after	two
尽管	它	曾是	所以	彻底	忽略	本地	那	甚至	今天	,	后	二

尽管它在当地被彻底忽视，以至于今天，在两.....之后

[[ˌpiː 'dʒiː] [viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

['dekeɪdz] ,

decades	,
几十年	,

几十年，

[nɑːt] [wʌn] [ɪn] ['fɪfti] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn] [sɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ]

not	one	in	fifty	persons	in	Sauk	City	and	the	area	of	the	village	could	identify
不是	一	在	五十	人	在	绍克	城市	和	这	区域	的	这	村庄	可以	确认

['ɑːrkəm] [haʊs] [ɪf] [æskt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [baɪ] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] .

Arkham	House	if	asked	to	do	so	by	an	outsider	.
阿卡姆	房子	如果	问	到	做	所以	经过	一个	局外人	.

如果外人询问，索克城及周边地区五十人中可能没有一个人能认出阿卡姆庄园。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [soʊld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sloʊnəs] .

The	Outsider	and	Others	sold	with	discouraging	slowness	.
这	局外人	和	其他的	卖	和	令人沮丧	缓慢	.

《局外人》及其他作品的销售情况令人失望地缓慢。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃoʊn] [baɪ] ['baɪərz] ,

Nevertheless	,	it	seemed	to	me	,	judging	by	the	enthusiasm	shown	by	buyers	,
尽管如此	,	它	似乎	到	我	,	评判	经过	这	热情	所示	经过	买家	,

然而，从买家们表现出的热情来看，我觉得

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fiːld]

that	there	might	be	a	market	for	small	editions	of	books	in	the	general	field
那	那里	可能	是	一个	市场	为了	小的	版本	的	图书	在	这	一般的	场地

[ʌv; əv] ['fæntəsi] ,

of	fantasy	,
的	幻想	,

或许奇幻类书籍的小版本发行会有市场。

[pər'hæps] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'kɑːbrə] [ɔːr] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

perhaps	with	emphasis	on	the	macabre	or	science	-	fiction	.
也许	和	强调	在	这	恐怖	或者	科学	-	小说	.

或许侧重于恐怖或科幻题材。

[tuː; tə] [ðæt] [end] ,

To	that	end	,
到	那	结尾	,

为此，

[aɪ] [prɪ'perd] ['ɜːrli] [ɪn] - [ə; eɪ] ['slendər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [best] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʒɑːnrə]

I	prepared	early	in	1941	a	slender	collection	of	my	own	best	stories	in	the	genre
我	准备	早期的	在	-	一个	苗条	收藏	的	我的	自己的	最好的	故事	在	这	类型

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

and	submitted	them	,
和	提交	他们	,

1941年初，我准备了一部篇幅不长的短篇小说集，收录了我创作的该类型小说中最好的作品，并投稿发表。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [kən'træktʃuəl] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] .

according	to	my	contractual	obligations	,	to	Charles	Scribner's	Sons	.
根据	到	我的	合同	义务	,	到	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.

根据我与查尔斯·斯克里布纳之子出版社的合同义务。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [θruː] ['ɑːrkəm]

Up	to	this	time	there	had	been	no	thought	of	publishing	through	Arkham
向上	到	这	时间	那里	有	到过	不	想法	的	出版	通过	阿卡姆

[haʊs] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] ;

House	the	work	of	anyone	but	H	.	P	.	Lovecraft	;
房子	这	工作	的	任何人	但	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	;

在此之前，阿卡姆出版社从未想过出版除H·P·洛夫克拉夫特之外的任何人的作品；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [siː] . ['veɪbər] [ʌv; əv] ['skrɪbnɚz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

it	remained	for	William	C	.	Weber	of	Scribner's	to	suggest	that	my	collection
它	剩余	为了	威廉	C	.	韦伯	的	斯克里布纳出版社	到	建议	那	我的	收藏

,

,

,

最后还是斯克里布纳出版社的威廉·C·韦伯建议我的收藏品，

['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ɔːt] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrkəm] [haʊs]

Someone	in	the	Dark	,	ought	properly	to	be	published	under	the	Arkham	House
某人	在	这	黑暗的	,	应该	适当地	到	是	已发布	在下面	这	阿卡姆	房子

[ɪm'prɪnt] ,

imprint	,
印记	,

《身处黑暗中的某人》这部作品，理应由阿卡姆出版社出版。

[sɪns] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [haʊs] [kʊd; kəd] ['veri] ['prɑːbəbli] [duː] ['betər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən]

since	a	specialized	house	could	very	probably	do	better	with	such	a	book	than
自从	一个	专门	房子	可以	非常	大概	做	更好的	和	这样的	一个	书	比

[kʊd; kəd] ['skrɪbnɚz] .

could	Scribner's	.
可以	斯克里布纳出版社	.

因为专业的出版社很可能比斯克里布纳出版社更擅长出版这类书籍。

['æftər] [mʌtʃ] [soʊl] - ['sɜːrtʃɪŋ] , [aɪ] [tʊk] ['veɪbɚz, 'wɛbɚz] [əd'vaɪs] ,

After	much	soul	-	searching	,	I	took	Weber's	advice	,
后	很多	灵魂	-	搜索	,	我	采取	韦伯氏	建议	,

经过一番深思熟虑，我采纳了韦伯的建议。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æt; ət] $2 . - [ðə; ði] ['kɑːpi] .

and	brought	out	Someone	in	the	Dark	at	$2	.	00	the	copy	.
和	带来	出去	某人	在	这	黑暗的	在	$2	.	-	这	复制	.

并以每本 2 美元的价格推出了《黑暗中的某人》。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [ɪm'prɪnt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

This	had	the	additional	effect	of	keeping	the	Arkham	House	imprint	before	the
这	有	这	额外的	影响	的	保持	这	阿卡姆	房子	印记	前	这

['pʌblɪk] [aɪ] [waɪl] ['ʌðər] ['lʌvˌkɹæft] [wɜ:rks][wɜ:r; wər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

public	eye	while	other	Lovecraft	works	were	in	preparation	.
民众	眼睛	尽管	其他	洛夫克拉夫特	作品	是	在	准备	.

这样做还有一个额外的好处，就是在其他洛夫克拉夫特作品准备期间，让阿卡姆出版社的品牌保持在公众的视野中。

[wen] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][kɔ:sts][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [bʊk] [wɜ:r; wər][met] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz]

When	the	initial	costs	of	the	second	Arkham	House	book	were	met	before	those
什么时候	这	最初的	成本	的	这	第二	阿卡姆	房子	书	是	遇见	前	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

of	The	Outsider	and	Others	,
的	这	局外人	和	其他的	,

在《局外人》和《其他人》之前，第二本阿卡姆出版社书籍的初期成本就已经得到满足。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['fɜ:rðər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

I	began	to	explore	the	possibility	of	publishing	further	books	in	the	field	.
我	开始	到	探索	这	可能性	的	出版	更远	图书	在	这	场地	.

我开始探索出版更多该领域书籍的可能性。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt]

Despite	the	fact
尽管	这	事实

尽管

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] , [wer] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [fɔ:r]

that	because	of	his	induction	into	the	U	.	S	.	Army	,	where	he	served	four
那	因为	的	他的	就职	进入	这	U	.	S	.	军队	,	在哪里	他	服务	四

['jɪrz] ,

years	,
年	,

因为他应征入伍，加入了美国陆军，并在那里服役了四年，

['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]['sevər][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['kɜ:rsəri] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Donald	Wandrei	was	forced	to	sever	all	but	the	most	cursory	connection	with
唐纳德	万德雷	曾是	强制	到	断绝	全部	但	这	最多	粗略地	联系	和

['ɑ:rkəm] [haʊs] [ɪn] - ,

Arkham	House	in	1942	,
阿卡姆	房子	在	-	,

1942年，唐纳德·万德雷被迫切断了与阿卡姆出版社除最基本的联系之外的所有联系。

[ðæt] [jɪr] [sɔ:] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['ɑ:rkəm] [haʊs] ['taɪt(ə)l] ,

that	year	saw	publication	of	the	third	Arkham	House	title	,
那	年	锯	发布	的	这	第三	阿卡姆	房子	标题	,

那一年，阿卡姆出版社出版了第三本书。

[kla:k] ['æʃtən] ['smɪθs] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [æt; ət] $3 . - [ðə; ði]['kɑ:pi] .

Clark	Ashton	Smith's	Out	of	Space	and	Time	,	at	$3	.	00	the	copy	.
克拉克	阿什顿	史密斯	出去	的	空间	和	时间	,	在	$3	.	-	这	复制	.

克拉克·阿什顿·史密斯的《超越时空》，每本售价 3 美元。

[ðə; ði] [θri:] - ['dɑ:lər] [praɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] ;

The	three	-	dollar	price	seemed	to	be	the	most	satisfactory	one	;
这	三	-	美元	价格	似乎	到	是	这	最多	令人满意的	一	;

三美元的价格似乎是最令人满意的；

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [ʃoʊ] [ðæt] $2 . - [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

the	publishers	could	honestly	show	that	$2	.	00	was	too	little	,
这	出版商	可以	诚实地	展示	那	$2	.	-	曾是	也	小的	,

出版商完全可以证明2美元太少了。

[ænd; ənd] ['riːdɚz] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] $5 . - [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] -

and	readers	had	complained	that	$5	.	00	was	too	much	for	a	book	in	1939
和	读者	有	抱怨	那	$5	.	-	曾是	也	很多	为了	一个	书	在	-

— [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['pleɪntɪfs] ,

—	though	some	of	those	same	plaintiffs	,
—	尽管	一些	的	那些	相同的	原告	,

读者们曾抱怨说，1939年一本书卖5美元太贵了——尽管其中一些原告，

['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət] $5 . - , [peɪd] $25 . - [ænd; ənd]

having	refused	The	Outsider	and	Others	at	$5	.	00	,	paid	$25	.	00	and
拥有	拒绝	这	局外人	和	其他的	在	$5	.	-	,	有薪酬的	$25	.	-	和

$35 . - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ten] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

$35	.	00	for	it	ten	years	later	,
$35	.	-	为了	它	十	年	之后	,

十年前，我拒绝了《局外人》及其他书籍 5 美元的售价，后来又分别以 25 美元和 35 美元的价格买下了它们。

['iːv(ə)n] $50 . - [ænd; ənd] $65 . - .

even	$50	.	00	and	$65	.	00	.
甚至	$50	.	-	和	$65	.	-	.

甚至还有 50.00 美元和 65.00 美元。

[jet] [ðə; ði] $5 . - [praɪs][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [kə'lekʃənz] ,

Yet	the	$5	.	00	price	had	to	be	maintained	for	the	omnibus	collections	,
然而	这	$5	.	-	价格	有	到	是	维持	为了	这	综合	收藏	,

然而，合集的价格必须维持在5美元。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['sekənd] ['lʌvˌkɹæft] ['ɑːmnɪbəs] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [sliːp] ,

and	in	1943	the	second	Lovecraft	omnibus	,	Beyond	the	Wall	of	Sleep	,
和	在	-	这	第二	洛夫克拉夫特	综合	,	超过	这	墙	的	睡觉	,

1943年，第二部洛夫克拉夫特作品集《睡梦之墙外》出版。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [baɪ]['wɔːrtaɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] , -

was	published	in	an	edition	limited	by	wartime	restrictions	to	but	1	,	217
曾是	已发布	在	一个	版	有限的	经过	战时	限制	到	但	1	,	-

['kɑːpiz] .

copies	.
副本	.

受战时限制，该版本仅发行了 1,217 册。

[ðə; ði][fɜːrst][kwɔːr'tet][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv] ['ɑːrkəm] [haʊs] — ['pʌblɪʃt]

The	first	quartet	of	books	to	bear	the	imprint	of	Arkham	House	—	published
这	第一的	四重奏	的	图书	到	熊	这	印记	的	阿卡姆	房子	—	已发布

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - — [ðoʊ] ['getɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] ['selɪŋ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	1939	to	1944	—	though	getting	off	to	a	slow	selling	start	with	the
从	-	到	-	—	尽管	获得	离开	到	一个	慢的	销售	开始	和	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lʌvˌkɹæft] ['taɪt(ə)l] ,

initial	Lovecraft	title	,
最初的	洛夫克拉夫特	标题	,

1939 年至 1944 年间出版的第一批四本以阿卡姆出版社为名的书籍，虽然第一本洛夫克拉夫特作品的销量起初并不理想，但总体而言，销量依然不错。

[hæd; həd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [geɪnd] [sʌtʃ] [moʊ'mentəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt]

had	by	the	end	of	1943	gained	such	momentum	that	it	was	obvious	that
有	经过	这	结尾	的	-	获得	这样的	势头	那	它	曾是	明显的	那

[fjuː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wʊd] [biː; bi][left][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - .

few	if	any	of	these	books	would	be	left	for	sale	by	the	end	of	1944	.
很少	如果	任何	的	这些	图书	会	是	左边	为了	销售	经过	这	结尾	的	-	.

到 1943 年底，这种趋势已经发展到如此迅猛的地步，很明显，到 1944 年底，这些书籍几乎都不会再有剩余可供出售。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʊk] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [sel] [aʊt][ɪts]['oʊnli] ['prɪntɪŋ] ,

The	Outsider	and	Others	took	four	years	to	sell	out	its	only	printing	,
这	局外人	和	其他的	采取	四	年	到	卖	出去	它是	仅有的	印刷	,

《局外人及其他》的唯一一次印刷，花了四年时间才售罄。

[ænd; ənd]['æktʃuəli] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːsts] ,

and	actually	,	what	with	overhead	and	other	costs	,
和	实际上	,	什么	和	开销	和	其他	成本	,

实际上，加上管理费用和其他成本，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'prɑːksɪmətli] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'vestmənt] .

it	took	approximately	that	long	to	return	our	initial	investment	.
它	采取	大约	那	长的	到	返回	我们的	最初的	投资	.

收回初始投资大约用了那么长时间。

[bʌt; bət][baɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] — [ɪf]

But	by	1944	it	was	manifest	that	there	was	a	distinct	—	if
但	经过	-	它	曾是	显现	那	那里	曾是	一个	清楚的	—	如果

但到了1944年，很明显存在一种截然不同的——如果

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['relətɪvli] [smɔːl] — ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [wɪrd] , [fæn'tæstɪk] , ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] [ʃɔːrt]

relatively	small	—	market	for	collections	of	weird	,	fantastic	,	science	-	fiction	short
相对地	小的	—	市场	为了	收藏	的	诡异的	,	极好的	,	科学	-	小说	短的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

相对较小的市场——专营怪诞、奇幻、科幻短篇小说集的市场

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æz; əz] ['meni] [sʌtʃ] [kə'lekʃənz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

and	I	determined	to	publish	as	many	such	collections	as	possible	,	with
和	我	决定	到	发布	作为	许多	这样的	收藏	作为	可能的	,	和

['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ,

emphasis	on	the	hitherto	unpublished	,
强调	在	这	迄今为止	未发表的	,

我决心出版尽可能多的此类文集，重点是出版以前未发表过的作品。

[bʌt; bət][nɑːt] [skɔːnɪŋ] [wɜːrks] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][prɪnt] .

but	not	scorning	works	long	out	of	print	.
但	不是	蔑视	作品	长的	出去	的	打印	.

但不会轻视早已绝版的作品。

['pʊʃɪŋ] [ə'hed] , [aɪ] [kə'mɪʃnd] [fræŋk] - ,

Pushing	ahead	,	I	commissioned	Frank	Utpatel	,
推动	前方	,	我	委托	坦率	-	,

于是，我继续推进，委托弗兰克·乌特帕特尔进行创作。

[ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn]['ɑ:rtɪst] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [fɔ:r; fər] ['lʌvkræfts] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

the	Wisconsin	artist	who	had	done	the	illustrations	for	Lovecraft's	The	Shadow
这	威斯康星州	艺术家	WHO	有	完毕	这	插图	为了	洛夫克拉夫特的	这	阴影

['oʊvər] ['ɪnzˌmaʊθ] [ɪn] - ,

Over	Innsmouth	in	1936	,
超过	因斯茅斯	在	-	,

那位威斯康星州的艺术家曾于 1936 年为洛夫克拉夫特的《印斯茅斯疑云》绘制插图。

[tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ['kɑ:ləfən] .

to	design	a	house	colophon	.
到	设计	一个	房子	跋文	.

设计房屋版权页。

[ðɪs] [meɪd] [ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] [bʊk] , ['dɑ:nld] - [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

This	made	its	first	appearance	in	our	next	book	,	Donald	Wandrei's	The	Eye	and
这	制成	它是	第一的	外貌	在	我们的	下一个	书	,	唐纳德	-	这	眼睛	和

[ðə; ði] ['fɪŋgər] .

the	Finger	.
这	手指	.

这首次出现在我们的下一本书中，唐纳德·万德雷的《眼睛与手指》。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [θri:] ['ʌðər] ['ɑ:rkəm] [haʊs] ['taɪtəlz] [ə'pɪrd] [ɪn] - ;

In	addition	to	this	title	,	three	other	Arkham	House	titles	appeared	in	1944	;
在	添加	到	这	标题	,	三	其他	阿卡姆	房子	标题	出现	在	-	;

除了本书之外，阿卡姆出版社在 1944 年还出版了其他三本图书；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['henri] [es] . ['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'kæni] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [kla:k]

they	were	Henry	S	.	Whitehead's	Jumbee	and	Other	Uncanny	Tales	;	Clark
他们	是	亨利	S	.	白头海德	朱姆比	和	其他	不可思议	故事	;	克拉克

['æʃtən] ['smɪθs] [lɔ:st] [wɜ:rld] ,

Ashton	Smith's	Lost	Worlds	,
阿什顿	史密斯	丢失的	世界	,

它们分别是亨利·S·怀特海德的《詹比和其他怪诞故事》；克拉克·阿什顿·史密斯的《失落的世界》，

[ænd; ənd][ˌmɑ:rdʒɪ'neɪliə] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] , [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][baɪ] ['ʌðər] .

and	Marginalia	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	,	with	contributions	by	others	.
和	边缘注释	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	和	贡献	经过	其他的	.

以及H.P.洛夫克拉夫特的《边缘札记》，其他人也有贡献。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

By	the	end	of	1945	,
经过	这	结尾	的	-	,

到1945年底，

[ðə; ði] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [lɪst][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

the	Arkham	House	list	had	been	augmented	by	the	addition	of	my	own
这	阿卡姆	房子	列表	有	到过	增强	经过	这	添加	的	我的	自己的

['sʌmθɪŋ] [nɪr] ;

Something	Near	;
某物	靠近	;

阿卡姆出版社的书单上增加了我自己的《Something Near》；

['rɑ:bərt] ['blɑ:ks] [ðə; ði]['oʊpənər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:rkəm] [haʊs] ['fæntəsi] ['nɑ:v(ə)l] ,

Robert	Bloch's	The	Opener	of	the	Way	;	the	first	Arkham	House	fantasy	novel	,
罗伯特	布洛赫的	这	开球	的	这	方式	;	这	第一的	阿卡姆	房子	幻想	小说	,

罗伯特·布洛赫的《开路者》；阿卡姆出版社的第一部奇幻小说，

[i'vændʒili:n] ['wɔltənz] [wɪtʃ] [haʊs] ; [dʒeɪ] . ['ʃəridən] - [gri:n] [ti:] [ænd; ənd] ['ʌðər] [goʊst]
Evangeline **Walton's** **Witch** **House** **;** **J** **.** **Sheridan** **LeFanu's** **Green** **Tea** **and** **Other** **Ghost**
伊万杰琳 沃尔顿的 巫婆 房子 ; J . 谢里丹 - 绿色的 茶 和 其他 鬼
['stɔ:riz] ;
Stories **;**
故事 ;

伊万杰琳·沃尔顿的《女巫之家》; J·谢里丹·勒法努的《绿茶和其他鬼故事》;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rkər] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [sə'dʒestɪd] [ɪn][noʊts][ænd; ənd]
and **The** **Lurker** **at** **the** **Threshold** **,** **a** **novel** **suggested** **in** **notes** **and**
和 这 潜伏者 在 这 临界点 , 一个 小说 建议 在 笔记 和
['frægmənts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌvˌkɹæft] ,
fragments **written** **by** **Lovecraft** **,**
片段 书面 经过 洛夫克拉夫特 ,

还有洛夫克拉夫特在笔记和片段中提出的小说构想——《门槛上的潜伏者》。

['fɪnɪʃt] [baɪ][maɪ'self] .
finished **by** **myself** **.**
完成的 经过 我 .

我自己完成的。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [ˌɪntrə'du:st] [tu:] ['ælaɪd]
The **year** **1945** **was** **also** **the** **year** **in** **which** **Arkham** **House** **introduced** **two** **allied**
这 年 - 曾是 还 这 年 在 哪个 阿卡姆 房子 介绍 二 盟军
[ɪm'prɪnts] — ['maɪˌkrɑ:ft] & [mɔ'ræn] ,
imprints **—** **Mycroft** **&** **Moran** **,**
印记 — 迈克罗夫特 & 莫兰 ,

1945年也是阿卡姆出版社推出两个关联品牌——迈克罗夫特和莫兰——的一年。

['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][ɔ:f] - [treɪl] ['sluːθɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] “ [ɪn]
specializing **in** **off** **-** **trail** **sleuthing** **tales** **,** **the** **first** **of** **which** **was** **my** **own** **“** **In**
专业化 在 离开 - 踪迹 侦查 故事 , 这 第一的 的 哪个 曾是 我的 自己的 “ 在
[ˌɑ:r 'i:] :
Re **:**
关于 :

专门创作非正规侦探故事，第一部就是我自己的《关于:

['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] ” — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['soʊlər][pɑ:nz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pæ'sti:ʃiz]
Sherlock **Holmes** **”** **—** **The** **Adventures** **of** **Solar** **Pons** **,** **a** **collection** **of** **pastiches**
夏洛克 福尔摩斯 ” — 这 冒险 的 太阳的 庞斯 , 一个 收藏 的 模仿作品
[ʌv; əv]
of
的

《夏洛克·福尔摩斯》——《太阳庞斯历险记》，一部模仿作品集

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv] ['vɪnsnt] ['stærɛt] , [hu:] [roʊt] [ðə; ði]
Sherlock **Holmes** **published** **at** **the** **urging** **of** **Vincent** **Starrett** **,** **who** **wrote** **the**
夏洛克 福尔摩斯 已发布 在 这 敦促 的 文森特 斯塔雷特 , WHO 写道 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ,
introduction **for** **the** **volume** **,**
介绍 为了 这 体积 ,

在文森特·斯塔雷特的敦促下，《夏洛克·福尔摩斯》出版发行，斯塔雷特还为该书撰写了序言。

[ænd; ənd] ['ɛlɜ-i] [kwi:n] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪtər][ðə; ði]

and	Ellery	Queen	,	who	was	to	write	the	introduction	for	the	later	The
和	埃勒里	女王	,	WHO	曾是	到	写	这	介绍	为了	这	之后	这

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['soʊlər][pɑ:nz] ;

Memoirs	of	Solar	Pons	;
回忆录	的	太阳的	庞斯	;

还有埃勒里·奎因，他后来为《索拉尔·庞斯回忆录》撰写了序言；

[ænd; ənd]['stæntən; 'stɑ:-] & [li:] , [wɪtʃ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n]['ri:ˌprɪnts][ɔ:r][ɑ:n] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk]

and	Stanton	&	Lee	,	which	concentrated	on	reprints	or	on	collections	of	comic
和	斯坦顿	&	李	,	哪个	集中	在	重印	或者	在	收藏	的	漫画

[kɑ:r'tu:nz] ,

cartoons	,
卡通	,

还有斯坦顿和李公司，该公司专注于漫画漫画的重印或合集。

['prɪnsəpli] [ðoʊz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kler] ['vɪktər] ['dwɪgɪnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts][baʊ; boʊ]

principally	those	by	the	late	Clare	Victor	Dwiggins	,	and	which	made	its	bow
主要	那些	经过	这	晚的	克莱尔	胜利者	德维金斯	,	和	哪个	制成	它是	弓

[wɪð; wɪθ] - ['bɪlz] ['daɪəri] ,

with	Dwig's	Bill's	Diary	,
和	-	法案的	日记	,

主要是已故的克莱尔·维克多·德威金斯的作品，其中以《德威格的比尔日记》一书最为著名。

[ðə; ði] ['dɜ-:lɪθ] - - ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][fɔ:r; fər]['pɪksɪˌleɪtɪd] [ə'dʌlts] , ['ɑ:lɪvər] , [ðə; ði] ['weɪwərd] [aʊl] ,

the	Derleth	-	Dwig	juvenile	for	pixilated	adults	,	Oliver	,	the	Wayward	Owl	,
这	德雷斯	-	-	少年	为了	像素化的	成年人	,	奥利弗	,	这	任性的	猫头鹰	,

德雷斯-德维格幼年版（适用于像素化的成年版）《迷途猫头鹰奥利弗》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['skrɪbnɜ-] ['nɑ:v(ə)l] , ['i:vnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	new	printing	of	my	Scribner	novel	,	Evening	in	Spring	,	from	the
和	一个	新的	印刷	的	我的	斯克里布纳	小说	,	晚上	在	春天	,	从	这

['skrɪbnɜ-] [pleɪts] .

Scribner	plates	.
斯克里布纳	盘子	.

还有我的 Scribner 小说《春日黄昏》的新版印刷，采用 Scribner 原版印刷。

[ðə; ði]['maɪˌkrɑ:ft] & [mɔ'ræn][ɪm'prɪnt] [keɪm] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlmz] ['kænən] — [frʌm; frəm]

The	Mycroft	&	Moran	imprint	came	straight	out	of	the	Holmes	canon	—	from
这	迈克罗夫特	&	莫兰	印记	来了	直的	出去	的	这	福尔摩斯	正典	—	从

['maɪˌkrɑ:ft] [hoʊlmz] ,

Mycroft	Holmes	,
迈克罗夫特	福尔摩斯	,

Mycroft & Moran 品牌直接源自福尔摩斯系列——源自 Mycroft Holmes，

['ʃɜ-:ˌlɑ:ks] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l][si:'bæstjən][mɔ'ræn] , [ðə; ði]['sekənd][moʊst]

Sherlock's	illustrious	brother	,	and	Colonel	Sebastian	Moran	,	the	second	most
夏洛克的	杰出	兄弟	,	和	上校	塞巴斯蒂安	莫兰	,	这	第二	最多

['deɪndʒərəs][mæn][ɪn] ['lʌndən] .

dangerous	man	in	London	.
危险的	男人	在	伦敦	.

夏洛克的杰出哥哥，以及伦敦第二危险的人物——塞巴斯蒂安·莫兰上校。

[ðə; ði] [haʊs] ['kɑ:ləfən] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪrstɔ:kər] [baɪ] ['rɔnəld] ['klaɪn] .

The	house	colophon	was	designed	as	a	deerstalker	by	Ronald	Clyne	.
这	房子	跋文	曾是	设计	作为	一个	猎鹿帽	经过	罗纳德	克莱恩	.

房屋的题跋由罗纳德·克莱恩设计，图案为猎鹿人。

['stæntən; 'stɑ:-] & [li:] [tʊk] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tu:] [frendz] , [wʌn][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:]
Stanton & Lee took rise from the names of two friends , one an employee
斯坦顿 & 李 采取 上升 从 这 姓名 的 二 朋友们 , 一 一个 员工
;
;
;

Stanton & Lee 公司是由两位朋友的名字组成的，其中一位是员工；

[ɪts] ['kɒləfənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['haʊərd] [wɑ:ndraɪ] — [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['oʊnli][ɪn] ['i:vnɪŋ] [ɪn]
its colophons were designed by Howard Wandrei — which appeared only in Evening in
它是 跋文 是 设计 经过 霍华德 万德雷 — 哪个 出现 仅有的 在 晚上 在
[sprɪŋ] — [ænd; ənd][baɪ] ['rɔnəld] ['klaɪn] .
Spring — and by Ronald Clyne .
春天 — 和 经过 罗纳德 克莱恩 .

它的跋文由霍华德·万德雷（Howard Wandrei）设计（仅出现在《春日黄昏》中），由罗纳德·克莱恩（Ronald Clyne）设计。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][lə'fɑ:nu:] [kə'lekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [lɔ:ŋ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt][ɪn][ə'merɪkə]
Publication of the initial LeFanu collection , of stories long out of print in America
发布 的 这 最初的 lefanu 收藏 , 的 故事 长的 出去 的 打印 在 美国
,
,
,

出版了勒法努的首部短篇小说集，该小说集收录的故事在美国早已绝版。

[mɑ:rkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rkəm] ['haʊsɪz] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]['taɪtəlz][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] .
marked the beginning of Arkham House's importation of titles from abroad .
标记 这 开始 的 阿卡姆 房屋 输入 的 标题 从 国外 .

标志着阿卡姆出版社开始从国外引进图书。

[sɪns] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði]['ʒɑ:nrə][wɜ:r; wər] ['brɪtɪʃ] ,
Since many of the best writers in the genre were British ,
自从 许多 的 这 最好的 作家 在 这 类型 是 英国 ,

由于该类型小说中许多最优秀的作家都是英国人，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɪst] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [wʊd]
it seemed to me necessary to add to our list such names as would
它 似乎 到 我 必要的 到 添加 到 我们的 列表 这样的 姓名 作为 会
[brɪŋ] [pre'sti:ʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [ɪm'prɪnt] .
bring prestige to the Arkham House imprint .
带来 声望 到 这 阿卡姆 房子 印记 .

我认为有必要在我们的名单中添加一些能够提升阿卡姆出版社声望的名字。

[ðʌs] , [ðə; ði] [jɪr] - ['witnist] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r] ['brɪtɪʃ] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] — ['ældʒənən]
Thus , the year 1946 witnessed publication of four British importations — Algernon
因此 , 这 年 - 目击者 发布 的 四 英国 进口 — 阿尔杰农
['blækˌwʊdz] [læst] [bʊk] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rk] ,
Blackwood's last book of new work ,
黑木 最后的 书 的 新的 工作 ,

因此，1946年出版了四部英国进口作品——阿尔杰农·布莱克伍德的最后一部新作，

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] ; [ə; eɪ] . [i:] . - ['fɪrf(ə)l] ['pleʒərz] ; [eɪtʃ] . ['rʌsl]

The	Doll	and	One	Other	;	A	.	E	.	Coppard's	Fearful	Pleasures	;	H	.	Russell
这	玩具娃娃	和	一	其他	;	一个	.	E	.	-	可怕	快乐	;	H	.	罗素

[weɪkfi:ldz] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] [twelv] ,

Wakefield's	The	Clock	Strikes	Twelve	,
韦克菲尔德的	这	钟	罢工	十二	,

《玩偶和另一个人》; A·E·科帕德的《恐惧的快乐》; H·罗素·韦克菲尔德的《时钟敲十二下》,

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:mnɪbəs] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['nɑ:vəlz] — ['wɪljəm] [hoʊp] ['hɑ:dʒsənz] [ðə; ði]

and	an	omnibus	reprint	of	four	novels	—	William	Hope	Hodgson's	The
和	一个	综合	重印	的	四	小说	—	威廉	希望	霍奇森的	这

[haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdərlænd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑ:vəlz] ;

House	on	the	Borderland	and	Other	Novels	;
房子	在	这	边疆	和	其他	小说	;

以及威廉·霍普·霍奇森的《边境上的房子和其他小说》四部小说的合集重印本;

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θri:] [bʊks] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvˌkɹæft] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [hu:] ,

as	well	as	three	books	by	members	of	the	Lovecraft	circle	of	writers	who	,
作为	出色地	作为	三	图书	经过	成员	的	这	洛夫克拉夫特	圆圈	的	作家	WHO	,

以及洛夫克拉夫特作家圈成员的三本书,

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [kən'trɪbju:tɪd] [praɪ'merəli] [tu:; tə] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] — [fræŋk] ['bɛlnæp]

like	him	,	contributed	primarily	to	Weird	Tales	in	earlier	years	—	Frank	Belknap
喜欢	他	,	贡献	主要	到	诡异的	故事	在	早些时候	年	—	坦率	贝尔纳普

['lɔŋz] [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [tɪndəloʊz] ;

Long's	The	Hounds	of	Tindalos	;
朗的	这	猎犬	的	廷达洛斯	;

与他一样，早年主要为《怪异故事》杂志撰稿——弗兰克·贝尔纳普·朗的《廷达罗斯的猎犬》;

['rɑ:bərt] [i:] . ['haʊɝdz] [skʌl] - [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['henri] [es] . ['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz]

Robert	E	.	Howard's	Skull	-	Face	and	Others	;	and	Henry	S	.	Whitehead's
罗伯特	E	.	霍华德的	颅骨	-	脸	和	其他的	;	和	亨利	S	.	白头海德

[west] ['ɪndiə] [laɪts] ,

West	India	Lights	,
西方	印度	灯	,

罗伯特·E·霍华德的《骷髅脸及其他》; 以及亨利·S·怀特黑德的《西印度之光》,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:rkəm] [haʊs] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['nɑ:v(ə)l] , [ðə; ði] ['pɑ:pjələr]

together	with	the	first	Arkham	House	science	-	fiction	novel	,	the	popular
一起	和	这	第一的	阿卡姆	房子	科学	-	小说	小说	,	这	受欢迎的

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪriəl] ,

Astounding	Science	-	Fiction	serial	,
惊人	科学	-	小说	序列号	,

与第一部阿卡姆出版社的科幻小说，以及广受欢迎的《惊奇科幻》连载小说一起,

[slæn] , [baɪ] [ə; eɪ] . [i:] . [væn] [vəukt] .

Slan	,	by	A	.	E	.	Van	Vogt	.
斜体	,	经过	一个	.	E	.	范	沃格特	.

Slan，作者：AE Van Vogt。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	year	1946	was	in	a	sense	a	year	of	publishing	instruction	.
这	年	-	曾是	在	一个	感觉	一个	年	的	出版	操作说明	.

从某种意义上说，1946年是出版业发展指导之年。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðæt] [jɪr] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	was	not	until	that	year	,	for	example	,
它	曾是	不是	直到	那	年	,	为了	例子	,

例如，直到那一年,

[ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] — [nɑːt] [fɔːr] ,

that	I	finally	learned	what	the	average	size	of	a	printing	ought	to	be	—	not	4	,
那	我	最后	学习	什么	这	平均的	尺寸	的	一个	印刷	应该	到	是	—	不是	4	,

我终于明白了印刷品的平均尺寸应该是多少——不是4，

- , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [hæd; həd] [rʌn] , [bʌt; bət] [ˌtuː'tuː] , - ,

000	,	which	some	of	our	books	had	run	,	but	2	,	000	,
-	,	哪个	一些	的	我们的	图书	有	跑步	,	但	2	,	-	,

000，我们的一些书籍已经出版过，但是 2,000，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] , - .

with	occasional	printings	of	up	to	3	,	000	.
和	偶然	印刷	的	向上	到	3	,	-	.

偶尔会有高达 3,000 册的印刷量。

[baɪ] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['ɑːrkəm] [haʊs] [stɑːk] ,

By	that	year	the	limited	space	in	my	home	was	being	taken	up	by	Arkham	House	stock	,
经过	那	年	这	有限的	空间	在	我的	家	曾是	存在	已采取	向上	经过	阿卡姆	房子	库存	,

到那一年，我家有限的空间已经被阿卡姆出版社的藏品占据了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bʊks] [soʊld] ['ræpɪdli] .

despite	the	fact	that	books	sold	rapidly	.
尽管	这	事实	那	图书	卖	快速	.

尽管书籍销售迅速。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ['ɔːlsoʊ] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [laɪk] ['ɑːrkəm] [haʊs] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'hed] .

The	experiences	of	that	year	also	demonstrated	conclusively	that	a	small	publishing	business	like	Arkham	House	could	afford	very	little	overhead	.
这	经历	的	那	年	还	已证明	最终	那	一个	小的	出版	商业	喜欢	阿卡姆	房子	可以	买得起	非常	小的	开销	.

那一年的经历也最终证明，像阿卡姆出版社这样的小型出版企业可以承受非常低的运营成本。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] ['ɑːrkəm] [haʊs] [ʌv; əv] $25 ,

Indeed	,	had	it	not	been	for	the	pouring	into	Arkham	House	of	$25	,
的确	,	有	它	不是	到过	为了	这	浇注	进入	阿卡姆	房子	的	$25	,

事实上，如果不是阿卡姆之家收到了25美元的捐款，

- [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] ['jɪrz] ,

000	of	personal	income	from	my	writing	over	the	first	ten	years	,
-	的	个人的	收入	从	我的	写作	超过	这	第一的	十	年	,

在我写作的头十年里，我的个人收入为 000 美元。

[ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

the	House	could	not	have	survived	.
这	房子	可以	不是	有	幸存下来	.

众议院不可能幸存下来。

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] ,

I	had	come	to	publishing	without	any	previous	experience	,
我	有	来	到	出版	没有	任何	以前的	经验	,

我之前没有任何出版经验，就进入了出版行业。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɪnt] [wɪð; wɪθ] ['fɔsɪt] [prbli'keiʃnz] ,

other	than	a	limited	editorial	stint	with	Fawcett	Publications	,
其他	比	一个	有限的	社论	限制	和	福西特	出版物	,

除了在 Fawcett Publications 短暂担任过编辑之外，

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] ['briːfli] [ɪn] - - - ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
with which I had been associated briefly in 1930 - 31 ; and I had to
和 哪个 我 有 到过 联系 简要地 在 - - - ; 和 我 有 到
[lɜːrn] [step][baɪ][step] ,
learn step by step ,
学习 步 经过 步 ,

我曾在1930-31年间短暂地与该公司有过接触；我不得不一步一步地学习。

['ɔːf(ə)n] ['peɪnfəli] , [ɪn'veriəbli] [ɪk'spensɪvli] .
often painfully , invariably expensively .
经常 痛苦地 , 总是 昂贵的 .

往往代价高昂，而且总是非常痛苦。

[ɪn] - , [prə'dʌkʃn] [kɔːsts][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][raɪz]['ɔːlsoʊ] , [stɪl] ['fɜːrðər] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː]['eni]
In 1946 , production costs had begun to rise also , still further cutting into any
在 - , 生产 成本 有 开始 到 上升 还 , 仍然 更远 切割 进入 任何
['pɑːsəb(ə)l]['prɑːfɪt]['mɑːrdʒɪn] ,
possible profit margin ,
可能的 利润 利润 ,

1946年，生产成本也开始上涨，进一步压缩了任何可能的利润空间。

[sɪns] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['ɑːrkəm] [haʊs] [bʊks] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] .
since the price of Arkham House books remained fixed .
自从 这 价格 的 阿卡姆 房子 图书 剩余 固定的 .

因为阿卡姆出版社的书籍价格一直保持不变。

[ˌnevərðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ɪn'kriːst] [kɔːsts][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ɑːrkəm] [haʊs] [ɪn] - [rɪ'liːst]
Nevertheless , despite increased costs of publication , Arkham House in 1947 released
尽管如此 , 尽管 增加 成本 的 发布 , 阿卡姆 房子 在 - 发布
['leɪdi] ['sɪnθiə] ['æskwɪθs] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [kɔɪl] ;
Lady Cynthia Asquith's This Mortal Coil ;
女士 辛西娅 阿斯奎斯的 这 凡人 线圈 ;

尽管出版成本增加，但阿卡姆出版社还是在 1947 年出版了辛西娅·阿斯奎斯夫人的《此生难忘》；

[reɪ] ['brædbɛriz] [fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Ray Bradbury's first distinguished collection ,
射线 布拉德伯里的 第一的 杰出的 收藏 ,

雷·布拉德伯里的第一部杰出作品集，

[dɑːrk]['kɑːrnɪv(ə)l] (['leɪtər] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bælənˌtaɪn] [ɪm'prɪnt] [æz; əz][ðə; ði]
Dark Carnival (later revised and issued under the Ballantine imprint as The
黑暗的 狂欢 (之后 修改 和 发布 在下面 这 百龄坛 印记 作为 这
[ɑːk'toʊbər] ['kʌntri]) ;
October Country) ;
十月 国家) ;

《黑暗嘉年华》（后经修订，以《十月之国》为名由百龄坛出版社发行）；

[kɑːrl]['dʒeɪkoʊbiz] [ˌrevi'leiʃənz] [ɪn] [blæk] ; [maɪ] [oʊn] [æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][mə'kɑːbrə]
Carl Jacobi's Revelations in Black ; my own anthology of fantastic and macabre
卡尔 雅各比的 启示录 在 黑色的 ; 我的 自己的 选集 的 极好的 和 恐怖
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

卡尔·雅各比的《黑色启示录》；我自己的奇幻怪诞诗歌选集，

[dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [frɪts] ['liːbɜ˞] ['dʒunjɜ˞] . - [es] ['naɪts] [blæk] ['eɪdʒənts] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər]

Dark	of	the	Moon	;	Fritz	Leiber	Jr	.	'	s	Night's	Black	Agents	;	and	,	under
黑暗的	的	这	月亮	;	弗里茨	莱伯	小	.	-	s	夜晚	黑色的	代理人	;	和	,	在下面

[ðə; ði]['maɪˌkrɑːft] & [mɔ'ræn][ɪm'prɪnt] ,

the	Mycroft	&	Moran	imprint	,
这	迈克罗夫特	&	莫兰	印记	,

《月黑之时》；弗里茨·莱伯二世的《夜幕下的特工》；以及，在迈克罗夫特和莫兰出版社的出版下，

['wɪljəm] [hoʊp] ['hɑːdʒsənz] [kɑːrnɑːtski] , [ðə; ði] [goʊst] - ['faɪndər] ,

William	Hope	Hodgson's	Carnacki	,	the	Ghost	-	Finder	,
威廉	希望	霍奇森的	卡纳基	,	这	鬼	-	发现者	,

威廉·霍普·霍奇森的《卡纳基，捉鬼人》

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['fɔːrti]

a	far	more	comprehensive	collection	than	the	British	edition	of	almost	forty
一个	远的	更多的	综合的	收藏	比	这	英国	版	的	几乎	四十

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

比近四十年前的英国版本内容要全面得多。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [nuː] ['stɔːriz] , [tuː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪd] , [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ]

since	it	contained	three	new	stories	,	two	never	before	printed	,	discovered	among
自从	它	包含	三	新的	故事	,	二	绝不	前	打印	,	发现	之中

['hɑːdʒsənz] ['mænjʊskrɪpts][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Hodgson's	manuscripts	by	his	sister	.
霍奇森的	手稿	经过	他的	姐姐	.

因为它包含了三个新故事，其中两个从未发表过，是霍奇森的妹妹在他的手稿中发现的。

[ɪn] - , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv]['taɪtəlz] ,

In	1948	,	in	addition	to	the	publication	of	five	titles	,
在	-	,	在	添加	到	这	发布	的	五	标题	,

1948年，除了出版五种书籍外，

['ɑːrkəm] [haʊs] [brɔːt] [aʊt] [ɪts]['oʊnli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] , ['siːˌbɛri] ['kwɪnz] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ]

Arkham	House	brought	out	its	only	illustrated	book	,	Seabury	Quinn's	Roads	,	with
阿卡姆	房子	带来	出去	它是	仅有的	插图	书	,	西伯里	奎因的	道路	,	和

['pɪktʃərz] [baɪ]['vəːdʒɪl] ['fɪnli] ,

pictures	by	Virgil	Finlay	,
图片	经过	维吉尔	芬利	,

阿卡姆出版社出版了其唯一一本插图书籍《西伯里·奎因的道路》，由维吉尔·芬利绘制插图。

[ænd; ənd] [iˈnɔːgjureitid] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kwɔːrtərli] , [ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sæmplər] ,

and	inaugurated	the	publication	of	a	literary	quarterly	,	The	Arkham	Sampler	,
和	就职典礼	这	发布	的	一个	文学	季刊	,	这	阿卡姆	采样器	,

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['mætərz] [fæn'tæstɪk] ,

devoted	to	matters	fantastic	,
奉献	到	事情	极好的	,

并创办了一份名为《阿卡姆选集》的文学季刊，专门探讨奇幻题材的作品。

['pʌblɪʃɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] , ['poʊətri] , ['letərz] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['deɪtə] , [et]['eɪliə] , [tuː; tə] [sel]

publishing	fiction	,	poetry	,	letters	,	articles	,	bibliographical	data	,	et	alia	,	to	sell
出版	小说	,	诗	,	信件	,	文章	,	书目	数据	,	等	别名	,	到	卖

[æt; ət] $1 . - [ðə; ði]['kɑːpi] .

at	$1	.	00	the	copy	.
在	$1	.	-	这	复制	.

出版小说、诗歌、信件、文章、书目资料等，每本售价 1 美元。

[ðɪs] ['ventʃər] , [haʊ'evər] ,

This	venture	,	however	,
这	风险投资	,	然而	,

然而，这项事业，

[[ˌpiː ˈdʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[wʌz; wəz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ;
was ill - fated ;
曾是 患病的 - 命中注定 ;

命运不济;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['mɑːrkɪt][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]
it was begun in a falling market and at a time of greatly increased
它 曾是 开始 在 一个 坠落 市场 和 在 一个 时间 的 非常 增加
[prə'dʌkʃn] [kɔːsts] ,
production costs ,
生产 成本 ,

它始于市场低迷、生产成本大幅上涨的时期。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['ɪʃuːz] ['redɪli] [met][kɔːsts] , [ðæt]
and , while the subscription to the first four issues readily met costs , that
和 , 尽管 这 订阅 到 这 第一的 四 问题 容易 遇见 成本 , 那
[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ,
for the second year ,
为了 这 第二 年 ,

而且，前四期的订阅费用很容易就收回了成本，但第二年的订阅费用却.....

- , [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
1949 , failed to do so ,
- , 失败的 到 做 所以 ,

1949年，未能做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mægəziːn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɪnɪk'skjuːzəbli][lɑːrdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv][ðə; ði]
and the magazine — which was taking an inexcusably large amount of the
和 这 杂志 — 哪个 曾是 采取 一个 不可原谅地 大的 数量 的 这
['edɪtər] - ['pʌblɪʃɚz] [taɪm] — [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,
editor - publisher's time — was reluctantly discontinued ,
编辑 - 出版商的 时间 — 曾是 勉强 已停产 ,

杂志占用了编辑兼出版商大量不可原谅的时间，最终不得不无奈停刊。

[sɪns] ['ɑːrkəm] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][bəuθ][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni]
since Arkham House could not publish it at a loss of both time and money
自从 阿卡姆 房子 可以 不是 发布 它 在 一个 损失 的 两个都 时间 和 钱
.
:
·

因为阿卡姆出版社无法出版这本书，否则会损失时间和金钱。

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['dekeɪd][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv]
The close of the first decade of publishing saw a substantial number of
这 关闭 的 这 第一的 十年 的 出版 锯 一个 重大的 数字 的
['ɑːrkəm] [haʊs] ['taɪtəlz][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] — [ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Arkham House titles out of print — The Outsider and Others ,
阿卡姆 房子 标题 出去 的 打印 — 这 局外人 和 其他的 ,

在出版业的第一个十年末期，阿卡姆出版社的大量图书绝版，其中包括《局外人》及其他作品。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [sliːp] ,
Someone in the Dark , Out of Space and Time , Beyond the Wall of Sleep ,
某人 在 这 黑暗的 , 出去 的 空间 和 时间 , 超过 这 墙 的 睡觉 ,

身处黑暗，游离于时空之外，越过睡眠之墙的某人

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'kæni] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [lɔ:st] [wɜ:rld] ,

The	Eye	and	the	Finger	,	Jumbee	and	Other	Uncanny	Tales	,	Lost	Worlds	,
这	眼睛	和	这	手指	,	朱姆比	和	其他	不可思议	故事	,	丢失的	世界	,

[ˌmɑ:rdʒɪ'neɪliə] ,

Marginalia	,
边缘注释	,

《眼睛与手指》、《詹比和其他怪诞故事》、《失落的世界》、《边缘笔记》

['sʌmθɪŋ] [nɪr] , [ðə; ði]['oʊpənər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [slæn] ,

Something	Near	,	The	Opener	of	the	Way	,	Slan	,
某物	靠近	,	这	开球	的	这	方式	,	斜体	,

Something Near、The Opener of the Way、Slan、

[gri:n] [ti:] [ænd; ənd] ['ʌðər] [goʊst] ['stɔ:riz] — [ænd; ənd] ['selɪŋ] [fɔ:r; fər][fæn'tæstɪk]['praɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

Green	Tea	and	Other	Ghost	Stories	—	and	selling	for	fantastic	prices	in	the
绿色的	茶	和	其他	鬼	故事	—	和	销售	为了	极好的	价格	在	这

[aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt] [ʃɑ:ps] .

out	-	of	-	print	shops	.
出去	-	的	-	打印	商店	.

《绿茶和其他鬼故事》——在绝版书店里以惊人的价格出售。

['ri:s(ə)nt]['taɪtəlz][hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn]['vælju:] ,

Recent	titles	had	doubled	in	value	,
最近的	标题	有	双倍	在	价值	,

近期出版的书籍价值翻了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [fɜ:rst] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz][soʊld][æt; ət] $100 .

and	the	rare	first	Arkham	House	book	had	been	reported	as	sold	at	$100	.
和	这	稀有的	第一的	阿卡姆	房子	书	有	到过	据报道	作为	卖	在	$100	.

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪsti:n] ['kɑ:pi] .

00	for	a	pristine	copy	.
-	为了	一个	纯净无瑕	复制	.

据报道，罕见的阿卡姆出版社第一本书，品相完好的版本售价为 100 美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ə'dʒʌŋktɪv] [bʊks] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][fɔ:r; fər] [rɪ'li:s] ['ʌndər][ðə; ði]['raɪnˌhɑ:rt][ɪm'prɪnt] [aʊt]

adjunctive	books	prepared	by	the	editor	for	release	under	the	Rinehart	imprint	out
辅助	图书	准备	经过	这	编辑	为了	发布	在下面	这	莱因哈特	印记	出去

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] — [æn'θɔlədʒi:z] [laɪk] [sli:p] [noʊ] [mɔ:r] ,

of	New	York	—	anthologies	like	Sleep	No	More	,
的	新的	约克	—	选集	喜欢	睡觉	不	更多的	,

编辑准备的、由纽约莱因哈特出版社出版的辅助书籍——例如《不再入睡》之类的选集

[hu:] [nɔks] ?

Who	Knocks	?
WHO	敲门声	?

谁在敲门?

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] — [wɜ:r; wər]['laɪkwaɪz] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [prɪ'perd]

and	The	Night	Side	—	were	likewise	out	of	print	,	and	others	,	prepared
和	这	夜晚	边	—	是	同样地	出去	的	打印	,	和	其他的	,	准备

[fɔ:r; fər] [ˌpɛlɛ'gri:ni] & ['kʌdəhi] ,

for	Pellegrini	&	Cudahy	,
为了	佩莱格里尼	&	库达希	,

《夜之面》也同样绝版，其他一些作品则是为佩莱格里尼和库达希准备的。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['riːˌprɪntid] — [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [streɪndʒ] [pɔːrts][ʌv; əv] [kɔːl] ,

were	being	reprinted	—	The	Sleeping	and	the	Dead	,	Strange	Ports	of	Call	,
是	存在	转载	—	这	睡眠	和	这	死的	,	奇怪的	港口	的	称呼	,

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

The	Other	Side	of	the	Moon	.
这	其他	边	的	这	月亮	.

正在重印的作品有：《沉睡者与死者》、《奇异的停靠港》、《月球的另一面》。

[moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Most	significant	of	all	,
最多	重要的	的	全部	,

最重要的是，

[baɪ] - ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [smɔːl] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['mʌʃrʊmd] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]

by	1950	almost	a	dozen	other	small	houses	had	mushroomed	into	existence	to
经过	-	几乎	一个	打	其他	小的	房屋	有	蘑菇	进入	存在	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd]

follow	the	lead
跟随	这	带领

到1950年，效仿这种做法，又有近十几栋小型房屋如雨后春笋般涌现。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[ʌv; əv] ['ɑːrkəm] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['meɪdʒər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]

of	Arkham	House	,	and	several	major	publishing	houses	were	bringing	out
的	阿卡姆	房子	,	和	一些	主要的	出版	房屋	是	带来	出去

['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

science	-	fiction	.
科学	-	小说	.

阿卡姆出版社和其他几家大型出版社都在出版科幻小说。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

Nevertheless	,	it	was	evident	that	the	crest	of	the	wave	of	interest	in
尽管如此	,	它	曾是	明显	那	这	波峰	的	这	海浪	的	兴趣	在

['fæntəsi] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] ,

fantasy	had	been	reached	,
幻想	有	到过	达到	,

然而，很明显，人们对奇幻题材的兴趣浪潮已经达到了顶峰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	that	the	recession	was	certain	to	follow	.
和	那	这	经济衰退	曾是	肯定	到	跟随	.

经济衰退势必会随之而来。

['ɑːrkəm] [haʊs] ['ðerfɔːr] [prɪ'perd] , ['æftər][bʌt; bət] [tuː] [bʊks] [ɪn] - ,

Arkham	House	therefore	prepared	,	after	but	two	books	in	1949	,
阿卡姆	房子	所以	准备	,	后	但	二	图书	在	-	,

因此，阿卡姆出版社在1949年仅出版了两本书之后，便开始着手准备.....

[tuː; tə] [hedʒ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['proʊgræm] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .

to	hedge	the	ambitious	program	announced	in	that	year	.
到	对冲	这	雄心勃勃	程序	宣布	在	那	年	.

为了对冲当年宣布的雄心勃勃的计划。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , [ɪf] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][kən'sɜːrvətɪzəm] [prɪ'veɪld] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

A	cautious	,	if	predominantly	optimistic	conservatism	prevailed	;	had	it	been
一个	谨慎	,	如果	主要	乐观的	保守主义	最终获胜	;	有	它	到过

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

谨慎但总体上乐观的保守主义占据了主导地位；否则，

['ɑːrkəm] [haʊs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

Arkham	House	would	certainly	have	shared	the	fate	of	most	of	its	imitators	,
阿卡姆	房子	会	当然	有	共享	这	命运	的	最多	的	它是	模仿者	,

阿卡姆出版社肯定会和大多数模仿者一样遭遇同样的命运。

[wɪtʃ] , ['lækɪŋ] ['eni] ['riːəl][ˌedɪ'tɔːriəl] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] ['waɪdli] - [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

which	,	lacking	any	real	editorial	guidance	from	people	widely	-	read	in	the	field	,
哪个	,	缺乏	任何	真实的	社论	指导	从	人们	广泛	-	读	在	这	场地	,

由于缺乏来自该领域广泛阅读人士的任何真正的编辑指导，

[spjuːd] [fɔːrθ] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv][noʊ]['merɪt] [ˌwʌtsoʊ'evər] , ['klʌtərd] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

spewed	forth	many	books	of	no	merit	whatsoever	,	cluttered	the	market	,
喷涌而出	前进	许多	图书	的	不	优点	任何	,	杂乱	这	市场	,

出版了大量毫无价值的书籍，充斥着市场。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['baɪərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	succeeded	in	turning	away	potential	buyers	from	the	field	in	general	.
和	成功了	在	转弯	离开	潜在的	买家	从	这	场地	在	一般的	.

并成功地将潜在买家拒之门外。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['fɪftɪz] , ['ɑːrkəm] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['skedʒuːl] ,

When	,	in	the	mid	-	fifties	,	Arkham	House	began	to	resume	a	publishing	schedule	,
什么时候	,	在	这	中	-	五十年代	,	阿卡姆	房子	开始	到	恢复	一个	出版	日程	,

20世纪50年代中期，阿卡姆出版社开始恢复出版计划。

[prə'dʌkʃn] [kɔːsts][wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði][praɪs][reɪndʒ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][held] .

production	costs	were	so	high	that	the	price	range	could	no	longer	be	held	.
生产	成本	是	所以	高的	那	这	价格	范围	可以	不	更长	是	握住	.

生产成本太高，无法再维持原有的价格区间。

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [kəm'petətɪv] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][ðə; ði]['ʒɑːnrə][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] [ʌn'hæpi]

The	entry	of	competitive	publishers	in	the	genre	had	had	one	other	unhappy
这	入口	的	竞争的	出版商	在	这	类型	有	有	一	其他	不开心

[ɪ'fekt] [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['influənst] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['praɪsɪz] — [ˌwer'æz] ,

effect	which	directly	influenced	the	decision	in	regard	to	prices	—	whereas	,
影响	哪个	直接地	影响	这	决定	在	看待	到	价格	一	然而	,

竞争出版商进入该领域还产生了另一个不利影响，直接影响了定价决策——而

[ˌhɪrtu'fɔːr] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['peɪtrənz][ʌv; əv] ['ɑːrkəm] [haʊs] [sent][ɪn][ˌpriː'peɪd]['ɔːrdərz]

heretofore	,	between	400	and	600	patrons	of	Arkham	House	sent	in	prepaid	orders
此前	,	之间	-	和	-	顾客	的	阿卡姆	房子	发送	在	预付	订单

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'naʊnst] ['taɪt(ə)l] ,

for	each	announced	title	,
为了	每个	宣布	标题	,

此前，阿卡姆出版社每公布一本新书，都会收到 400 至 600 份预付订单。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] ['ɑːrkəm] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [bɪlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm]

thus	enabling	Arkham	House	to	meet	printer's	bills	within	a	reasonable	time
因此	使能	阿卡姆	房子	到	见面	打印机的	账单	之内	一个	合理的	时间

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['proʊgræm] ,

and	assure	the	continuance	of	a	publishing	program	,
和	保证	这	继续	的	一个	出版	程序	,

这样一来，阿卡姆出版社就能在合理的时间内支付印刷费用，并确保出版计划的持续进行。

[sʌtʃ] [æd'væns] - ['ɔ:rdər]['peitrənz][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

such	advance	-	order	patrons	had	now	been	reduced	to	between	100	and	200	,
这样的	进步	-	命令	顾客	有	现在	到过	减少	到	之间	-	和	-	,

提前预订的顾客人数现在已减少到100至200人之间。

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] ['pɜ:rmənəns] [tu:; tə]['eni]['proʊgræm] .

not	enough	to	give	permanence	to	any	program	.
不是	足够的	到	给	永久性	到	任何	程序	.

不足以使任何项目永久化。

[ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] [ʃer] [ʌv; əv]['seɪlz][wʌz; wəz][naʊ] ['bi:ɪŋ]

A	disproportionate	share	of	sales	was	now	being
一个	不成比例的	分享	的	销售量	曾是	现在	存在

现在，销售额中不成比例的份额正在被

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第十三页]

[meɪd] [θru:] [ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['welkəm] ,

made	through	the	trade	which	,	however	welcome	,
制成	通过	这	贸易	哪个	,	然而	欢迎	,

通过贸易达成的，尽管这种贸易很受欢迎，

[ment] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['midlmen] — ['həʊlˌseɪləz] [ænd; ənd] ['ri:teɪləz] — ['ɪntu:] [wʌt]

meant	the	introduction	of	middlemen	—	wholesalers	and	retailers	—	into	what
意思是	这	介绍	的	中间人	—	批发商	和	零售商	—	进入	什么

[hæd; həd] [bɪn] [praɪ'merəli][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] - ['ri:dər] [meɪl]['ɔ:rdər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

had	been	primarily	a	publisher	-	reader	mail	order	operation	.
有	到过	主要	一个	出版商	-	读者	邮件	命令	手术	.

这意味着在原本主要是出版商与读者之间的邮购业务中引入了中间商——批发商和零售商。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['slæʃɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɪnkʌm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

This	resulted	in	a	vital	slashing	of	potential	income	in	the	face	of	a	very
这	结果	在	一个	必不可少的	砍杀	的	潜在的	收入	在	这	脸	的	一个	非常

[haɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [prə'dʌkʃn] [kɔ:st] ,

high	and	increasing	production	cost	,
高的	和	增加	生产	成本	,

这导致在生产成本居高不下且不断上涨的情况下，潜在收入大幅削减。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] $3 . - [praɪs][kʊd; kəd][bi:; bi][held]['oʊnli][fɔ:r; fər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ɔ:r]

so	that	the	old	$3	.	00	price	could	be	held	only	for	collections	of	verse	or
所以	那	这	老的	$3	.	-	价格	可以	是	握住	仅有的	为了	收藏	的	诗	或者

['veri] ['slendər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] ,

very	slender	collections	of	stories	,
非常	苗条	收藏	的	故事	,

因此，以前的3美元价格只能用于诗集或非常薄的故事集。

[waɪl] ['ʌðər] [bʊks] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] $3 . - [ænd; ənd] $4 . - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [ɪn]

while	other	books	had	to	go	to	$3	.	50	and	$4	.	00	,	and	even	,	in
尽管	其他	图书	有	到	去	到	$3	.	-	和	$4	.	-	,	和	甚至	,	在

[sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

some	cases	,
一些	案例	,

而其他书籍的价格则不得不涨到 3.50 美元和 4.00 美元，甚至在某些情况下，

[tu:; tə] $5 . - , [ðoʊ] [ðə; ði] $4 . - [praɪs][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] .

to	$5	.	00	,	though	the	$4	.	00	price	was	to	become	the	average	.
到	$5	.	-	,	尽管	这	$4	.	-	价格	曾是	到	变得	这	平均的	.

最高价为 5 美元，但 4 美元将成为平均价格。

[ɔ:l] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [bʊks] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪˌkrɑ:ft] & [mɔ'ræn] [ænd; ənd]

All	Arkham	House	books	—	together	with	those	under	the	Mycroft	&	Moran	and
全部	阿卡姆	房子	图书	—	一起	和	那些	在下面	这	迈克罗夫特	&	莫兰	和

['stæntən; 'stɑ:-] & [li:] [ɪm'prɪnts] — [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['bæntə]

Stanton	&	Lee	imprints	—	have	been	printed	and	bound	by	the	George	Banta
斯坦顿	&	李	印记	—	有	到过	打印	和	边界	经过	这	乔治	班塔

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

所有阿卡姆出版社的书籍——以及迈克罗夫特与莫兰出版社和斯坦顿与李出版社的书籍——都是由乔治·班塔公司印刷装订的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkəm] ['sæmplər] ,

with	the	exception	of	The	Arkham	Sampler	,
和	这	例外	的	这	阿卡姆	采样器	,

除了《阿卡姆精选集》之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [haʊ] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['preri] [di:'ju] ['tʃɛn] ,

which	was	produced	by	the	Howe	Printing	Company	of	Prairie	du	Chien	,
哪个	曾是	生产	经过	这	豪	印刷	公司	的	草原	杜	钱	,

[wɪs'kɑ:nsɪn] ,

Wisconsin	,
威斯康星州	,

该印刷品由威斯康星州普雷里德欣的豪威印刷公司印制。

[ænd; ənd] ['naɪts] [jɔ:nɪŋ] [pi:l] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʌndərˌwʊd] ,

and	Night's	Yawning	Peal	and	Tales	from	Underwood	,
和	夜晚	打哈欠	皮尔	和	故事	从	安德伍德	,

还有《夜半打哈欠的钟声》和《安德伍德的故事》，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] ['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ] [ˌpɛlɛ'gri:ni] & ['kʌdəhi] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

which	were	published	jointly	with	Pellegrini	&	Cudahy	of	New	York	,
哪个	是	已发布	共同	和	佩莱格里尼	&	库达希	的	新的	约克	,

这些出版物由纽约的 Pellegrini & Cudahy 公司联合出版。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] [aʊt] [ˌsætɪs'fæktərəli][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .

an	arrangement	which	did	not	work	out	satisfactorily	and	was	soon	terminated	.
一个	安排	哪个	做过	不是	工作	出去	令人满意地	和	曾是	很快	终止	.

这项安排并未取得令人满意的效果，很快就终止了。

[ɔ:l] ['ɑ:rkəm] [haʊs] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] [set][ænd; ənd]['broʊkən] [daʊn] ['æftər]

All	Arkham	House	books	were	printed	from	type	set	and	broken	down	after
全部	阿卡姆	房子	图书	是	打印	从	类型	放	和	破碎的	向下	后

[bʌt; bət][wʌn] ['prɪntɪŋ] ,

but	one	printing	,
但	一	印刷	,

阿卡姆出版社的所有书籍都是用活字印刷的，而且只印刷了一次就被拆解了。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['soʊlər][pɑ:nz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pleɪtɪd] ,

except	for	The	Memoirs	of	Solar	Pons	,	which	was	plated	,
除了	为了	这	回忆录	的	太阳的	庞斯	,	哪个	曾是	镀	,

除了《太阳神庞斯回忆录》之外，该书是镀金的。

[fɔ:r; fər][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] ['mɪstəri] [bʊk] [klʌb] .

for	use	as	a	selection	of	The	Unicorn	Mystery	Book	Club	.
为了	使用	作为	一个	选择	的	这	独角兽	神秘	书	俱乐部	.

供独角兽神秘读书俱乐部选读。

[fɔːr; fər] ['ɑːrkəm] [haʊs] ['dʒækɪts] , ['veriəs] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn] , ['tʃiːfli] , [haʊ'evər] ,

For	Arkham	House	jackets	,	various	artists	have	been	called	upon	,	chiefly	,	however	,
为了	阿卡姆	房子	夹克	,	各种各样的	艺术家	有	到过	称为	之上	,	主要	,	然而	,

['rɔnəld] ['klaɪn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Ronald	Clyne	of	New	York	,
罗纳德	克莱恩	的	新的	约克	,

阿卡姆出版社的夹克衫设计曾邀请过许多艺术家参与，但最主要的还是来自纽约的罗纳德·克莱恩。

[ænd; ənd] [fræŋk] - [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] .

and	Frank	Utpatel	of	Wisconsin	.
和	坦率	-	的	威斯康星州	.

以及来自威斯康星州的弗兰克·乌特帕特尔。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] [huː] [dɪ'zaɪnd] ['dʒækɪts][fɔːr; fər] ['ɑːrkəm] [haʊs] [wɜːr; wər]

Among	other	artists	who	designed	jackets	for	Arkham	House	were
之中	其他	艺术家	WHO	设计	夹克	为了	阿卡姆	房子	是

为阿卡姆出版社设计夹克衫的其他艺术家还包括：

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	Pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[fræŋk] ['weikfiːld] , ['haʊərd] [wɑːndraɪ] , ['vəːdʒil] ['fɪnli] , ['rɑːbərt][ef] . ['hʌbəl] , [dʒɔːrdʒ]

Frank	Wakefield	,	Howard	Wandrei	,	Virgil	Finley	,	Robert	F	.	Hubbell	,	George
坦率	韦克菲尔德	,	霍华德	万德雷	,	维吉尔	芬利	,	罗伯特	F	.	哈贝尔	,	乔治

['bæroʊz; 'beroʊz] , ['hænz] [bɔk] ,

Barrows	,	Hannes	Bok	,
巴罗斯	,	汉内斯	博克	,

弗兰克·韦克菲尔德、霍华德·万德雷、维吉尔·芬利、罗伯特·F·哈贝尔、乔治·巴罗斯、汉内斯·博克

['ɔːdri] ['dʒɑːnsən] , [ɑːr] . ['teilə] , [ænd; ənd]['gæri] [gɔːr] .

Audrey	Johnson	,	R	.	Taylor	,	and	Gary	Gore	.
奥黛丽	约翰逊	,	拉	.	泰勒	,	和	加里	血块	.

奥黛丽·约翰逊、R·泰勒和加里·戈尔。

['dʊrɪŋ] [ɪts][fɜːrst] ['twenti] ['jɪrz] , ['ɑːrkəm] [haʊs] ['kænsəld] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][plænz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

During	its	first	twenty	years	,	Arkham	House	cancelled	publication	plans	for	certain
期间	它是	第一的	二十	年	,	阿卡姆	房子	取消	发布	计划	为了	肯定

[bʊks] .

books	.
图书	.

在成立的头二十年里，阿卡姆出版社取消了某些书籍的出版计划。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][dʒeɪ] . ['ʃəridən] - ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

Among	these	were	J	.	Sheridan	LeFanu's	novel	,	The	House	by	the	Churchyard	,
之中	这些	是	J	.	谢里丹	-	小说	,	这	房子	经过	这	墓地	,

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'θɑːlədʒi] ,

and	the	anthology	,
和	这	选集	,

其中包括J·谢里丹·勒法努的小说《教堂墓地旁的房子》和选集，

[ðə; ði] [deθ] [fetʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːθɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['stiːvən] ['grɛndən] ,

The	Death	Fetch	and	Other	Gothic	Tales	,	edited	by	Stephen	Grendon	,
这	死亡	拿来	和	其他	哥特	故事	,	编辑	经过	史蒂芬	格伦登	,

《死亡召唤及其他哥特式故事》，斯蒂芬·格伦登编辑

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] ['kɔːstli][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

both	of	which	would	have	proved	too	costly	to	bring	out	,	and	would	,
两个都	的	哪个	会	有	已证实	也	昂贵	到	带来	出去	,	和	会	,

这两件事的实施成本都太高，而且，

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪk'sprest] , [hæv; həv][soʊld][fɑːr] [tuː] ['sloʊli] [tuː; tə] ['wɔːrənt]

on	the	basis	of	interest	expressed	,	have	sold	far	too	slowly	to	warrant
在	这	基础	的	兴趣	表达	,	有	卖	远的	也	缓慢地	到	保证

['pʌblɪʃɪŋ] .

publishing	.
出版	.

根据市场反响来看，销量太慢，不值得出版。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [leɪt] ['henri] [kʌtnɝz] ['mɪmzɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɔroʊgoʊvz]

Among	these	also	were	the	late	Henry	Kuttner's	Mimsy	Were	the	Borogoves
之中	这些	还	是	这	晚的	亨利	库特纳的	米姆西	是	这	博罗戈夫斯

[ænd; ənd][siː] . [el] . ['mʊrz, 'mɔrz] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	C	.	L	.	Moore's	Shambleau	and	Other	Tales	,
和	C	.	L	.	摩尔	-	和	其他	故事	,

其中包括已故亨利·库特纳的《米姆西是博罗戈夫一家》和C·L·摩尔的《尚布洛和其他故事》。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] , [bʌt; bət][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər]

which	were	announced	,	but	not	published	because	authors	and	publisher
哪个	是	宣布	,	但	不是	已发布	因为	作者	和	出版商

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [ɑːn][kən'træktʃuəl][tɜːrmz] .

could	not	agree	on	contractual	terms	.
可以	不是	同意	在	合同	条款	.

这些作品已经宣布出版，但由于作者和出版商无法就合同条款达成一致，因此未能出版。

['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ə'naʊnst] ['taɪtəlz] — [ə; eɪ] . [iː] . [væn][voʊgts] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Certain	other	announced	titles	—	A	.	E	.	Van	Vogt's	Away	and	Beyond	and	The
肯定	其他	宣布	标题	—	一个	.	E	.	范	沃格特的	离开	和	超过	和	这

[wɜːrld][ʌv; əv] [nʌl] - [ə; eɪ] ,

World	of	Null	-	A	,
世界	的	无效的	-	一个	,

其他一些已公布的作品——AE Van Vogt 的《Away and Beyond》和《The World of Null-A》

[ænd; ənd] [frɪts] ['liːbɝ] ['dʒunjɝ] . - [es] ['gæðər] , ['dɑːrknəs] !

and	Fritz	Leiber	Jr	.	'	s	Gather	,	Darkness	!
和	弗里茨	莱伯	小	.	-	s	收集	,	黑暗	!

还有 Fritz Leiber Jr. 的《黑暗降临！》

[ænd; ənd]['kɑːndʒər][waɪf] , [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pʌblɪʃərz] [huː] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr]

and	Conjure	Wife	,	were	released	to	other	publishers	who	could	do	more
和	变戏法	妻子	,	是	发布	到	其他	出版商	WHO	可以	做	更多的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

《Conjure Wife》和《Conjure Wife》被移交给其他出版商，他们可以为这些作品做更多的事情。

['ɑːrkəm] [haʊs] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

Arkham	House	faces	the	coming	years	with	confidence	.
阿卡姆	房子	面孔	这	未来	年	和	信心	.

阿卡姆之家对未来充满信心。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] , ['ɑːrkəm] [haʊs] [hoʊps][ænd; ənd][iks'pekts]

Added	to	the	bibliography	which	is	appended	,	Arkham	House	hopes	and	expects
额外	到	这	参考书目	哪个	是	附加	,	阿卡姆	房子	希望	和	预期

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,

to	publish	,
到	发布	,

除了附录的参考书目外，阿卡姆出版社希望并预期出版以下内容：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] :

among	others	,	the	following	books	within	the	coming	years	:
之中	其他的	,	这	下列的	图书	之内	这	未来	年	:

其中包括以下几本书：

[ðə; ði] [ə¸bɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [jɑ:ndoʊ] , [baɪ] [kla:k] ['æʃtən] [smɪθ]

THE	ABOMINATIONS	OF	YONDO	,	by	Clark	Ashton	Smith
这	可憎之物	的	yondo	，经过		克拉克	阿什顿	史密斯

扬多的憎恶，克拉克·阿什顿·史密斯著

[in'veidəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [baɪ] [graɪ] [lɑ:] [spaɪnə]

INVADERS	FROM	THE	DARK	,	by	Greye	La	Spina
入侵者	从	这	黑暗的	，经过		格雷	拉	脊柱

《来自黑暗的入侵者》，作者：格雷·拉·斯皮纳

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:lɪθ]

THE	TRAIL	OF	CTHULHU	,	by	August	Derleth
这	踪迹	的	克苏鲁	，经过		八月	德雷斯

《克苏鲁的踪迹》，作者：奥古斯特·德雷斯

[st'reɪər] [frʌm; frəm] ['ʃi:əul] , [baɪ] [eɪtʃ] . ['rʌsl] ['weikfi:ld]

STRAYERS	FROM	SHEOL	,	by	H	.	Russell	Wakefield
流浪者	从	阴间	，经过		H	.	罗素	韦克菲尔德

《来自阴间的迷途者》，作者：H·罗素·韦克菲尔德

[[¸pi: 'dʒi:] ['ɛks'vi:]]

[	Pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

['plez(ə)nt] [dri:mz] , [baɪ] ['rɑ:bərt] [blɑ:k]

PLEASANT	DREAMS	,	by	Robert	Bloch
令人愉快的	梦境	，经过		罗伯特	布洛赫

罗伯特·布洛赫著《美梦》

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['letərz] , [baɪ] [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv¸kɹæft]

SELECTED	LETTERS	,	by	H	.	P	.	Lovecraft
已选	信件	，经过		H	.	P	.	洛夫克拉夫特

H·P·洛夫克拉夫特《精选书信集》

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] , [baɪ] [fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔ:ŋ]

THE	HORROR	FROM	THE	HILLS	,	by	Frank	Belknap	Long
这	恐怖	从	这	丘陵	，经过		坦率	贝尔纳普	长的

《山丘上的恐怖》，作者：弗兰克·贝尔纳普·朗

[ðə; ði] ['pə:sl] ['pepərz] , [baɪ] [dʒeɪ] . ['ʃəridən] [lə'fɑ:nu:]

THE	PURCELL	PAPERS	,	by	J	.	Sheridan	LeFanu
这	珀塞尔	文件	，经过		J	.	谢里丹	lefanu

J·谢里丹·勒法努著《珀塞尔文集》

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:d] ['pɜ:sənz] , [baɪ] ['sti:vən] ['grɛndən]

MR	.	GEORGE	AND	OTHER	ODD	PERSONS	,	by	Stephen	Grendon
先生	.	乔治	和	其他	奇怪的	人	，经过		史蒂芬	格伦登

《乔治先生和其他怪人》，作者：斯蒂芬·格伦登

[taɪm] ['beriəl] , [baɪ] ['haʊərd] [wɑ:ndraɪ]

TIME	BURIAL	,	by	Howard	Wandrei
时间	葬礼	，经过		霍华德	万德雷

时间葬礼，作者：霍华德·万德雷

[θri:] [teɪlz; 'teɪ¸liz] , [baɪ] ['wɔ:ltər] [di:] [lɑ:] [mer]

THREE	TALES	,	by	Walter	de	la	Mare
三	故事	，经过		沃尔特	德	拉	母马

三个故事，作者：沃尔特·德·拉·梅尔

['reɪdiənt] [mæn] , [baɪ] ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ]

RADIANT	MAN	,	by	Donald	Wandrei
辐射状	男人	，经过		唐纳德	万德雷

光芒四射的男人，作者：Donald Wandrei

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] , [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]

TALES	OF	SCIENCE	AND	SORCERY	,	by	Clark	Ashton	Smith
故事	的	科学	和	巫术	，经过		克拉克	阿什顿	史密斯

《科学与魔法的故事》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯

[hæf] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [baɪ] ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kaʊnsəlmən]

HALF	IN	SHADOW	,	by	Mary	Elizabeth	Counselman
一半	在	阴影	，经过		玛丽	伊丽莎白	议员

《半影之中》，作者：玛丽·伊丽莎白·康塞尔曼

['pɔːtrɪts] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [baɪ][kɑːrl][jɑː'koʊbi]

PORTRAITS	BY	MOONLIGHT	,	by	Carl	Jacobi
肖像	经过	月光	，经过		卡尔	雅各比

卡尔·雅各比的《月光下的肖像》

- [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ][em] . [piː] . [ʃiːl]

XELUCHA	AND	OTHERS	,	by	M	.	P	.	Shiel
-	和	其他的	，经过		M	.	P	.	希尔

XELUCHA 等人，作者：希尔议员

[streɪndʒ] ['geɪtweɪz] , [baɪ][iː] . ['hɔfmən] [praɪs]

STRANGE	GATEWAYS	,	by	E	.	Hoffmann	Price
奇怪的	网关	，经过		E	.	霍夫曼	价格

《奇异的门户》，作者：E·霍夫曼·普莱斯

['loʊnsəm] ['pleɪsɪz] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ]

LONESOME	PLACES	,	by	August	Derleth
寂寞	地方	，经过		八月	德雷斯

《寂寞之地》，作者：奥古斯特·德勒斯

[ðə; ði] [griːn] [raʊnd] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['mækən]

THE	GREEN	ROUND	,	by	Arthur	Machen
这	绿色的	圆形的	，经过		亚瑟	马亨

《绿色的圆圈》，作者：阿瑟·梅琴

[wɜːrs] [θɪŋz] ['weɪtɪŋ] , [baɪ]['mænli] [weɪd] ['wɛlmən]

WORSE	THINGS	WAITING	,	by	Manly	Wade	Wellman
更糟	事物	等待	，经过		曼利	韦德	韦尔曼

《更糟糕的事情还在后头》，作者：曼利·韦德·韦尔曼

[blæk] ['medɪs(ə)n] , [baɪ] ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['bɝːks]

BLACK	MEDICINE	,	by	Arthur	J	.	Burks
黑色的	药品	，经过		亚瑟	J	.	伯克斯

《黑药》，作者：亚瑟·J·伯克斯

['kɜːrn(ə)l] [ˌmɑːrkɪ'sæn] [ænd; ənd] [les] ['plez(ə)nt]

COLONEL	MARKESAN	AND	LESS	PLEASANT
上校	马克桑	和	较少的	令人愉快的

马克桑上校和不太愉快的

['piːp(ə)l] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] [ænd; ənd][mɑːrk] ['ʃɔːrər]

PEOPLE	,	by	August	Derleth	and	Mark	Schorer
人们	，经过		八月	德雷斯	和	标记	施罗尔

《人物》，作者：奥古斯特·德雷斯和马克·肖勒

[kə'lektɪd] ['poʊəmz] , [baɪ] ['dɑːnld] [wɑːndraɪ]

COLLECTED	POEMS	,	by	Donald	Wandrei
集	诗歌	，经过		唐纳德	万德雷

唐纳德·万德雷诗集

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdəz] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ]

THE	WIND	IN	THE	CEDARS	,	by	August	Derleth
这	风	在	这	雪松	，经过		八月	德雷斯

《雪松中的风》，作者：奥古斯特·德莱斯

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] , [baɪ][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ]
SELECTED **POEMS** **,** **by** **Clark** **Ashton** **Smith**
已选 诗歌 ，经过 克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯诗选

[kə'lektɪd] ['poʊəmz] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹæft]
COLLECTED **POEMS** **,** **by** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft**
集 诗歌 ，经过 H . P . 洛夫克拉夫特

H.P.洛夫克拉夫特诗集

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹæft] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ['dɜ:lɪθ]
THE **WATCHERS** **OUT** **OF** **TIME** **,** **by** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft** **and** **August** **Derleth**
这 观察者 出去 的 时间 ，经过 H . P . 洛夫克拉夫特 和 八月 德雷斯

《时间之外的守望者》，作者：H·P·洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯

[ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði]['maɪ,krɑ:ft] & [mɔ'ræn][ɪm'prɪnt] ,
and **,** **under** **the** **Mycroft** **&** **Moran** **imprint** **,**
和 ， 在下面 这 迈克罗夫特 & 莫兰 印记 ，

并以 Mycroft & Moran 的名义出版

[ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['soʊlər] [pɑ:nz] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:lɪθ]
THE **REMINISCENCES** **OF** **SOLAR** **PONS** **,** **by** **August** **Derleth**
这 回忆录 的 太阳的 桥 ，经过 八月 德雷斯

奥古斯特·德莱斯著《太阳能池塘的回忆录》

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'vi:'aɪ]]
[**Pg** **xvi** **]**
[页 十六]

[第十六页]

[prɪns] [zə'lɛski] & ['kʌmɪŋz] [kɪŋ] [mʌŋk] , [baɪ][em] . [pi:] . [ʃi:l]
PRINCE **ZALESKI** **&** **CUMMINGS** **KING** **MONK** **,** **by** **M** **.** **P** **.** **Shiel**
王子 扎莱斯基 & 卡明斯 国王 僧 ，经过 M . P . 希尔

扎莱斯基王子和卡明斯国王僧侣，由议员希尔创作

[ðə; ði] ['keɪsbʊk] [ʌv; əv] ['soʊlər] [pɑ:nz] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:lɪθ]
THE **CASEBOOK** **OF** **SOLAR** **PONS** **,** **by** **August** **Derleth**
这 案例集 的 太阳的 桥 ，经过 八月 德雷斯

《太阳能池塘案例集》，作者：奥古斯特·德莱斯

[ænd; ənd]['stæntən; 'stɑ:-] & [li:] ,
and **Stanton** **&** **Lee** **,**
和 斯坦顿 & 李 ，

以及 Stanton & Lee，

['evərit] [tru:] , [baɪ][ə; eɪ] . [di:] . ['kɑ:ndoʊ]
EVERETT **TRUE** **,** **by** **A** **.** **D** **.** **Condo**
埃弗雷特 真的 ，经过 一个 . D . 公寓

埃弗雷特·特鲁，AD Condo

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xvii** **]**
[页 十七]

[第十七页]

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
Bibliography
参考书目

参考书目

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdər] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹæft] .
THE **OUTSIDER** **AND** **OTHERS** **,** **by** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft** **.**
这 局外人 和 其他的 ，经过 H . P . 洛夫克拉夫特 .

《局外人及其他》，作者：H·P·洛夫克拉夫特。

[kə'lektɪd] [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:lɪθ] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] .
Collected **by** **August** **Derleth** **and** **Donald** **Wandrei** **.**
集 经过 八月 德雷斯 和 唐纳德 万德雷 .

由 August Derleth 和 Donald Wandrei 收集整理。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1939** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1939 年。

[pi:'pi:] .
pp **.**
pp .

页

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . , - . $5 . - .
xiv **.** **,** **553** **.** **$5** **.** **00** **.**
十四 . , - . $5 . - .

xiv., 553.$5.00。

[wʌn] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
1 **,** **268** **copies** **printed** **.**
1 , - 副本 打印 .

印刷了1268份。

['kɑ:ntents] : ['haʊərd] ['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹæft] : [ˌaʊt'saɪdər] ,
Contents **:** **Howard** **Phillips** **Lovecraft** **:** **Outsider** **,**
内容 : 霍华德 菲利普斯 洛夫克拉夫特 : 局外人 ,

内容：霍华德·菲利普斯·洛夫克拉夫特：局外人

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:lɪθ] & ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] / ['deɪˌgɑ:n] / [pə'lærɪs] / - / ['hɪpˌnɑ:s] / [ðə; ði][kæts]
by **August** **Derleth** **&** **Donald** **Wandrei** **/** **Dagon** **/** **Polaris** **/** **Celephais** **/** **Hypnos** **/** **The** **Cats**
经过 八月 德雷斯 & 唐纳德 万德雷 / 达贡 / 北极星 / - / 许普诺斯 / 这 猫
[ʌv; əv] - / [ðə; ði][streɪndʒ] [haɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][mɪst] /
of **Ulthar** **/** **The** **Strange** **High** **House** **in** **the** **Mist** **/**
的 - / 这 奇怪的 高的 房子 在 这 薄雾 /

奥古斯特·德雷斯和唐纳德·万德雷著 / 达贡 / 北极星 / 塞勒菲斯/许普诺斯 / 乌尔萨的猫 / 迷雾中的奇异高屋 /

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['rændɔlf] ['kɑ:rtər] / [ðə; ði]['sɪlvər] [ki:] / [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Statement** **of** **Randolph** **Carter** **/** **The** **Silver** **Key** **/** **Through** **the** **Gates** **of** **the**
这 陈述 的 兰道夫 卡特 / 这 银 钥匙 / 通过 这 盖茨 的 这
['sɪlvər] [ki:] / [ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] / [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['ɛrɪk] [zæn] /
Silver **Key** **/** **The** **Outsider** **/** **The** **Music** **of** **Erich** **Zann** **/**
银 钥匙 / 这 局外人 / 这 音乐 的 埃里希 赞恩 /

兰道夫·卡特的声明 / 银钥匙 / 穿过银钥匙之门 / 局外人 / 埃里希·赞恩的音乐 /

[ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] / [ku:l] [er] / [hi:; hi] /
The **Rats** **in** **the** **Walls** **/** **Cool** **Air** **/** **He** **/**
这 老鼠 在 这 墙 / 凉爽的 空气 / 他 /

墙里的老鼠 / 冷空气 / 他 /

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [æt; ət] [red] [hʊk] / [ðə; ði]['temp(ə)l] / ['ɑ:rθər] ['dʒɜ:mɪn] /
The **Horror** **at** **Red** **Hook** **/** **The** **Temple** **/** **Arthur** **Jermyn** **/**
这 恐怖 在 红色的 钩 / 这 寺庙 / 亚瑟 杰明 /

红钩区的恐怖 / 神庙 / 亚瑟·杰明 /

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] / [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] /
The **Picture** **in** **the** **House** **/** **The** **Festival** **/**
这 图片 在 这 房子 / 这 节日 /

家中的画像 / 节日 /

[ðə; ði]['terəb(ə)l][oʊld][mæn] / [ðə; ði] [tuːm] /

The	Terrible	Old	Man	/	The	Tomb	/
这	糟糕的	老的	男人	/	这	墓	/

可怕的老人 / 坟墓 /

[ðə; ði] [ʃʌnd] [haʊs] /

The	Shunned	House	/
这	被排斥	房子	/

被遗弃的房子 /

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] / - ['mɑːd(ə)l] / [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

In	the	Vault	/	Pickman's	Model	/	The	Haunter	of	the	Dark
在	这	金库	/	-	模型	/	这	幽灵	的	这	黑暗的

金库 / 皮克曼的模型 / 黑暗中的潜伏者

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xviii	]
[	页	十八	]

[第十八页]

/ [ðə; ði] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] - [haʊs] / [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] / [ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɪti]

/	The	Dreams	in	the	Witch	-	House	/	The	Thing	on	the	Doorstep	/	The	Nameless	City
/	这	梦想	在	这	巫婆	-	房子	/	这	事物	在	这	家门口	/	这	无名	城市

/
/

/ 女巫屋里的梦 / 门口的东西 / 无名之城 /

[ðə; ði] ['ləːkiŋ] [fɪr] /

The	Lurking	Fear	/
这	潜伏	害怕	/

潜伏的恐惧 /

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][kə'θuːluː; kə'tuːluː] / [ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] / [ðə; ði] ['dʌnɪtʃ] ['hɔːrər] /

The	Call	of	Cthulhu	/	The	Colour	out	of	Space	/	The	Dunwich	Horror	/
这	称呼	的	克苏鲁	/	这	颜色	出去	的	空间	/	这	敦威治	恐怖	/

克苏鲁的呼唤 / 星之彩 / 敦威治恐怖事件 /

[ðə; ði] ['wɪspərər] [ɪn] ['dɑːrknəs] /

The	Whisperer	in	Darkness	/
这	低语者	在	黑暗	/

黑暗中的低语者 /

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] ['ɪnzˌmaʊθ] / [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [taɪm] /

The	Shadow	over	Innsmouth	/	The	Shadow	out	of	Time	/
这	阴影	超过	因斯茅斯	/	这	阴影	出去	的	时间	/

印斯茅斯疑云 / 时间之外的阴影 /

[æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['mædnəs] / [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

At	the	Mountains	of	Madness	/	Supernatural	Horror	in	Literature	.
在	这	山脉	的	疯狂	/	超自然	恐怖	在	文学	.

疯狂山脉 / 文学中的超自然恐怖。

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] .

SOMEONE	IN	THE	DARK	,	by	August	Derleth	.
某人	在	这	黑暗的	,	经过	八月	德雷斯	.

《黑暗中的某人》，作者：奥古斯特·德雷斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1941	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1941 年。

[piːˈpiː] . - . $2 . - .
pp . 335 . $2 . 00 .
pp . - . $2 . - .

第335页，2.00美元。

[wʌn] , - [ˈkɑːpiz] [ˈprɪntɪd] .
1 , 115 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1115份。

[ˈkɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [stɪl] / [ˈglɔːri] [hænd] / [ˈkɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][sˈpektrəʊ]
When the Night and the House Are Still / Glory Hand / Compliments of Spectro
什么时候 这 夜晚 和 这 房子 是 仍然 / 荣耀 手 / 赞美 的 光谱
/ [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][ˈhɜːrmən] / [məˈgʌvɝnz] [əbˈseʃn] / [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] /
/ A Gift for Uncle Herman / McGovern's Obsession / Three Gentlemen in Black /
/ 一个 礼物 为了 叔叔 赫尔曼 / 麦戈文的 痴迷 / 三 先生们 在 黑色的 /
- [ænt] / - [ˈgɑːrdiən] / - [gɪft] / - [ˈæmjʊlət] / [ðə; ði] [ˈʃʌtərd]
Muggridge's Aunt / Bramwell's Guardian / Joliper's Gift / Altimer's Amulet / The Shuttered
- 阿姨 / - 监护人 / - 礼物 / - 护身符 / 这 百叶窗
[haʊs] / [ðə; ði] [ˈʃerətən] [ˈmɪrər] / [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] / [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði]
House / The Sheraton Mirror / The Wind from the River / The Telephone in the
房子 / 这 喜来登 镜子 / 这 风 从 这 河 / 这 电话 在 这
[ˈlaɪbreri] / [ðə; ði] [ˈpænld] [ruːm] / [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ˈhæstər] / [ðə; ði] - [kəmˈpækt] .
Library / The Panelled Room / The Return of Hastur / The Sandwin Compact .
图书馆 / 这 镶板 房间 / 这 返回 的 哈斯图尔 / 这 - 袖珍的 .

当夜和房子都静下来 / 荣耀之手 / 斯佩克特罗的问候 / 送给赫尔曼叔叔的礼物 / 麦戈文的痴迷 / 三个黑衣绅士 / 穆格里奇的姑妈 / 布拉姆韦尔的守护者 / 乔利珀的礼物 / 阿尔蒂默的护身符 / 百叶窗的房子 / 喜来登之镜 / 来自河流的风 / 图书馆里的电话 / 镶板房间 / 哈斯图尔的回归 / 桑德温契约。

[aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [baɪ][klaːk] [ˈæʃtən] [smɪθ] .
OUT OF SPACE AND TIME , by Clark Ashton Smith .
出去 的 空间 和 时间 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 .

《超越时空》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯。

[ˈɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] [ˈsɪti] , [wɪsˈkɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1942 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1942 年。

[piːˈpiː] .
pp .
pp .

页

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , - . $3 . - .
xii . , 370 . $3 . 00 .
十二 . , - . $3 . - .

xii.，370.$3.00。

[wʌn] , - [ˈkɑːpiz] [ˈprɪntɪd] .
1 , 054 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷1054份。

['kɑ:ntents] : [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] : ['mæstər][ʌv; əv] ['fæntəsi] ,
Contents : **Clark** **Ashton** **Smith** : **Master** **of** **Fantasy** **,**
内容 : 克拉克 阿什顿 史密斯 : 掌握 的 幻想 ,

内容：克拉克·阿什顿·史密斯：奇幻大师

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɝ:lɪθ] & ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] / [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] / [ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:]
by **August** **Derleth** **&** **Donald** **Wandrei** **/** **The** **End** **of** **the** **Story** **/** **A** **Rendezvous**
经过 八月 德雷斯 & 唐纳德 万德雷 / 这 结尾 的 这 故事 / 一个 会合
[ɪn] - /
in **Averoigne** **/**
在 - /

奥古斯特·德雷斯和唐纳德·万德雷著 / 故事的结局 / 阿韦罗涅的邂逅 /

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] - /
A **Night** **in** **Malnéant** **/**
一个 夜晚 在 - /

在马尔内昂的一夜 /

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] / [ðə; ðɪ] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [aɪl] /
The **City** **of** **the** **Singing** **Flame** **/** **The** **Uncharted** **Isle** **/**
这 城市 的 这 歌唱 火焰 / 这 未知的 小岛 /

歌唱火焰之城 / 未知的岛屿 /

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɪn'tɜ:rmənt] / [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] / [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] - / [ðə; ðɪ][dɑ:rk]
The **Second** **Interment** **/** **The** **Double** **Shadow** **/** **The** **Chain** **of** **Aforgomon** **/** **The** **Dark**
这 第二 安葬 / 这 双倍的 阴影 / 这 链 的 - / 这 黑暗的
[aɪ'doʊlən] /
Eidolon **/**
幻影 /

第二次埋葬 / 双重阴影 / 阿福戈蒙之链 / 黑暗幻影 /

[ðə; ðɪ][læst] ['haɪərəglɪf] / - /
The **Last** **Hieroglyph** **/** **Sadastor** **/**
这 最后的 象形文字 / - /

最后的象形文字 / 萨达斯托尔 /

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] - / [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɔ:rsərər] / [ðə; ðɪ] ['testəmənt] [ʌv; əv]
The **Death** **of** **Ilalotha** **/** **The** **Return** **of** **the** **Sorcerer** **/** **The** **Testament** **of**
这 死亡 的 - / 这 返回 的 这 巫师 / 这 遗嘱 的
- / [ðə; ðɪ] [wɪrd] [ʌv; əv] - - / - - - /
Athammaus **/** **The** **Weird** **of** **Avoosl** **Wuthoqquan** **/** **Ubbo** **-** **Sathla** **/**
- / 这 诡异的 的 - - / - - - /

伊拉洛萨之死 / 巫师归来 / 阿塔玛乌斯的遗嘱 / 阿沃斯尔·伍索克万的怪事 / 乌博-萨特拉 /

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[**Pg** **xix** **]**
[页 十九]

[第十九页]

[ðə; ðɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:fəsi] / [ðə; ðɪ] [vɔ:lts] [ʌv; əv] ['joʊ] - - / [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krɪpts]
The **Monster** **of** **the** **Prophecy** **/** **The** **Vaults** **of** **Yoh** **-** **Vombis** **/** **From** **the** **Crypts**
这 怪物 的 这 预言 / 这 金库 的 哟 - - / 从 这 墓穴
[ʌv; əv] ['meməri] / [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] .
of **Memory** **/** **The** **Shadows** **.**
的 记忆 / 这 阴影 .

预言中的怪物 / 约·沃姆比斯的宝库 / 来自记忆的墓穴 / 阴影。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [sli:p] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] .
BEYOND **THE** **WALL** **OF** **SLEEP** **,** **by** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft** **.**
超过 这 墙 的 睡觉 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 .

《沉睡之墙之外》，作者：H·P·洛夫克拉夫特。

[kə'lektɪd] [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:lɪθ] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] .
Collected **by** **August** **Derleth** **and** **Donald** **Wandrei** **.**
集 经过 八月 德雷斯 和 唐纳德 万德雷 .

由 August Derleth 和 Donald Wandrei 收集整理。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1943** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1943 年。

[pi:'pi:] .
pp **.**
pp .

页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . , - . $5 . - .
xxix **.** **,** **458** **.** **$5** **.** **00** **.**
二十九 . , - . $5 . - .

xxix., 458.$5.00。

[wʌn] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
1 **,** **217** **copies** **printed** **.**
1 , - 副本 打印 .

印刷1217份。

['kɑ:ntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:lɪθ] & ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] / [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] :
By **Way** **of** **Introduction** **,** **by** **August** **Derleth** **&** **Donald** **Wandrei** **/** **Autobiography** **:**
经过 方式 的 介绍 , 经过 八月 德雷斯 & 唐纳德 万德雷 / 自传 :

《引言》，作者：奥古斯特·德雷斯和唐纳德·万德雷 / 自传：

[sʌm; səm] [noʊts] [ɑ:n][ə; eɪ] [nɑ:n'entəti] / [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [bʊk] / ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
Some **Notes** **on** **a** **Nonentity** **/** **The** **Commonplace** **Book** **/** **History** **and**
一些 笔记 在 一个 非实体 / 这 平凡 书 / 历史 和
[krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] / ['meməri] / [wʌt] [ðə; ði] [mu:n] [brɪŋz] / [ˌnjɑ:rlə'θoʊtɛp] /
Chronology **of** **the** **Necronomicon** **/** **Memory** **/** **What** **the** **Moon** **Brings** **/** **Nyarlathotep** **/**
时间顺序 的 这 《死灵之书》 / 记忆 / 什么 这 月亮 带来 / 奈亚拉托提普 /
[eks] - / [ðə; ði] [tri:] / [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] / [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ɪrənɑ:n] / [ðə; ði] [du:m] [ðæt]
Ex **Oblivione** **/** **The** **Tree** **/** **The** **Other** **Gods** **/** **The** **Quest** **of** **Iranon** **/** **The** **Doom** **That**
前任 - / 这 树 / 这 其他 神 / 这 寻求 的 伊拉农 / 这 厄运 那
[keɪm] [tu:; tə]['sɑ:rnɑ:θ] /
Came **to** **Sarnath** **/**
来 到 萨尔纳斯 /

关于一个无足轻重之物的笔记 / 摘录簿 / 死灵之书的历史与年表 / 记忆 / 月亮带来的 / 奈亚拉托提普 / 遗忘之境 / 树 / 其他神祇 / 伊拉农的探寻 / 降临萨尔纳斯的厄运 /

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] / [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] /
The **White** **Ship** **/** **From** **Beyond** **/**
这 白色的 船 / 从 超过 /

白船 / 来自彼岸 /

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [sli:p] / [ðə; ði] [ʌn'neɪməbl] / [ðə; ði] [haʊnd] /
Beyond **the** **Wall** **of** **Sleep** **/** **The** **Unnamable** **/** **The** **Hound** **/**
超过 这 墙 的 睡觉 / 这 无法命名的 / 这 猎犬 /

超越沉睡之墙 / 无名者 / 猎犬 /

[ðə; ði] [muːn] - [bɑːg] / [ðə; ði]['iːv(ə)l]['klɜːrdʒimən] / ['hɜːrbərt] [west] — ['riːənɪˌmeɪtər] / [ðə; ði] [driːm] -

The	Moon	-	Bog	/	The	Evil	Clergyman	/	Herbert	West	—	Reanimator	/	The	Dream	-
这	月亮	-	沼泽	/	这	邪恶的	牧师	/	赫伯特	西方	—	复活者	/	这	梦	-

[kwest] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [kædəθ] /

Quest	of	Unknown	Kadath	/
寻求	的	未知	卡达斯	/

月沼 / 邪恶牧师 / 赫伯特·韦斯特——复活者 / 梦寻未知卡达斯 /

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dekstər][wɔːrd] / [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['keɪɑːs] ([wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɜːrkli]) /

The	Case	of	Charles	Dexter	Ward	/	The	Crawling	Chaos	(	with	Elizabeth	Berkeley	)	/
这	案件	的	查尔斯	德克斯特	沃德	/	这	爬行	混乱	(	和	伊丽莎白	伯克利	)	/

查尔斯·德克斯特·沃德案 / 爬行的混乱（与伊丽莎白·伯克利合著） /

[ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] ([wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɜːrkli]) /

The	Green	Meadow	(	with	Elizabeth	Berkeley	)	/
这	绿色的	草地	(	和	伊丽莎白	伯克利	)	/

绿草地（与伊丽莎白·伯克利合著） /

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ji^] , [baɪ] - [braʊn] - [riːd] / [ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

The	Curse	of	Yig	,	by	Zealia	Brown	-	Reed	/	The	Horror	in	the	Museum	,
这	诅咒	的	yig	,	经过	-	棕色的	-	芦苇	/	这	恐怖	在	这	博物馆	,

《伊格的诅咒》，作者：泽莉娅·布朗-里德 / 《博物馆里的恐怖》，

[baɪ]['heɪz(ə)l] [hiːld] / [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːɑːnz] , [baɪ]['heɪz(ə)l] [hiːld] / [ðə; ði] [maʊnd] ,

by	Hazel	Heald	/	Out	of	the	Eons	,	by	Hazel	Heald	/	The	Mound	,
经过	榛	治愈	/	出去	的	这	亿万年	,	经过	榛	治愈	/	这	冢	,

作者：Hazel Heald / 《来自远古时代》，作者：Hazel Heald / 《土丘》

[baɪ] - [braʊn] - [riːd] / [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə'lɑːnzoʊ][taɪpər] ,

by	Zealia	Brown	-	Reed	/	The	Diary	of	Alonzo	Typer	,
经过	-	棕色的	-	芦苇	/	这	日记	的	阿隆佐	打字员	,

作者：泽莉娅·布朗-里德 / 《阿隆佐·泰珀日记》

[baɪ] ['wɪljəm] ['lʌmli] / [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ([wɪð; wɪθ][siː] . [el] . [muə; mɔː] , [ə; eɪ] .

by	William	Lumley	/	The	Challenge	from	Beyond	(	with	C	.	L	.	Moore	,	A	.
经过	威廉	卢姆利	/	这	挑战	从	超过	(	和	C	.	L	.	摩尔	,	一个	.

['merɪt] ,

Merritt	,
梅里特	,

威廉·卢姆利著 / 来自彼岸的挑战（与C·L·摩尔、A·梅里特合著）

['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd] , [ænd; ənd][fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ]) /

Robert	E	.	Howard	,	and	Frank	Belknap	Long	)	/
罗伯特	E	.	霍华德	,	和	坦率	贝尔纳普	长的	)	/

罗伯特·E·霍华德和弗兰克·贝尔纳普·朗） /

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] ([wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ['stɜːrlɪŋ]) / ['ɪbɪd] / [swiːt] ['\\ːmən^ɑːd] /

In	the	Walls	of	Eryx	(	with	Kenneth	Sterling	)	/	Ibid	/	Sweet	Ermengarde	/
在	这	墙	的	埃里克斯	(	和	肯尼斯	英镑	)	/	同上	/	甜的	埃尔门加德	/

['prɑːvɪdəns] /

Providence	/
普罗维登斯	/

在埃里克斯的城墙内（与肯尼斯·斯特林合著） / 同上 / 甜蜜的埃尔门加德 / 普罗维登斯 /

[ɑːn][ə; eɪ] ['griːʃn] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] / [oʊld] ['krɪsməs] / [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fɔːlən] /

On	a	Grecian	Colonnade	in	a	Park	/	Old	Christmas	/	New	England	Fallen	/
在	一个	希腊	柱廊	在	一个	公园	/	老的	圣诞节	/	新的	英格兰	倒下	/

在公园的希腊柱廊上 / 古老的圣诞节 / 新英格兰陨落 /

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['vɪlɪdʒ] [siːn] [baɪ] ['muːnlaɪt] / - / ['sʌnset] / [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːf] /

On	a	New	England	Village	Seen	by	Moonlight	/	Astrophobos	/	Sunset	/	A	Year	Off	/
在	一个	新的	英格兰	村庄	已见	经过	月光	/	-	/	日落	/	一个	年	离开	/

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] / [tuː; tə] ['mɪstrəs] [sə'faiə] ['sɪmp(ə)l] ,

A	Summer	Sunset	and	Evening	/	To	Mistress	Sophia	Simple	,
一个	夏天	日落	和	晚上	/	到	情妇	索菲亚	简单的	,

月光下的新英格兰村庄 / 阿斯特罗菲博斯 / 日落 / 休假一年 / 夏日日落与夜晚 / 致索菲亚·辛普尔夫人

[[ˌpiː 'dʒiː]['eks 'eks]]

[	Pg	xx	]
[	页	xx	]

[第 xx 页]

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪnəmə] / [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [træk] / [ðə; ðɪ][aɪ'doʊlən] /

Queen	of	the	Cinema	/	The	Ancient	Track	/	The	Eidolon	/
女王	的	这	电影	/	这	古老的	追踪	/	这	幻影	/

电影女王 / 古老的轨道 / 幻影 /

[ðə; ðɪ] ['naɪtmer] [leɪk] / [ðə; ðɪ]['aʊtpoʊst] /

The	Nightmare	Lake	/	The	Outpost	/
这	恶梦	湖	/	这	前哨	/

噩梦湖 / 前哨站 /

[ðə; ðɪ] ['rʌtɪd] [roʊd] / [ðə; ðɪ] [wʊd] / ['hæləu'iːn] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] / [.priːmə'veərə] / [ɑːk'toʊbər] /

The	Rutted	Road	/	The	Wood	/	Hallowe'en	in	a	Suburb	/	Primavera	/	October	/
这	车辙	路	/	这	木头	/	万圣节	在	一个	市郊	/	春	/	十月	/

崎岖的道路 / 树林 / 郊区的万圣节 / 春 / 十月 /

[tuː; tə][ə; eɪ] ['driːmər] / [dɪ'sper] / ['neməsɪs] / ['saɪkəˌpɑmpəs] / [ðə; ðɪ] [bʊk] / [pər'suːt] / [ðə; ðɪ] [kiː] /

To	a	Dreamer	/	Despair	/	Nemesis	/	Psychopompos	/	The	Book	/	Pursuit	/	The	Key	/
到	一个	梦想家	/	绝望	/	复仇女神	/	心理战	/	这	书	/	追逐	/	这	钥匙	/

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] / ['hoʊmkʌmɪŋ] / [ðə; ðɪ][læmp] / [zɑɪmənz] [hɪl] / [ðə; ðɪ][pɔːrt] / [ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] / [ðə; ðɪ]

Recognition	/	Homecoming	/	The	Lamp	/	Zaman's	Hill	/	The	Port	/	The	Courtyard	/	The
认出	/	返校节	/	这	灯	/	扎曼的	爬坡道	/	这	港口	/	这	庭院	/	这

['pɪdʒɪn] - ['flaɪɝz] /

Pigeon	-	Flyers	/
鸽子	-	传单	/

致梦想家 / 绝望 / 复仇女神 / 引魂者 / 书 / 追寻 / 钥匙 / 认出 / 回家 / 灯 / 扎曼山 / 港口 / 庭院 / 鸽子飞翔者 /

[ðə; ðɪ]

The
这

这

[wel] / [ðə; ðɪ] ['haʊlər] / [hɛ'spɪəriə] / [stɑːr] - ['waɪndz] / - /

Well	/	The	Howler	/	Hesperia	/	Star	-	Winds	/	Antarktos	/
出色地	/	这	嚎叫者	/	赫斯珀里亚	/	星星	-	风	/	-	/

井 / 嚎叫者 / 赫斯珀里亚 / 星风 / 南极洲 /

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] / [ə; eɪ] ['meməri] / [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [jɪn] /

The	Window	/	A	Memory	/	The	Gardens	of	Yin	/
这	窗户	/	一个	记忆	/	这	花园	的	阴	/

窗 / 一段回忆 / 阴园 /

[ðə; ðɪ] ['belz] / [naɪt] - [gɔnts] / [ˌnjɑːrlə'θoʊtɛp] /

The	Bells	/	Night	-	Gaunts	/	Nyarlathotep	/
这	钟声	/	夜晚	-	高特斯	/	奈亚拉托提普	/

钟声 / 夜魇 / 奈亚拉托提普 /

[ə'zæθɒθ] / [mə'rɑːʒ] / [ðə; ðɪ][kə'næl] / [ˌes 'tiː] . [toʊdz] / [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] /

Azathoth	/	Mirage	/	The	Canal	/	St	.	Toad's	/	The	Familiars	/
阿扎托斯	/	海市蜃楼	/	这	运河	/	英石	.	蟾蜍的	/	这	熟悉的	/

阿撒托斯 / 海市蜃楼 / 运河 / 圣托德教堂 / 使魔 /

[ðə; ði]['eldər]['fɛərɔs] / [ɪk'spektənsi] / [nə'stældʒə] / ['bækgraʊnd] / [ðə; ði] ['dwelər] / [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] /

The	Elder	Pharos	/	Expectancy	/	Nostalgia	/	Background	/	The	Dweller	/	Alienation	/
这	长老	法罗斯	/	预期	/	怀旧	/	背景	/	这	居住者	/	异化	/

['hɑ:rbər] ['hwislz] / [ˌri:'kæptʃər] / ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] / [ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] / [ju:l] ['hɔ:rər] /

Harbour	Whistles	/	Recapture	/	Evening	Star	/	Continuity	/	Yule	Horror	/
港口	哨声	/	夺回	/	晚上	星星	/	连续性	/	圣诞节	恐怖	/

老法罗斯 / 期待 / 怀旧 / 背景 / 居民 / 疏离 / 港口哨声 / 重获 / 晚星 / 连续性 / 圣诞恐怖 /

[tu:; tə]['mɪstər] . ['fɪnli] / [tu:; tə][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] / [wer] [wʌns] [poʊ] [wɔ:kt] / ['krɪsməs]

To	Mr	.	Finlay	/	To	Clark	Ashton	Smith	/	Where	Once	Poe	Walked	/	Christmas
到	先生	.	芬利	/	到	克拉克	阿什顿	史密斯	/	在哪里	一次	爱伦·坡	步行	/	圣诞节

['gri:tɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [gæmwɛl] / [brɪk] [roʊ] / [ðə; ði] ['mesɪndʒər] /

Greeting	to	Mrs	.	Phillips	Gamwell	/	Brick	Row	/	The	Messenger	/
问候	到	太太	.	菲利普斯	甘威尔	/	砖	排	/	这	信使	/

致芬利先生 / 致克拉克·阿什顿·史密斯 / 爱伦·坡曾漫步之地 / 致菲利普斯·甘威尔夫人的圣诞问候 / 砖街 / 信使 /

[ðə; ði][kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] [mɪ'θɑ:lədʒi] : [ə; eɪ] ['glɑ:səri] , [baɪ]['frænsɪs][ti:] . ['leɪni] / [æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

The	Cthulhu	Mythology	:	a	Glossary	,	by	Francis	T	.	Laney	/	An	Appreciation
这	克苏鲁	神话	:	一个	词汇表	,	经过	弗朗西斯	T	.	兰尼	/	一个	欣赏

[ʌv; əv][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹæft] ,

of	H	.	P	.	Lovecraft	,
的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,

克苏鲁神话：词汇表，作者：弗朗西斯·T·兰尼 / 对H·P·洛夫克拉夫特的赏析

[baɪ]['dʌblju:] . [pɔ:l] [kʊk] .

by	W	.	Paul	Cook	.
经过	W	.	保罗	厨师	.

作者：W·保罗·库克。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgər] , [baɪ] ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] .

THE	EYE	AND	THE	FINGER	,	by	Donald	Wandrei	.
这	眼睛	和	这	手指	,	经过	唐纳德	万德雷	.

《眼睛与手指》，作者：唐纳德·万德雷。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1944	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1944 年。

[pi:'pi:] .

pp	.
pp	.

页

[ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . , - . $3 . - .

xiii	.	,	344	.	$3	.	00	.
十三	.	,	-	.	$3	.	-	.

xiii.，344.$3.00。

[wʌn] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .

1	,	617	copies	printed	.
1	,	-	副本	打印	.

印刷1617份。

['kɑ:ntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] / [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [greɪ] / [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgər] / [ðə; ði]['peɪntɪd] ['mɪrər] /

Introduction	/	The	Lady	in	Gray	/	The	Eye	and	the	Finger	/	The	Painted	Mirror	/
介绍	/	这	女士	在	灰色的	/	这	眼睛	和	这	手指	/	这	绘	镜子	/

引言 / 灰衣女士 / 眼睛和手指 / 彩绘镜子 /

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ɑːn][juː; jʊ] / [ðə; ði] [triː] - [men][ʌv; əv] - / [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ælfred]

It	Will	Grow	on	You	/	The	Tree	-	Men	of	M'Bwa	/	The	Lives	of	Alfred
它	将要	生长	在	你	/	这	树	-	男人	的	-	/	这	生活	的	阿尔弗雷德

['kreɪmɝ] / [ðə; ði]['mɑːnstər][frʌm; frəm] ['noʊwer] / [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['meɪkɝz] / [ðə; ði] ['nɜːrvləs] [mæn] /

Kramer	/	The	Monster	from	Nowhere	/	The	Witch	-	Makers	/	The	Nerveless	Man	/
克莱默	/	这	怪物	从	无处	/	这	巫婆	-	创客	/	这	无神经	男人	/

[blæk] [fɑːg] /

Black	Fog	/
黑色的	多雾路段	/

你会慢慢喜欢上它 / 姆布瓦的树人 / 阿尔弗雷德·克莱默的生平 / 无处可逃的怪物 / 女巫制造者 / 无畏之人 / 黑雾 /

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] / [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [di'vaidz] / [ɜːrθ] ['maɪnəs] / [faɪ'nælәti] [ʌn'lɪmɪtɪd] / [ðə; ði]

The	Blinding	Shadows	/	A	Scientist	Divides	/	Earth	Minus	/	Finality	Unlimited	/	The
这	失明	阴影	/	一个	科学家	分割	/	地球	减	/	最终性	无限	/	这

['krɪst(ə)l] ['bʊlɪt] / [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] / [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] / [ðə; ði]

Crystal	Bullet	/	A	Fragment	of	a	Dream	/	The	Woman	at	the	Window	/	The
水晶	子弹	/	一个	分段	的	一个	梦	/	这	女士	在	这	窗户	/	这

['mesindʒəz]

Messengers
信使

盲目的阴影 / 科学家分裂 / 地球减去 / 无限的终结 / 水晶子弹 / 梦的碎片 / 窗边的女人 / 信使

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ]]

[	Pg	xxi	]
[	页	二十一	]

[第21页]

/ [ðə; ði] [pə'sjuːəz] / [ðə; ði] [red] [breɪn] /

/	The	Pursuers	/	The	Red	Brain	/
/	这	追击者	/	这	红色的	脑	/

/ 追捕者 / 红色大脑 /

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

On	the	Threshold	of	Eternity	.
在	这	临界点	的	永恒	.

在永恒的门槛上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'kæni] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ] ['henri] [es] . ['hwaithed] .

JUMBEE	AND	OTHER	UNCANNY	TALES	,	by	Henry	S	.	Whitehead	.
朱姆比	和	其他	不可思议	故事	,	经过	亨利	S	.	怀特黑德	.

《JUMBEE 和其他怪诞故事》，作者：亨利·S·怀特黑德。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1944	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1944 年。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - . $3 . - .

xii	.	,	394	.	$3	.	00	.
十二	.	,	-	.	$3	.	-	.

xii.，394.$3.00。

[wʌn] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .

1	,	559	copies	printed	.
1	,	-	副本	打印	.

印刷1559份。

['kɑ:ntents] : ['henri] [es] . ['hwaithed] ,
Contents : Henry S . Whitehead ,
内容 : 亨利 S . 怀特黑德 ,

内容：亨利·S·怀特黑德，

[baɪ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləu] / / ['kæʃəs] / [blæk] - / [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] / [swi:t] [græs] /
by R . H . Barlow / Jumbee / Cassius / Black Tancrède / The Shadows / Sweet Grass /
经过 拉 . H . 巴洛 / 朱姆比 / 卡西乌斯 / 黑色的 - / 这 阴影 / 甜的 草 /
[ðə; ði] [blæk] [bi:st] / ['sev(ə)n] [tɜ:rnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋˌmænz] [roʊp] / [ðə; ði] [tri:] - [mæn] / ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]
The Black Beast / Seven Turns in a Hangman's Rope / The Tree - Man / Passing of
这 黑色的 兽 / 七 转弯 在 一个 刽子手 绳索 / 这 树 - 男人 / 通过 的
[ə; eɪ] [gɑ:d] / ['mɪsɪz] . - / [hɪl] [drʌmz] /
a God / Mrs . Lorriquer / Hill Drums /
一个 上帝 / 太太 . - / 爬坡道 鼓 /

作者：RH Barlow / Jumbee / Cassius / Black Tancrède / The Shadows / Sweet Grass / The Black Beast / Seven Turns in a Hangman's Rope / The Tree-Man / Passing of a God / Mrs. Lorriquer / Hill Drums /

[ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:mɔnd] [dju'bwɑ:] / [ðə; ði] [lɪps] / [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
The Projection of Armand Dubois / The Lips / The Fireplace .
这 投影 的 阿曼德 杜波依斯 / 这 嘴唇 / 这 壁炉 .

阿曼德·杜波依斯的投影 / 嘴唇 / 壁炉。

[lɔ:st] [wɜ:rld] , [baɪ][klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] .
LOST WORLDS , by Clark Ashton Smith .
丢失的 世界 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 .

《失落的世界》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1944 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1944 年。

[pi:'pi:] . - . $3 . - .
pp . 419 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第419页。3.00美元。

[ˌtu:'tu:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
2 , 043 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷2043份。

['kɑ:ntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - - / [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['sætɜ:rn] / [ðə; ði] ['sev(ə)n] / [ðə; ði]
The Tale of Satampra Zeiros / The Door to Saturn / The Seven Geases / The
这 故事 的 - - / 这 门 到 土星 / 这 七 油脂 / 这
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [wɜ:rm] / [ðə; ði] [læst] [ˌɪnkæn'teɪʃn] / [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] - /
Coming of the White Worm / The Last Incantation / A Voyage to Sfanomoë /
未来 的 这 白色的 蠕虫 / 这 最后的 咒语 / 一个 航程 到 - /
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - / [ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] - /
The Death of Malygris / The Holiness of Azédarac /
这 死亡 的 - / 这 圣洁 的 - /

萨坦普拉·泽罗斯的故事 / 通往土星之门 / 七重诅咒 / 白虫的到来 / 最后的咒语 / 前往斯法诺莫埃的航行 / 马利格里斯之死 / 阿泽达拉克的圣洁 /

[ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] - /
The Beast of Averoigne /
这 兽 的 - /

阿韦罗涅的野兽 /

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] / [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] / ['nekroʊmænsi][ɪn]
The Empire of the Necromancers / The Isle of the Torturers / Necromancy in
这 帝国 的 这 死灵法师 / 这 小岛 的 这 施虐者 / 死灵术 在
[nɑːt] / - / [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [mɑːl] [dwɛb] / [ðə; ði] ['flaʊər] - ['wɪmɪn] / [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]
Naat / Xeethra / The Maze of Maal Dweb / The Flower - Women / The Demon of
纳特 / - / 这 迷宫 的 马尔 Dweb / 这 花 - 女性 / 这 恶魔 的
[ðə; ði] ['flaʊər] /
the Flower /
这 花 /

亡灵法师帝国 / 酷刑者之岛 / 纳特亡灵术 / 泽斯拉 / 马尔·德韦布迷宫 / 花之女 / 花之恶魔 /

[ðə; ði][pluː'təuniən] [drʌg] / [ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] / [ðə; ði]['gɔːrgən] /
The Plutonian Drug / The Planet of the Dead / The Gorgon /
这 冥王星 药品 / 这 行星 的 这 死的 / 这 戈耳工 /

冥王星的药物 / 死者星球 / 戈耳工 /

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] - [lɔːs] / [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] / [ðə; ði] ['hʌntərz] [frʌm; frəm]
The Letter from Mohaun Los / The Light from Beyond / The Hunters from
这 信 从 - 洛杉矶 / 这 光 从 超过 / 这 猎人 从
[bɪ'jɑːnd] / [ðə; ði] [t'redə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
Beyond / The Treader of the Dust .
超过 / 这 踏步机 的 这 灰尘 .

来自莫豪恩·洛斯的信 / 来自彼岸的光芒 / 来自彼岸的猎人 / 尘土踏足者。

[ˌmɑːrdʒɪ'neɪliə] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] .
MARGINALIA , by H . P . Lovecraft .
边缘注释 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 .

《边缘》，作者：H·P·洛夫克拉夫特。

[kə'lektɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɪθ] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɑːndraɪ] .
Collected by August Derleth and Donald Wandrei .
集 经过 八月 德雷斯 和 唐纳德 万德雷 .

由 August Derleth 和 Donald Wandrei 收集整理。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1944 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1944 年。

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

[eks] . , - . [ˌtuː'tuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
x . , 377 . 2 , 035 copies printed .
x . , - . 2 , - 副本 打印 .

x.，377.2，印刷了035份。

['kɑːntents] : ['fɔːrwɜːrd] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɪθ] &
Contents : Foreword , by August Derleth &
内容 : 前言 , 经过 八月 德雷斯 &

目录：前言，作者：奥古斯特·德莱斯

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[Pg xxii]
[页 二十二]

[第 xxii 页]

['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] / [ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] , [baɪ] [hu:'di:ni] / [mə'dʒu:zəz] [kɔɪl] ,

Donald	**Wandrei**	**/**	**Imprisoned**	**With**	**the**	**Pharaohs**	**,**	**by**	**Houdini**	**/**	**Medusa's**	**Coil**	**,**
唐纳德	万德雷	/	被监禁	和	这	法老	,	经过	胡迪尼	/	美杜莎的	线圈	,

唐纳德·万德雷 / 胡迪尼的《与法老们一起囚禁》/ 美杜莎之环

[baɪ] - [braʊn] ([ri:d]) ['bɪʃəp] / [wɪŋd] [deθ] , [baɪ]['heɪz(ə)l] [hi:ld] / [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [stoʊn]

by	**Zealia**	**Brown**	**(**	**Reed**	**)**	**Bishop**	**/**	**Winged**	**Death**	**,**	**by**	**Hazel**	**Heald**	**/**	**The**	**Man**	**of**	**Stone**
经过	-	棕色的	(	芦苇	)	主教	/	有翅膀的	死亡	,	经过	榛	治愈	/	这	男人	的	石头

,

,

,

泽莉娅·布朗（里德）·毕肖普/《有翼的死神》，海泽尔·希尔德/《石头人》

[baɪ]['heɪz(ə)l] [hi:ld] / [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] /

by	**Hazel**	**Heald**	**/**	**Notes**	**on**	**the**	**Writing**	**of**	**Weird**	**Fiction**	**/**
经过	榛	治愈	/	笔记	在	这	写作	的	诡异的	小说	/

作者：海泽尔·希尔德 / 关于怪诞小说写作的笔记 /

[sʌm; səm] [noʊts] [ɑ:n] [ˌɪntər'plænəteri] ['fɪkʃ(ə)n] /

Some	**Notes**	**on**	**Interplanetary**	**Fiction**	**/**
一些	笔记	在	星际	小说	/

关于星际小说的几点思考 /

[lɔ:rd] [dʌn'seini] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] / ['herɪtɪdʒ] [ɔ:r]['mɑ:dərnɪzəm] ;

Lord	**Dunsany**	**and**	**His**	**Work**	**/**	**Heritage**	**or**	**Modernism**	**;**
主	邓萨尼	和	他的	工作	/	遗产	或者	现代主义	;

邓萨尼勋爵及其作品/遗产或现代主义;

['kɑ:mən] [sens] [ɪn][ɑ:rt][fɔ:rmz] / [sʌm; səm] ['bækˌgraʊndz] [ʌv; əv] ['ferilænd] /

Common	**Sense**	**in**	**Art**	**Forms**	**/**	**Some**	**Backgrounds**	**of**	**Fairyland**	**/**
常见的	感觉	在	艺术	表格	/	一些	背景	的	仙境	/

艺术形式中的常识 / 仙境的一些背景 /

[sʌm; səm] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] / [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] ,

Some	**Causes**	**of**	**Self**	**-**	**Immolation**	**/**	**A**	**Guide**	**to**	**Charleston**	**,**
一些	原因	的	自己	-	献祭	/	一个	指导	到	查尔斯顿	,

自焚的几种原因 / 查尔斯顿指南

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] / [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] / [ðə; ði] [bi:st] [ɪn][ðə; ði]

South	**Carolina**	**/**	**Observations**	**on**	**Several**	**Parts**	**of**	**North**	**America**	**/**	**The**	**Beast**	**in**	**the**
南	卡罗莱纳	/	观察	在	一些	部分	的	北	美国	/	这	兽	在	这

[keɪv] /

Cave	**/**
洞穴	/

南卡罗来纳州 / 北美部分地区的观察 / 洞穴里的野兽 /

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɑ:n; hwɑ:n][roʊ'mɛroʊ] / [ə'zæθɒθ] / [ðə; ði] [bʊk] / [ðə; ði] [dɪ'sendənt] / [ðə; ði]

The	**Transition**	**of**	**Juan**	**Romero**	**/**	**Azathoth**	**/**	**The**	**Book**	**/**	**The**	**Descendant**	**/**	**The**
这	过渡	的	胡安	罗梅罗	/	阿扎托斯	/	这	书	/	这	后裔	/	这

['veri] [oʊld][foʊk] /

Very	**Old**	**Folk**	**/**
非常	老的	民间	/

胡安·罗梅罗的转变 / 阿撒托斯 / 书 / 后裔 / 非常古老的人们 /

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] / [tu:] ['kɑ:ments] / [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst][fæn'tæstɪk][kri'eɪʃ(ə)n] ,

The	**Thing**	**in**	**the**	**Moonlight**	**/**	**Two**	**Comments**	**/**	**His**	**Own**	**Most**	**Fantastic**	**Creation**	**,**
这	事物	在	这	月光	/	二	评论	/	他的	自己的	最多	极好的	创建	,

月光下的怪物 / 两点评论 / 他自己最奇幻的创作

[baɪ] ['winfi:ld] ['taʊnli] [skɔt] /

by	**Winfield**	**Townley**	**Scott**	**/**
经过	温菲尔德	汤利	斯科特	/

作者：温菲尔德·汤利·斯科特

[sʌm; səm] ['rændəm] ['meməriz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [piː] . [el] . , [baɪ][fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ] / [eɪtʃ] . [piː] .

Some	Random	Memories	of	H	.	P	.	L	.	,	by	Frank	Belknap	Long	/	H	.	P	.
一些	随机的	回忆	的	H	.	P	.	L	.	,	经过	坦率	贝尔纳普	长的	/	H	.	P	.

['lʌvˌkɹæft] :

Lovecraft	:
洛夫克拉夫特	:

弗兰克·贝尔纳普·朗/H·P·洛夫克拉夫特的一些随机回忆录：

[æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] , [baɪ][tiː] . [oʊ] . ['mæbət] / [ðə; ði] [wɪnd]

An	Appreciation	,	by	T	.	O	.	Mabbott	/	The	Wind
一个	欣赏	,	经过	T	.	哦	.	马博特	/	这	风

托·马伯特/《风》杂志的一篇赏析

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [græs] : [ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

That	Is	in	the	Grass	:	A	Memoir	of	H	.	P	.	Lovecraft	in	Florida	,
那	是	在	这	草	:	一个	回忆录	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	在	佛罗里达	,

草丛里藏着什么：H·P·洛夫克拉夫特在佛罗里达的回忆录

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu] / ['lʌvˌkɹæft] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [baɪ] ['kenɪθ] ['stɜːrlɪŋ] / ['lʌvˌkɹæft] [æz; əz]

by	R	.	H	.	Barlow	/	Lovecraft	and	Science	,	by	Kenneth	Sterling	/	Lovecraft	as
经过	拉	.	H	.	巴洛	/	洛夫克拉夫特	和	科学	,	经过	肯尼斯	英镑	/	洛夫克拉夫特	作为

[ə; eɪ] ['fɔːrmətɪv] ['ɪnfluəns] ,

a	Formative	Influence	,
一个	形成期	影响	,

作者：RH Barlow / 洛夫克拉夫特与科学，作者：Kenneth Sterling / 洛夫克拉夫特的形成性影响

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] / [ðə; ði] ['dwelər] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [baɪ] ['dɑːnld] [wɑːndraɪ] / [tuː; tə] ['haʊərd] ['fɪlɪps]

by	August	Derleth	/	The	Dweller	in	Darkness	,	by	Donald	Wandrei	/	To	Howard	Phillips
经过	八月	德雷斯	/	这	居住者	在	黑暗	,	经过	唐纳德	万德雷	/	到	霍华德	菲利普斯

['lʌvˌkɹæft] ,

Lovecraft	,
洛夫克拉夫特	,

奥古斯特·德雷斯著 / 唐纳德·万德雷著《黑暗中的居民》 / 致霍华德·菲利普斯·洛夫克拉夫特

[baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [eɪtʃ] . [piː] . [el] . , [baɪ] ['henri] ['kʌtnɝ] / [lɔːst] [driːm] ,

by	Clark	Ashton	Smith	/	H	.	P	.	L	.	,	by	Henry	Kuttner	/	Lost	Dream	,
经过	克拉克	阿什顿	史密斯	/	H	.	P	.	L	.	,	经过	亨利	库特纳	/	丢失的	梦	,

克拉克·阿什顿·史密斯/HPL，亨利·库特纳/失落的梦

[baɪ][ɛˈmiːl] - / [tuː; tə] ['haʊərd] ['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹæft] , [baɪ]['frænsɪs] [flæg] / [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] ,

by	Emil	Petaja	/	To	Howard	Phillips	Lovecraft	,	by	Francis	Flagg	/	H	.	P	.	Lovecraft	,
经过	埃米尔	-	/	到	霍华德	菲利普斯	洛夫克拉夫特	,	经过	弗朗西斯	弗拉格	/	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,

埃米尔·佩塔亚著 / 弗朗西斯·弗拉格致霍华德·菲利普斯·洛夫克拉夫特 / HP·洛夫克拉夫特

[baɪ][fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ] / ['elədʒi] : [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [ðə; ði] [sprɪŋ] . . . , , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] /

by	Frank	Belknap	Long	/	Elegy	:	In	Providence	the	Spring	.	.	.	,	,	by	August	Derleth	/
经过	坦率	贝尔纳普	长的	/	挽歌	:	在	普罗维登斯	这	春天	.	.	.	,	,	经过	八月	德雷斯	/

弗兰克·贝尔纳普·朗 / 挽歌：在普罗维登斯，春天……，奥古斯特·德雷斯 /

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdər] : [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . [waɪt] /

For	the	Outsider	:	H	.	P	.	Lovecraft	,	by	Charles	E	.	White	/
为了	这	局外人	:	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	经过	查尔斯	E	.	白色的	/

《局外人：H·P·洛夫克拉夫特》，查尔斯·E·怀特著 /

[ɪn] [məˈmɔriəm] : [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] , [baɪ] ['ritʃəd] ['iːli] [mɔːrs] .

In	Memoriam	:	H	.	P	.	Lovecraft	,	by	Richard	Ely	Morse	.
在	纪念碑	:	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	经过	理查德	伊利	莫尔斯	.

谨以此文悼念H·P·洛夫克拉夫特，作者：理查德·伊莱·莫尔斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ˈfəutəgræfs] , [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈlʌvˌkɹæft] , [ænd; ənd] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

With	illustrations	,	photographs	,	drawings	by	Lovecraft	,	and	reproduction	of
和	插图	,	照片	,	图画	经过	洛夫克拉夫特	,	和	生殖	的

[ləˈment] [fɔːr; fər][eɪtʃ] . [piː] . [el] . , [baɪ] [ˈælfred] [ˈgælpɪn] .

Lament	for	H	.	P	.	L	.	,	by	Alfred	Galpin	.
哀叹	为了	H	.	P	.	L	.	,	经过	阿尔弗雷德	加尔平	.

本书包含洛夫克拉夫特的插图、照片和绘画，以及阿尔弗雷德·加尔平所著《悼念洛夫克拉夫特》的复制品。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪaɪ]]

[	Pg	xxiii	]
[	页	二十三	]

[第 xxiii 页]

['sʌmθɪŋ] [nɪr] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] .

SOMETHING	NEAR	,	by	August	Derleth	.
某物	靠近	,	经过	八月	德雷斯	.

《近在咫尺》，作者：奥古斯特·德莱斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪsˈkɑːnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1945	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1945 年。

[piːˈpiː] . - .

pp	.	274	.
pp	.	-	.

第274页。

[ˌtuːˈtuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .

2	,	054	copies	printed	.
2	,	-	副本	打印	.

印刷2054份。

['kɑːntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

[ə; eɪ] [θɪn] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [glʌvz] / ['mɪstər] . [eimz] - ['dev(ə)l] / [ə; eɪ][wɪg][fɔːr; fər] [mɪs] ['dɛvɜˑ] /

A	Thin	Gentleman	with	Gloves	/	Mr	.	Ames	'	Devil	/	A	Wig	for	Miss	Devore	/
一个	薄的	绅士	和	手套	/	先生	.	艾姆斯	-	魔鬼	/	一个	假发	为了	错过	德沃	/

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

戴手套的瘦削绅士 / 艾姆斯先生的魔鬼 / 德沃雷小姐的假发 / 夫人

['kɔrtɜˑ] [meɪks] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] / [pəˈsɪfɪk] - / ['hedlainz] [fɔːr; fər][tɑːd] ['ʃeɪn] /

Corter	Makes	Up	Her	Mind	/	Pacific	421	/	Headlines	for	Tod	Shayne	/
科特	制作	向上	她	头脑	/	太平洋	-	/	标题	为了	托德	谢恩	/

科特尔下定决心 / 太平洋421 / 托德·谢恩的头条新闻 /

[noʊ] [laɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['henri] / ['lænsɪŋz] ['lʌkʃəri] / [ˌkærəˈsel] / ['leɪdi] [məkˈbeθ] [ʌv; əv] [pɪmli]

No	Light	for	Uncle	Henry	/	Lansing's	Luxury	/	Carousel	/	Lady	Macbeth	of	Pimley
不	光	为了	叔叔	亨利	/	兰辛的	奢华	/	旋转木马	/	女士	麦克白	的	皮姆利

[skwer] /

Square	/
正方形	/

《亨利叔叔的黑暗》/《兰辛的奢华》/《旋转木马》/《皮姆利广场的麦克白夫人》

[hɪr] , - ! /

Here	,	Daemos	!	/
这里	,	-	!	/

来，Daemos！/

- [glæs] / [æn; ən]['elədʒi][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['dænjəlsən] / [ðə; ði]['sætn][mæsk] / ['moʊtɪv] /

McElwin's	Glass	/	An	Elegy	for	Mr	.	Danielson	/	The	Satin	Mask	/	Motive	/
-	玻璃	/	一个	挽歌	为了	先生	.	丹尼尔森	/	这	缎	面具	/	动机	/

麦克尔温的玻璃 / 丹尼尔森先生的挽歌 / 缎面面具 / 动机 /

[ðə; ði] ['metrənoʊm] / [ðə; ði] ['ɪnvə'nes] [keɪp] /

The	Metronome	/	The	Inverness	Cape	/
这	节拍器	/	这	因弗内斯	岬	/

节拍器 / 因弗内斯角 /

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] /

The	Thing	That	Walked	on	the	Wind	/
这	事物	那	步行	在	这	风	/

风中漫步之物 /

- /

Ithaqua	/
-	/

伊萨夸/

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] /

Beyond	the	Threshold	/
超过	这	临界点	/

超越门槛 /

[ðə; ði] ['dwelər] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

The	Dweller	in	Darkness	.
这	居住者	在	黑暗	.

黑暗中的居民。

[ðə; ði]['oʊpənər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [baɪ]['rɑ:bərt] [blɑ:k] .

THE	OPENER	OF	THE	WAY	,	by	Robert	Bloch	.
这	开球	的	这	方式	,	经过	罗伯特	布洛赫	.

《开路者》，作者：罗伯特·布洛赫。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1945	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1945 年。

[pi:'pi:] .

pp	.
pp	.

页

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - . $3 . - .

xi	.	,	309	.	$3	.	00	.
十一	.	,	-	.	$3	.	-	.

xi.，309.$3.00。

[ˌtu:'tu:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .

2	,	065	copies	printed	.
2	,	-	副本	打印	.

印刷2065份。

['kɑ:ntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] / [ðə; ði] [kloʊk] / ['biːtlz] / [ðə; ði]['fɪdəlɝz, 'fɪdlɝz] [fiː] / [ðə; ði] ['mænɪkɪn] /

By	Way	of	Introduction	/	The	Cloak	/	Beetles	/	The	Fiddler's	Fee	/	The	Mannikin	/
经过	方式	的	介绍	/	这	披风	/	甲虫	/	这	小提琴手的	费用	/	这	人体模型	/

[ðə; ði] [streɪndʒ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kleɪtən] / [jɔːrz]

The	Strange	Flight	of	Richard	Clayton	/	Yours
这	奇怪的	航班	的	理查德	克莱顿	/	此致

引言 / 斗篷 / 甲虫 / 小提琴手的酬劳 / 人体模型 / 理查德·克莱顿的奇异飞行 / 你的

['truːli] , [dʒæk][ðə; ði] ['rɪpər] / [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪtərˌsætər] /

Truly	,	Jack	the	Ripper	/	The	Seal	of	the	Satyr	/
真的	,	杰克	这	开膛手	/	这	海豹	的	这	色狼	/

杰克·开膛手 / 萨提尔之印 /

[ðə; ði][dɑːrk] ['diːmən] / [ðə; ði] ['feɪsləs] [gɑːd] /

The	Dark	Demon	/	The	Faceless	God	/
这	黑暗的	恶魔	/	这	无面人	上帝	/

黑暗恶魔/无面之神/

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] / [ðə; ði]['oʊpənər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] / [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ]

The	House	of	the	Hatchet	/	The	Opener	of	the	Way	/	Return	to	the	Sabbath	/
这	房子	的	这	斧头	/	这	开球	的	这	方式	/	返回	到	这	安息日	/

/
/

斧头之家 / 开路者 / 回归安息日 /

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [kə'nɛəriz] / ['wækswəːks] / [ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] / [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Mandarin's	Canaries	/	Waxworks	/	The	Feast	in	the	Abbey	/	Slave	of	the
这	普通话的	金丝雀	/	蜡像馆	/	这	盛宴	在	这	修道院	/	奴隶	的	这

[fleɪmz] /

Flames	/
火焰	/

满大人的金丝雀 / 蜡像馆 / 修道院的盛宴 / 火焰的奴隶 /

[ðə; ði] [ʃæmblɝ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] / ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] / [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['sɛbɪk] /

The	Shambler	from	the	Stars	/	Mother	of	Serpents	/	The	Secret	of	Sebek	/
这	蹒跚者	从	这	星星	/	母亲	的	蛇	/	这	秘密	的	塞贝克	/

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] / [wʌn] [wei] [tuː; tə][mɑːrz] .

The	Eyes	of	the	Mummy	/	One	Way	to	Mars	.
这	眼睛	的	这	木乃伊	/	一	方式	到	火星	.

来自星辰的蹒跚者 / 蛇之母 / 塞贝克的秘密 / 木乃伊之眼 / 通往火星的单程票。

[wɪtʃ] [haʊs] , [baɪ] [i'vændʒili:n] ['wɔːltən] .

WITCH	HOUSE	,	by	Evangeline	Walton	.
巫婆	房子	,	经过	伊万杰琳	沃尔顿	.

《女巫之家》，作者：伊万杰琳·沃尔顿。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1945	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1945 年。

[piː'piː] . - .

pp	.	200	.
pp	.	-	.

第200页。

$2 . - . [ˌtuː'tuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .

$2	.	50	.	2	,	949	copies	printed	.
$2	.	-	.	2	,	-	副本	打印	.

2.50美元。印刷2949份。

[griːn] [tiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [goʊst] ['stɔːriz] , [baɪ]
GREEN **TEA** **AND** **OTHER** **GHOST** **STORIES** **,** **by**
绿色的 茶 和 其他 鬼 故事 ，经过

《绿茶和其他鬼故事》

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]]
[**Pg** **xxiv** **]**
[页 二十四]

[第 xxiv 页]

[dʒeɪ] . ['ʃəridən] [lə]['fɑːnuː] .
J **.** **Sheridan** **Le** **Fanu** **.**
J . 谢里丹 乐 法努 .

J. Sheridan Le Fanu。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1945** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1945 年。

[piː'piː] .
pp **.**
pp .

页

[eks] . , - . $3 . - .
x **.** **,** **357** **.** **$3** **.** **00** **.**
x . , - . $3 . - .

x.，357.$3.00。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
2 **,** **026** **copies** **printed** **.**
2 , - 副本 打印 .

印刷2026份。

['kɑːntents] : ['fɔːrwɜːrd] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] / [ʃɔkən] [ðə; ði]['peɪntər] / ['skwaɪər]['toʊbiːz] [wɪl] /
Contents **:** **Foreword** **,** **by** **August** **Derleth** **/** **Schalken** **the** **Painter** **/** **Squire** **Toby's** **Will** **/**
内容 : 前言 , 经过 八月 德雷斯 / 沙尔肯 这 画家 / 乡绅 托比的 将要 /
[griːn] [tiː] /
Green **Tea** **/**
绿色的 茶 /

目录：前言（奥古斯特·德雷斯作）/画家沙尔肯/托比乡绅的遗嘱/绿茶/

['wɪkɪd] ['kæptɪn] - , [ʌv; əv] [wɔːl] / [kɑːr'mɪlə] /
Wicked **Captain** **Walshawe** **,** **of** **Wauling** **/** **Carmilla** **/**
邪恶 队长 - , 的 哀嚎 / 卡米拉 /

邪恶的沃尔肖船长，来自沃林/卡米拉/

[ðə; ði]['sɛkstənz] [əd'ventʃər] / ['mædəm] - [goʊst] / [sɜːr] ['dɑːmɪnɪks] ['bɑːrgən] / [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
The **Sexton's** **Adventure** **/** **Madam** **Crowl's** **Ghost** **/** **Sir** **Dominick's** **Bargain** **/** **The** **Vision**
这 教堂司事的 冒险 / 女士 - 鬼 / 先生 多米尼克的 便宜货 / 这 想象
[ʌv; əv][tɑːm] [tʃʌf] / ['ʌltɔː] [diː] ['leɪsi] / ['dɪkən] [ðə; ði]['dev(ə)l] / [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːndʒiər] [striːt] /
of **Tom** **Chuff** **/** **Ultor** **De** **Lacy** **/** **Dickon** **the** **Devil** **/** **The** **House** **in** **Aungier** **Street** **/**
的 汤姆 粗人 / 乌尔托 德 莱西 / 迪肯 这 魔鬼 / 这 房子 在 奥吉尔 街道 /
['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]['hɑːrˌbɑːtəl] /
Mr **.** **Justice** **Harbottle** **/**
先生 . 正义 哈伯特 /

《教堂司事的奇遇》/《克劳尔夫人的鬼魂》/《多米尼克爵士的交易》/《汤姆·查夫的幻象》/《乌尔托·德·莱西》/《魔鬼迪肯》/《昂吉尔街的房子》/《哈伯特尔法官》

[ðə; ði] [fə'mɪliər] .
The **Familiar** **.**
这 熟悉的 .

熟悉的。

[ðə; ði] ['lɜ:rkər] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ['dɝ:lɪθ] .
THE **LURKER** **AT** **THE** **THRESHOLD** **,** **by** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft** **and** **August** **Derleth** **.**
这 潜伏者 在 这 临界点 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 和 八月 德雷斯 .

《门槛上的潜伏者》，作者：H·P·洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1945** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1945 年。

[pi:'pi:] . - . $2 . - .
pp **.** **196** **.** **$2** **.** **50** **.**
pp . - . $2 . - .

第196页，2.50美元。

[θri:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
3 **,** **041** **copies** **printed** **.**
3 , - 副本 打印 .

印刷3041份。

[ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [tɪndəloʊz] , [baɪ][fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔ:ŋ] .
THE **HOUNDS** **OF** **TINDALOS** **,** **by** **Frank** **Belknap** **Long** **.**
这 猎犬 的 廷达罗斯 , 经过 坦率 贝尔纳普 长的 .

《廷达罗斯的猎犬》，作者：弗兰克·贝尔纳普·朗。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1946** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[pi:'pi:] . - . $3 . - .
pp **.** **316** **.** **$3** **.** **00** **.**
pp . - . $3 . - .

第316页，3.00美元。

[ˌtu:'tu:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
2 **,** **602** **copies** **printed** **.**
2 , - 副本 打印 .

印刷2602份。

['kɑ:ntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] / [ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] / ['fɪʃɝmənz] [lʌk] / [deθ] - ['wɔ:tərz] / [græb]
A **Visitor** **from** **Egypt** **/** **The** **Refugees** **/** **Fisherman's** **Luck** **/** **Death** **-** **Waters** **/** **Grab**
一个 游客 从 埃及 / 这 难民 / 渔民的 运气 / 死亡 - 沃特斯 / 抓住
[bægz][ɑ:r; ər]['deɪndʒərəs] / [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] / [ðə; ði] ['pi:pər] / ['brɪdʒhed] /
Bags **Are** **Dangerous** **/** **The** **Elemental** **/** **The** **Peeper** **/** **Bridgehead** **/**
包 是 危险的 / 这 元素 / 这 偷窥者 / 桥头堡 /

来自埃及的访客 / 难民 / 渔夫的运气 / 死亡之水 / 盲袋很危险 / 元素 / 窥视者 / 桥头堡 /

['sekənd] [naɪt] [aʊt] /
Second **Night** **Out** **/**
第二 夜晚 出去 /

第二晚外出/

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡姆之家(Arkham House)
第2/3页

[ðə; ði][dɑ:rk] [bi:sts] / ['sensəs]['teɪkər] / [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [li:tʃ] / [ðə; ði] [speɪs] - ['i:tər] /

The	Dark	Beasts	/	Census	Taker	/	The	Ocean	Leech	/	The	Space	-	Eaters	/
这	黑暗的	野兽	/	人口普查	接受者	/	这	海洋	水蛭	/	这	空间	-	食客	/

黑暗野兽 / 人口普查员 / 海洋水蛭 / 太空吞噬者 /

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] / [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] / [step]['ɪntu:][maɪ] ['gɑ:rdn] / [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv]

It	Will	Come	to	You	/	A	Stitch	in	Time	/	Step	into	My	Garden	/	The	Hounds	of
它	将要	来	到	你	/	一个	缝	在	时间	/	步	进入	我的	花园	/	这	猎犬	的

[tɪndəloʊz] / [dɑ:rk]['vɪʒ(ə)n] / [ðə; ði] [fleɪm] ['mɪdʒɪt] / ['goʊldən][tʃaɪld] / [ðə; ði] [blæk] ['dru:ɪd] .

Tindalos	/	Dark	Vision	/	The	Flame	Midget	/	Golden	Child	/	The	Black	Druid	.
廷达洛斯	/	黑暗的	想象	/	这	火焰	侏儒	/	金的	孩子	/	这	黑色的	德鲁伊	.

它会来到你身边 / 及时缝补 / 走进我的花园 / 廷达罗斯的猎犬 / 黑暗幻象 / 火焰侏儒 / 金色的孩子 / 黑德鲁伊。

[ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] , [baɪ]['ældʒənən] ['blækwud] .

THE	DOLL	AND	ONE	OTHER	,	by	Algernon	Blackwood	.
这	玩具娃娃	和	一	其他	,	经过	阿尔杰农	黑木	.

《玩偶和另一个》，作者：阿尔杰农·布莱克伍德。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1946	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[pi:'pi:] . - . $1 . - .

pp	.	138	.	$1	.	50	.
pp	.	-	.	$1	.	-	.

第138页，1.50美元。

[θri:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .

3	,	490	copies	printed	.
3	,	-	副本	打印	.

印刷了3490份。

['kɑ:ntents] : [ðə; ði] [dɑ:l] / [ðə; ði][trɑ:d] .

Contents	:	The	Doll	/	The	Trod	.
内容	:	这	玩具娃娃	/	这	践踏	.

内容：玩偶/踩踏。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdərlænd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑ:vəlz] , [baɪ] ['wɪljəm] [hoʊp] [ˌhɑ:dʒsn] .

THE	HOUSE	ON	THE	BORDERLAND	AND	OTHER	NOVELS	,	by	William	Hope	Hodgson	.
这	房子	在	这	边疆	和	其他	小说	,	经过	威廉	希望	霍奇森	.

《边境上的房子及其他小说》，作者：威廉·霍普·霍奇森。

['ɑ:rkəm]

Arkham
阿卡姆

阿卡姆

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'vi:]]

[	Pg	xxv	]
[	页	25	]

[第 xxv 页]

[haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .

House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1946	.
房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

威斯康星州索克城，1946 年的住宅。

[piːˈpiː] .
pp **.**
pp .

页

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - . $5 . - .
xi **.** **,** **639** **.** **$5** **.** **00** **.**
十一 . , - . $5 . - .

xi.，639.$5.00。

[θriː] , - [ˈkɑːpiz] [ˈprɪntɪd] .
3 **,** **014** **copies** **printed** **.**
3 , - 副本 打印 .

印刷3014份。

[ˈkɑːntents] : [ˈwɪljəm] [hoʊp] [ˌhɑːdʒsn] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] ,
Contents **:** **William** **Hope** **Hodgson** **,** **Master** **of** **the** **Weird** **and** **Fantastic** **,**
内容 : 威廉 希望 霍奇森 , 掌握 的 这 诡异的 和 极好的 ,

内容：威廉·霍普·霍奇森，怪诞奇幻大师

[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [ˈkɝːnɪg] / [ðə; ði][ˈboʊts][ʌv; əv][ðə; ði] “ [glen] [ˈkærɪg] ” /
by **H** **.** **C** **.** **Koenig** **/** **The** **Boats** **of** **the** **“** **Glen** **Carrig** **”** **/**
经过 H . C . 科尼格 / 这 船 的 这 “ 格伦 卡里格 ” /

作者：HC Koenig / “格伦卡里格”的船只 /

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd] / [ðə; ði] [goʊst] [ˈpaiərits] / [ðə; ði] [naɪt] [lænd] / [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] ,
The **House** **on** **the** **Borderland** **/** **The** **Ghost** **Pirates** **/** **The** **Night** **Land** **/** **Bibliography** **,**
这 房子 在 这 边疆 / 这 鬼 海盗 / 这 夜晚 土地 / 参考书目 ,

边境之屋 / 幽灵海盗 / 夜之国 / 参考书目

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈlæŋli] [ˈsɝːlz] .
by **A** **.** **Langley** **Searles** **.**
经过 一个 . 兰利 塞尔斯 .

作者：A. Langley Searles。

[skʌl] - [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [baɪ][ˈrɑːbərt][iː] . [ˈhaʊərd] .
SKULL **-** **FACE** **AND** **OTHERS** **,** **by** **Robert** **E** **.** **Howard** **.**
颅骨 - 脸 和 其他的 , 经过 罗伯特 E . 霍华德 .

骷髅脸和其他人物，作者：罗伯特·E·霍华德。

[ˈɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] [ˈsɪti] , [wɪsˈkɑːnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1946** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[piːˈpiː] .
pp **.**
pp .

页

[eks] . , - . $5 . - .
x **.** **,** **475** **.** **$5** **.** **00** **.**
x . , - . $5 . - .

x.，475.$5.00。

[θriː] , - [ˈkɑːpiz] [ˈprɪntɪd] .
3 **,** **004** **copies** **printed** **.**
3 , - 副本 打印 .

印刷3004份。

['kɑ:ntents] : ['fɔ:rwɜ:rd] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ˞:lɪθ] / [wɪtʃ] [wɪl] ['skersli] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] / ['rɑ:bərt]

Contents	**:**	**Foreword**	**,**	**by**	**August**	**Derleth**	**/**	**Which**	**Will**	**Scarcely**	**Be**	**Understood**	**/**	**Robert**
内容	:	前言	,	经过	八月	德雷斯	/	哪个	将要	几乎	是	理解	/	罗伯特

['ər˛vɪn] ['haʊərd] :

Ervin	**Howard**	**:**
埃尔文	霍华德	:

目录：前言，作者：奥古斯特·德雷斯 / 几乎无法理解 / 罗伯特·欧文·霍华德：

[ə; eɪ] [mə'mɔriəm] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv˛kɹæft] / [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ɑ:r] . [i:] . ['haʊərd] ,

A	**Memoriam**	**,**	**by**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**/**	**A**	**Memory**	**of**	**R**	**.**	**E**	**.**	**Howard**	**,**
一个	纪念碑	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	/	一个	记忆	的	拉	.	E	.	霍华德	,

《悼念集》，作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 《悼念集》，作者：R·E·霍华德

[baɪ][i:] . ['hɔfmən] [praɪs] / [wʊlfshɛd] /

by	**E**	**.**	**Hoffmann**	**Price**	**/**	**Wolfshead**	**/**
经过	E	.	霍夫曼	价格	/	狼头	/

作者：E. Hoffmann Price / Wolfshead /

[ðə; ði] [blæk] [stoʊn] / [ðə; ði] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] / [ðə; ði] [kern] [ɑ:n][ðə; ði]['hedlənd˛'hedlænd]

The	**Black**	**Stone**	**/**	**The**	**Horror**	**from**	**the**	**Mound**	**/**	**The**	**Cairn**	**on**	**the**	**Headland**
这	黑色的	石头	/	这	恐怖	从	这	冢	/	这	石堆	在	这	海岬

/ [blæk] ['keɪnən] / [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - / [ə; eɪ][mæn] - ['i:tɪŋ] ['dʒepəd] / [skʌl] - [feɪs] /

/	**Black**	**Canaan**	**/**	**The**	**Fire**	**of**	**Asshurbanipal**	**/**	**A**	**Man**	**-**	**Eating**	**Jeopard**	**/**	**Skull**	**-**	**Face**	**/**
/	黑色的	迦南	/	这	火	的	-	/	一个	男人	-	吃	危害	/	颅骨	-	脸	/

[ðə; ði][haɪ'bɔ:riən][eɪdʒ] / [wə:mz, vɔ:rms][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] / [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] / [skʌlz]

The	**Hyborian**	**Age**	**/**	**Worms**	**of**	**the**	**Earth**	**/**	**The**	**Valley**	**of**	**the**	**Worm**	**/**	**Skulls**
这	希伯来人	年龄	/	蠕虫	的	这	地球	/	这	谷	的	这	蠕虫	/	头骨

[ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] / ['ræt(ə)l][ʌv; əv][boʊnz] / [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] / [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] /

in	**the**	**Stars**	**/**	**Rattle**	**of**	**Bones**	**/**	**The**	**Hills**	**of**	**the**	**Dead**	**/**	**Wings**	**in**	**the**	**Night**	**/**
在	这	星星	/	嘎嘎作响	的	骨头	/	这	丘陵	的	这	死的	/	翅膀	在	这	夜晚	/

黑石 / 土丘上的恐怖 / 海岬上的石冢 / 黑迦南 / 亚述巴尼拔之火 / 食人豹 / 骷髅脸 / 希伯来时代 / 地底蠕虫 / 蠕虫谷 / 星辰中的骷髅 / 骸骨的摇曳 / 亡灵之丘 / 夜之翼 /

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['kɪŋdəm] / [ðə; ði] ['mɪrɜ˞z] [ʌv; əv][tu:zun] ['θu:n] / [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] / [ðə; ði]

The	**Shadow**	**Kingdom**	**/**	**The**	**Mirrors**	**of**	**Tuzun**	**Thune**	**/**	**Kings**	**of**	**the**	**Night**	**/**	**The**
这	阴影	王国	/	这	镜子	的	图尊	图恩	/	国王	的	这	夜晚	/	这

['fi:nɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:rd] /

Phoenix	**on**	**the**	**Sword**	**/**
凤凰	在	这	剑	/

暗影王国 / 图尊·图恩之镜 / 夜之王者 / 剑上的凤凰 /

[ðə; ði]['skɑ:rlət]['sɪtədel] / [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] / [roʊgz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] / ['ʃæ˛doʊz] [ɪn]

The	**Scarlet**	**Citadel**	**/**	**The**	**Tower**	**of**	**the**	**Elephant**	**/**	**Rogues**	**in**	**the**	**House**	**/**	**Shadows**	**in**
这	猩红	堡垒	/	这	塔	的	这	大象	/	流氓	在	这	房子	/	阴影	在

- / [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][˛ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

Zamboula	**/**	**Lines**	**Written**	**in**	**the**	**Realization**	**that**	**I**	**Must**	**Die**	**.**
-	/	线条	书面	在	这	实现	那	我	必须	死	.

猩红城堡 / 象牙塔 / 屋里的恶棍 / 赞布拉的阴影 / 意识到我必须死去时写下的诗句。

[west] ['ɪndiə] [laɪts] , [baɪ] ['henri] [es] . ['hwaithed] .

WEST	**INDIA**	**LIGHTS**	**,**	**by**	**Henry**	**S**	**.**	**Whitehead**	**.**
西方	印度	灯	,	经过	亨利	S	.	怀特黑德	.

西印度群岛之光，作者：亨利·S·怀特黑德。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .

Arkham	**House**	**,**	**Sauk**	**City**	**,**	**Wisconsin**	**,**	**1946**	**.**
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[piːˈpiː] . - . $3 . - .
pp . 367 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第367页，3.00美元。

[θriː] , - [ˈkɑːpiz] [ˈprɪntɪd] .
3 , 037 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷3037份。

[ˈkɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[blæk] [ˈterər] / [west] [ˈɪndiə] [laɪts] / “ [ˈwiljəmsn] ” / [ðə; ði] [ʃʌt] [ruːm] / [ðə; ði] [left] [aɪ] / [tiː] [liːvz] /
Black Terror / West India Lights / “ Williamson ” / The Shut Room / The Left Eye / Tea Leaves /
黑色的 恐怖 / 西方 印度 灯 / “ 威廉姆森 ” / 这 关闭 房间 / 这 左边 眼睛 / 茶 树叶 /

黑色恐怖 / 西印度之光 / “威廉姆森” / 密室 / 左眼 / 茶叶 /

[ðə; ði][træp] / [ðə; ði] [nəˈpɪr] [ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] / [ðə; ði][ˈrævə(ə)l][pəˈvænˌpəˈvɑːn] / [siː] [tʃeɪndʒ] /
The Trap / The Napier Limousine / The Ravel Pavane / Sea Change /
这 陷阱 / 这 纳皮尔 豪华轿车 / 这 拉威尔 帕凡舞曲 / 海 改变 /

陷阱 / 纳皮尔豪华轿车 / 拉威尔帕凡舞曲 / 海变 /

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]
[Pg xxvi]
[页 26]

[第 xxvi 页]

[ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][pæn] / [ðə; ði] [ʃədˈbʊrn] [ˈepɪsoʊd] / [skɑːr] [ˈtɪʃuː] / “ — [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][ˈoʊnli] ” / - / [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] / [ˈoʊbi][ɪn][ðə; ði][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] .
People of Pan / The Chadbourne Episode / Scar Tissue / “ — In Case of Disaster Only ” / - / The Great Circle / Obi in the Caribbean .
人们 的 平底锅 / 这 查德伯恩 插曲 / 瘢痕 组织 / “ — 在 案件 的 灾难 仅有的 ” / - / 这 伟大的 圆圈 / 奥比 在 这 加勒比海 .

潘神之民 / 查德伯恩篇 / 伤疤组织 / “——仅在灾难发生时” / 博顿 / 大圆 / 加勒比海的奥比。

[ˈfɪrf(ə)l] [ˈpleʒərz] , [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [ˈkɑːpərd] .
FEARFUL PLEASURES , by A . E . Coppard .
可怕 快乐 , 经过 一个 . E . 科帕德 .

《恐惧的快乐》，作者：AE Coppard。

[ˈɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] [ˈsɪti] , [wɪsˈkɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1946 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[piːˈpiː] .
pp .
pp .

页

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - . $3 . - .
xiii . , 301 . $3 . 00 .
十三 . , - . $3 . - .

xiii.，301.$3.00。

[fɔːr] , - [ˈkɑːpiz] [ˈprɪntɪd] .
4 , 033 copies printed .
4 , - 副本 打印 .

印刷4033份。

[ˈkɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ˈfɔːrwɜːrd] / [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ˌem ˈiː] / [klɔˈriːndə] [wɔːks] [ɪn] [ˈhev(ə)n] /
Foreword / Adam and Eve and Pinch Me / Clorinda Walks in Heaven /
前言 / 亚当 和 前夕 和 捏 我 / 克洛琳达 散步 在 天堂 /

前言 / 亚当和夏娃与掐我一下 / 克洛琳达在天堂漫步 /

[ðə; ði][ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [juːθ] / [ˈsɪmp(ə)l][ˈsaɪmən] / [oʊld][ˈmɑːrtn] / [ðə; ði]['boʊgi][mæn] / ['pɑːli]['mɔːrgən] /
The Elixir of Youth / Simple Simon / Old Martin / The Bogie Man / Polly Morgan /
这 灵药 的 青年 / 简单的 西蒙 / 老的 马丁 / 这 博吉 男人 / 波莉 摩根 /
[ðə; ði]['gɑːlən] / [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] / ['krɑːti] [ʃɪŋkwɪn] / [ə'hɔɪ] ,
The Gollan / The Post Office and the Serpent / Crotty Shinkwin / Ahoy ,
这 戈兰 / 这 邮政 办公室 和 这 蛇 / 克罗蒂 辛克温 / 嘿! ,

青春灵药 / 傻西蒙 / 老马丁 / 妖怪 / 波莉·摩根 / 戈兰 / 邮局与蛇 / 克罗蒂·辛克温 / 阿霍伊，

['seɪlər] [bɔɪ] ! /
Sailor Boy ! /
水手 男生 ! /

水手男孩!

[gɔːn] [ə'weɪ] / ['rɑːki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] / [eɪl] [sə'lestʃ(ə)l] ?
Gone Away / Rocky and the Bailiff / Ale Celestial ?
已消失 离开 / 洛基 和 这 法警 / 艾尔啤酒 天体 ?

走了 / 洛基和法警 / 天上的艾尔?

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[fer] [jʌŋ] ['wɪloʊi] [triː] / ['fɑːðər] ['reɪv(ə)n] /
Fair Young Willowy Tree / Father Raven /
公平的 年轻的 纤细的 树 / 父亲 乌鸦 /

美丽的年轻柳树 / 渡鸦之父 /

[ðə; ði] [drʌm] / [tʃiːz] / [ðə; ði] ['hoʊmləs] [wʌn] / [ðə; ði] - ['boʊgi] / [ðə; ði]['taɪgər] / [ðə; ði]
The Drum / Cheese / The Homeless One / The Kisstruck Bogie / The Tiger / The
这 鼓 / 奶酪 / 这 无家可归者 一 / 这 - 博吉 / 这 老虎 / 这
['gruːsəm] [fɪt] .
Gruesome Fit .
令人毛骨悚然 合身 .

鼓 / 奶酪 / 无家可归的人 / 被吻伤的博吉 / 老虎 / 可怕的发作。

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] , [baɪ][eɪtʃ] . ['rʌsl] ['weikfiːld] .
THE CLOCK STRIKES TWELVE , by H . Russell Wakefield .
这 钟 罢工 十二 , 经过 H . 罗素 韦克菲尔德 .

《十二点钟声》，作者：H·罗素·韦克菲尔德。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1946 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[pi:'pi:] .
pp .
pp .

页

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - . $3 . - .
xi . , 248 . $3 . 00 .
十一 . , - . $3 . - .

xi.，248.$3.00。

[fɔ:r] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
4 , 040 copies printed .
4 , - 副本 打印 .

印刷4040份。

['kɑ:ntents] : [waɪ] [aɪ] [raɪt] [goʊst] ['stɔ:riz] / ['ɪntu:] ['aʊtər] ['dɑ:rknəs] /
Contents : Why I Write Ghost Stories / Into Outer Darkness /
内容 : 为什么 我 写 鬼 故事 / 进入 外 黑暗 /

目录：我为什么写鬼故事 / 进入外层黑暗 /

[ðə; ði] ['æli] / [dʒeɪ] ['wɔkɚz] / [ɪn'gri:diənt] [eks] / “ [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ” / [ˌfer'wel]
The Alley / Jay Walkers / Ingredient X / “ I Recognized the Voice ” / Farewell
这 胡同 / 杰伊 沃克 / 成分 X / “ 我 认可 这 嗓音 ” / 告别
[pər'fɔ:rməns] / [nɑ:t] [kwaɪt] ['krɪkɪt] /
Performance / Not Quite Cricket /
表现 / 不是 相当 蟋蟀 /

小巷 / 杰伊·沃克斯 / X 成分 / “我认出了那个声音” / 告别演出 / 不太像板球 /

[ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] / [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] / ['lʌki:z] [groʊv] / [red] ['fɛðɚz] / ['hæpi] ['endɪŋ] ? /
In Collaboration / A Stitch in Time / Lucky's Grove / Red Feathers / Happy Ending ? /
在 合作 / 一个 缝 在 时间 / 幸运的 树林 / 红色的 羽毛 / 快乐的 结束 ? /

合作 / 及时缝补 / 幸运树林 / 红羽毛 / 圆满结局？ /

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃi:f] / [mæsrɚ] / [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['stɔ:ri] / [ju:st] [kɑ:r] / [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊtʃər] / [nɑ:k]
The First Sheaf / Masrur / A Fishing Story / Used Car / Death of a Poacher / Knock
!
!
!

第一捆/马斯鲁尔/钓鱼的故事/二手车/偷猎者的死亡/敲门!

[nɑ:k] !
Knock !
敲 !

敲!

[hu:z] [ðer; ðər] ?
Who's There ?
谁是 那里 ?

谁在那里?

[slæn] , [baɪ] [ə; eɪ] . [i:] . [væn] [vəukt] .
SLAN , by A . E . Van Vogt .
斯兰 , 经过 一个 . E . 范 沃格特 .

SLAN，作者：AE Van Vogt。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1946 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1946 年。

[pi:'pi:] . - . $2 . - .
pp . 216 . $2 . 50 .
pp . - . $2 . - .

第216页，2.50美元。

[fɔ:r] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
4 , 051 copies printed .
4 , - 副本 打印 .

印刷4051份。

[ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [kɔɪl] , [baɪ] ['sɪnθiə] ['æskwɪθ] .
THIS MORTAL COIL , by Cynthia Asquith .
这 凡人 线圈 , 经过 辛西娅 阿斯奎斯 .

尘世情愫，作者：辛西娅·阿斯奎斯。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1947 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1947 年。

[pi:'pi:] . - . $3 . - .
pp . 245 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第245页，3.00美元。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]]
[Pg xxvii]
[页 xxvii]

[第 xxvii 页]

[ˌtu:'tu:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
2 , 609 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷2609份。

['kɑ:ntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] / [ðə; ði] [waɪt] [mɔ:θ] / [ðə; ði]['kɔ:rnər] [ʃɑ:p] / “ [gɑ:d] [grɑ:nt]
In a Nutshell / The White Moth / The Corner Shop / “ God Grante
在 一个 简而言之 / 这 白色的 蛾 / 这 角落 店铺 / “ 上帝 格兰特

简而言之 / 白蛾 / 街角小店 / “上帝赐予”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪ] ['stɪl] ” /
That She Lye Stille ” /
那 她 碱液 仍然 ” /

她静静地躺着” /

[ðə; ði] ['pleɪˌfeloʊ] /
The Playfellow /
这 玩伴 /

剧友/

[ðə; ði] [nɜ:rs] ['nevər] [toʊld] / [ðə; ði] ['lʌvli] [vɔɪs] / [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] / [ðə; ði] ['fɑ:loʊər] .
The Nurse Never Told / The Lovely Voice / The First Night / The Follower .
这 护士 绝不 讲述 / 这 迷人的 嗓音 / 这 第一的 夜晚 / 这 追随者 .

护士从未说过 / 可爱的声音 / 第一夜 / 追随者。

[dɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] : ['poʊəmz][ʌv; əv] ['fæntəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'kɑːbrə] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜ˞ːlɪθ] .

DARK	OF	THE	MOON	:	Poems	of	Fantasy	and	the	Macabre	,	edited	by	August	Derleth	.
黑暗的	的	这	月亮	:	诗歌	的	幻想	和	这	恐怖	,	编辑	经过	八月	德雷斯	.

月之暗面：奇幻与怪诞诗集，由奥古斯特·德雷斯编辑。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1947	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1947 年。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

[ˌɛks'viː'aɪ] . , - . $3 . - .

xvi	.	,	418	.	$3	.	00	.
十六	.	,	-	.	$3	.	-	.

xvi.，418.$3.00。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .

2	,	634	copies	printed	.
2	,	-	副本	打印	.

印刷2634份。

['kɑːntents] : [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜ˞ːlɪθ] / [ðə; ði][twɑː] ['kɔːrbiz] /

Contents	:	Introduction	,	by	August	Derleth	/	The	Twa	Corbies	/
内容	:	介绍	,	经过	八月	德雷斯	/	这	特瓦	鸦雀	/

目录：引言，作者：奥古斯特·德雷斯 / 两只乌鸦 /

[ə; eɪ] ['laɪk] - [weɪk] - / ['wɪljəm] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɜ˞i, 'mɑːrdʒri] /

A	Lyke	-	Wake	Direg	/	William	and	Marjorie	/
一个	莱克	-	唤醒	-	/	威廉	和	玛乔丽	/

莱克-韦克董事 / 威廉和玛乔丽 /

[ðə; ði] [wiː] [wiː] [mæn] /

The	Wee	Wee	Man	/
这	威	威	男人	/

小矮人 /

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃərz]

The	Wife	of	Usher's
这	妻子	的	引座员

厄舍夫人

[wel] / [fer] ['elənə; -nɔː] , [baɪ] ['wɪljəm] [bleɪk] / [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [diːl] , [tæm][oʊ] - ['ʃæntər] ,

Well	/	Fair	Eleanor	,	by	William	Blake	/	Address	to	the	Deil	,	Tam	o	'	Shanter	,
出色地	/	公平的	埃莉诺	,	经过	威廉	布莱克	/	地址	到	这	魔鬼	,	谭	o	-	尚特	,

威廉·布莱克《美丽的埃莉诺》/《致魔鬼的演说》,《坦姆·奥·尚特》

[deθ] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['hɔːrnˌbʊk] , [baɪ]['rɑːbərt] [bɜːrn] / [kɪl'mɛni] ,

Death	and	Doctor	Hornbook	,	by	Robert	Burns	/	Kilmeny	,
死亡	和	医生	号角书	,	经过	罗伯特	烧伤	/	基尔梅尼	,

《死亡与号角书博士》，罗伯特·伯恩斯/基尔梅尼著

[baɪ][dʒeɪmz] [hɔg] / [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] / ['kuːblə] [kɑːn] ,

by	James	Hogg	/	The	Eve	of	St	.	John	,	by	Sir	Walter	Scott	/	Kubla	Khan	,
经过	詹姆斯	霍格	/	这	前夕	的	英石	.	约翰	,	经过	先生	沃尔特	斯科特	/	忽必烈	可汗	,

詹姆斯·霍格著 / 沃尔特·斯科特爵士著《圣约翰前夜》 / 《忽必烈汗》

['fæntəm] , [baɪ]['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] / [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪzməl][swɑ:mp] ,

Phantom	**,**	**by**	**Samuel**	**Taylor**	**Coleridge**	**/**	**The**	**Lake**	**of**	**the**	**Dismal**	**Swamp**	**,**
幻影	,	经过	塞缪尔	泰勒	柯尔律治	/	这	湖	的	这	惨淡	沼泽	,

塞缪尔·泰勒·柯勒律治的《幻影》/《凄凉沼泽之湖》

[baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔ:] / [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['glɔ:ri] , [baɪ] ['ritʃəd] ['hærɪs] ['bærəm] /

by	**Thomas**	**Moore**	**/**	**The**	**Hand**	**of**	**Glory**	**,**	**by**	**Richard**	**Harris**	**Barham**	**/**
经过	托马斯	摩尔	/	这	手	的	荣耀	,	经过	理查德	哈里斯	巴勒姆	/

托马斯·摩尔著 / 理查德·哈里斯·巴勒姆著《荣耀之手》

[ðə; ði]['ɝ:l] [kɪŋ] , [baɪ]['joʊhɑ:n] ['wulf^æŋ] [vɑ:n] [goʊθ] / [lɑ:] [bel] [deɪm] [sænz][mɛr'si:] ,

The	**Erl**	**King**	**,**	**by**	**Johann**	**Wolfgang**	**von**	**Goethe**	**/**	**La**	**Belle**	**Dame**	**Sans**	**Merci**	**,**
这	埃尔	国王	,	经过	约翰	沃尔夫冈	冯	歌德	/	拉	美女	贵妇人	无衬线	谢谢	,

《国王》，作者：约翰·沃尔夫冈·冯·歌德 / La Belle Dame Sans Merci，

[baɪ][dʒɑ:n] [ki:ts] / [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] , [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] ['erəm] , ['pɑ:mpiz] [goʊst] ,

by	**John**	**Keats**	**/**	**The**	**Haunted**	**House**	**,**	**The**	**Dream**	**of**	**Eugene**	**Aram**	**,**	**Pompey's**	**Ghost**	**,**
经过	约翰	济慈	/	这	闹鬼的	房子	,	这	梦	的	尤金	阿拉姆	,	庞贝的	鬼	,

约翰·济慈的诗作/《鬼屋》、《尤金·阿拉姆之梦》、《庞贝的幽灵》

[ðə; ði] [goʊst] , [baɪ] ['tɔməs] [hʊd] / [ðə; ði] ['fæntəm] - ['wʊər] , [ðə; ði] ['goʊsts] - ['mu:nʃaɪn] ,

The	**Ghost**	**,**	**by**	**Thomas**	**Hood**	**/**	**The**	**Phantom**	**-**	**Wooer**	**,**	**The**	**Ghosts**	**'**	**Moonshine**	**,**
这	鬼	,	经过	托马斯	兜帽	/	这	幻影	-	求爱者	,	这	鬼魂	-	私酿酒	,

《幽灵》，作者：托马斯·胡德 / 《幽灵求爱者》,《幽灵的月光》

[baɪ] ['tɔməs] ['lʌvl] ['bɛˌdoʊz] / [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] , [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['ræbaɪ][ben]['li:vaɪ] ,

by	**Thomas**	**Lovell**	**Beddoes**	**/**	**The**	**Phantom**	**Ship**	**,**	**The**	**Legend**	**of**	**Rabbi**	**Ben**	**Levi**	**,**
经过	托马斯	洛弗尔	贝多斯	/	这	幻影	船	,	这	传奇	的	拉比	本	利维	,

托马斯·洛弗尔·贝多斯著 / 《幽灵船》、《拉比·本·列维的传说》

[ðə; ði] ['goʊsts] , [baɪ] ['henri] ['wɑ:dzwɝθ] ['lɔŋfeləu] / [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [dri:m] - [lænd] , [ju:ləlu:m] , [baɪ]

The	**Ghosts**	**,**	**by**	**Henry**	**Wadsworth**	**Longfellow**	**/**	**The**	**Raven**	**,**	**Dream**	**-**	**Land**	**,**	**Ulalume**	**,**	**by**
这	鬼魂	,	经过	亨利	沃兹沃思	朗费罗	/	这	乌鸦	,	梦	-	土地	,	乌拉鲁梅	,	经过

['edgər]['ælən] [poʊ] / - ,

Edgar	**Allan**	**Poe**	**/**	**Rizpah**	**,**
埃德加	艾伦	爱伦·坡	/	-	,

亨利·沃兹沃思·朗费罗的《幽灵》/埃德加·爱伦·坡的《乌鸦》、《梦境之地》、《乌拉鲁姆》/里兹帕

[baɪ] ['ælfred] [lɔ:rd] ['tenisn] / [ə; eɪ] ['loʊlənd] [wɪtʃ] ['bæləd] , [baɪ] ['wɪljəm] [bel] [skɔt] /

by	**Alfred**	**Lord**	**Tennyson**	**/**	**A**	**Lowland**	**Witch**	**Ballad**	**,**	**by**	**William**	**Bell**	**Scott**	**/**
经过	阿尔弗雷德	主	丁尼生	/	一个	低地	巫婆	民谣	,	经过	威廉	钟	斯科特	/

阿尔弗雷德·丁尼生勋爵 / 威廉·贝尔·斯科特的《低地女巫歌谣》

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪv] , [baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] [lə]['fɑ:nu:] / [ðə; ði] [wɪrd] ['leɪdi] ,

The	**Legend**	**of**	**the**	**Glaive**	**,**	**by**	**J**	**.**	**Sheridan**	**Le**	**Fanu**	**/**	**The**	**Weird**	**Lady**	**,**
这	传奇	的	这	长柄刀	,	经过	J	.	谢里丹	乐	法努	/	这	诡异的	女士	,

《长柄刀的传说》，作者：J·谢里丹·勒·法努 / 怪异女士

[ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [di:] , [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] / [ki:θ] [ʌv; əv] [rævəlstən] , [baɪ]

The	**Sands**	**of**	**Dee**	**,**	**by**	**Charles**	**Kingsley**	**/**	**Keith**	**of**	**Ravelston**	**,**	**by**
这	桑兹	的	迪	,	经过	查尔斯	金斯利	/	基思	的	拉维尔斯顿	,	经过

《迪河之沙》，查尔斯·金斯利/拉维尔斯顿的基思著

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	**Pg**	**xxviii**	**]**
[	页	二十八	]

['sɪdni] ['tɔmpsn] [doʊ'bɛl] / [ðə; ði] [wɪtʃ] [braɪd] , [ðə; ði] ['fɛəriz] , [baɪ] ['wɪljəm] ['ɔlɪŋˌhæm] / [ðə; ði]
Sydney Thompson Dobell / The Witch Bride , The Fairies , by William Allingham / The
悉尼 汤普森 多贝尔 / 这 巫婆 新娘 , 这 仙女 , 经过 威廉 阿林厄姆 / 这
['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,
Flying Dutchman ,
飞行 荷兰人 ,

悉尼·汤普森·多贝尔 / 《女巫新娘》，《仙女》，威廉·阿林厄姆著 / 《飞翔的荷兰人》

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['gɑːdfri] ['liːlənd] / [ðə; ði] [lɔːst] ['stiːmʃɪp] , [ðə; ði] [θriː] ['gænɪt] , [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]
by Charles Godfrey Leland / The Lost Steamship , The Three Gannets , The Demon of
经过 查尔斯 戈弗雷 利兰 / 这 丢失的 轮船 , 这 三 塘鹅 , 这 恶魔 的
[ðə; ði] ['dʒɪbɪt] ,
the Gibbet ,
这 绞刑架 ,

查尔斯·戈弗雷·利兰著 / 《失落的汽船》、《三只塘鹅》、《绞刑架上的恶魔》

[baɪ]['fɪts] - [dʒeɪmz][oʊ'braɪɪn] / ['sɪstər] ['helən] , [baɪ]['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'seti] / ['gɑːblɪn]['mɑːrkɪt] ,
by Fitz - James O'Brien / Sister Helen , by Dante Gabriel Rossetti / Goblin Market ,
经过 菲茨 - 詹姆斯 奥布莱恩 / 姐姐 海伦 , 经过 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 / 哥布林 市场 ,

菲茨-詹姆斯·奥布莱恩/《海伦修女》，但丁·加布里埃尔·罗塞蒂/《妖精市场》

[ðə; ði] [goʊsts] [pə'tɪʃ(ə)n] , [baɪ] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] / [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] ,
The Ghost's Petition , by Christina Rossetti / The City of Dreadful Night ,
这 鬼魂 请愿 , 经过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 / 这 城市 的 可怕 夜晚 ,

克里斯蒂娜·罗塞蒂的《幽灵的请愿书》/《恐怖之夜之城》

[baɪ][dʒeɪmz] ['tɔmsn] / [ðə; ði] [wɪnd] , [baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] / [ðə; ði] [haɪweɪmənz] [goʊst] ,
by James Thomson / The Wind , by William Morris / The Highwayman's Ghost ,
经过 詹姆斯 汤姆逊 / 这 风 , 经过 威廉 莫里斯 / 这 拦路强盗 鬼 ,

詹姆斯·汤姆森的《风》，威廉·莫里斯的《拦路强盗的幽灵》

[baɪ] ['ritʃəd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] / [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv]['dʒuːdəs] [is'kæriət] ,
by Richard Garnett / The Ballad of Judas Iscariot ,
经过 理查德 石榴石 / 这 民谣 的 犹大 伊斯卡里奥特 ,

理查德·加内特/《犹大·伊斯卡里奥特之歌》

[baɪ]['rɑːbərt][bjuː'kænən] / [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ,
by Robert Buchanan / The Song of the Ghost ,
经过 罗伯特 布坎南 / 这 歌曲 的 这 鬼 ,

罗伯特·布坎南著 / 《鬼魂之歌》

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . [greɪvz; grɑːvz] / [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][pæn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - ,
by A . P . Graves / A Glimpse of Pan , The Witch of Erkmurden ,
经过 一个 . P . 格雷夫斯 / 一个 一瞥 的 平底锅 , 这 巫婆 的 - ,

作者：AP Graves / 《潘神的惊鸿一瞥》、《厄克默登的女巫》

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] / [ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] , [roʊdz] , [æn; ən]['eɪprəl] [goʊst] , ['bɪtərz] ,
by James Whitcomb Riley / A Windy Night , Roads , An April Ghost , Bitters ,
经过 詹姆斯 惠特科姆 莱利 / 一个 风 夜晚 , 道路 , 一个 四月 鬼 , 苦味酒 ,

詹姆斯·惠特科姆·莱利作品 / 《风夜》、《道路》、《四月幽灵》、《苦涩》

[baɪ] [lɪ'zɛt] ['wʊˌdwɝːθ] [riːs] / [ðə; ði] [truː] ['lʌvər] , [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . ['haʊsmən] / ['læzərəs] ,
by Lizette Woodworth Reese / The True Lover , by A . E . Housman / Lazarus ,
经过 莉泽特 伍德沃思 里斯 / 这 真的 情人 , 经过 一个 . E . 豪斯曼 / 拉撒路 ,

莉泽特·伍德沃思·里斯著 / 《真爱》，A·E·豪斯曼著 / 《拉撒路》

[baɪ][hoʊ'zeɪ][ɑːsʊn'θiːˌoʊn]['sɪlvə] / [ɔːl] [soʊlz] - [naɪt] , [ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] [fetʃ] ,
by José Asunción Silva / All Souls ' Night , The Fair Little Maiden , The Fetch ,
经过 何塞 亚松森 席尔瓦 / 全部 灵魂 - 夜晚 , 这 公平的 小的 少女 , 这 拿来 ,

何塞·阿松西翁·席尔瓦作品 / 《万灵之夜》、《美丽的小少女》、《取物》

[ðə; ði] ['feri] [θɔ:rn] - [tri:] , [baɪ]['dɔ:rə]['sɪgərsən] ['ʃɔ:rtər] / [lu:k] ['heɪvər,gæl] ,

The	Fairy	Thorn	-	Tree	,	by	Dora	Sigerson	Shorter	/	Luke	Havergal	,
这	仙女	刺	-	树	,	经过	多拉	西格森	较短	/	卢克	哈弗格尔	,

《仙女荆棘树》，作者：朵拉·西格森·肖特/卢克·哈弗格尔

[baɪ]['edwɪn] ['ɑ:rlɪŋtən] ['rɔbinsn] / [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [goʊst] , [baɪ] ['ɑ:rθər] - / [ðə; ði]

by	Edwin	Arlington	Robinson	/	The	Superstitious	Ghost	,	by	Arthur	Guiterman	/	The
经过	埃德温	阿灵顿	罗宾逊	/	这	迷信的	鬼	,	经过	亚瑟	-	/	这

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

Listeners	,
听众	,

埃德温·阿灵顿·罗宾逊著《迷信的鬼魂》，亚瑟·吉特曼著《倾听者》

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['ɔ:rtʃərd] , [ðə; ði] [goʊst] , [baɪ]['wɔ:ltər][di:][lɑ:] [mer] / [ə; eɪ]['drækjələ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Little	Green	Orchard	,	The	Ghost	,	by	Walter	de	la	Mare	/	A	Dracula	of	the
这	小的	绿色的	果园	,	这	鬼	,	经过	沃尔特	德	拉	母马	/	一个	德古拉	的	这

[hɪlz] ,

Hills	,
丘陵	,

《小绿果园，幽灵》，沃尔特·德·拉·梅尔著 / 《山丘上的德古拉》

[ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [geɪt] - [legd] ['teɪbl] , ['hɔ:ntɪd] , [baɪ]['eɪmi] ['loʊəl] / [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] -

The	Paper	in	the	Gate	-	Legged	Table	,	Haunted	,	by	Amy	Lowell	/	The	Witch	of	Coös
这	纸	在	这	门	-	腿	桌子	,	闹鬼的	,	经过	艾米	洛厄尔	/	这	巫婆	的	-

,

,
,

《折叠桌中的纸》，闹鬼，作者：艾米·洛厄尔 / 库斯的女巫

[baɪ]['rɑ:bərt][frɔ:st] / [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] [tʃaɪld] , [baɪ] ['dʒəuzifi:n] [dæskəm]['beɪkən] / [deɪv] ['lɪli] ,

by	Robert	Frost	/	The	Little	Dead	Child	,	by	Josephine	Daskam	Bacon	/	Dave	Lilly	,
经过	罗伯特	霜	/	这	小的	死的	孩子	,	经过	约瑟芬	达斯卡姆	熏肉	/	戴夫	莉莉	,

罗伯特·弗罗斯特/约瑟芬·达斯卡姆·培根/戴夫·莉莉的《死去的小孩》

[baɪ] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] / [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [baɪ] ['wɪljəm] [roʊz] ['benət] / 221B ,

by	Joyce	Kilmer	/	The	Sorceress	of	the	Moon	,	by	William	Rose	Benet	/	221B	,
经过	乔伊斯	基尔默	/	这	巫婆	的	这	月亮	,	经过	威廉	玫瑰	贝内特	/	221B	,

乔伊斯·基尔默著 / 威廉·罗斯·贝内特著《月亮女巫》 / 221B,

['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , ['ledʒənd] , ['gu:sˌfleʃ] , [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɪzɪt] , [si:] ['stɔ:ri] , [baɪ] ['vɪnsnt]

Changeling	,	Visitation	,	Legend	,	Gooseflesh	,	Extraordinary	Visit	,	Sea	Story	,	by	Vincent
换子	,	探视	,	传奇	,	鸡皮疙瘩	,	非凡的	访问	,	海	故事	,	经过	文森特

['stærɛt] / ['loʊnsəm] ['wɔ:tər] ,

Starrett	/	Lonesome	Water	,
斯塔雷特	/	寂寞	水	,

《换子》、《造访》、《传说》、《鸡皮疙瘩》、《非凡的拜访》、《海洋故事》，作者：文森特·斯塔雷特 / 孤独之水

[oʊld] ['krɪsməs] , [baɪ] [rɔi] ['hɛltən] / ['saɪkəˌpɑmpəs] , ['fʌŋgi:][frʌm; frəm] [jʌgəθ] ([ðə; ði] [bʊk] ,

Old	Christmas	,	by	Roy	Helton	/	Psychopompos	,	Fungi	from	Yuggoth	(	The	Book	,
老的	圣诞节	,	经过	罗伊	赫尔顿	/	心理战	,	真菌	从	尤格斯	(	这	书	,

[pər'su:t] ,

Pursuit	,
追逐	,

老圣诞节，作者：Roy Helton / Psychopompos，来自 Yuggoth 的真菌（书籍，追求，

[ðə; ði] [ki:] , [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['hoʊmkʌmɪŋ] , [ðə; ði] [læmp] , [zaɪmənz] [hɪl] , [ðə; ði][pɔ:rt] , [ðə; ði]

The	Key	,	Recognition	,	Homecoming	,	The	Lamp	,	Zaman's	Hill	,	The	Port	,	The
这	钥匙	,	认出	,	返校节	,	这	灯	,	扎曼的	爬坡道	,	这	港口	,	这

钥匙、认可、回家、灯、扎曼山、港口、

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]
[Pg xxix]
[页 二十九]

[第 xxix 页]

['kɔːrtjɑːrd] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - ['flaɪɝz] , [ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] ['haʊlər] , [hɛ'spɪəriə] , [stɑːr] - ['waɪndz] ,
Courtyard , The Pigeon - Flyers , The Well , The Howler , Hesperia , Star - Winds ,
庭院 , 这 鸽子 - 传单 , 这 出色地 , 这 嚎叫者 , 赫斯珀里亚 , 星星 - 风 ,
- , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['meməri] ,
Antarktos , The Window , A Memory ,
- , 这 窗户 , 一个 记忆 ,

庭院，鸽子飞翔者，井，嚎叫者，赫斯珀里亚，星风，南极洲，窗，记忆，

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [jɪn] , [ðə; ði] ['belz] , [naɪt] - [gɔnts] , [ˌnjɑːrlə'θoʊtɛp] , [ə'zæθɒθ] , [mə'rɑːʒ] ,
The Gardens of Yin , The Bells , Night - Gaunts , Nyarlathotep , Azathoth , Mirage ,
这 花园 的 阴 , 这 钟声 , 夜晚 - 高特斯 , 奈亚拉托提普 , 阿扎托斯 , 海市蜃楼 ,
[ðə; ði][kə'næl] , [ˌes 'tiː] . [toʊdz] ,
The Canal , St . Toad's ,
这 运河 , 英石 . 蟾蜍的 ,

阴之花园、钟声、夜魇、奈亚拉托提普、阿撒托斯、海市蜃楼、运河、圣托德教堂

[ðə; ði] [fə'mɪliər] , [ðə; ði]['eldər]['fɛərɔs] , [ɪk'spektənsi] , [nə'stældʒə] , ['bækgraʊnd] , [ðə; ði] ['dwelər] ,
The Familiars , The Elder Pharos , Expectancy , Nostalgia , Background , The Dweller ,
这 熟悉的 , 这 长老 法罗斯 , 预期 , 怀旧 , 背景 , 这 居住者 ,
[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] , ['hɑːrbər] ['hwislz] ,
Alienation , Harbour Whistles ,
异化 , 港口 哨声 ,

使者、老法老、期待、怀旧、背景、居住者、疏离、港口哨声

[ˌriː'kæptʃər] , ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , [ˌkɑːntɪ'nuːəti]) , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [træk] , [baɪ] ['haʊərd]
Recapture , Evening Star , Continuity) , The Messenger , The Ancient Track , by Howard
夺回 , 晚上 星星 , 连续性) , 这 信使 , 这 古老的 追踪 , 经过 霍华德
['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹæft] / [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,
Phillips Lovecraft / The Warning ,
菲利普斯 洛夫克拉夫特 / 这 警告 ,

《重获》、《晚星》、《连续性》)、《信使》、《远古足迹》，霍华德·菲利普·洛夫克拉夫特著 / 《警告》

[baɪ]['rɑːbərt][piː] . ['trɪstrəm] ['kɔːfɪn] / [ðə; ði] ['eldrɪtʃ] [dɑːrk] , ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][hæ'ʃiːˌʃˌhæʃiːʃ] - ['iːtər] ,
by Robert P . Tristram Coffin / The Eldritch Dark , Warning , The Hashish - Eater ,
经过 罗伯特 P . 特里斯特拉姆 棺材 / 这 诡异的 黑暗的 , 警告 , 这 大麻 - 食客 ,
['naɪtmer] ,
Nightmare ,
恶梦 ,

作者：罗伯特·P·特里斯特拉姆·科芬 / 《诡异黑暗》、《警告》、《大麻食者》、《噩梦》

['aʊtlændər] , ['nɪktəˌlɑːps] , ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] , [fæn'teɪziː] [dæntən] , [ɪn] ['θesəli] ,
Outlanders , Nyctalops , Shadows , The Envoys , Fantaisie d'Antan , In Thessaly ,
异乡人 , 夜兔 , 阴影 , 这 使节 , 幻想 丹坦 , 在 色萨利 ,
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ðə; ði] [aulz] ,
Resurrection , by Clark Ashton Smith / The Owls ,
复活 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 这 猫头鹰 ,

《异乡人》、《夜兔》、《阴影》、《使者》、《远古幻想曲》、《在帖撒利》、《复活》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯 / 猫头鹰乐队

[baɪ] [geɪlɔrd] / [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [goʊst] , [baɪ][mɑːrk][væn]['dɔrən] / ['werwʊlf] ,
by Timeus Gaylord / The Orchard Ghost , by Mark Van Doren / Werewolf ,
经过 泰米厄斯 盖洛德 / 这 果园 鬼 , 经过 标记 范 多伦 / 狼人 ,

作者：蒂梅乌斯·盖洛德 / 《果园幽灵》，作者：马克·范·多伦 / 《狼人》

[baɪ] ['ɑːrθər] ['ɪnmən] / [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['naɪtmer] , ['naɪtmer] ['nʌmbər] [θriː] , [baɪ] ['stiːvən] ['vɪnsnt]
by **Arthur** **Inman** **/** **Metropolitan** **Nightmare** **,** **Nightmare** **Number** **Three** **,** **by** **Stephen** **Vincent**
经过 亚瑟 英曼 / 大都会 恶梦 , 恶梦 数字 三 , 经过 史蒂芬 文森特
[bɛ'neɪ] /
Benét **/**
贝内特 /

作者：亚瑟·英曼 / 《大都会噩梦》，《噩梦三号》，作者：斯蒂芬·文森特·贝内特 /

[ðə; ði]['gɑːblɪn] ['taʊər] , [ɪn]['mɑːjən] ['splendər] , ['sɑːnɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] , [ɑːn] ['riːdɪŋ]
The **Goblin** **Tower** **,** **In** **Mayan** **Splendor** **,** **Sonnet** **,** **A** **Knight** **of** **La** **Mancha** **,** **On** **Reading**
这 哥布林 塔 , 在 玛雅 辉煌 , 十四行诗 , 一个 骑士 的 拉 曼查 , 在 阅读
['ɑːrθər] ['mækən] ,
Arthur **Machen** **,**
亚瑟 马亨 ,

《妖精塔》、《玛雅辉煌》、《十四行诗》、《梦幻骑士》、《论阅读亚瑟·梅钦》

[ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [snoʊ] [men] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ɑːn]['deɪgɑːθ][woʊld] , [baɪ][fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ] /
The **Abominable** **Snow** **Men** **,** **The** **Horror** **on** **Dagoth** **Wold** **,** **by** **Frank** **Belknap** **Long** **/**
这 可恶 雪 男人 , 这 恐怖 在 达戈斯 沃尔德 , 经过 坦率 贝尔纳普 长的 /

弗兰克·贝尔纳普·朗著《雪人惊魂：达戈斯沃尔德的恐怖》

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] , [baɪ] ['mɛrəl] [muə; mɔː] / [fər'getfl] ['aʊər] , [ðə; ði] ['spɛktɚz] [teɪl] ,
Just **Then** **the** **Door** **,** **by** **Merrill** **Moore** **/** **Forgetful** **Hour** **,** **The** **Specter's** **Tale** **,**
只是 然后 这 门 , 经过 梅里尔 摩尔 / 健忘 小时 , 这 幽灵的 故事 ,

就在这时，门开了，作者：梅里尔·摩尔 / 遗忘时刻，幽灵的故事

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [sterz] , [baɪ] - [[gi'lespi]] / [ðə; ði] [sneɪk] , [ðə; ði] ['driːmər] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,
The **Haunted** **Stairs** **,** **by** **Yetza** **Gillespie** **/** **The** **Snake** **,** **The** **Dreamer** **in** **the** **Desert** **,**
这 闹鬼的 楼梯 , 经过 - 吉莱斯皮 / 这 蛇 , 这 梦想家 在 这 沙漠 ,

《闹鬼的楼梯》，作者：耶扎·吉莱斯皮 / 《沙漠中的蛇与梦者》

[baɪ]['frænsɪs] [flæg] / [streɪndʒ] , ['fɔːrɪst] [gɑːd] , [triː] ['wʊmən] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ,
by **Francis** **Flagg** **/** **Strange** **,** **Forest** **God** **,** **Tree** **Woman** **,** **The** **Wolves** **of** **Egremont** **,**
经过 弗朗西斯 弗拉格 / 奇怪的 , 森林 上帝 , 树 女士 , 这 狼 的 埃格雷蒙特 ,

弗朗西斯·弗拉格著 / 《奇异森林之神》、《树女》、《埃格雷蒙特之狼》

[baɪ] ['dɔːrəθi] [kwɪk] / [ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] ['ælfred] , [fjuː'tɪləti] , [ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
by **Dorothy** **Quick** **/** **The** **Harp** **of** **Alfred** **,** **Futility** **,** **The** **Singer** **in** **the** **Mist** **,**
经过 多萝西 快的 / 这 竖琴 的 阿尔弗雷德 , 无用 , 这 歌手 在 这 薄雾 ,

多萝西·奎克著 / 《阿尔弗雷德的竖琴》、《徒劳》、《迷雾中的歌者》

['sɑːləmən] ['keɪnz] ['hoʊmkʌmɪŋ] , [muːn] ['mɑːkəri] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] , ['rekəmpens] ,
Solomon **Kane's** **Homecoming** **,** **Moon** **Mockery** **,** **The** **King** **and** **the** **Oak** **,** **Recompense** **,**
所罗门 凯恩的 返校节 , 月亮 嘲讽 , 这 国王 和 这 橡木 , 补偿 ,
['ɔːlweɪz] [kʌmz] ['iːvnɪŋ] ,
Always **Comes** **Evening** **,**
总是 来 晚上 ,

所罗门·凯恩的归来，月亮嘲弄，国王与橡树，报应，夜幕总是降临，

[ðə; ði] [goʊst] [kɪŋz] , [ðə; ði][læst] ['aʊər] , [wɪtʃ] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
The **Ghost** **Kings** **,** **The** **Last** **Hour** **,** **Which** **Will** **Scarcely** **Be** **Understood** **,**
这 鬼 国王 , 这 最后的 小时 , 哪个 将要 几乎 是 理解 ,

幽灵之王，最后一小时，几乎无法理解

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [baɪ]['rɑːbərt]['ərˌvɪn] ['haʊərd]
Lines **Written** **in** **the** **Realization** **That** **I** **Must** **Die** **,** **by** **Robert** **Ervin** **Howard**
线条 书面 在 这 实现 那 我 必须 死 , 经过 罗伯特 埃尔文 霍华德

罗伯特·欧文·霍华德《意识到我必须死去时写下的诗句》

[[ˌpiː 'dʒiː][ɛ.ksɛ.ksɛks]]
[**Pg** **xxx** **]**
[页 xxx]

/ ['sɑːnəts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['aʊərz] (['æftər] [sliːp] , ['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['flaʊərz] , [ðə; ðɪ]

/	Sonnets	of	the	Midnight	Hours	(	After	Sleep	,	Purple	,	The	Hungry	Flowers	,	The
/	十四行诗	的	这	午夜	小时	(	后	睡觉	,	紫色的	,	这	饥饿的	花朵	,	这

[aɪ] ,

Eye	,
眼睛	,

/ 午夜十四行诗（睡后、紫色、饥饿的花朵、眼睛、

[ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃərər] , [ðə; ðɪ]['stætʃuːz] , [ðə; ðɪ][oʊld] [kəm'pænjənz] , [ðə; ðɪ] [hed] , [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] , [ðə; ðɪ]

The	Torturers	,	The	Statues	,	The	Old	Companions	,	The	Head	,	In	the	Attic	,	The
这	施虐者	,	这	雕像	,	这	老的	同伴	,	这	头	,	在	这	阁楼	,	这

[kə'kuːn] ,

Cocoon	,
茧	,

施虐者、雕像、老伙伴、头颅、阁楼里、茧

[ðə; ðɪ]['met(ə)l][gɑːd] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ðə; ðɪ] [puːl] , [ðə; ðɪ] [preɪ] , [ðə; ðɪ] [ræk] , [ɪ'skeɪp] ,

The	Metal	God	,	The	Little	Creature	,	The	Pool	,	The	Prey	,	The	Rack	,	Escape	,
这	金属	上帝	,	这	小的	生物	,	这	水池	,	这	猎物	,	这	架子	,	逃脱	,

金属之神，小生物，泳池，猎物，刑架，逃脱，

['kæptʃər] , [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] , [ðə; ðɪ] [bel] , [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['vɪʒ(ə)n]) , [baɪ] ['dɑːnld] [wɑːndraɪ] / ['weldən]

Capture	,	In	the	Pit	,	The	Bell	,	The	Ultimate	Vision	)	,	by	Donald	Wandrei	/	Weldon
捕获	,	在	这	坑	,	这	钟	,	这	最终的	想象	)	,	经过	唐纳德	万德雷	/	韦尔登

[haʊs] ,

House	,
房子	,

《捕捉》、《在深渊中》、《钟声》、《终极愿景》），作者：唐纳德·万德雷 / 韦尔登出版社

['ləʊɪs][mə'loʊn] , [ted] ['bɜːkɪt] , [bɑːrt] ['hɪntʃ] , [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [naɪt] , [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

Lois	Malone	,	Ted	Birkett	,	Bart	Hinch	,	The	Shores	of	Night	,	Man	at	the	Window	,
路易丝	马龙	,	泰德	伯克特	,	巴特	欣奇	,	这	海岸	的	夜晚	,	男人	在	这	窗户	,

洛伊斯·马龙、泰德·伯克特、巴特·欣奇、《夜之海岸》、《窗边的男人》

['streɪndʒər][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [mɑːrk][ʌv; əv][mæn] — [mɑːrk][ʌv; əv] [biːst] ,

Stranger	in	the	Night	,	Mark	of	Man	—	Mark	of	Beast	,
陌生人	在	这	夜晚	,	标记	的	男人	—	标记	的	兽	,

夜色中的陌生人，人类的印记——野兽的印记，

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] / ['sɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'slipɪŋ] [ded] , [baɪ] ['æntəni] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] /

by	August	Derleth	/	Sonnet	of	the	Unsleeping	Dead	,	by	Anthony	Boucher	/
经过	八月	德雷斯	/	十四行诗	的	这	不眠	死的	,	经过	安东尼	布歇	/

[fɑːks] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [hel] ,

Fox	Hunters	of	Hell	,
狐狸	猎人	的	地狱	,

奥古斯特·德雷斯著《不眠亡灵十四行诗》，安东尼·布歇著《地狱猎狐者》

[baɪ]['baɪrən]['hɜːrbərt] ['riːs] / [driːmz] [ʌv; əv] [jɪθ] , [baɪ][dwein; duː'ein]['dʌbljuː] . ['rɪməl] / [nə'stældʒə] ,

by	Byron	Herbert	Reece	/	Dreams	of	Yith	,	by	Duane	W	.	Rimel	/	Nostalgia	,
经过	拜伦	赫伯特	里斯	/	梦想	的	伊思	,	经过	杜安	W	.	里梅尔	/	怀旧	,

拜伦·赫伯特·里斯著 / 伊思之梦，杜安·W·里梅尔著 / 怀旧

[ɪ'kɪdnə] , [baɪ] ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kaʊnsəlmən] / ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [wʊd] [waɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ðɪ]

Echidna	,	by	Mary	Elizabeth	Counselman	/	Changeling	,	Wood	Wife	,	In	the	Shadows	,	The
针鼹	,	经过	玛丽	伊丽莎白	议员	/	换子	,	木头	妻子	,	在	这	阴影	,	这

[pæθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] ,

Path	Through	the	Marsh	,
小路	通过	这	沼泽	,

《针鼹》，作者：玛丽·伊丽莎白·康塞尔曼 / 《换子》、《林中妻子》、《在阴影中》、《穿过沼泽的小路》

[ðə; ði] ['tenənts] , [ɔ:l] - [seɪnts] - [i:v] , [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæbərwɑ:k] , [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f]

The	Tenants	,	All	-	Saints	'	Eve	,	The	Ballad	of	the	Jabberwock	,	Heard	on	the	Roof
这	租户	,	全部	-	圣徒队	-	前夕	,	这	民谣	的	这	巨龙	,	听到	在	这	屋顶

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

at	Midnight	,
在	午夜	,

《房客》、《万圣节前夜》、《炸脖龙之歌》、《午夜屋顶上的歌谣》

[baɪ] ['li:ə] [boʊ'di:ni] [dreɪk] / ['weɪˌfeərəz] , [tu:] ['hʌntərz] , [baɪ] ['hɑ:rvi] ['wa:gnə]['flɪŋk] /

by	Leah	Bodine	Drake	/	Wayfarers	,	Two	Hunters	,	by	Harvey	Wagner	Flink	/
经过	莉亚	博丁	德雷克	/	旅行者	,	二	猎人	,	经过	哈维	瓦格纳	弗林克	/

莉亚·博丁·德雷克著 / 哈维·瓦格纳·弗林克著《流浪者，两位猎人》

[stɑ:r]['geɪzər] , [deθ] [æt; ət] [si:] , [ðə; ði] [goʊts] [ʌv; əv][wɑ:n; hwɑ:n]

Star	Gazer	,	Death	at	Sea	,	The	Goats	of	Juan
星星	凝视者	,	死亡	在	海	,	这	山羊	的	胡安

[fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] , [baɪ] ['koʊlmən] ['roʊzənbɜ:gɜ:] .

Fernandez	,	by	Coleman	Rosenberger	.
费尔南德斯	,	经过	科尔曼	罗森伯格	.

科尔曼·罗森伯格著，《观星者》、《海上死亡》、《胡安·费尔南德斯的山羊》。

[dɑ:rk] ['kɑ:rnɪv(ə)l] , [baɪ] [reɪ] ['brædbəri] .

DARK	CARNIVAL	,	by	Ray	Bradbury	.
黑暗的	狂欢	,	经过	射线	布拉德伯里	.

雷·布拉德伯里著《黑暗嘉年华》。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1947	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1947 年。

[pi:'pi:] . - .

pp	.	313	.
pp	.	-	.

第313页。

$3 . - . [θri:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .

$3	.	00	.	3	,	112	copies	printed	.
$3	.	-	.	3	,	-	副本	打印	.

3.00美元。印刷3112份。

['kɑ:ntents] : [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] / ['skelɪt(ə)n] / [ðə; ði][dʒɑ:r] / [ðə; ði] [leɪk] /

Contents	:	The	Homecoming	/	Skeleton	/	The	Jar	/	The	Lake	/
内容	:	这	返校节	/	骨骼	/	这	罐	/	这	湖	/

目录：归乡 / 骷髅 / 罐子 / 湖 /

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] / [ðə; ði] ['tu:mstoʊn] / [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] / [ðə; ði] ['emɪseri] / [ðə; ði]['trævələr] /

The	Maiden	/	The	Tombstone	/	The	Smiling	People	/	The	Emissary	/	The	Traveler	/
这	少女	/	这	墓碑	/	这	微笑	人们	/	这	使者	/	这	游客	/

[ðə; ði] [smɔ:l] [ə'sæsn] /

The	Small	Assassin	/
这	小的	刺客	/

少女 / 墓碑 / 微笑的人 / 使者 / 旅行者 / 小刺客 /

[ðə; ði] [kraʊd] / [ˌri:'ju:niən] / [ðə; ði]['hændlər] / [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] / ['ɪntərɪm] / [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] /

The	Crowd	/	Reunion	/	The	Handler	/	The	Coffin	/	Interim	/	Jack	-	in	-	the	-	Box	/
这	人群	/	团圆	/	这	处理程序	/	这	棺材	/	临时	/	杰克	-	在	-	这	-	盒子	/

[ðə; ði] [saɪð] / [lets] [pleɪ] “ ['pɔɪzn] ” /

The	Scythe	/	Let's	Play	“	Poison	”	/
这	镰	/	我们来吧	玩	“	毒	”	/

人群 / 重聚 / 操控者 / 棺材 / 过渡 / 弹簧盒 / 镰刀 / 让我们玩“毒药” /

['ʌŋk(ə)l]['ainə; 'ainɑ:] / [ðə; ði] [wɪnd] /
Uncle **Einar** **/** **The** **Wind** **/**
叔叔 埃纳尔 / 这 风 /

埃纳尔叔叔 / 风 /

[ðə; ði] [naɪt] /
The **Night** **/**
这 夜晚 /

夜晚/

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] / [ðə; ði] [ded] [mæn] / [ðə; ði][mæn] [ˌʌp'sterz] /
There **Was** **an** **Old** **Woman** **/** **The** **Dead** **Man** **/** **The** **Man** **Upstairs** **/**
那里 曾是 一个 老的 女士 / 这 死的 男人 / 这 男人 楼上 /

有个老妇人 / 死者 / 楼上的人 /

[ðə; ði] [naɪt] [sets] / ['sɪstərn] / [ðə; ði][nekst][ɪn] [laɪn] .
The **Night** **Sets** **/** **Cistern** **/** **The** **Next** **in** **Line** **.**
这 夜晚 套 / 水箱 / 这 下一个 在 线 .

夜幕降临 / 水箱 / 下一个排队者。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[**Pg** **xxxi** **]**
[页 xxxi]

[第 xxxi 页]

[ˌrevi'leiʃənz] [ɪn] [blæk] , [baɪ][kɑ:rl][jɑ:'koʊbi] .
REVELATIONS **IN** **BLACK** **,** **by** **Carl** **Jacobi** **.**
启示 在 黑色的 , 经过 卡尔 雅各比 .

《黑色启示录》，作者：卡尔·雅各比。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1947** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1947 年。

[pi:'pi:] . - . $3 . - .
pp **.** **272** **.** **$3** **.** **00** **.**
pp . - . $3 . - .

第272页，3.00美元。

[θri:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
3 **,** **082** **copies** **printed** **.**
3 , - 副本 打印 .

印刷3082份。

['kɑ:ntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

[ˌrevi'leiʃənz] [ɪn] [blæk] / ['fæntəm] [bræs] / [ðə; ði] [keɪn] / [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] / [ðə; ði][kaɪt] /
Revelations **in** **Black** **/** **Phantom** **Brass** **/** **The** **Cane** **/** **The** **Coach** **on** **the** **Ring** **/** **The** **Kite** **/**
启示录 在 黑色的 / 幻影 黄铜 / 这 甘蔗 / 这 教练 在 这 戒指 / 这 风筝 /
[kə'næl] / [ðə; ði][sə'tænɪk][pi'ænoʊ] / [ðə; ði][læst] [draɪv] / [ðə; ði] ['spektrəl] ['pɪst(ə)l] / - [læst] /
Canal **/** **The** **Satanic** **Piano** **/** **The** **Last** **Drive** **/** **The** **Spectral** **Pistol** **/** **Sagasta's** **Last** **/**
运河 / 这 撒旦教 钢琴 / 这 最后的 驾驶 / 这 光谱 手枪 / - 最后的 /

黑色启示录 / 幻影铜管乐 / 手杖 / 环形马车 / 风筝 / 运河 / 撒旦钢琴 / 最后的驱车 / 幽灵手枪 / 萨加斯塔的最后 /

[ðə; ði] [tuːm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] / [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [æt; ət]['pɪst(ə)l] [kiː] / [mɔːs] ['aɪlənd] / ['kɑːrnəbiːz] [fɪʃ]
The Tomb from Beyond / The Digging at Pistol Key / Moss Island / Carnaby's Fish
这 墓 从 超过 / 这 挖掘 在 手枪 钥匙 / 苔藓 岛 / 卡纳比餐厅 鱼
/ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] / ['kɑːzmɪk] ['telə˛taɪp] / [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][swɔːdz] / [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]
/ The King and the Knave / Cosmic Teletype / A Pair of Swords / A Study in
/ 这 国王 和 这 恶棍 / 宇宙 电传打字机 / 一个 一对 的 剑 / 一个 学习 在
['dɑːrknəs] /
Darkness /
黑暗 /

来自彼岸的陵墓 / 手枪礁挖掘 / 苔藓岛 / 卡纳比的鱼 / 国王与恶棍 / 宇宙电传打字机 / 一对剑 / 黑暗研究 /

- /
Mive /
- /

米夫/

['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] / [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Writing on the Wall / The Face in the Wind .
写作 在 这 墙 / 这 脸 在 这 风 .

墙上的字迹 / 风中的脸庞。

['naɪts] [blæk] ['eɪdʒənts] , [baɪ] [frɪts] ['liːbɚ] , ['dʒunjɚ] . ['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] ,
NIGHT'S BLACK AGENTS , by Fritz Leiber , Jr . Arkham House , Sauk City , Wisconsin ,
夜晚 黑色的 代理人 , 经过 弗里茨 莱伯 , 小 . 阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 ,
- .
1947 .
- .

《夜幕下的黑衣特工》，弗里茨·莱伯著，阿卡姆出版社，威斯康星州索克城，1947 年。

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

[eks] . , - . $3 . - .
x . , 237 . $3 . 00 .
x . , - . $3 . - .

x.，237.$3.00。

[θriː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 084 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷3084份。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容:

['fɔːrwɜːrd] / [smoʊk] [goʊst] /
Foreword / Smoke Ghost /
前言 / 抽烟 鬼 /

前言 / 烟雾幽灵 /

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] / [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] /
The Automatic Pistol / The Inheritance /
这 自动的 手枪 / 这 遗产 /

自动手枪 / 继承 /

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] / [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]['ælbərt] ['mɔrlənd] /
The Hill and the Hole / The Dreams of Albert Moreland /
这 爬坡道 和 这 洞 / 这 梦想 的 阿尔伯特 莫兰德 /

山丘与洞穴 / 阿尔伯特·莫兰的梦 /

[ðə; ði] [haʊnd] / ['daɪəri][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] /
The Hound / Diary in the Snow /
这 猎犬 / 日记 在 这 雪 /

猎犬 / 雪中日记 /

[ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] [gruː] [jʌŋ] /
The Man Who Never Grew Young /
这 男人 WHO 绝不 成长 年轻的 /

永葆青春的男人 /

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [lænd] / - ['gæmbɪt] .
The Sunken Land / Adept's Gambit .
这 凹陷 土地 / - 策略 .

沉没之地/专家的诡计。

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sæmplər] , - , ['vɑːljəm] [aɪ] , ['nʌmbər] [wʌn] : ['wɪntər] , - .
THE ARKHAM SAMPLER , 1948 , Volume I , Number One : Winter , 1948 .
这 阿卡姆 采样器 , - , 体积 我 , 数字 一 : 冬天 , - .

阿卡姆采样，1948 年，第一卷，第一期：1948 年冬季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[piː'piː] . - . $1 . - .
pp . 100 . $1 . 00 .
pp . - . $1 . - .

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 200 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

['kɑːntents] : ['mesərz] . [tɜːks] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət] , [baɪ][eɪtʃ] . ['rʌsl] ['weikfiːld] / ['hɪstri; 'hɪstəri]
Contents : Messrs . Turkes and Talbot , by H . Russell Wakefield / History
内容 : 先生们 . 土耳其人 和 塔尔博特 , 经过 H . 罗素 韦克菲尔德 / 历史
[ænd; ənd] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and Chronology of the Necromicon ,
和 时间顺序 的 这 - ,

目录：H·罗素·韦克菲尔德著《特克斯先生和塔尔博特先生》/《死灵之书》的历史和年表

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] .
by H . P . Lovecraft .
经过 H . P . 洛夫克拉夫特 .

作者：H·P·洛夫克拉夫特。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜːrt(ə)nənt] ['pærəˌgræf] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɪθ] / ['leimiə] , [ðə; ði]
Together with some pertinent paragraphs by August Derleth / Lamia , The
一起 和 一些 相关 段落 经过 八月 德雷斯 / 拉米亚 , 这
['neɪmləs] [reɪθ] ,
Nameless Wraith ,
无名 幽灵 ,

以及奥古斯特·德雷斯/拉米亚，《无名幽灵》中的一些相关段落，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æn'θɑːlədʒi] ,
The City of Destruction , by Clark Ashton Smith / A Little Anthology ,
这 城市 的 破坏 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 一个 小的 选集 ,

《毁灭之城》，克拉克·阿什顿·史密斯著 / 小选集

['edɪtɪd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɜ:gəsən] / [mə'rɑ:] , [baɪ] ['sti:vən] ['grɛndən] / [ə; eɪ] ['hɔ:rn,bʊk] [fɔ:r; fər] ['wɪtʃɪz]

edited	by	Malcolm	Ferguson	/	Mara	,	by	Stephen	Grendon	/	A	Hornbook	for	Witches
编辑	经过	马尔科姆	弗格森	/	玛拉	,	经过	史蒂芬	格伦登	/	一个	号角书	为了	女巫

,

,

,

由马尔科姆·弗格森编辑 / 玛拉，斯蒂芬·格伦登著 / 女巫的号角书

[baɪ] ['li:ə] [boʊ'di:ni] [dreɪk] / ['tʃeklɪst] :

by	Leah	Bodine	Drake	/	Checklist	:
经过	莉亚	博丁	德雷克	/	检查清单	:

作者：Leah Bodine Drake / 清单：

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'tu:]]

[	Pg	xxxii	]
[	页	xxxii	]

[第 xxxii 页]

['kɑ:rvɪŋz] [ʌv; əv][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] / [ðə; ði] [dri:m] - [kwest] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [kædəθ] , [pɑ:rt][aɪ] ,

Carvings	of	Clark	Ashton	Smith	/	The	Dream	-	Quest	of	Unknown	Kadath	,	Part	I	,
雕刻	的	克拉克	阿什顿	史密斯	/	这	梦	-	寻求	的	未知	卡达斯	,	部分	我	,

克拉克·阿什顿·史密斯的雕刻作品 / 梦寻未知的卡达斯，第一部分

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹæft] / [tu:] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd][æn; ən][æn'θɑ:lədʒi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fæn]

by	H	.	P	.	Lovecraft	/	Two	Novels	and	an	Anthology	,	From	the	Fan
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	/	二	小说	和	一个	选集	,	从	这	扇子

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

Presses	,
出版社	,

作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 两部长篇小说和一部选集，由粉丝出版社出版

[ðə; ði] ['ʃæstə] ['tʃeklɪst] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ˞:lɪθ] / [θru:] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑ:rkli] , [ə; eɪ] ['θɔrn] [ɔ:f][ðə; ði]

The	Shasta	Checklist	,	by	August	Derleth	/	Through	a	Glass	Darkly	,	A	Thorne	off	the
这	沙斯塔	检查清单	,	经过	八月	德雷斯	/	通过	一个	玻璃	黑暗	,	一个	索恩	离开	这

[oʊld] [smɪθ] ,

Old	Smith	,
老的	史密斯	,

《沙斯塔清单》，作者：奥古斯特·德莱斯 / 《透过黑暗的玻璃》，《老铁匠的荆棘》

[baɪ]['rɑ:bərt] [blɑ:k] / [θri:] [æn'θɔlədʒi:z] , [baɪ][dʒɑ:n]['heili:] / [ʃɔ:rt] ['noʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔ:riəl]

by	Robert	Bloch	/	Three	Anthologies	,	by	John	Haley	/	Short	Notices	/	Editorial
经过	罗伯特	布洛赫	/	三	选集	,	经过	约翰	海莉	/	短的	通知	/	社论

['kɑ:mənteri] .

Commentary	.
评论	.

罗伯特·布洛赫著 / 约翰·哈利编著的三部选集 / 短篇小说 / 编辑评论。

[ðə; ði] ['ɑ:rkəm] ['sæmplər] , - , ['vɑ:ljəm] [aɪ] , ['nʌmbər] [tu:] : [sprɪŋ] , - .

THE	ARKHAM	SAMPLER	,	1948	,	Volume	I	,	Number	Two	:	Spring	,	1948	.
这	阿卡姆	采样器	,	-	,	体积	我	,	数字	二	:	春天	,	-	.

阿卡姆采样，1948 年，第一卷，第二期：1948 年春季。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1948	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[piː'piː] . - . $1 . - .
pp . 100 . $1 . 00 .
pp . - . $1 . - .

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 200 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

['kɑːntents] : [ə; eɪ] ['dæmzl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌlsɪmər] , [baɪ]['mælkəm] ['fəːgəsən] / [he'lɪnɪk] ['siːkwəl] ,
Contents : A Damsel with a Dulcimer , by Malcolm Ferguson / Hellenic Sequel ,
内容 : 一个 闺女 和 一个 洋琴 , 经过 马尔科姆 弗格森 / 希腊 续集 ,

内容：马尔科姆·弗格森的《持扬琴的少女》/希腊续集

[baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['letərz] ,
by Clark Ashton Smith / A Group of Letters ,
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 一个 团体 的 信件 ,

克拉克·阿什顿·史密斯/一群信件

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] / [ðə; ði]['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-] , [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [west]
by H . P . Lovecraft / The Blindness of Orion , by Clark Ashton Smith / West
经过 H . P . 洛夫克拉夫特 / 这 失明 的 猎户座 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 西方
['kʌntri] ['ledʒəndz] ,
Country Legends ,
国家 传说 ,

作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 《猎户座的盲目》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯 / 《西郡传说》

[kə'lektɪd] [baɪ]['rɑːbərt] [hʌnt] / [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [baɪ] ['stiːvən] ['grɛndən] /
collected by Robert Hunt / The Wind in the Lilacs , by Stephen Grendon /
集 经过 罗伯特 打猎 / 这 风 在 这 丁香 , 经过 史蒂芬 格伦登 /
[ʌn'hæpi] ['endɪŋ] ,
Unhappy Ending ,
不开心 结束 ,

罗伯特·亨特收集 / 斯蒂芬·格伦登的《紫丁香中的风》 / 不愉快的结局

[baɪ] ['liːə] [boʊ'diːni] [dreɪk] / ['fæntəsi] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [baɪ] [frɪts] ['liːbɝ] , ['dʒunjɝ] . /
by Leah Bodine Drake / Fantasy on the March , by Fritz Leiber , Jr . /
经过 莉亚 博丁 德雷克 / 幻想 在 这 行进 , 经过 弗里茨 莱伯 , 小 . /

作者：Leah Bodine Drake / 《幻想进行曲》，作者：Fritz Leiber, Jr. /

[ɑːn][ðə; ði][kə'θuːluː; kə'tuːluː]['maɪθɑːs] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [tiː] . ['wetzel] /
On the Cthulhu Mythos , by George T . Wetzel /
在 这 克苏鲁 神话 , 经过 乔治 T . 韦策尔 /

乔治·T·韦策尔著《论克苏鲁神话》

[ɑːn] “ [ðə; ði] ['lɜːrkər] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ” , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] / [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ,
On “ The Lurker at the Threshold ” , by August Derleth / From a Letter ,
在 “ 这 潜伏者 在 这 临界点 ” , 经过 八月 德雷斯 / 从 一个 信 ,

关于奥古斯特·德雷斯的《门槛上的潜伏者》/摘自一封信，

[baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv] ['lʌvˌkɹæft] ,
by Clark Ashton Smith / A Memoir of Lovecraft ,
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 一个 回忆录 的 洛夫克拉夫特 ,

克拉克·阿什顿·史密斯著 / 洛夫克拉夫特回忆录

[baɪ] [raɪnhɑːrt] ['klaɪnɝ] / [ðə; ði] [driːm] - [kwest] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [kædəθ] , [pɑːrt][ˌtuː'tuː] ,
by Rheinhart Kleiner / The Dream - Quest of Unknown Kadath , Part 2 ,
经过 莱因哈特 克莱纳 / 这 梦 - 寻求 的 未知 卡达斯 , 部分 2 ,

作者：莱因哈特·克莱纳 / 《梦寻未知卡达斯》第二部分

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] / ['goʊsts] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðə; ði][mə'kɑːbrə][ɪn] ['pɪktʃərz] ,

by	H	.	P	.	Lovecraft	/	Ghosts	in	Great	Britain	,	The	Macabre	in	Pictures	,
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	/	鬼魂	在	伟大的	英国	,	这	恐怖	在	图片	,

作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 英国的鬼魂，图画中的恐怖故事

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] / [tɑːp] - [nɑːtʃ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [baɪ][dʒɑːn]['heili:] / “ [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

by	August	Derleth	/	Top	-	Notch	Science	Fiction	,	by	John	Haley	/	“	Deliver	Us	from
经过	八月	德雷斯	/	顶部	-	缺口	科学	小说	,	经过	约翰	海莉	/	“	递送	我们	从

['iːv(ə)l] ” ,

Evil	”	,
邪恶的	”	,

奥古斯特·德雷斯著 / 约翰·哈利评《顶级科幻小说》 / “拯救我们脱离邪恶”

[baɪ]['rɑːbərt] [blɑːk] / [ʃɔːrt] ['noʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːmənteri] .

by	Robert	Bloch	/	Short	Notices	/	Editorial	Commentary	.
经过	罗伯特	布洛赫	/	短的	通知	/	社论	评论	.

作者：罗伯特·布洛赫 / 简讯 / 社论评论。

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sæmplər] , - , ['vɑːljəm] [aɪ] , ['nʌmbər] [θriː] : ['sʌmər] , - .

THE	ARKHAM	SAMPLER	,	1948	,	Volume	I	,	Number	Three	:	Summer	,	1948	.
这	阿卡姆	采样器	,	-	,	体积	我	,	数字	三	:	夏天	,	-	.

阿卡姆选集，1948 年，第一卷，第三期：1948 年夏季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1948	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[piː'piː] . - . $1 . - .

pp	.	100	.	$1	.	00	.
pp	.	-	.	$1	.	-	.

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .

1	,	200	copies	printed	.
1	,	-	副本	打印	.

印刷了1200份。

['kɑːntents] : [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn] [speɪs] - [taɪm] , [baɪ][eɪtʃ] . ['rʌsl] ['weikfiːld] / [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Contents	:	A	Kink	in	Space	-	Time	,	by	H	.	Russell	Wakefield	/	Night	in	the	City	,
内容	:	一个	纠结	在	空间	-	时间	,	经过	H	.	罗素	韦克菲尔德	/	夜晚	在	这	城市	,

内容：《时空扭曲》，作者：H·罗素·韦克菲尔德 / 《城市之夜》

[baɪ]['dʒerəldiːn, -dain] [wʊlf] / [ðə; ði]

by	Geraldine	Wolf	/	The
经过	杰拉尔丁	狼	/	这

作者：杰拉尔丁·沃尔夫 /

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'θriː]]

[	Pg	xxxiii	]
[	页	xxxiii	]

[第 xxxiii 页]

['nɑːvəlz][ʌv; əv][em] . [piː] . [ʃiːl] , [baɪ][ə; eɪ] . ['renldz] [mɔːrs] / [noʊ]['streɪndʒər] [driːm] ,

Novels	of	M	.	P	.	Shiel	,	by	A	.	Reynolds	Morse	/	No	Stranger	Dream	,
小说	的	M	.	P	.	希尔	,	经过	一个	.	雷诺兹	莫尔斯	/	不	陌生人	梦	,

A·雷诺兹·莫尔斯的小说《MP Shiel》 /《无陌生之梦》

[ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [baɪ][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] /

On	the	Mount	of	Stone	,	by	Clark	Ashton	Smith	/
在	这	山	的	石头	,	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	/

克拉克·阿什顿·史密斯著《在石山上》

[ðə; ði] [lʌvd] [ded] , [baɪ][siː] . [em] . ['edi] , ['dʒunjɚ] . / ['haʊərd] ['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹæft] ,

The	Loved	Dead	,	by	C	.	M	.	Eddy	,	Jr	.	/	Howard	Phillips	Lovecraft	,
这	喜爱	死的	,	经过	C	.	M	.	涡流	,	小	.	/	霍华德	菲利普斯	洛夫克拉夫特	,

《挚爱的亡灵》，作者：CM Eddy, Jr. / Howard Phillips Lovecraft

[baɪ]['sæmjuəl] ['lʌvˌmæn] / [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][iː] . ['hɔfmən] [praɪs] ,

by	Samuel	Loveman	/	A	Letter	to	E	.	Hoffmann	Price	,
经过	塞缪尔	洛夫曼	/	一个	信	到	E	.	霍夫曼	价格	,

塞缪尔·洛夫曼著/致E·霍夫曼·普莱斯的一封信

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] / [oʊld] [waɪvz] - [teɪl] , [baɪ] ['liːə] [boʊ'diːni] [dreɪk] / [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm]

by	H	.	P	.	Lovecraft	/	Old	Wives	'	Tale	,	by	Leah	Bodine	Drake	/	Strangers	from
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	/	老的	妻子们	-	故事	,	经过	莉亚	博丁	德雷克	/	陌生人	从

['hespərəs] ,

Hesperus	,
赫斯珀勒斯	,

作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 《老妇人的故事》，作者：莉亚·博丁·德雷克 / 《来自赫斯珀勒斯的陌生人》

[baɪ]['nɔːrmən] ['mɑːrkəm] /

by	Norman	Markham	/
经过	诺曼	马卡姆	/

作者：诺曼·马卡姆

['fɜːrðər] [west] ['kʌntri] ['ledʒəndz] , [kə'lektɪd] [baɪ]['rɑːbərt] [hʌnt] /

Further	West	Country	Legends	,	collected	by	Robert	Hunt	/
更远	西方	国家	传说	,	集	经过	罗伯特	打猎	/

《更多西南部乡村传说》，罗伯特·亨特著

[ðə; ði] [driːm] - [kwest] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [kædəθ] , [pɑːrt][θriː] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] / ['draɪv, 'dɑːktɚ]

The	Dream	-	Quest	of	Unknown	Kadath	,	Part	3	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	/	Dr
这	梦	-	寻求	的	未知	卡达斯	,	部分	3	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	/	博士

. ['kɛlɚz] ['stɔːriz] ,

.	Keller's	Stories	,
.	凯勒的	故事	,

《梦寻未知卡达斯》第三部，作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 凯勒博士的故事集

[baɪ][dʒɑːn]['heili:] / [wɪt] [ænd; ənd]['sætaɪər] , ['stʌdiz] [ɪn]['mɜːrdər] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɚːlɪθ] / ['gremlinz] ,

by	John	Haley	/	Wit	and	Satire	,	Studies	in	Murder	,	by	August	Derleth	/	Gremlins	,
经过	约翰	海莉	/	有	和	讽刺	,	研究	在	谋杀	,	经过	八月	德雷斯	/	小妖精	,

约翰·哈利著《机智与讽刺》，奥古斯特·德雷斯著《谋杀研究》，《小精灵》

[baɪ] ['liːə] [boʊ'diːni] [dreɪk] / [ʃɔːrt] ['noʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːmənteri] .

by	Leah	Bodine	Drake	/	Short	Notices	/	Editorial	Commentary	.
经过	莉亚	博丁	德雷克	/	短的	通知	/	社论	评论	.

作者：Leah Bodine Drake / 短讯 / 社论评论。

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sæmplər] , - , ['vɑːljəm] [aɪ] , ['nʌmbər] [fɔːr] : ['ɔːtəm] , - .

THE	ARKHAM	SAMPLER	,	1948	,	Volume	I	,	Number	Four	:	Autumn	,	1948	.
这	阿卡姆	采样器	,	-	,	体积	我	,	数字	四	:	秋天	,	-	.

《阿卡姆采样集》，1948 年，第一卷，第四期：1948 年秋季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1948	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[piː'piː] . - . $1 . - .

pp	.	100	.	$1	.	00	.
pp	.	-	.	$1	.	-	.

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
1 **,** **200** **copies** **printed** **.**
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

['kɑ:ntents] : [ðə; ði] [saɪn] , [baɪ] [lɔ:rd] [dʌn'seini] / ['prɑ:vɪdəns] : [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [mi:t] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Contents **:** **The** **Sign** **,** **by** **Lord** **Dunsany** **/** **Providence** **:** **Two** **Gentlemen** **Meet** **at** **Midnight**
内容 : 这 符号 , 经过 主 邓萨尼 / 普罗维登斯 : 二 先生们 见面 在 午夜
,
,
,

内容：邓萨尼勋爵的《征兆》/《天意：两位绅士午夜相遇》

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:lɪθ] / [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n] ['ɔ:bri] ['biədzli] , [baɪ] ['mælkəm] ['fə:gəsən] / ['oʊnli] [tu:; tə]
by **August** **Derleth** **/** **A** **Note** **on** **Aubrey** **Beardsley** **,** **by** **Malcolm** **Ferguson** **/** **Only** **to**
经过 八月 德雷斯 / 一个 笔记 在 奥布里 比尔兹利 , 经过 马尔科姆 弗格森 / 仅有的 到
[wʌn] [rɪ'tɜ:rnd] ,
One **Returned** **,**
一 返回 ,

奥古斯特·德雷斯著 / 马尔科姆·弗格森著《关于奥布里·比尔兹利的一则笔记》 / 仅供一人阅读

[baɪ] [kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] / [ə; eɪ] [spel] ['ju:sf(ə)l] [nɪr] ['wɔ:tər] , [baɪ] ['pi:tər] ['vɪrɪk] / [nʌt] [bʊʃ] [fɑ:rm] ,
by **Clark** **Ashton** **Smith** **/** **A** **Spell** **Useful** **Near** **Water** **,** **by** **Peter** **Viereck** **/** **Nut** **Bush** **Farm** **,**
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 一个 拼写 有用 靠近 水 , 经过 彼得 维雷克 / 坚果 衬套 农场 ,

克拉克·阿什顿·史密斯著 / 彼得·维雷克著《水边常用的咒语》 / 坚果灌木农场

[baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rɪdəl] / [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,
by **Mrs** **.** **J** **.** **H** **.** **Riddell** **/** **The** **Unknown** **Land** **,**
经过 太太 . J . H . 里德尔 / 这 未知 土地 ,

作者：JH Riddell 夫人 / 《未知之地》

[baɪ] ['li:ə] [boʊ'di:ni] [dreɪk] / [ðə; ði] [dri:m] - [kwest] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [kædəθ] , [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
by **Leah** **Bodine** **Drake** **/** **The** **Dream** **-** **Quest** **of** **Unknown** **Kadath** **,** **Conclusion** **,**
经过 莉亚 博丁 德雷克 / 这 梦 - 寻求 的 未知 卡达斯 , 结论 ,

莉亚·博丁·德雷克著 / 《梦寻未知卡达斯》，结论

[baɪ] [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹæft] / [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [baɪ] ['rɑ:bərt] [blɑ:k] / [æn'tɪriər] [laɪf] ,
by **H** **.** **P** **.** **Lovecraft** **/** **Change** **of** **Heart** **,** **by** **Robert** **Bloch** **/** **Anterior** **Life** **,**
经过 H . P . 洛夫克拉夫特 / 改变 的 心 , 经过 罗伯特 布洛赫 / 前部 生活 ,

作者：H·P·洛夫克拉夫特 / 《心之转变》，作者：罗伯特·布洛赫 / 《前世》

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˌboʊdə'lɛr] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] / [ðə; ði] ['mækən]
by **Charles** **Baudelaire** **,** **translated** **by** **Clark** **Ashton** **Smith** **/** **The** **Machen**
经过 查尔斯 波德莱尔 , 翻译 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 这 马亨
[kə'lekʃ(ə)n] , [bʊks] [ʌv; əv] ['mædʒɪk(ə)l] [lɔ:r] ,
Collection **,** **Books** **of** **Magical** **Lore** **,**
收藏 , 图书 的 神奇 知识 ,

作者：查尔斯·波德莱尔，译者：克拉克·阿什顿·史密斯 / 马肯收藏集，魔法传说书籍

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:lɪθ] / [dʒɑ:n] ['kæmbəlz] ['stɔ:riz] , [baɪ] [dʒɑ:n] ['heili:] / “ [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [maɪ] [aɪ'di:ə] ,
by **August** **Derleth** **/** **John** **Campbell's** **Stories** **,** **by** **John** **Haley** **/** **“** **The** **World** **Is** **My** **Idea** **,**
经过 八月 德雷斯 / 约翰 坎贝尔 故事 , 经过 约翰 海莉 / “ 这 世界 是 我的 主意 ,

奥古斯特·德雷斯著 / 约翰·坎贝尔的故事，约翰·哈利著 / “世界是我的构想”，

” [baɪ] ['rɑ:bərt] [blɑ:k] / [ə; eɪ] ['kɑ:zmɪk] ['nɑ:v(ə)l] ,
” **by** **Robert** **Bloch** **/** **A** **Cosmic** **Novel** **,**
” 经过 罗伯特 布洛赫 / 一个 宇宙 小说 ,

罗伯特·布洛赫著 / 一部宇宙小说

[baɪ] [kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] / [ʃɔ:rt] ['noʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:mənteri] .
by **Clark** **Ashton** **Smith** **/** **Short** **Notices** **/** **Editorial** **Commentary** **.**
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 短的 通知 / 社论 评论 .

作者：克拉克·阿什顿·史密斯 / 简讯 / 社论评论。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈfɔːr]]
[Pg xxxiv]
[页 34]

[第 xxxiv 页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [baɪ][el] . [piː] . ['hɑːrtli] .
THE TRAVELLING GRAVE AND OTHER STORIES , by L . P . Hartley .
这 旅行 严重 和 其他 故事 , 经过 L . P . 哈特利 .

《旅行的坟墓及其他故事》，作者：L.P. Hartley。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[piː'piː] . - . $3 . - .
pp . 235 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第235页，3.00美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 047 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷2047份。

['kɑːntents] : [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [daʊn] ['ʌndər] / - / [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] /
Contents : A Visitor from Down Under / Podolo / Three , or Four , for Dinner /
内容 : 一个 游客 从 向下 在下面 / - / 三 , 或者 四 , 为了 晚餐 /

目录：来自澳大利亚的访客 / 波多洛 / 三人或四人晚餐 /

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [greɪv] / [fiːt] ['fɔːrmoʊst] /
The Travelling Grave / Feet Foremost /
这 旅行 严重 / 脚 首先 /

旅行的坟墓 / 脚先行 /

[ðə; ði] [kə'tɪljən] / [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] / [ðə; ði] [θɔːt] / ['kɑːnræd][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən]
The Cotillon / A Change of Ownership / The Thought / Conrad and the Dragon
这 科蒂隆 / 一个 改变 的 所有权 / 这 想法 / 康拉德 和 这 龙
/
/

舞会 / 所有权变更 / 思想 / 康拉德与龙 /

[ðə; ði]['aɪlənd] / [naɪt] [fɪrz] / [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['bɑːt(ə)l] .
The Island / Night Fears / The Killing Bottle .
这 岛 / 夜晚 恐惧 / 这 杀戮 瓶子 .

岛屿 / 夜之恐惧 / 杀戮之瓶。

[ðə; ði] [web] [ʌv; əv] ['iːstər] ['aɪlənd] , [baɪ] ['dɑːnld] [wɑːndraɪ] .
THE WEB OF EASTER ISLAND , by Donald Wandrei .
这 网站 的 复活节 岛 , 经过 唐纳德 万德雷 .

《复活节岛之网》，作者：唐纳德·万德雷。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[piː'piː] . - . $3 . - .
pp . 191 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第191页，3.00美元。

[θriː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 068 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷3068份。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv] - , [baɪ] [lɔːrd] [dʌn'seini] .
THE FOURTH BOOK OF JORKENS , by Lord Dunsany .
这 第四 书 的 - , 经过 主 邓萨尼 .

约肯斯第四卷，作者：邓萨尼勋爵。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[piː'piː] . - . $3 . - .
pp . 194 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第194页，3.00美元。

[θriː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 118 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

3,118 份已印刷。

['kɑːntents] : ['meɪkɪŋ] [faɪn] ['weðər] / - / [ðə; ði]
Contents : Making Fine Weather / Mgamu / The
内容 : 制作 美好的 天气 / - / 这

内容：营造晴朗天气 / Mgamu /The

['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv] - / [ðə; ði] [peɪl] - [griːn] ['ɪmɪdʒ] / - [liːvz] ['prɪzn] /
Haunting of Halahanstown / The Pale - Green Image / Jorkens Leaves Prison /
令人难忘 的 - / 这 苍白 - 绿色的 图像 / - 树叶 监狱 /

哈拉汉斯敦的闹鬼事件 / 淡绿色的影像 / 约肯斯出狱 /

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] / [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] - / - ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd]
The Warning / The Sacred City of Krakovlitz / Jorkens Practises Medicine and
这 警告 / 这 神圣 城市 的 - / - 实践 药品 和
['mædʒɪk] / - [dɪ'ziːz] /
Magic / Jarton's Disease /
魔法 / - 疾病 /

警告 / 克拉科夫利茨圣城 / 约尔肯斯行医与魔法 / 贾顿之病 /

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] / [ðə; ði] [rɪ'bʌf] / - - [raɪd] / [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði]
On the Other Side of the Sun / The Rebuff / Jorkens ' Ride / The Secret of the
在 这 其他 边 的 这 太阳 / 这 回绝 / - - 骑 / 这 秘密 的 这
[sfɪŋks] /
Sphinx /
狮身人面像 /

太阳的另一面 / 反击 / 约尔肯斯的骑行 / 斯芬克斯的秘密 /

[ðə; ði] [kæm'siːn] / [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] / [ðə; ði] ['welkəm] /
The Khamseen / The Expulsion / The Welcome /
这 卡姆辛 / 这 驱逐 / 这 欢迎 /

卡姆辛 / 驱逐 / 欢迎 /

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]
By Command of
经过 命令 的

奉命

['feroʊ] / [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['prɑ:bləm] / [ə; eɪ] ['laɪfs] [wɜ:rk] / [ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] /

Pharaoh	/	A	Cricket	Problem	/	A	Life's	Work	/	The	Ingratiating	Smile	/
法老	/	一个	蟋蟀	问题	/	一个	生活的	工作	/	这	讨好	微笑	/

法老 / 蟋蟀难题 / 毕生心血 / 讨好的微笑 /

[ðə; ði] [læst] [bʊl] / [ðə; ði] [streɪndʒ] [drʌg] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['keɪbər] /

The	Last	Bull	/	The	Strange	Drug	of	Dr	.	Caber	/
这	最后的	公牛	/	这	奇怪的	药品	的	博士	.	卡伯	/

最后的公牛 / 卡伯博士的奇异药物 /

[ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] / ['strætədʒi][æt; ət][ðə; ði] ['bɪljərdz] [klʌb] / - [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] /

A	Deal	with	the	Devil	/	Strategy	at	the	Billiards	Club	/	Jorkens	in	Witch	Wood	/
一个	交易	和	这	魔鬼	/	战略	在	这	台球	俱乐部	/	-	在	巫婆	木头	/

[lɔ:st] / [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] /

Lost	/	The	English	Magnifico	/
丢失的	/	这	英语	太棒了	/

与魔鬼的交易 / 台球俱乐部的策略 / 女巫森林里的约肯斯 / 迷失 / 英国的伟大人物 /

[ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['keɪbər] / ['feri] [goʊld] /

The	Cleverness	of	Dr	.	Caber	/	Fairy	Gold	/
这	聪明才智	的	博士	.	卡伯	/	仙女	金子	/

卡伯博士的聪明才智 / 仙女金 /

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dɪnər] / [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] / [aʊt] [west] /

A	Royal	Dinner	/	A	Fight	with	Knives	/	Out	West	/
一个	皇家	晚餐	/	一个	斗争	和	刀具	/	出去	西方	/

皇家晚宴 / 刀战 / 西部风情 /

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ru:m] .

In	a	Dim	Room	.
在	一个	暗淡	房间	.

在一个昏暗的房间里。

[roʊdz] , [baɪ] ['si:ˌbɛri] ['kwɪn] .

ROADS	,	by	Seabury	Quinn	.
道路	,	经过	西伯里	奎因	.

道路，作者：西伯里·奎因。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['və:dʒil]

With	Illustrations	by	Virgil
和	插图	经过	维吉尔

维吉尔插图

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'faɪv]]

[	Pg	xxxv	]
[	页	xxxv	]

[第 xxxv 页]

['fɪnli] .

Finlay	.
芬利	.

芬利。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1948	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[pi:'pi:] . - . $2 . - .

pp	.	110	.	$2	.	00	.
pp	.	-	.	$2	.	-	.

第110页，2.00美元。

[ˌtuːˈtuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 137 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷了2137份。

['dʒiːniəs]['loʊkaɪˌloʊsaɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] .
GENIUS LOCI AND OTHER TALES , by Clark Ashton Smith .
天才 位点 和 其他 故事 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 .

《天才之地及其他故事》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[piː'piː] . - . $3 . - .
pp . 228 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第228页，3.00美元。

[θriː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 047 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷3047份。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['dʒiːniəs]['loʊkaɪˌloʊsaɪ] / [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['lændskeɪp] / [ðə; ði] [naɪnθ] ['skelɪt(ə)n] / [ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv]
Genius Loci / The Willow Landscape / The Ninth Skeleton / The Phantoms of
天才 位点 / 这 柳 景观 / 这 第九 骨骼 / 这 幻影 的
[ðə; ði]['faɪər] / [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] / - / [ə; eɪ][stɑːr] - [tʃeɪndʒ] / [ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['sɪti] / [ðə; ði]
the Fire / The Eternal World / Vulthoom / A Star - Change / The Primal City / The
这 火 / 这 永恒 世界 / - / 一个 星星 - 改变 / 这 原始 城市 / 这
[ˌdisin'təːmənt][ʌv; əv]['viːnəs] / [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] - / [ðə; ði]['seɪtərˌsætər] /
Disinterment of Venus / The Colossus of Ylourgne / The Satyr /
掘墓 的 金星 / 这 巨人 的 - / 这 色狼 /

场所精神 / 柳树景观 / 第九具骷髅 / 火之幻影 / 永恒世界 / 伏尔图姆 / 星辰变迁 / 原始之城 / 金星的挖掘 / 伊洛涅巨像 / 萨提尔 /

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - / [ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [gɑːd] / [ðə; ði] [blæk] ['æbət] [ʌv; əv] - / [ðə; ði]
The Garden of Adompha / The Charnel God / The Black Abbot of Puthuum / The
这 花园 的 - / 这 藏尸院 上帝 / 这 黑色的 方丈 的 - / 这
['wiːvər] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .
Weaver in the Vault .
织工 在 这 金库 .

阿东法花园 / 尸骨之神 / 普图姆的黑衣修道院长 / 地窖里的织工。

[nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] .
NOT LONG FOR THIS WORLD , by August Derleth .
不是 长的 为了 这 世界 , 经过 八月 德雷斯 .

《此生无望》，作者：奥古斯特·德雷斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1948 年。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

[eks] . , - . $3 . - .

x	.	,	221	.	$3	.	00	.
x	.	,	-	.	$3	.	-	.

x.，221.$3.00。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .

2	,	067	copies	printed	.
2	,	-	副本	打印	.

印刷2067份。

['kɑːntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

['fɔːrwɜːrd] / [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] / - [twelfθ] [kɔːrps] /

Foreword	/	The	Shadow	on	the	Sky	/	Birkett's	Twelfth	Corpse	/
前言	/	这	阴影	在	这	天空	/	-	第十二	尸体	/

前言 / 天空中的阴影 / 伯克特的第十二具尸体 /

[ðə; ði] [waɪt] [mɔːθ] / ['neli] ['fɑːstər] / [waɪld] [greɪps] / - [bɪrd] / [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] /

The	White	Moth	/	Nellie	Foster	/	Wild	Grapes	/	Feigman's	Beard	/	The	Drifting	Snow	/
这	白色的	蛾	/	内莉	促进	/	荒野	葡萄	/	-	胡须	/	这	漂流	雪	/

白蛾 / 内莉·福斯特 / 野葡萄 / 费格曼的胡子 / 飘雪 /

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['serə] ['pəːsl] / - ['hedz] /

The	Return	of	Sarah	Purcell	/	Logoda's	Heads	/
这	返回	的	莎拉	珀塞尔	/	-	头部	/

莎拉·珀塞尔的回归 / 洛戈达的头颅 /

[ðə; ði] ['sekənd] [prɪnt] / ['mɪsɪz] . ['ɛltɪŋ] [dʌz] [hɜːr; hər][pɑːrt] /

The	Second	Print	/	Mrs	.	Elting	Does	Her	Part	/
这	第二	打印	/	太太	.	埃尔廷	做	她	部分	/

第二版 / 埃尔廷夫人尽职尽责 /

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] / ['mɪsɪz] . ['bɛntliːz] ['dɔːtər] / [ðoʊz] [huː] [siːk] / ['mɪstər] . -

A	Little	Knowledge	/	Mrs	.	Bentley's	Daughter	/	Those	Who	Seek	/	Mr	.	Berbeck
一个	小的	知识	/	太太	.	宾利的	女儿	/	那些	WHO	寻找	/	先生	.	-

[hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] / [ðə; ði] ['tenənt] /

Had	a	Dream	/	The	Tenant	/
有	一个	梦	/	这	租户	/

一点知识 / 本特利太太的女儿 / 寻求者 / 伯贝克先生的梦 / 房客 /

[ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] / “ [dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ” /

The	Lilac	Bush	/	“	Just	a	Song	at	Twilight	”	/
这	紫丁香	衬套	/	“	只是	一个	歌曲	在	暮	”	/

紫丁香丛 / “暮色中的一首歌” /

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [saɪt] / [prɪns] ['bɔːrdʒəz] [mæs] / [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət]['ɪmoʊlə] / -

A	Matter	of	Sight	/	Prince	Borgia's	Mass	/	A	Dinner	at	Imola	/	Lesandro's
一个	事情	的	视线	/	王子	博尔吉亚家族	大量的	/	一个	晚餐	在	伊莫拉	/	-

[fə'mɪliər] / [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] / [ə; eɪ] [kloʊk] [frʌm; frəm] ['mesə] ['lændoʊ] /

Familiar	/	The	Bridge	of	Sighs	/	A	Cloak	from	Messer	Lando	/
熟悉的	/	这	桥	的	叹息	/	一个	披风	从	梅塞尔	兰多	/

视觉问题 / 博尔吉亚王子的弥撒 / 伊莫拉的晚宴 / 莱桑德罗的使魔 / 叹息桥 / 兰多先生的斗篷 /

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] / ['mɪsɪz] . - /
He Shall Come / Mrs . Lannisfree /
他 将 来 / 太太 . - /

他必将到来 / 兰尼斯弗里夫人 /

['æftər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] / - [ɪmp] / [ðə; ði][lɔːst] [deɪ] /
After You , Mr . Henderson / Baynter's Imp / The Lost Day /
后 你 , 先生 . 亨德森 / - 重要 / 这 丢失的 天 /

亨德森先生，您先请 / 贝恩特的恶魔 / 失落的一天 /

[ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] [stoʊnz] / [ðə; ði][gɑːd] - [bɑːks] / [-] ['lɪt(ə)l] [frend] .
A Collector of Stones / The God - Box / Saunder's Little Friend .
一个 集电极 的 石头 / 这 上帝 - 盒子 / 桑德斯 小的 朋友 .

石头收藏家 / 神盒 / 桑德斯的小伙伴。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'sɪks]]
[Pg xxxvi]
[页 xxxvi]

[第 xxxvi 页]

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sæmplər] , - , ['vɑːljəm] [iː] , ['nʌmbər] [wʌn] : ['wɪntər] , - .
THE ARKHAM SAMPLER , 1949 , Volume II , Number One : Winter , 1949 .
这 阿卡姆 采样器 , - , 体积 二 , 数字 一 : 冬天 , - .

阿卡姆采样，1949 年，第二卷，第一期：1949 年冬季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1949 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

[piː'piː] . - . $1 . - .
pp . 100 . $1 . 00 .
pp . - . $1 . - .

第100页，1.00美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 000 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷了2000份。

['kɑːntents] : [ə; eɪ]['beɪsɪk] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['laɪbreri] , [baɪ] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɚmən] , ['evərit] ['blaɪlɚ] ,
Contents : A Basic Science - Fiction Library , by Forrest J . Ackerman , Everett Bleiler ,
内容 : 一个 基本的 科学 - 小说 图书馆 , 经过 福雷斯特 J . 阿克曼 , 埃弗雷特 布莱勒 ,
['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelər] ,
David H . Keller ,
大卫 H . 凯勒 ,

内容：基础科幻小说库，作者：福雷斯特·J·阿克曼、埃弗雷特·布莱勒、大卫·H·凯勒

[sæm]['mɝːwɪn]['dʒunjɚ] . , [piː] . ['skailə] ['mɪlər] , [sæm] ['mɔskəwɪts] , ['luːɪs] ['pædʒɪt] , [pɔːl] [el] .
Sam Merwin Jr . , P . Schuyler Miller , Sam Moskowitz , Lewis Padgett , Paul L .
山姆 默温 小 . , P . 斯凯勒 磨坊主 , 山姆 莫斯科维茨 , 刘易斯 帕吉特 , 保罗 L .
[pein] ,
Payne ,
佩恩 ,

小萨姆·默温、P·斯凯勒·米勒、萨姆·莫斯科维茨、刘易斯·帕吉特、保罗·L·佩恩

[ə; eɪ] . ['læŋli] ['sɝːlz] , ['θiədɔː] ['stɜːrdʒən] , [ə; eɪ] . [iː] . [væn][vəukt] , ['dɑːnld] [wɑːndraɪ] / [ə'vaʊəl] ,
A . Langley Searles , Theodore Sturgeon , A . E . Van Vogt , Donald Wandrei / Avowal ,
一个 . 兰利 塞尔斯 , 西奥多 鲟 , 一个 . E . 范 沃格特 , 唐纳德 万德雷 / 承认 ,

A. Langley Searles、Theodore Sturgeon、AE Van Vogt、Donald Wandrei / Avowal、

[baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] , [baɪ] [reɪ] ['brædbəri] / [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['saɪəns] -
by **Clark** **Ashton** **Smith** **/** **The** **Spring** **Night** **,** **by** **Ray** **Bradbury** **/** **The** **Case** **for** **Science** **-**
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 这 春天 夜晚 , 经过 射线 布拉德伯里 / 这 案件 为了 科学 -
['fɪkʃ(ə)n] ,
Fiction **,**
小说 ,

克拉克·阿什顿·史密斯著 / 雷·布拉德伯里著《春夜》 / 科幻小说的案例

[baɪ][sæm] ['mɔskəwɪts] / [dɪr] [pen][pæl] ,
by **Sam** **Moskowitz** **/** **Dear** **Pen** **Pal** **,**
经过 山姆 莫斯科维茨 / 亲爱的 笔 朋友 ,

作者：Sam Moskowitz / 亲爱的笔友

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [væn][vəukt] / [ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
by **A** **.** **E** **.** **Van** **Vogt** **/** **The** **Pool** **in** **the** **Wood** **,**
经过 一个 . E . 范 沃格特 / 这 水池 在 这 木头 ,

作者：AE Van Vogt / 林中泳池

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] / [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd]['prɔːbləms][baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
by **August** **Derleth** **/** **Solution** **of** **Mind** **Problems** **by** **the** **Imagination** **,**
经过 八月 德雷斯 / 解决方案 的 头脑 问题 经过 这 想像力 ,

奥古斯特·德雷斯著 / 用想象力解决心灵问题

[baɪ][dʒuːlz] [vəːn] / [ðə; ði] ['swɑːloʊər] [ʌv; əv] ['juːnivəːsiz] ,
by **Jules** **Verne** **/** **The** **Swallowers** **of** **Universes** **,**
经过 朱尔斯 凡尔纳 / 这 吞咽者 的 宇宙 ,

儒勒·凡尔纳著/《宇宙吞噬者》

[baɪ]['piːtər] ['vɪrɪk] / ['deɪvɪd] ['henri] ['kelər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
by **Peter** **Viereck** **/** **David** **Henry** **Keller** **and** **the** **Scientific** **Novel** **in** **the** **United** **States**
经过 彼得 维雷克 / 大卫 亨利 凯勒 和 这 科学 小说 在 这 团结的 各州
,
,
,

作者：Peter Viereck / David Henry Keller 与美国科幻小说，

[baɪ]['riːdʒis] [mɛsæk] / [taɪm] [tuː; tə] [rest] , [baɪ][dʒɑːn] ['beɪnən] ['hærɪs] / ['oʊpən] ['sesəmi] ! ,
by **Regis** **Messac** **/** **Time** **to** **Rest** **,** **by** **John** **Beynon** **Harris** **/** **Open** **Sesame** **!** **,**
经过 雷吉斯 梅萨克 / 时间 到 休息 , 经过 约翰 贝农 哈里斯 / 打开 芝麻 ! ,

雷吉斯·梅萨克著《休息时间》，约翰·贝农·哈里斯著《芝麻开门！》

[baɪ] ['stiːvən] ['grɛndən] / ['træv(ə)l] [tɔːk] , [baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɛt] / [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [goʊl] ,
by **Stephen** **Grendon** **/** **Travel** **Talk** **,** **by** **Vincent** **Starrett** **/** **The** **Moon** **as** **Goal** **,**
经过 史蒂芬 格伦登 / 旅行 讲话 , 经过 文森特 斯塔雷特 / 这 月亮 作为 目标 ,

作者：Stephen Grendon / 旅行漫谈，作者：Vincent Starrett / 以月亮为目标

[baɪ] ['evərit] ['blaɪlɝ] / [tʃɑːrlz] ['wɪljəmz] - ['nɑːv(ə)l] , [baɪ]['edwərd] ['wægənɪkt] /
by **Everett** **Bleiler** **/** **Charles** **Williams** **'** **Novel** **,** **by** **Edward** **Wagenknecht** **/**
经过 埃弗雷特 布莱勒 / 查尔斯 威廉姆斯 - 小说 , 经过 爱德华 瓦根克内希特 /

作者：埃弗雷特·布莱勒 / 查尔斯·威廉姆斯的小说，作者：爱德华·瓦根克内希特 /

[frʌm; frəm][ðə; ði][fæn]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [baɪ] [frɪts] ['liːbɝ] , ['dʒunjɝ] . / [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn] ['viːnəs] ,
From **the** **Fan** **Presses** **,** **by** **Fritz** **Leiber** **,** **Jr** **.** **/** **Frank** **Merriwell** **on** **Venus** **,**
从 这 扇子 出版社 , 经过 弗里茨 莱伯 , 小 . / 坦率 梅里韦尔 在 金星 ,

来自粉丝出版社，弗里茨·莱伯二世/弗兰克·梅里韦尔著，关于金星，

[baɪ]['rɑːbərt] [blɑːk] / ['fæktʃuəl] ['fæntəsiz] , [baɪ][kɑːrl][jɑː'koʊbi] / ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kelər] [ə'gen] ,
by **Robert** **Bloch** **/** **Factual** **Fantasies** **,** **by** **Carl** **Jacobi** **/** **Dr** **.** **Keller** **Again** **,**
经过 罗伯特 布洛赫 / 事实 幻想 , 经过 卡尔 雅各比 / 博士 . 凯勒 再次 ,

罗伯特·布洛赫著 / 卡尔·雅各比著《事实幻想》 / 凯勒博士再世

[baɪ] ['wiːvər] [raɪt] / ['wɪmzi] [ænd; ənd] - , [baɪ] ['liːə] [boʊ'diːni] [dreɪk] / [ʃɔːrt] ['noʊtɪsɪz] /
by Weaver Wright / Whimsy and Whamsy , by Leah Bodine Drake / Short Notices /
经过 织工 赖特 / 异想天开 和 - , 经过 莉亚 博丁 德雷克 / 短的 通知 /
[ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːmənteri] .
Editorial Commentary .
社论 评论 .

作者：韦弗·赖特 / 奇思妙想，作者：莉亚·博丁·德雷克 / 短篇通知 / 社论评论。

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sæmplər] , - , ['vɑːljəm] [iː] , ['nʌmbər] [tuː] : [sprɪŋ] , - .
THE ARKHAM SAMPLER , 1949 , Volume II , Number Two : Spring , 1949 .
这 阿卡姆 采样器 , - , 体积 二 , 数字 二 : 春天 , - .

阿卡姆采样，1949 年，第二卷，第二期：1949 年春季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1949 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

[piː'piː] . - . $1 . - .
pp . 100 . $1 . 00 .
pp . - . $1 . - .

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 200 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

['kɑːntents] : [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] , [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] / ['frægmənt] , [baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɛt]
Contents : The Root of Ampoi , by Clark Ashton Smith / Fragment , by Vincent Starrett
内容 : 这 根 的 安波伊 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 分段 , 经过 文森特 斯塔雷特
/ “ [ðə; ði] ['mʌmi] !
/ “ The Mummy !
/ “ 这 木乃伊 !

内容：克拉克·阿什顿·史密斯的《安波伊之根》/文森特·斯塔雷特的《碎片》/《木乃伊！》

” , [baɪ]
” , by
” , 经过

”, 经过

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'sɛvən]]
[Pg xxxvii]
[页 xxxvii]

[第 xxxvii 页]

['evərit] ['blaɪlɚ] / [ˌɛsˌi'diː][nɑːn] - , [ə; eɪ]['poʊəm]['æftər] [ˌboʊdə'lɛr] ,
Everett Bleiler / Sed Non Satiata , a poem after Baudelaire ,
埃弗雷特 布莱勒 / 塞德 非 - , 一个 诗 后 波德莱尔 ,

Everett Bleiler / Sed Non Satiata，一首模仿波德莱尔的诗，

[baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] / [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm] ['luːsɪfərz] [wɪŋ] ,
by Clark Ashton Smith / A Feather from Lucifer's Wing ,
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 一个 羽毛 从 路西法的 翼 ,

作者：克拉克·阿什顿·史密斯 / 路西法之翼的一根羽毛

[baɪ] ['fɔːrmən] ['fɔlkənɚ] / ['lʌvˌkɹæft] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,
by Foreman Faulconer / Lovecraft and the Stars ,
经过 领班 福尔科纳 / 洛夫克拉夫特 和 这 星星 ,

作者：福尔科纳·福尔科纳 / 洛夫克拉夫特与群星

[baɪ][iː] . ['hɔfmən] [praɪs] / [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [fɔːr] - [maɪl]['wɔːtər] , [baɪ] ['liːə] [boʊ'diːni] [dreɪk] /

by	E	.	Hoffman	Price	/	The	Saints	of	Four	-	Mile	Water	,	by	Leah	Bodine	Drake	/
经过	E	.	霍夫曼	价格	/	这	圣徒队	的	四	-	英里	水	,	经过	莉亚	博丁	德雷克	/

['teknɪk(ə)l] [slɪp] ,

Technical	Slip	,
技术的	滑	,

E. Hoffman Price 著 / 《四英里水的圣徒》，Leah Bodine Drake 著 / 《技术滑道》

[baɪ][dʒɑːn] ['beɪnən] ['hærɪs] /

by	John	Beynon	Harris	/
经过	约翰	贝农	哈里斯	/

作者：约翰·贝农·哈里斯

[ðə; ði][læst] [ə'merɪkən] , [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl] / [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] ,

The	Last	American	,	by	J	.	A	.	Mitchell	/	Full	Circle	,
这	最后的	美国人	,	经过	J	.	一个	.	米切尔	/	满的	圆圈	,

《最后的美国人》，作者：JA Mitchell / Full Circle

[baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɛt] / [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [rɪ'dɒn.də] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] / “ - ” ,

by	Vincent	Starrett	/	The	Realm	of	Redonda	,	by	August	Derleth	/	“	Gougou	”	,
经过	文森特	斯塔雷特	/	这	领域	的	雷东达	,	经过	八月	德雷斯	/	“	-	”	,

文森特·斯塔雷特著 / 奥古斯特·德雷斯著《雷东达王国》 / “古古”

[baɪ][piː] . ['skailə] ['mɪlər] / [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [baɪ][dʒæk][siː]

by	P	.	Schuyler	Miller	/	Characterization	in	Imaginative	Literature	,	by	Jack	C
经过	P	.	斯凯勒	磨坊主	/	特征描述	在	富有想象力的	文学	,	经过	杰克	C

. ['mɪsk] / ['dʒeimziən] ['spektəz] ,

.	Miske	/	Jamesian	Spectres	,
.	米斯克	/	詹姆斯式	幽灵	,

P·斯凯勒·米勒著/《想象文学中的人物刻画》，杰克·C·米斯克著/《詹姆斯式幽灵》

[baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] / [tuː] [ˌbibliˈɔgrəfiz] , [baɪ] ['evərit] ['blaɪlɝ] /

by	August	Derleth	/	Two	Bibliographies	,	by	Everett	Bleiler	/
经过	八月	德雷斯	/	二	参考书目	,	经过	埃弗雷特	布莱勒	/

作者：奥古斯特·德雷斯 / 埃弗雷特·布莱勒著《两份参考书目》

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['bɑːrkər] , [baɪ] ['liːə] [boʊ'diːni] [dreɪk] / [krɪ'stiːnə] ,

The	Devil	and	Miss	Barker	,	by	Leah	Bodine	Drake	/	Christina	,
这	魔鬼	和	错过	巴克	,	经过	莉亚	博丁	德雷克	/	克里斯蒂娜	,

《魔鬼与巴克小姐》，作者：莉亚·博丁·德雷克/克里斯蒂娜

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . ['mæknəˌmɛrə] / [æn; ən] ['ɑːrkəm] [kwɔːr'tet] , [baɪ]['edwərd] ['wægənɪkt] /

by	Joseph	L	.	McNamara	/	An	Arkham	Quartet	,	by	Edward	Wagenknecht	/
经过	约瑟夫	L	.	麦克纳马拉	/	一个	阿卡姆	四重奏	,	经过	爱德华	瓦根克内希特	/

['mesərz] . ['stɜːrdʒən] ,

Messrs	.	Sturgeon	,
先生们	.	鲟	,

约瑟夫·L·麦克纳马拉 / 阿卡姆四重奏，爱德华·瓦根克内希特 / 斯特金先生

['wiljəmsn] & [dɪ'kæmp] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] / [ʃɔːrt] ['noʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːmənteri] .

Williamson	&	DeCamp	,	by	August	Derleth	/	Short	Notices	/	Editorial	Commentary	.
威廉姆森	&	德坎普	,	经过	八月	德雷斯	/	短的	通知	/	社论	评论	.

威廉姆森和德坎普，作者：奥古斯特·德雷斯 / 短篇报道 / 社论评论。

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sæmplər] , - , ['vɑːljəm] [iː] , ['nʌmbər] [θriː] : ['sʌmər] , - .

THE	ARKHAM	SAMPLER	,	1949	,	Volume	II	,	Number	Three	:	Summer	,	1949	.
这	阿卡姆	采样器	,	-	,	体积	二	,	数字	三	:	夏天	,	-	.

阿卡姆选集，1949 年，第二卷，第三期：1949 年夏季。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1949	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

[piːˈpiː] . - . $1 . - .
pp . 100 . $1 . 00 .
pp . - . $1 . - .

第100页，1.00美元。

[wʌn] , - [ˈkɑːpiz] [ˈprɪntɪd] .
1 , 200 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

[ˈkɑːntents] : [ðə; ði][wʌn] [huː] [weɪts] , [baɪ] [reɪ] [ˈbrædbəri] /
Contents : The One Who Waits , by Ray Bradbury /
内容 : 这 一 WHO 等待 , 经过 射线 布拉德伯里 /

内容：《等待者》，作者：雷·布拉德伯里 /

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒuːlz] [vəːn] / [ˌhaɪərəˈglɪfɪks] , [tuː] [ˈhɔːsmən] ,
In the Year 2889 , by Jules Verne / Hieroglyphics , Two Horsemen ,
在 这 年 - , 经过 朱尔斯 凡尔纳 / 象形文字 , 二 骑兵 ,

公元2889年，儒勒·凡尔纳著/象形文字，双骑士

[baɪ] [ˈvɪnsnt] [ˈstærɛt] / [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [pɑːrt][aɪ] , [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈhoʊlbɚg] /
by Vincent Starrett / Journey to the World Underground , Part I , by Lewis Holberg /
经过 文森特 斯塔雷特 / 旅行 到 这 世界 地下 , 部分 我 , 经过 刘易斯 霍尔伯格 /
[əˈblɪviən] ,
Oblivion ,
遗忘 ,

文森特·斯塔雷特著 / 《地下世界之旅》第一部分，路易斯·霍尔伯格著 / 《遗忘》

[baɪ][hoʊˈzeɪ] - [məˈriːə][diː] [hɝˈɛdiːə] , [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][klaːk] [ˈæʃtən] [smɪθ] / [tuː] [ˈpoʊəmz]
by Jose - Maria de Heredia , translated by Clark Ashton Smith / Two Poems
经过 何塞 - 玛丽亚 德 埃雷迪亚 , 翻译 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 二 诗歌
[ˈæftər] [ˌboʊdəˈlɛr] ([ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] ,
After Baudelaire (The Giantess ,
后 波德莱尔 (这 女巨人 ,

何塞·玛丽亚·德·埃雷迪亚著，克拉克·阿什顿·史密斯译 / 两首仿波德莱尔的诗（女巨人，

[ˈliːθi]) , [baɪ][klaːk] [ˈæʃtən] [smɪθ] / [ðə; ði] [dɔːr] , [baɪ][ˈdeɪvɪd][eɪtʃ] . [ˈkelər] / [ðə; ði] [ˈdɝːlɪθ] [ˈsaɪəns] -
Lethe) , by Clark Ashton Smith / The Door , by David H . Keller / The Derleth Science -
忘川) , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 这 门 , 经过 大卫 H . 凯勒 / 这 德雷斯 科学 -
[ˈfɪkʃ(ə)n] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
Fiction Collection ,
小说 收藏 ,

《忘川》（Lethe），克拉克·阿什顿·史密斯著 / 《门》（The Door），大卫·H·凯勒著 / 《德雷斯科幻小说集》（The Derleth Science Fiction Collection），

[baɪ] [ˈevərit] [ef] . [ˈblaɪlɚ] / [oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈskaɪlɑːrk] , [baɪ][ˈrɑːbərt] [blɑːk] / [mɔːr] [ˈkɔːldɪˌkɑːt] ,
by Everett F . Bleiler / Ode to a Skylark , by Robert Bloch / More Caldecott ,
经过 埃弗雷特 F . 布莱勒 / 颂 到 一个 云雀 , 经过 罗伯特 布洛赫 / 更多的 凯迪克奖 ,

埃弗雷特·F·布莱勒著 / 罗伯特·布洛赫著《云雀颂》 / 更多凯迪克奖作品

[baɪ][ˈedwərd] [ˈwægənɪkt] / [ˈpoʊətri][ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] , [baɪ][dʒɑːn][ˈheili:] / “ [əˈmerɪkən] [driːmz]
by Edward Wagenknecht / Poetry of Immortality , by John Haley / “ American Dreams
经过 爱德华 瓦根克内希特 / 诗 的 不朽 , 经过 约翰 海莉 / “ 美国人 梦想

爱德华·瓦根克内希特著 / 约翰·哈利著《不朽的诗篇》 / “美国梦”

” [[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈeɪt]]
” [Pg xxxviii]
” [页 38]

[第 xxxviii 页]

[ænd; ənd][juːˈtoʊpiːəz] , [baɪ] [ˈevərit] [ef] . [ˈblaɪlɚ] / [ˈseɪləm]
and **Utopias** **,** **by** **Everett** **F** **.** **Bleiler** **/** **Salem**
和 乌托邦 ，经过 埃弗雷特 F . 布莱勒 / 塞勒姆

以及埃弗雷特·F·布莱勒/塞勒姆的《乌托邦》

[əˈgen] , [baɪ][ˈrɑːbərt] [blɑːk] / [ə; eɪ] [mɪkst] [bæg] , [baɪ] [ˈɔːgəst] [ˈdɚːlɪθ] / [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈkɑːmənteri] .
Again **,** **by** **Robert** **Bloch** **/** **A** **Mixed** **Bag** **,** **by** **August** **Derleth** **/** **Editorial** **Commentary** **.**
再次 ，经过 罗伯特 布洛赫 / 一个 混合 包 ，经过 八月 德雷斯 / 社论 评论 .

再次，作者：罗伯特·布洛赫 / 杂烩，作者：奥古斯特·德莱斯 / 编辑评论。

[ðə; ði] [ˈɑːrkəm] [ˈsæmplər] , - , [ˈvɑːljəm] [iː] , [ˈnʌmbər] [fɔːr] : [ˈɔːtəm] , - .
THE **ARKHAM** **SAMPLER** **,** **1949** **,** **Volume** **II** **,** **Number** **Four** **:** **Autumn** **,** **1949** **.**
这 阿卡姆 采样器 , - , 体积 二 , 数字 四 : 秋天 , - .

阿卡姆采样，1949 年，第二卷，第四期：1949 年秋季。

[ˈɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] [ˈsɪti] , [wɪsˈkɑːnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1949** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

[piːˈpiː] . - . $1 . - .
pp **.** **128** **.** **$1** **.** **00** **.**
pp . - . $1 . - .

第128页，1.00美元。

[wʌn] , - [ˈkɑːpiz] [ˈprɪntɪd] .
1 **,** **200** **copies** **printed** **.**
1 , - 副本 打印 .

印刷了1200份。

[ˈkɑːntents] : [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [deθ] , [baɪ][eɪtʃ] . [ˈrʌsl] [ˈweikfiːld] / [ˈkælən.tjuə] , [pɔːr] [ʃɛrˈʃeɪ]
Contents **:** **The** **Triumph** **of** **Death** **,** **by** **H** **.** **Russell** **Wakefield** **/** **Calenture** **,** **Pour** **Chercher**
内容 : 这 胜利 的 死亡 , 经过 H . 罗素 韦克菲尔德 / 日历 , 倒 chercher
[diːˈju] [nuːˈvoʊ] ,
Du **Nouveau** **,**
杜 新艺术 ,

内容：《死亡的胜利》，作者：H. Russell Wakefield / Calenture，《Pour Chercher Du Nouveau》，

[baɪ][klaːk] [ˈæʃtən] [smɪθ] / [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə] [dʌn] , [baɪ] [ˈæntəni] [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɚ, ˈbɔtʃɚ] / [ˈdʒɜːrni]
by **Clark** **Ashton** **Smith** **/** **Footnote** **to** **Dunne** **,** **by** **Anthony** **Boucher** **/** **Journey**
经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 脚注 到 邓恩 , 经过 安东尼 布歇 / 旅行
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,
to **the** **World** **Underground** **,**
到 这 世界 地下 ,

克拉克·阿什顿·史密斯著 / 邓恩的脚注，安东尼·布歇著 / 地下世界之旅

[pɑːrt][iː] , [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈhoʊlbɚg] / [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˌboʊdəˈlɛr] ,
Part **II** **,** **by** **Lewis** **Holberg** **/** **The** **Death** **of** **Lovers** **,** **by** **Charles** **Baudelaire** **,**
部分 二 , 经过 刘易斯 霍尔伯格 / 这 死亡 的 恋人 , 经过 查尔斯 波德莱尔 ,

第二部分，路易斯·霍尔伯格著 / 《恋人之死》，夏尔·波德莱尔著

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][klaːk] [ˈæʃtən] [smɪθ] / [ɪˈskeɪp] , [baɪ] [ˈtɔməs] [eɪtʃ] . [ˈkɑːrtər] / [ˈsaidni][ˈsaɪm]
translated **by** **Clark** **Ashton** **Smith** **/** **Escape** **,** **by** **Thomas** **H** **.** **Carter** **/** **Sidney** **Sime**
翻译 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 / 逃脱 , 经过 托马斯 H . 卡特 / 西德尼 西姆
[ʌv; əv] [ˈwɔːrpləzdən] ,
of **Worplesdon** **,**
的 沃普尔斯顿 ,

由克拉克·阿什顿·史密斯翻译 / 《逃离》，作者：托马斯·H·卡特 / 沃普尔斯顿的西德尼·西姆

[baɪ][ˈmɑːrtn][ˈgɑːrdnər] / [ˈnaɪtmer] , [baɪ][iˈræzməs][ˈdɑːrwɪn] / [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiwi] ,
by **Martin** **Gardner** **/** **Nightmare** **,** **by** **Erasmus** **Darwin** **/** **The** **Song** **of** **the** **Pewee** **,**
经过 马丁 加德纳 / 恶梦 , 经过 伊拉斯谟 达尔文 / 这 歌曲 的 这 皮威 ,

马丁·加德纳著 / 伊拉斯谟·达尔文著《噩梦》 / 《小鹟之歌》

[baɪ] ['stiːvən] ['grɛndən] / [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æn'θɑːlədʒi] , ['edɪtɪd] [baɪ]['mælkəm] ['fəːgəsən] / [ˌæbrə'dæbrə] ,

by	Stephen	Grendon	/	A	Little	Anthology	,	edited	by	Malcolm	Ferguson	/	Abracadabra	,
经过	史蒂芬	格伦登	/	一个	小的	选集	,	编辑	经过	马尔科姆	弗格森	/	胡言乱语	,

作者：Stephen Grendon / 《小文集》，编辑：Malcolm Ferguson / 《Abracadabra》

[baɪ] ['liːə] [boʊ'diːni] [dreɪk] / [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

by	Leah	Bodine	Drake	/	The	Rape	of	Things	to	Come	,
经过	莉亚	博丁	德雷克	/	这	强奸	的	事物	到	来	,

莉亚·博丁·德雷克著 / 《未来之物的强奸》

[baɪ]['rɑːbərt] [blɑːk] / [pər'hæps][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [baɪ][dʒɑːn]['heili:] / ['nelsn] ['bɑːndz] [nuː] ['stɔːriz] ,

by	Robert	Bloch	/	Perhaps	the	Future	,	by	John	Haley	/	Nelson	Bond's	New	Stories	,
经过	罗伯特	布洛赫	/	也许	这	未来	,	经过	约翰	海莉	/	纳尔逊	债券	新的	故事	,

罗伯特·布洛赫著 / 约翰·哈利著《或许未来》 / 纳尔逊·邦德的新故事集

[ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ʃelf] [ʌv; əv] ['fæntəsi] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] / [ˌænθrə'pɑːlədʒi][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,

A	Selected	Shelf	of	Fantasy	,	by	August	Derleth	/	Anthropology	and	Fiction	,
一个	已选	架子	的	幻想	,	经过	八月	德雷斯	/	人类学	和	小说	,

奥古斯特·德雷斯的《奇幻小说精选集》/人类学与小说

[baɪ] ['evərit] [ef] . ['blaɪlɚ] / [ə; eɪ] [kən'træstɪŋ] ['duːoʊ] , [baɪ] [frɪts] ['liːbɚ] ,

by	Everett	F	.	Bleiler	/	A	Contrasting	Duo	,	by	Fritz	Leiber	,
经过	埃弗雷特	F	.	布莱勒	/	一个	对比	二人组	,	经过	弗里茨	莱伯	,

作者：埃弗雷特·F·布莱勒 / 对比鲜明的二重奏，作者：弗里茨·莱伯

['dʒunjɚ] . / [tuː] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Jr	.	/	Two	Views	of	the	Future	,
小	.	/	二	浏览	的	这	未来	,

小/两种未来展望

[baɪ][fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ] / [ʃɔːrt] ['noʊtɪsɪz] / [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːmənteri] / ['ɪndeks] .

by	Frank	Belknap	Long	/	Short	Notices	/	Editorial	Commentary	/	Index	.
经过	坦率	贝尔纳普	长的	/	短的	通知	/	社论	评论	/	指数	.

弗兰克·贝尔纳普著 长篇/短篇通知/社论评论/索引。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kæts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] .

SOMETHING	ABOUT	CATS	AND	OTHER	PIECES	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	.
某物	关于	猫	和	其他	件	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	.

《关于猫的那些事及其他片段》，作者：H·P·洛夫克拉夫特。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1949	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

['ɪləstreɪtɪd] , [piː'piː] . [ˌaɪ'ɛks] . , - . $3 . - .

Illustrated	,	pp	.	ix	.	,	306	.	$3	.	00	.
插图	,	pp	.	九	.	,	-	.	$3	.	-	.

插图，第 ix 页，306 页。3.00 美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .

2	,	995	copies	printed	.
2	,	-	副本	打印	.

印刷2995份。

['kɑːntents] : [ə; eɪ] ['prefətɔːri] [noʊt] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] / ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kæts] / [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɑːnstər] ,

Contents	:	A	Prefatory	Note	,	by	August	Derleth	/	Something	About	Cats	/	The	Invisible	Monster	,
内容	:	一个	序言	笔记	,	经过	八月	德雷斯	/	某物	关于	猫	/	这	无形的	怪物	,

目录：奥古斯特·德雷斯的序言 / 关于猫的一些事 / 隐形怪物

[fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [baɪ]['soʊnˌjɑː][eɪtʃ] . [griːn] / [ðə; ði]

Four	O'Clock	,	by	Sonia	H	.	Greene	/	The
四	点钟	,	经过	索尼娅	H	.	格林	/	这

《四点钟》，索尼娅·H·格林著 /

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈnaɪn]]

[	Pg	xxxix	]
[	页	xxxix	]

[第 xxxix 页]

['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [graʊnd] , [baɪ]['heɪz(ə)l] [hiːld] / [ðə; ði][læst] [test] , [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]

Horror	in	the	Burying	Ground	,	by	Hazel	Heald	/	The	Last	Test	,	The	Electric
恐怖	在	这	埋葬	地面	,	经过	榛	治愈	/	这	最后的	测试	,	这	电的

[ˌeksɪˈkjuːʃənər] ,

Executioner	,
刽子手	,

《墓地里的恐怖》，作者：海泽尔·希尔德 / 《最后的考验》，《电刑人》

[baɪ] [əˈdɑːlf] [diː][ˈkæstrəu] / ['seɪtənz] ['sɜːrvənt] ,

by	Adolphe	de	Castro	/	Satan's	Servants	,
经过	阿道夫	德	卡斯特罗	/	撒旦的	仆人	,

作者：阿道夫·德·卡斯特罗 / 撒旦的仆人

[baɪ]['rɑːbərt] [blɑːk] / [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['pæstərəl] / [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] / - [ˌredi'vaivəs] /

by	Robert	Bloch	/	The	Despised	Pastoral	/	Time	and	Space	/	Merlinus	Redivivus	/
经过	罗伯特	布洛赫	/	这	被鄙视的	牧灵	/	时间	和	空间	/	-	重生	/

罗伯特·布洛赫 / 被鄙视的田园诗 / 时间和空间 / 梅林重生 /

[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] / [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [tə'deɪ] / [vər'mɑːnt] :

At	the	Root	/	The	Materialist	Today	/	Vermont	:
在	这	根	/	这	唯物主义者	今天	/	佛蒙特	:

根源 / 今日唯物主义者 / 佛蒙特州 :

[ə; eɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] / [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['sentʃəri] / [noʊts] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

A	First	Impression	/	The	Battle	That	Ended	the	Century	/	Notes	for	“	The	Shadow
一个	第一的	印象	/	这	战斗	那	结束	这	世纪	/	笔记	为了	“	这	阴影

['oʊvər] ['ɪnzˌmaʊθ] ” / [dɪ'skɑːrdɪd] [drɑːft] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] ['ɪnzˌmaʊθ] ” / [noʊts]

Over	Innsmouth	”	/	Discarded	Draught	of	“	The	Shadow	Over	Innsmouth	”	/	Notes
超过	因斯茅斯	”	/	丢弃	草稿	的	“	这	阴影	超过	因斯茅斯	”	/	笔记

[fɔːr; fər] “ [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['mædnəs] ” / [noʊts] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

for	“	At	the	Mountains	of	Madness	”	/	Notes	for	“	The	Shadow	Out	of
为了	“	在	这	山脉	的	疯狂	”	/	笔记	为了	“	这	阴影	出去	的

[taɪm] ” / ['feɪətən] / ['ɔːgəst] / [deθ] / [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] / [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] /

Time	”	/	Phaeton	/	August	/	Death	/	To	the	American	Flag	/	To	a	Youth	/
时间	”	/	法厄同	/	八月	/	死亡	/	到	这	美国人	旗帜	/	到	一个	青年	/

第一印象 / 终结世纪之战 / 《印斯茅斯疑云》笔记 / 《印斯茅斯疑云》弃稿 / 《疯狂山脉》笔记 / 《时间之外的阴影》笔记 / 法厄同 / 八月 / 死亡 / 致美国国旗 / 致一位青年 /

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] / [tuː; tə] ['tɛmpəltən] [ænd; ənd] [maʊnt] [məˈnædˌnɑːk] / [ðə; ði] [haʊs] / [ðə; ði]

My	Favorite	Character	/	To	Templeton	and	Mount	Monadnock	/	The	House	/	The
我的	最喜欢的	特点	/	到	坦普尔顿	和	山	孤山	/	这	房子	/	这

['sɪti] / [ðə; ði] [poʊ] - [ɛts] ['naɪtmer] /

City	/	The	Poe	-	et's	Nightmare	/
城市	/	这	爱伦·坡	-	好的	恶梦	/

我最喜欢的角色 / 致坦普尔顿和莫纳德诺克山 / 房子 / 城市 / 诗人的噩梦 /

[sɜ:r] ['tɔməs] ['traɪəʊt] / [lə'ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['spaɪdər] / - - [ˌepə'sidɪəm] /
Sir **Thomas** **Tryout** **/** **Lament** **for** **the** **Vanished** **Spider** **/** **Regnar** **Lodburg's** **Epicedium** **/**
先生 托马斯 试用 / 哀叹 为了 这 消失了 蜘蛛 / - - 附子 /
[ə; eɪ]['memwɑ:r][ʌv; əv] ['lʌvˌkɹæft] ,
A **Memoir** **of** **Lovecraft** **,**
一个 回忆录 的 洛夫克拉夫特 ,

托马斯·特里特爵士 / 消失的蜘蛛的哀歌 / 雷格纳·洛德堡的史诗 / 洛夫克拉夫特回忆录

[baɪ] [raɪnhɑ:rt] ['klaɪnɚ] / ['haʊərd] ['fɪlɪps] ['lʌvˌkɹæft] , [baɪ]['sæmjuəl] ['lʌvˌmæn] / ['lʌvˌkɹæft] [æz; əz][aɪ]
by **Rheinhart** **Kleiner** **/** **Howard** **Phillips** **Lovecraft** **,** **by** **Samuel** **Loveman** **/** **Lovecraft** **as** **I**
经过 莱因哈特 克莱纳 / 霍华德 菲利普斯 洛夫克拉夫特 , 经过 塞缪尔 洛夫曼 / 洛夫克拉夫特 作为 我
[nu:] [hɪm; ɪm] ,
Knew **Him** **,**
知道 他 ,

作者：莱因哈特·克莱纳 / 霍华德·菲利普斯·洛夫克拉夫特，作者：塞缪尔·洛夫曼 / 我所认识的洛夫克拉夫特

[baɪ]['soʊnjɑ:][eɪtʃ] . ['deivis] / ['lʌvkræfts] [ˌsensə'tɪvəti] , ['lʌvkræfts] “ [kən'sɜ:rvətɪv] ” , [baɪ] ['ɔ:gəst]
by **Sonia** **H** **.** **Davis** **/** **Lovecraft's** **Sensitivity** **,** **Lovecraft's** **“** **Conservative** **”** **,** **by** **August**
经过 索尼娅 H . 戴维斯 / 洛夫克拉夫特的 敏感性 , 洛夫克拉夫特的 “ 保守的 ” , 经过 八月
['dɝ:lɪθ] /
Derleth **/**
德雷斯 /

作者：索尼娅·H·戴维斯 / 奥古斯特·德雷斯：《洛夫克拉夫特的敏感度，洛夫克拉夫特的“保守主义”》

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʌvˌkɹæft] , [baɪ][i:] . ['hɔfmən] [praɪs] / [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kəu'pə:nikəs] ,
The **Man** **Who** **Was** **Lovecraft** **,** **by** **E** **.** **Hoffman** **Price** **/** **A** **Literary** **Copernicus** **,**
这 男人 WHO 曾是 洛夫克拉夫特 , 经过 E . 霍夫曼 价格 / 一个 文学 哥白尼 ,

《洛夫克拉夫特其人》，作者：E·霍夫曼·普莱斯 / 文学界的哥白尼

[baɪ] [frɪts] ['li:bɚ] , ['dʒunjɚ] . / ['prɑ:vɪdəns] : [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [mi:t] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
by **Fritz** **Leiber** **,** **Jr** **.** **/** **Providence** **:** **Two** **Gentlemen** **Meet** **at** **Midnight** **,**
经过 弗里茨 莱伯 , 小 . / 普罗维登斯 : 二 先生们 见面 在 午夜 ,

弗里茨·莱伯二世著 / 普罗维登斯：两位绅士在午夜相遇

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɝ:lɪθ] / [eɪtʃ] . [pi:] . [el] . , [baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɛt] .
by **August** **Derleth** **/** **H** **.** **P** **.** **L** **.** **,** **by** **Vincent** **Starrett** **.**
经过 八月 德雷斯 / H . P . L . , 经过 文森特 斯塔雷特 .

奥古斯特·德雷斯/HPL，文森特·斯塔雷特著。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['sætɜ:rn] , [baɪ][es] . ['faʊlər] [raɪt] .
THE **THRONE** **OF** **SATURN** **,** **by** **S** **.** **Fowler** **Wright** **.**
这 王座 的 土星 , 经过 S . 福勒 赖特 .

《土星的宝座》，作者：S·福勒·赖特。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1949** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1949 年。

[pi:'pi:] . - . $3 . - .
pp **.** **186** **.** **$3** **.** **00** **.**
pp . - . $3 . - .

第186页，3.00美元。

[θri:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
3 **,** **062** **copies** **printed** **.**
3 , - 副本 打印 .

印刷3062份。

['kɑ:ntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

['dʒʌstɪs] / [ðɪs] [naɪt] / [breɪn] / [ə'piːl] / [pruːf] / [piː] . [en] . - / [ɔː'tɑːmətə] /
Justice / This Night / Brain / Appeal / Proof / P . N . 40 / Automata /
正义 / 这 夜晚 / 脑 / 上诉 / 证明 / P . N . - / 自动机 /

正义 / 今夜 / 大脑 / 上诉 / 证据 / PN 40 / 自动机 /

[ðə; ði][ræt] / [ruːl] / [tʃɔɪs] /
The Rat / Rule / Choice /
这 鼠 / 规则 / 选择 /

老鼠/规则/选择/

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][gɪ'henə; gə'henə] [suː] / [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .
The Temperature of Gehenna Sue / Original Sin .
这 温度 的 地狱 起诉 / 原来的 罪 .

地狱的温度 / 原罪。

[ə; eɪ] ['hɔːrnˌbʊk] [fɔːr; fər] ['wɪtʃɪz] , ['poʊəmz][baɪ] ['liːə] [boʊ'diːni]
A HORNBOOK FOR WITCHES , poems by Leah Bodine
一个 号角书 为了 女巫 , 诗歌 经过 莉亚 博丁

《女巫号角书》，莉亚·博丁诗集

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌeks 'el]]
[Pg xl]
[页 XL]

[第 xl 页]

[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

德雷克。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1950 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1950 年。

[piː'piː] . - .
pp . 70 .
pp . - .

第70页。

$2 . - . - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
$2 . 10 . 553 copies printed .
$2 . - . - 副本 打印 .

2.10美元。印刷553份。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容:

[ə; eɪ] ['hɔːrnˌbʊk] [fɔːr; fər] ['wɪtʃɪz] / [ʌn'hæpi] ['endɪŋ] / ['wɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] / [ðə; ði] ['tenənts] /
A Hornbook for Witches / Unhappy Ending / Witches on the Heath / The Tenants /
一个 号角书 为了 女巫 / 不开心 结束 / 女巫 在 这 希思 / 这 租户 /
[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæbərwɑːk] / [bæd] ['kʌmpəni] / [maʊs] ['hev(ə)n] / ['ræbɪt] - [dæns] / [wʊd]
The Ballad of the Jabberwock / Bad Company / Mouse Heaven / Rabbit - Dance / Wood
这 民谣 的 这 巨龙 / 坏的 公司 / 老鼠 天堂 / 兔子 - 舞蹈 / 木头
- [waɪf] / [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] ! /
- Wife / A Likely Story ! /
- 妻子 / 一个 可能 故事 ! /

女巫的号角书 / 不幸的结局 / 荒原上的女巫 / 房客 / 炸脖龙之歌 / 坏伙伴 / 老鼠天堂 / 兔子舞 / 林中妻子 / 一个可能的故事!

[ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [ə; eɪ][swɑːn] - ['meɪd(ə)n] / [ɔːl] - [seɪnts] - [iːv] / [ðə; ði][læst] [fɔːn] /

The	Man	Who	Married	a	Swan	-	Maiden	/	All	-	Saints	'	Eve	/	The	Last	Faun	/
这	男人	WHO	已婚	一个	天鹅	-	少女	/	全部	-	圣徒队	-	前夕	/	这	最后的	牧神	/

['tʃeɪndʒlɪŋ] /

Changeling	/
换子	/

《娶了天鹅少女的男人》/《万圣节前夜》/《最后的牧神》/《换子疑云》/

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] / ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] /

In	the	Shadows	/	Figures	in	a	Nightmare	/
在	这	阴影	/	数据	在	一个	恶梦	/

阴影之中 / 噩梦中的身影 /

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɔːks] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] / [ðə; ði] [siːl] - ['wʊmənz] ['dɔːtər] /

The	Witch	Walks	in	Her	Garden	/	The	Seal	-	Woman's	Daughter	/
这	巫婆	散步	在	她	花园	/	这	海豹	-	女性的	女儿	/

女巫在花园里漫步 / 海豹女的女儿 /

[ðeɪ] [rʌn] [ə'gen] /

They	Run	Again	/
他们	跑步	再次	/

他们再次奔跑 /

[ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] / [oʊld] [waɪvz] - [teɪl] / [ə; eɪ] [veɪs] [frʌm; frəm]['ærəbi] /

The	Path	Through	the	Marsh	/	Old	Wives	'	Tale	/	A	Vase	from	Araby	/
这	小路	通过	这	沼泽	/	老的	妻子们	-	故事	/	一个	花瓶	从	阿拉比	/

沼泽小径 / 老妇人的故事 / 阿拉伯花瓶 /

[ðə; ði][fɜːr] [koʊt] / [haʊs] [əˈkəːst] / [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] / [siː] - [ʃel] / ['wɪloʊ] - ['wɪmɪn] /

The	Fur	Coat	/	House	Accurst	/	The	Vision	/	Sea	-	Shell	/	Willow	-	Women	/
这	毛皮	外套	/	房子	准确	/	这	想象	/	海	-	壳	/	柳	-	女性	/

皮草大衣 / 房屋瑕疵 / 幻象 / 海贝 / 柳树女人 /

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [glæs] / [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] / ['terər] [baɪ] [naɪt] / ['ledʒənd] /

The	Girl	in	the	Glass	/	Heard	on	the	Roof	at	Midnight	/	Terror	by	Night	/	Legend	/
这	女孩	在	这	玻璃	/	听到	在	这	屋顶	在	午夜	/	恐怖	经过	夜晚	/	传奇	/

[ðə; ði] ['hedz] [ɑːn] ['iːstər] ['aɪlənd] /

The	Heads	on	Easter	Island	/
这	头部	在	复活节	岛	/

玻璃中的女孩 / 午夜屋顶上的怪事 / 夜半惊魂 / 传说 / 复活节岛上的头颅 /

['hɔːntɪd] ['aʊər] / [goʊt] - [sɔːŋ] / [ðə; ði] [nɪksiːz] [puːl] / [ðə; ði]['streɪndʒər] / [ɪn'kaʊntər] [ɪn] -

Haunted	Hour	/	Goat	-	Song	/	The	Nixie's	Pool	/	The	Stranger	/	Encounter	in	Broceliande
闹鬼的	小时	/	山羊	-	歌曲	/	这	尼克斯	水池	/	这	陌生人	/	遇到	在	-

/

/
/

闹鬼时刻 / 山羊之歌 / 水妖之池 / 陌生人 / 布罗塞利安德的邂逅 /

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ster] / [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ʌv; əv] [griːn] / ['kjʊriəs] ['stɔːri] /

The	Window	on	the	Stair	/	The	Old	World	of	Green	/	Curious	Story	/
这	窗户	在	这	楼梯	/	这	老的	世界	的	绿色的	/	好奇的	故事	/

楼梯上的窗户 / 古老的绿色世界 / 奇特的故事 /

[ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] / [ˌmɪd'sʌmər] [naɪt] /

The	Steps	in	the	Field	/	Midsummer	Night	/
这	步骤	在	这	场地	/	盛夏	夜晚	/

田野里的台阶 / 仲夏夜 /

[oʊld] ['dæfni] / [mæd] ['wʊmənz] [sɔːŋ] / - [goʊld] / [blæk] ['piːkɑːk] / [ðə; ði] ['sentɔːz] .

Old	Daphne	/	Mad	Woman's	Song	/	Griffon's	Gold	/	Black	Peacock	/	The	Centaurs	.
老的	芫	/	疯狂的	女性的	歌曲	/	-	金子	/	黑色的	孔雀	/	这	半人马	.

老达芙妮 / 疯女人的歌 / 狮鹫的金子 / 黑孔雀 / 半人马。

[ðə; ði] [dɑːrk] [ʃæ'toʊ] , ['poʊəmz][baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] .
THE **DARK** **CHATEAU** **,** **poems** **by** **Clark** **Ashton** **Smith** **.**
这 黑暗的 城堡 , 诗歌 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 .

《黑暗城堡》，克拉克·阿什顿·史密斯诗集。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham **House** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1951** **.**
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1951 年。

[piː'piː] . - . $2 . - .
pp **.** **63** **.** **$2** **.** **50** **.**
pp . - . $2 . - .

第 63 页，2.50 美元。

- ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
563 **copies** **printed** **.**
- 副本 打印 .

印刷563份。

['kɑːntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

- / ['siːkər] / [ðə; ði][dɑːrk] [ʃæ'toʊ] / ['leimiə] / [pɔːr] [ʃɛr'ʃeɪ] [diː'ju] [nuː'voʊ] / “ [oʊ]
Amithaine **/** **Seeker** **/** **The** **Dark** **Chateau** **/** **Lamia** **/** **Pour** **Chercher** **du** **Nouveau** **/** **“** **O**
- / 寻觅者 / 这 黑暗的 城堡 / 拉米亚 / 倒 chercher 杜 新艺术 / “ 哦
['goʊldən] - [tʌŋd] ['roʊmæns] ” /
Golden **-** **Tongued** **Romance** **”** **/**
金的 - 舌头 浪漫 ” /

阿米塞恩 / 探索者 / 黑暗城堡 / 拉米亚 / 新樱桃 / 《金舌罗曼史》 /

- / - / [ðə; ði]['staɪˌlaɪt] / [də'mɪnɪəm] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] / ['moʊli] / [tuː] [mɪθs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Averoigne **/** **Zothique** **/** **The** **Stylite** **/** **Dominium** **in** **Excelsis** **/** **Moly** **/** **Two** **Myths** **and** **a**
- / - / 这 笔尖 / 多米尼姆 在 卓越 / 钼 / 二 神话 和 一个
['feɪb(ə)l] / ['ɪrɑːsˌerɑːs][ʌv; əv] ['ebəni] / [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] / [nɑːt] [ðerz] [ðə; ði] ['saɪprəs] - [ɑːrtʃ] /
Fable **/** **Eros** **of** **Ebony** **/** **Shapes** **in** **the** **Sunset** **/** **Not** **Theirs** **the** **Cypress** **-** **Arch** **/**
寓言 / 爱神 的 乌木 / 形状 在 这 日落 / 不是 他们的 这 柏 - 拱 /
[dɑːn] ['kwiksət] [ɑːn]['mɑːrkɪt] [striːt] / [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n]
Don **Quixote** **on** **Market** **Street** **/** **Malediction**
大学教师 堂吉诃德 在 市场 街道 / 诅咒

阿韦罗涅 / 佐西克 / 柱头 / 至高统治 / 莫利 / 两个神话和一个寓言 / 黑檀木的爱神 / 日落的形状 / 柏树拱门非他们所有 / 市场街上的堂吉诃德 / 诅咒

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'ɛl'aɪ]]
[**Pg** **xli** **]**
[页 xli]

[第 xli 页]

/ [he'linɪk] ['siːkwəl] / [ðə; ði] ['saɪprəs] /
/ **Hellenic** **Sequel** **/** **The** **Cypress** **/**
/ 希腊 续集 / 这 柏 /

/希腊续集/柏树/

[ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] - [wiːl] / ['kælən.tjuə] / [sə'lɪləkwi] [ɪn][æn; ən]['ebən] ['taʊər] / ['sinbæd] ,
The **Old** **Water** **-** **Wheel** **/** **Calenture** **/** **Soliloquy** **in** **an** **Ebon** **Tower** **/** **Sinbad** **,**
这 老的 水 - 车轮 / 日历 / 独白 在 一个 乌木 塔 / 辛巴达 ,

古老的水车 / 卡伦图尔 / 黑檀塔中的独白 / 辛巴达

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [tuː; tə][bræg] / ['sɑːnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] / - ['sɑːnɪt] /

It	Was	Not	Well	to	Brag	/	Sonnet	for	the	Psychoanalysts	/	Surréaliste	Sonnet	/
它	曾是	不是	出色地	到	吹牛	/	十四行诗	为了	这	精神分析学家	/	-	十四行诗	/

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] /

The	Twilight	of	the	Gods	/
这	暮	的	这	神	/

炫耀并不明智 / 献给精神分析学家的十四行诗 / 超现实主义十四行诗 / 诸神的黄昏 /

[ðə; ði]['poʊət] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baiˈɔgrəfəz] / ['dezərt] ['dwelər] / [he'spɪriən] [fɔːl] / “ [nɑːt]

The	Poet	Talks	with	the	Biographers	/	Desert	Dweller	/	Hesperian	Fall	/	“	Not
这	诗人	会谈	和	这	传记作家	/	沙漠	居住者	/	赫斯珀里亚	落下	/	“	不是

[ˌɔːltə'geðər] [sliːp] ” /

Altogether	Sleep	”	/
共	睡觉	”	/

诗人与传记作家对话 / 沙漠居民 / 赫斯珀里亚之秋 / “无法完全入睡” /

[sʌm; səm][blaɪnd][aɪˈdoʊlən] / [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['sætɜːrn] / [ə'blɪviən] / ['revənənt] /

Some	Blind	Eidolon	/	The	Isle	of	Saturn	/	Oblivion	/	Revenant	/
一些	瞎的	幻影	/	这	小岛	的	土星	/	遗忘	/	亡灵	/

盲目幻影 / 土星岛 / 遗忘 / 亡灵 /

[ɪn] ['slʌmbər] / ['kæmbiən] / [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['æmbər] / [ðə; ði] ['aʊtər] [lænd] /

In	Slumber	/	Cambion	/	The	Witch	with	Eyes	of	Amber	/	The	Outer	Land	/
在	睡眠	/	半血统	/	这	巫婆	和	眼睛	的	琥珀色	/	这	外	土地	/

沉睡 / 坎比翁 / 琥珀之眼的女巫 / 外域 /

['luːnə] - / [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .

Luna	Aeternalis	/	Ye	Shall	Return	.
露娜	-	/	叶	将	返回	.

永恒之月/叶将归来。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʌndərˌwʊd] , [baɪ]['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelər] .

TALES	FROM	UNDERWOOD	,	by	David	H	.	Keller	.
故事	从	安德伍德	,	经过	大卫	H	.	凯勒	.

《安德伍德的故事》，作者：大卫·H·凯勒。

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['ɑːrkəm] [haʊs] , [baɪ] [ˌpɛlɛ'griːni] & ['kʌdəhi] , [nuː] [jɔːk] , - .

Published	for	Arkham	House	,	by	Pellegrini	&	Cudahy	,	New	York	,	1952	.
已发布	为了	阿卡姆	房子	,	经过	佩莱格里尼	&	库达希	,	新的	约克	,	-	.

由 Pellegrini & Cudahy 为 Arkham House 出版，纽约，1952 年。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - . $3 . - .

vii	.	,	322	.	$3	.	95	.
七	.	,	-	.	$3	.	-	.

vii.，322. 3.95 美元。

[θriː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .

3	,	500	copies	printed	.
3	,	-	副本	打印	.

印刷了3500份。

['kɑːntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] / [ðə; ði][wɜːrm] / [ðə; ði][rɪˈvoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈdestriənz] / [ðə; ði] [jiːst] [men] /

Introduction	**/**	**The**	**Worm**	**/**	**The**	**Revolt**	**of**	**the**	**Pedestrians**	**/**	**The**	**Yeast**	**Men**	**/**
介绍	/	这	蠕虫	/	这	反叛	的	这	行人	/	这	酵母	男人	/

引言 / 蠕虫 / 行人起义 / 酵母人 /

[ðə; ði] [ˈaɪvi] [wɔːr] /

The	**Ivy**	**War**	**/**
这	常春藤	战争	/

常春藤之战 /

[ðə; ði] [ˈdɔːrbel] / [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fuːl] / [ðə; ði] [nɜːrs] / [ə; eɪ][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] /

The	**Doorbell**	**/**	**The**	**Flying**	**Fool**	**/**	**The**	**Psychophonic**	**Nurse**	**/**	**A**	**Biological**	**Experiment**	**/**
这	门铃	/	这	飞行	傻子	/	这	心理音	护士	/	一个	生物	实验	/

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [er] / [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] / [ˈtaɪgər][kæt] / [ðə; ði][gɑːd] [wiːl] /

Free	**as**	**the**	**Air**	**/**	**The**	**Bridle**	**/**	**Tiger**	**Cat**	**/**	**The**	**God**	**Wheel**	**/**
自由的	作为	这	空气	/	这	辔	/	老虎	猫	/	这	上帝	车轮	/

门铃 / 飞翔的傻瓜 / 精神错乱的护士 / 生物实验 / 自由如风 / 缰绳 / 虎猫 / 神之轮 /

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [baʊ] / [ðə; ði][ˈdʒeli] [fɪʃ] / [ðə; ði][ˈoʊpiəm] [ˈiːtər] /

The	**Golden**	**Bough**	**/**	**The**	**Jelly**	**Fish**	**/**	**The**	**Opium**	**Eater**	**/**
这	金的	树枝	/	这	果冻	鱼	/	这	鸦片	食客	/

金枝/水母/鸦片食者/

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] / [ðə; ði] [muːn] [ˈɑːrtɪst] / [kriˈeɪʃ(ə)n] [ˌʌnfərˈgɪvəbl] / [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] /

The	**Thing**	**in**	**the**	**Cellar**	**/**	**The**	**Moon**	**Artist**	**/**	**Creation**	**Unforgivable**	**/**	**The**	**Dead**	**Woman**	**/**
这	事物	在	这	地窖	/	这	月亮	艺术家	/	创建	不可饶恕	/	这	死的	女士	/

地窖里的东西 / 月亮艺术家 / 不可饶恕的创造 / 死去的女人 /

[ðə; ði] [dɔːr] / [ðə; ði][ˈpɜːrfjuːmd] [ˈgɑːrdn] / [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈkɔːrkskruː] / [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lɪˈnoʊliəm] .

The	**Door**	**/**	**The**	**Perfumed**	**Garden**	**/**	**The**	**Literary**	**Corkscrew**	**/**	**A**	**Piece**	**of**	**Linoleum**	**.**
这	门	/	这	香	花园	/	这	文学	开瓶器	/	一个	片	的	油布	.

门 / 香水花园 / 文学开瓶器 / 一块油毡。

[ˈnaɪts] [jɔːnɪŋ] [piːl] :

NIGHT'S	**YAWNING**	**PEAL**	**:**
夜晚	打哈欠	皮尔	:

夜幕降临，钟声响起:

[ə; eɪ] [ˈgoʊstli] [ˈkʌmpəni] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈɔːgəst] [ˈdɝːlɪθ] .

A	**Ghostly**	**Company**	**,**	**edited**	**by**	**August**	**Derleth**	**.**
一个	幽灵般的	公司	,	编辑	经过	八月	德雷斯	.

《幽灵公司》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[ˈɑːrkəm] [haʊs] :

Arkham	**House**	**:**
阿卡姆	房子	:

阿卡姆之家:

[ˈpʌblɪʃərz] , [wɪð; wɪθ] [ˌpɛlɛˈgriːni] & [ˈkʌdəhi] , [nuː] [jɔːk] , - .

Publishers	**,**	**with**	**Pellegrini**	**&**	**Cudahy**	**,**	**New**	**York**	**,**	**1952**	**.**
出版商	,	和	佩莱格里尼	&	库达希	,	新的	约克	,	-	.

出版社，与 Pellegrini & Cudahy 合作，纽约，1952 年。

[piːˈpiː] .

pp	**.**
pp	.

页

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - . $3 . - .

viii	**.**	**,**	**280**	**.**	**$3**	**.**	**00**	**.**
八	.	,	-	.	$3	.	-	.

viii.，280.$3.00。

[fɔːr] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
4 , **500** **copies** **printed** .
4 , - 副本 打印 .

印刷了4500份。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['fɔːrwɜːrd] / ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [baɪ] ['stiːvən] ['grɛndən] /
Foreword / **Mr** . **George** , **by** **Stephen** **Grendon** /
前言 / 先生 . 乔治 , 经过 史蒂芬 格伦登 /

前言 / 乔治先生，作者：斯蒂芬·格伦登 /

[ðə; ði] [lʌvd] [ded] , [baɪ][siː] . [em] . ['edi] , ['dʒunjɚ] . / [ðə; ði][saɪn] , [baɪ][lɔːrd] [dʌn'seini] /
The **Loved** **Dead** , **by** **C** . **M** . **Eddy** , **Jr** . / **The** **Sign** , **by** **Lord** **Dunsany** /
这 喜爱 死的 , 经过 C . M . 涡流 , 小 . / 这 符号 , 经过 主 邓萨尼 /

《挚爱的逝者》，作者：小C·M·艾迪 / 《标志》，作者：邓萨尼勋爵 /

[ðə; ði][lɑː] - ['peɪpər] , [baɪ][kɑːrl][jɑː'koʊbi] / [ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
The **La** **Prello** **Paper** , **by** **Carl** **Jacobi** / **The** **Gorge** **of** **the**
这 拉 - 纸 , 经过 卡尔 雅各比 / 这 峡谷 的 这

卡尔·雅各比的《拉普雷洛论文》/峡谷

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **xlii** **]**
[页 xlii]

[第 xlii 页]

, [baɪ][eɪtʃ] . ['rʌsl] ['weikfiːld] / - , [baɪ]['mænli] [weɪd] ['wɛlmən] / [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
Churels , **by** **H** . **Russell** **Wakefield** / **Dhoh** , **by** **Manly** **Wade** **Wellman** / **The** **Churchyard**
丘陵 , 经过 H . 罗素 韦克菲尔德 / - , 经过 曼利 韦德 韦尔曼 / 这 墓地
[juː] ,
Yew ,
紫杉 ,

《教堂》，作者：H·罗素·韦克菲尔德 / 《多赫》，作者：曼利·韦德·韦尔曼 / 《教堂墓地紫杉》，

[baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] [lə] ['fɑːnuː] / ['teknɪk(ə)l] [slɪp] ,
by **J** . **Sheridan** **Le** **Fanu** / **Technical** **Slip** ,
经过 J . 谢里丹 乐 法努 / 技术的 滑 ,

作者：J. Sheridan Le Fanu / 技术单，

[baɪ][dʒɑːn] ['beɪnən] ['hærɪs] / [ðə; ði][mæn] [huː] [kə'lektɪd] [poʊ] , [baɪ]['rɑːbərt] [blɑːk] / ['hektər] ,
by **John** **Beynon** **Harris** / **The** **Man** **Who** **Collected** **Poe** , **by** **Robert** **Bloch** / **Hector** ,
经过 约翰 贝农 哈里斯 / 这 男人 WHO 集 爱伦·坡 , 经过 罗伯特 布洛赫 / 赫克托 ,

约翰·贝农·哈里斯著 / 罗伯特·布洛赫著《收藏爱伦·坡作品的人》 / 赫克托

[baɪ]['maɪk(ə)l] [west] / ['roʊmən] [rɪ'meɪnz] , [baɪ]['ældʒənən] ['blækwud] / [ə; eɪ] ['dæmzl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
by **Michael** **West** / **Roman** **Remains** , **by** **Algernon** **Blackwood** / **A** **Damsel** **with** **a**
经过 迈克尔 西方 / 罗马 遗迹 , 经过 阿尔杰农 黑木 / 一个 闺女 和 一个
['dʌlsɪmər] ,
Dulcimer ,
洋琴 ,

迈克尔·韦斯特著 / 罗马遗迹，阿尔杰农·布莱克伍德著 / 持扬琴的少女

[baɪ]['mælkəm] ['fəːgəsən] / [ðə; ði] [sə'prest] [ɪ'dɪʃn] , [baɪ] ['ritʃəd] ['kɔrəl] / [ðə; ði] ['loʊnsəm] [pleɪs] ,
by **Malcolm** **Ferguson** / **The** **Suppressed** **Edition** , **by** **Richard** **Curle** / **The** **Lonesome** **Place** ,
经过 马尔科姆 弗格森 / 这 被抑制 版 , 经过 理查德 卷曲 / 这 寂寞 地方 ,

马尔科姆·弗格森著/《被压制的版本》，理查德·柯尔著/《孤独的地方》

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɝ:lɪθ] / [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['dekstər][wɔ:rd] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹæft] .

by	August	Derleth	/	The	Case	of	Charles	Dexter	Ward	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	.
经过	八月	德雷斯	/	这	案件	的	查尔斯	德克斯特	沃德	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	.

奥古斯特·德雷斯著 / H·P·洛夫克拉夫特著《查尔斯·德克斯特·沃德案件》。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ji^] , [baɪ] - [bi:] . ['bɪʃəp] .

THE	CURSE	OF	YIG	,	by	Zealia	B	.	Bishop	.
这	诅咒	的	易格	,	经过	-	B	.	主教	.

伊格的诅咒，作者：泽莉娅·B·毕晓普。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1953	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1953 年。

[pi:'pi:] . - . $3 . - .

pp	.	175	.	$3	.	00	.
pp	.	-	.	$3	.	-	.

第175页，3.00美元。

[wʌn] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .

1	,	217	copies	printed	.
1	,	-	副本	打印	.

印刷1217份。

['kɑ:ntents] : [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ji^] / [mə'dʒu:zəz] [kɔɪl] / [ðə; ði] [maʊnd] / [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹæft] :

Contents	:	The	Curse	of	Yig	/	Medusa's	Coil	/	The	Mound	/	H	.	P	.	Lovecraft	:
内容	:	这	诅咒	的	yig	/	美杜莎的	线圈	/	这	冢	/	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	:

目录：伊格的诅咒 / 美杜莎之环 / 土丘 / H.P. 洛夫克拉夫特：

[ə; eɪ]['pju:pəlz] [vju:] / [ə; eɪ][wɪs'kɑ:nsɪn]['bælzæk] : [ə; eɪ]['proʊfaɪl][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['dɝ:lɪθ] .

A	Pupil's	View	/	A	Wisconsin	Balzac	:	A	Profile	of	August	Derleth	.
一个	学生们的	看法	/	一个	威斯康星州	巴尔扎克	:	一个	轮廓	的	八月	德雷斯	.

学生的视角 / 威斯康星州的巴尔扎克：奥古斯特·德雷斯的简介。

[ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [ded] , [baɪ][dʒɑ:n] ['metkɑ:f] .

THE	FEASTING	DEAD	,	by	John	Metcalfe	.
这	盛宴	死的	,	经过	约翰	梅特卡夫	.

约翰·梅特卡夫著《盛宴的死者》。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1954	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1954 年。

[pi:'pi:] . - . $2 . - .

pp	.	123	.	$2	.	50	.
pp	.	-	.	$2	.	-	.

第123页，2.50美元。

[wʌn] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .

1	,	242	copies	printed	.
1	,	-	副本	打印	.

印刷了1242份。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹæft] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ['dɝ:lɪθ] .

THE	SURVIVOR	AND	OTHERS	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	and	August	Derleth	.
这	幸存者	和	其他的	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	和	八月	德雷斯	.

《幸存者及其他》，作者：H·P·洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯。

['ɑ:rkəm] [haʊs] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1957	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1957 年。

[piːˈpiː] . - . $3 . - .
pp . **161** . **$3** . **00** .
pp . - . $3 . - .

第161页，3.00美元。

[ˌtuːˈtuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
2 , **096** **copies** **printed** .
2 , - 副本 打印 .

印刷2096份。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ðə; ði][sərˈvaɪvər] / ['wentˌwɜːrθs] [deɪ] / [ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] ['herɪtɪdʒ] / [ðə; ði] ['geɪbl] ['wɪndoʊ] / [ðə; ði]
The **Survivor** **/** **Wentworth's** **Day** **/** **The** **Peabody** **Heritage** **/** **The** **Gable** **Window** **/** **The**
这 幸存者 / 温特沃斯 天 / 这 皮博迪 遗产 / 这 山墙 窗户 / 这
['ænsestər] /
Ancestor **/**
祖先 /

幸存者 / 温特沃斯的一天 / 皮博迪遗产 / 山墙窗 / 祖先 /

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] / [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ælhæzrd] .
The **Shadow** **out** **of** **Space** **/** **The** **Lamp** **of** **Alhazred** .
这 阴影 出去 的 空间 / 这 灯 的 阿尔哈兹雷德 .

来自太空的阴影 / 阿尔哈兹雷德之灯。

['ɔːlweɪz] [kʌmz] ['iːvnɪŋ] , [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ʌv; əv]['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd] .
ALWAYS **COMES** **EVENING** **,** **collected** **poems** **of** **Robert** **E** **.** **Howard** **.**
总是 来 晚上 , 集 诗歌 的 罗伯特 E . 霍华德 .

《总有夜晚来临》，罗伯特·E·霍华德诗集。

[kəmˈpaɪld] [baɪ] [glen] [lɔːrd] .
Compiled **by** **Glenn** **Lord** **.**
编译 经过 格伦 主 .

由格伦·洛德整理。

['ɑːrkəm]
Arkham
阿卡姆

阿卡姆

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **xliii** **]**
[页 四十三]

[第 43 页]

[haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪsˈkɑːnsɪn] , - .
House **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1957** **.**
房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

威斯康星州索克城，1957 年。

[piːˈpiː] .
pp **.**
pp .

页

[eks] . , - .
x **.** **,** **86** **.**
x . , - .

x.，86。

- ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
636 copies printed .
- 副本 打印 .

印刷636份。

['kɑːntents] : ['fɔːrwɜːrd] , [baɪ] [glen] [lɔːrd] / [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
Contents : Foreword , by Glenn Lord / Introduction ,
内容 : 前言 , 经过 格伦 主 / 介绍 ,

目录：前言（格伦·洛德撰写）/引言，

[baɪ] [deɪl] [hɑːrt] / ['ɔːlweɪz] [kʌmz] ['iːvnɪŋ] / [ðə; ði]['poʊəts] / [ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði][mɪst] / ['sɑːləmən]
by Dale Hart / Always Comes Evening / The Poets / The Singer in the Mist / Solomon
经过 戴尔 哈特 / 总是 来 晚上 / 这 诗人 / 这 歌手 在 这 薄雾 / 所罗门
['keɪnz] ['hoʊmkʌmɪŋ] / [fjuː'tɪləti] / [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] /
Kane's Homecoming / Futility / The Song of the Bats /
凯恩的 返校节 / 无用 / 这 歌曲 的 这 蝙蝠 /

戴尔·哈特作品 / 夜幕总是降临 / 诗人 / 迷雾中的歌者 / 所罗门·凯恩的归来 / 徒劳 / 蝙蝠之歌 /

[ðə; ði] [mʊr] [goʊst] / ['rekəmpens] / [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['kændəhɑː] / [wɪtʃ] [wɪl] ['skersli] [biː; bi]
The Moor Ghost / Recompense / The Hills of Kandahar / Which Will Scarcely Be
这 泊 鬼 / 补偿 / 这 丘陵 的 坎大哈 / 哪个 将要 几乎 是
[ˌʌndər'stʊd] /
Understood /
理解 /

摩尔幽灵 / 补偿 / 坎大哈山 / 几乎无人能懂 /

['hɔːntɪŋ] ['kɑːləmz] / [ðə; ði] [læst] ['aʊər] / [ʃɪps] /
Haunting Columns / The Last Hour / Ships /
令人难忘 列 / 这 最后的 小时 / 船舶 /

幽灵般的柱子 / 最后一小时 / 船 /

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] / [ðə; ði]['raɪdərz][ʌv; əv]['bæbilən] / ['iːstər] ['aɪlənd] / [muːn] ['mɑːkəri] /
The King and the Oak / The Riders of Babylon / Easter Island / Moon Mockery /
这 国王 和 这 橡木 / 这 骑手 的 巴比伦 / 复活节 岛 / 月亮 嘲讽 /
['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] / [ðə; ði] [soʊl] - ['iːtər] / [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] / [ðə; ði]
Shadows on the Road / The Soul - Eater / The Dream and the Shadow / The
阴影 在 这 路 / 这 灵魂 - 食客 / 这 梦 和 这 阴影 / 这
[goʊst] [kɪŋz] / ['dezərt] [dɑːn] /
Ghost Kings / Desert Dawn /
鬼 国王 / 沙漠 黎明 /

国王与橡树 / 巴比伦的骑士 / 复活节岛 / 月亮嘲弄 / 路上的阴影 / 噬魂者 / 梦与影 / 幽灵国王 / 沙漠黎明 /

[æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] /
An Open Window /
一个 打开 窗户 /

一扇敞开的窗户/

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd]['mɪnstrəl] / [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] / ['frægmənt] / [ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv]
The Song of a Mad Minstrel / The Gates of Nineveh / Fragment / The Harp of
这 歌曲 的 一个 疯狂的 吟游诗人 / 这 盖茨 的 尼尼微 / 分段 / 这 竖琴 的
['ælfred] / [rɪ'membrəns] / [kriːt] / [fər'bɪdn] ['mædʒɪk] / [blæk] [tʃænt] [ɪm'pɪriəl] / [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aʊt]
Alfred / Remembrance / Crete / Forbidden Magic / Black Chant Imperial / A Song out
阿尔弗雷德 / 纪念 / 克里特岛 / 禁止 魔法 / 黑色的 呗 帝国 / 一个 歌曲 出去
[ʌv; əv]['midiən] / ['ɑːrkəm] / ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] / [sɔːŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] /
of Midian / Arkham / Voices of the Night / Song at Midnight /
的 米甸 / 阿卡姆 / 声音 的 这 夜晚 / 歌曲 在 午夜 /

疯吟游诗人之歌 / 尼尼微之门 / 残篇 / 阿尔弗雷德的竖琴 / 回忆 / 克里特岛 / 禁忌魔法 / 帝国黑圣歌 / 米甸之歌 / 阿卡姆 / 夜之声 / 午夜之歌 /

[ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] - / ['ɔːtəm] / [ded] ['mænz] [heɪt] / [wʌn] [huː] [kʌmz] [æt; ət] ['iːvntaɪd] /

The	Ride	of	Falume	/	Autumn	/	Dead	Man's	Hate	/	One	Who	Comes	at	Eventide	/
这	骑	的	-	/	秋天	/	死的	男人的	恨	/	一	WHO	来	在	黄昏	/

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] / [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] / [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] / [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] / [ruːn] /

To	a	Woman	/	Emancipation	/	Retribution	/	Chant	of	the	White	Beard	/	Rune	/
到	一个	女士	/	解放	/	报应	/	咒	的	这	白色的	胡须	/	符文	/

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv]['æzreiəl] / [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪkt] / [prɪns] [ænd; ənd] ['begər] / [hɪm] [ʌv; əv]['heɪtrɪd]

The	Road	of	Azrael	/	Song	of	the	Pict	/	Prince	and	Beggar	/	Hymn	of	Hatred
这	路	的	阿兹拉尔	/	歌曲	的	这	图片	/	王子	和	乞丐	/	圣歌	的	仇恨

/ [ɪn'vektɪv] / [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] / ['bæbilən] / ['nivəlheim] / [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]

/	Invective	/	Men	of	the	Shadows	/	Babylon	/	Niflheim	/	The	Heart	of	the	Sea's
/	谩骂	/	男人	的	这	阴影	/	巴比伦	/	尼福尔海姆	/	这	心	的	这	海域

[dɪ'zaɪər] / ['læftər] [ɪn][ðə; ði]['gʌlfs] / [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ['kɔsæk] / [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]

Desire	/	Laughter	in	the	Gulfs	/	A	Song	of	the	Don	Cossacks	/	The	Gods	of
欲望	/	笑声	在	这	海湾	/	一个	歌曲	的	这	大学教师	哥萨克	/	这	神	的

['iːstər] ['aɪlənd] / - / [muːn] [ʃeɪm] /

Easter	Island	/	Nisapur	/	Moon	Shame	/
复活节	岛	/	-	/	月亮	耻辱	/

法鲁姆的骑行 / 秋 / 死者的仇恨 / 黄昏降临者 / 致一位女子 / 解放 / 报应 / 白胡子的圣歌 / 符文 / 阿兹拉尔之路 / 皮克特人的歌 / 王子与乞丐 / 仇恨的赞歌 / 谩骂 / 暗影之人 / 巴比伦 / 尼福尔海姆 / 海之渴望之心 / 海湾的笑声 / 顿河哥萨克之歌 / 复活节岛的神灵 / 尼萨普尔 / 月之耻 /

[ðə; ði] ['temptər] / [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] / ['tʃæptər] ['hediŋs] .

The	Tempter	/	Lines	Written	in	the	Realization	That	I	Must	Die	/	Chapter	Headings	.
这	诱惑者	/	线条	书面	在	这	实现	那	我	必须	死	/	章	标题	.

诱惑者 / 意识到我必须死去时写下的诗句 / 章节标题。

['spɛlz] [ænd; ənd] ['fɪltər] , ['poʊəmz][baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] .

SPELLS	AND	PHILTRES	,	poems	by	Clark	Ashton	Smith	.
咒语	和	灵药	,	诗歌	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	.

咒语与药剂，克拉克·阿什顿·史密斯的诗作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡姆之家(Arkham House)
第3/3页

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1958 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1958 年。

[piː'piː] . - . $3 . - .
pp . 54 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第54页，3.00美元。

- ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
519 copies printed .
- 副本 打印 .

印刷519份。

['kɑːntents] : [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] / ['daɪdəs] [ɪnɛptəs] / ['θiːˌbeɪd] / ['siːkrət] [lʌv] /
Contents : Dedication / Didus Ineptus / Thebaid / Secret Love /
内容 : 奉献 / 迪杜斯 无能者 / 底比斯 / 秘密 爱 /

内容：奉献 / Didus Ineptus / Thebaid / 秘密爱情 /

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]]
[Pg xliv]
[页 xliv]

[第 xliv 页]

['peɪgən] / ['taɪərd] ['gɑːrdnər] / ['nɑːdə] / [haɪ] [sɜːrf] / [ðə; ði] ['sentɔːr] / [sed] [ðə; ði] ['driːmər] / [ðə; ði]
Pagan / Tired Gardener / Nada / High Surf / The Centaur / Said the Dreamer / The
异教徒 / 疲劳的 园丁 / 娜达 / 高的 冲浪 / 这 半人马 / 说 这 梦想家 / 这
['neɪmləs] [reɪθ] / [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [ə'raiən; ɔː-] / ['dʒʌŋg(ə)l] ['twaɪlaɪt] / [ðə; ði] ['fiːnɪks] /
Nameless Wraith / The Blindness of Orion / Jungle Twilight / The Phoenix /
无名 幽灵 / 这 失明 的 猎户座 / 丛林 暮 / 这 凤凰 /

异教徒 / 疲惫的园丁 / 虚无 / 高浪 / 半人马 / 梦者如是说 / 无名幽灵 / 猎户座的盲目 / 丛林暮光 / 凤凰 /

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [spiːks] / [ˌfer'wel] [tuː; tə]['ɪrɑːsˌerɑːs] / [ɔːl'tɜːrnətɪv] / ['oʊnli][tuː; tə] [wʌn] [rɪ'tɜːrnd] /
The Prophet Speaks / Farewell to Eros / Alternative / Only to One Returned /
这 先知 说话 / 告别 到 爱神 / 选择 / 仅有的 到 一 返回 /
['æntəˌroʊs] / [noʊ]['streɪndʒər] [driːm] / [duː][juː; jʊ] [fər'get] ,
Anteros / No Stranger Dream / Do You Forget ,
安忒罗斯 / 不 陌生人 梦 / 做 你 忘记 ,

先知如是说 / 告别爱神 / 另类 / 只归一人 / 安忒洛斯 / 无陌生之梦 / 你会忘记吗?

[ɪn'tʃæntrəs] ? /
Enchantress ? /
女巫 ? /

女巫?

['nekroʊmænsi] / ['daɪələ:g] / [ɑ:k'toʊbər] / [də'mɪnjən] / - / [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] / ['ɔ:lmoʊst]

Necromancy	/	Dialogue	/	October	/	Dominion	/	Tolometh	/	Disillusionment	/	Almost
死灵术	/	对话	/	十月	/	自治领	/	-	/	幻灭	/	几乎

['eniθɪŋ] / [pɑ:r'næsəs] [ə; eɪ][lɑ:][moʊd] / [fens] [ænd; ənd] [wɔ:l] / [groʊθ] [ʌv; əv] ['laɪkən] / [kæts][ɪn] ['wɪntər] ['sʌnlaɪt] /

Anything	/	Parnassus	a	la	Mode	/	Fence	and	Wall	/	Growth	of	Lichen	/	Cats	in	Winter	Sunlight	/
任何事物	/	帕纳索斯山	一个	拉	模式	/	栅栏	和	墙	/	生长	的	地衣	/	猫	在	冬天	阳光	/

亡灵术 / 对话 / 十月 / 统治 / 托洛梅斯 / 幻灭 / 几乎任何事 / 时尚的帕尔纳索斯山 / 篱笆和墙壁 / 地衣的生长 / 冬日阳光下的猫 /

[ə'bændənd] [plʌm] - ['ɔ:rtʃərd] / ['hɑ:rvɪst] ['i:vnɪŋ] / ['wɪloʊ] - ['kʌtɪŋ] [ɪn] ['ɔ:təm] /

Abandoned	Plum	-	Orchard	/	Harvest	Evening	/	Willow	-	Cutting	in	Autumn	/
弃	李子	-	果园	/	收成	晚上	/	柳	-	切割	在	秋天	/

废弃的梅园 / 收获的傍晚 / 秋季剪柳 /

[leɪt] [per] - ['pru:nə] / [gi:s] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] /

Late	Pear	-	Pruner	/	Geese	in	the	Spring	Night	/
晚的	梨	-	修枝剪	/	鹅	在	这	春天	夜晚	/

晚熟梨树修剪者 / 春夜里的鹅 /

[ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] / [ðə; ði] [læst] ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] / ['ju:nɪkɔ:rn] / [ˌʌn'toʊld] [ə'reɪbiən] ['feɪb(ə)l] / [ə; eɪ] ['hʌntər] [mi:ts] [ðə; ði] - / [ðə; ði] ['saɪəˌpɑ:d] / [ðə; ði] [mɑ:nəkəl] / [fi:st] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['æntəni] / - / ['fɪltər] / ['pə:sju:s; -siəs] [ænd; ənd] [mə'dju:sə; mə'du:sə] / ['es(ə)ns] /

The	Sparrow's	Nest	/	The	Last	Apricot	/	Unicorn	/	Untold	Arabian	Fable	/	A	Hunter	Meets	the	Martichoras	/	The	Sciapod	/	The	Monacle	/	Feast	of	St	.	Anthony	/	-	/	Paphnutius	/	Philter	/	Perseus	and	Medusa	/	Essence	/
这	麻雀的	巢	/	这	最后的	杏	/	独角兽	/	不明	阿拉伯	寓言	/	一个	猎人	满足	这	-	/	这	sciapod	/	这	单片眼镜	/	盛宴	的	英石	.	安东尼	/	-	/	菲尔特	/	珀尔修斯	和	美杜莎	/	本质	/

麻雀巢穴 / 最后的杏子 / 独角兽 / 不为人知的阿拉伯寓言 / 猎人遇见玛提科拉斯 / 斯卡波德 / 独眼巨人 / 圣安东尼的盛宴 / 帕夫努提乌斯 / 菲尔特 / 珀尔修斯与美杜莎 / 精华 /

['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldər] [gɑ:d] / ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pju:ʃn] / ['mɪθrɪˌdeɪts] / ['kwɪdəti] / “ [ðæt] ['mɑ:tli] ['drɑ:mə] ” ([frʌm; frəm] - [hɛ'rɛroʊ]) / ['raɪmə] [ˌɛks'ɛks'θri:] ([frʌm; frəm] [gə'stɑ:voʊ] [ə'dɑ:lˌfoʊ] -) /

Passing	of	an	Elder	God	/	Nightmare	of	the	Lilliputian	/	Mithridates	/	Quiddity	/	“	That	Motley	Drama	”	(	from	Clérigo	Herrero	)	/	Rimas	XXXIII	(	from	Gustavo	Adolfo	Bequer	)	/
通过	的	一个	长老	上帝	/	恶梦	的	这	小人国	/	米特里达梯斯	/	本质	/	“	那	杂色	戏剧	”	(	从	-	埃雷罗	)	/	里马斯	xxxiii	(	从	古斯塔沃	阿道夫	-	)	/

远古之神的逝去 / 小人国的噩梦 / 米特拉达梯 / Quiddity / “杂乱剧”（来自 Clérigo Herrero）/ Rimas XXXIII（来自古斯塔沃·阿道夫·贝克尔）/

[ɪˌkli:zi'æsˌtiz] ([frʌm; frəm] [lɛ'koʊnti] [di:] [laɪl]) / [æn'tɪriər] [laɪf] ([frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [ˌboʊdə'lɛr]) /

Ecclesiastes	(	from	Leconte	de	Lisle	)	/	Anterior	Life	(	from	Charles	Baudelaire	)	/
传道书	(	从	勒孔特	德	莱尔	)	/	前部	生活	(	从	查尔斯	波德莱尔	)	/

《传道书》（勒孔特·德·利勒译）/《前世》（夏尔·波德莱尔译）/

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ([frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [ˌboʊdə'lɛr]) /

Song	of	Autumn	(	from	Charles	Baudelaire	)	/
歌曲	的	秋天	(	从	查尔斯	波德莱尔	)	/

秋之歌（选自夏尔·波德莱尔）/

['li:θi] ([frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [ˌboʊdə'lɛr]) /

Lethe	(	from	Charles	Baudelaire	)	/
忘川	(	从	查尔斯	波德莱尔	)	/

忘川河（出自夏尔·波德莱尔）

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væmpaɪər] ([frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ˌboʊdə'lɛr]) / ['epɪˌgræmz]

The	Metamorphoses	of	the	Vampire	(	from	Charles	Baudelaire	)	/	Epigrams
这	变态	的	这	吸血鬼	(	从	查尔斯	波德莱尔	)	/	警句

[ænd; ənd] ['æpəˌθɛmz] .

and	Apothegms	.
和	格言	.

吸血鬼的变形（选自夏尔·波德莱尔）/警句和格言。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][kə'θuːluː; kə'tuːluː] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] .

THE	MASK	OF	CTHULHU	,	by	August	Derleth	.
这	面具	的	克苏鲁	,	经过	八月	德雷斯	.

《克苏鲁的面具》，作者：奥古斯特·德雷斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Arkham	House	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1958	.
阿卡姆	房子	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1958 年。

[piː'piː] . - . $3 . - .

pp	.	201	.	$3	.	50	.
pp	.	-	.	$3	.	-	.

第201页，3.50美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .

2	,	051	copies	printed	.
2	,	-	副本	打印	.

印刷2051份。

['kɑːntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] / [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['hæstər] / [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] / ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʊd] /

Introduction	/	The	Return	of	Hastur	/	The	Whippoorwills	in	the	Hills	/	Something	in	Wood	/
介绍	/	这	返回	的	哈斯图尔	/	这	夜鹰	在	这	丘陵	/	某物	在	木头	/

引言 / 哈斯塔的回归 / 山丘上的夜鹰 / 林中之物 /

[ðə; ði] - [kəm'pækt] / [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] /

The	Sandwin	Compact	/	The	House	in	the	Valley	/
这	-	袖珍的	/	这	房子	在	这	谷	/

桑德温契约 / 山谷中的房子 /

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['rʌlɪˌɑː] .

The	Seal	of	R'lyeh	.
这	海豹	的	拉莱耶	.

拉莱耶的封印。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː]]

[	Pg	xlv	]
[	页	xlv	]

[第 xlv 页]

[naɪn] ['hɒrəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pein] ['brenən] .

NINE	HORRORS	AND	A	DREAM	,	by	Joseph	Payne	Brennan	.
九	恐怖	和	一个	梦	,	经过	约瑟夫	佩恩	布伦南	.

《九个恐怖和一个梦》，作者：约瑟夫·佩恩·布伦南。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1958 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆之家，索克城，威斯康星州，1958 年。

[piː'piː] . - . $3 . - .
pp . 120 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第120页，3.00美元。

[wʌn] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 336 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1336份。

['kɑːntents] : [slaɪm] / [ˌlevɪ'teɪʃn] / [ðə; ði] [kælə'mændə] [tʃest] / [deθ] [ɪn][pə'ruː] /
Contents : Slime / Levitation / The Calamander Chest / Death in Peru /
内容 : 粘液 / 悬浮 / 这 鱿鱼 胸部 / 死亡 在 秘鲁 /

内容：黏液 / 悬浮术 / 火蜥蜴宝箱 / 秘鲁之死 /

[ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] / [ðə; ði] [griːn] ['pærət] / [kænəvænz] [bæk] [jɑːrd] / [aɪm] ['məːdərɪŋ] ['mɪstər] .
On the Elevator / The Green Parrot / Canavan's Back Yard / I'm Murdering Mr .
在 这 电梯 / 这 绿色的 鹦鹉 / 卡纳万 后退 院子 / 我是 谋杀 先生 .
- /
Massington /
- /

在电梯里 / 绿鹦鹉 / 卡纳万的后院 / 我要谋杀马辛顿先生 /

[ðə; ði] [hʌnt] / [ðə; ði][meɪl][fɔːr; fər]['dʒuːnɪpər] [hɪl] .
The Hunt / The Mail for Juniper Hill .
这 打猎 / 这 邮件 为了 杜松 爬坡道 .

追捕/寻找杜松山的邮件。

['ɑːrkəm] [haʊs] :
ARKHAM HOUSE :
阿卡姆 房子 :

阿卡姆之家：

[ðə; ði] [fɜːrst] - ['jɪrz] , [prɪ'perd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜ˞ːlɪθ] .
THE FIRST 20 YEARS , prepared by August Derleth .
这 第一的 - 年 , 准备 经过 八月 德雷斯 .

《前20年》，由奥古斯特·德莱斯编写。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1959 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆出版社，威斯康星州索克城，1959 年。

[piː'piː] . - .
pp . 54 .
pp . - .

第54页。

[ə; eɪ] ['tʃæpˌbʊk] . $1 . - .
A Chapbook . $1 . 00 .
一个 小册子 . $1 . - .

一本小册子，1.00美元。

- ['kɑːpiz] ['ɔːrdərd] .
775 copies ordered .
- 副本 订购 .

订购了775份。

[sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] .
SOME NOTES ON H . P . LOVECRAFT , by August Derleth .
一些 笔记 在 H . P . 洛夫克拉夫特 , 经过 八月 德雷斯 .

关于H.P.洛夫克拉夫特的一些笔记，作者：奥古斯特·德雷斯。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1959 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆出版社，威斯康星州索克城，1959 年。

[piː'piː] . - .
pp . 42 .
pp . - .

第42页。

[ə; eɪ] ['tʃæpˌbʊk] .
A Chapbook .
一个 小册子 .

一本小册子。

$1 . - . [wʌn] , - ['kɑːpiz] ['ɔːrdərd] .
$1 . 00 . 1 , 000 copies ordered .
$1 . - . 1 , - 副本 订购 .

1.00美元。订购1000份。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [mɪθs] / [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] / [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['hæbɪts] / [ðə; ði] ['bɑːləu] ['dʒɜːrn(ə)l] /
The Myths / The Unfinished Manuscripts / The Writing Habits / The Barlow Journal /
这 神话 / 这 未完成 手稿 / 这 写作 习惯 / 这 巴洛 杂志 /
[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] :
H . P . Lovecraft :
H . P . 洛夫克拉夫特 :

神话 / 未完成的手稿 / 写作习惯 / 巴洛日记 / H.P.洛夫克拉夫特：

[fɔːr] ['letərz] .
Four Letters .
四 信件 .

四个字母。

[ðə; ði] ['ʃʌtərd] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] & ['daɪvərz][hændz] .
THE SHUTTERED ROOM AND OTHER PIECES , by H . P . Lovecraft & Divers Hands .
这 百叶窗 房间 和 其他 件 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 & 潜水员 手 .

《百叶窗房间及其他作品》，作者：H.P.洛夫克拉夫特和Divers Hands。

['ɑːrkəm] [haʊs] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Arkham House , Sauk City , Wisconsin , 1959 .
阿卡姆 房子 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

阿卡姆出版社，威斯康星州索克城，1959 年。

['ɪləstreɪtɪd] . $5 . - .
Illustrated . $5 . 00 .
插图 . $5 . - .

带插图。5.00美元。

[θriː] , - ['kɑːpiz] ['ɔːrdərd] .
3 , 000 copies ordered .
3 , - 副本 订购 .

已订购3000册。

['kɑ:ntents] : [ðə; ði] ['ʃʌtərd] [ru:m] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ['dɜ˞:lɪθ] / [ðə; ði]

Contents	**:**	**The**	**Shuttered**	**Room**	**,**	**by**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**and**	**August**	**Derleth**	**/**	**The**
内容	:	这	百叶窗	房间	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	和	八月	德雷斯	/	这

['fɪʃərmən] [ʌv; əv]['fælkən] [pɔɪnt] ,

Fisherman	**of**	**Falcon**	**Point**	**,**
渔夫	的	鹘	观点	,

内容：《百叶窗房间》（H.P.洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯著）/《猎鹰角的渔夫》

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ['dɜ˞:lɪθ] / [ˌdʒu:və'nɪliə] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] — [ðə; ði]

by	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**and**	**August**	**Derleth**	**/**	**Juvenilia**	**,**	**by**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**—**	**The**
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	和	八月	德雷斯	/	幼年时期	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	—	这

['ælkəmɪst] ,

Alchemist	**,**
炼金术士	,

作者：H·P·洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯 / HP·洛夫克拉夫特早期作品——《炼金术士》

[ðə; ði] [stri:t] / [oʊld] [bʌgz] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] / [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [bʊk] ,

The	**Street**	**/**	**Old**	**Bugs**	**,**	**by**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**/**	**The**	**Commonplace**	**Book**	**,**
这	街道	/	老的	漏洞	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	/	这	平凡	书	,

《街道/老虫》，作者：H·P·洛夫克拉夫特/《摘录簿》

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] , ['ænəteɪtɪd] [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ˞:lɪθ] / ['lʌvkræfts] [fɜ:rst] [bʊk] ,

by	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**,**	**annotated**	**by**	**August**	**Derleth**	**/**	**Lovecraft's**	**First**	**Book**	**,**
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	带注释的	经过	八月	德雷斯	/	洛夫克拉夫特的	第一的	书	,

作者：H·P·洛夫克拉夫特，注释者：奥古斯特·德雷斯 / 洛夫克拉夫特的第一本书

[baɪ] ['wɪljəm] [el] . ['krɔfəd] / ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [baɪ] ['ælfred] ['gælpɪn] /

by	**William**	**L**	**.**	**Crawford**	**/**	**Memories**	**of**	**a**	**Friendship**	**,**	**by**	**Alfred**	**Galpin**	**/**
经过	威廉	L	.	克劳福德	/	回忆	的	一个	友谊	,	经过	阿尔弗雷德	加尔平	/

威廉·L·克劳福德著 / 阿尔弗雷德·加尔平著《友谊的回忆》

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] ['taʊər] , [baɪ]['rɑ:bərt] [blɑ:k] / [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] : [ðə; ði] [bʊks] ,

Out	**of**	**the**	**Ivory**	**Tower**	**,**	**by**	**Robert**	**Bloch**	**/**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**:**	**The**	**Books**	**,**
出去	的	这	象牙	塔	,	经过	罗伯特	布洛赫	/	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	:	这	图书	,

《走出象牙塔》，罗伯特·布洛赫/H·P·洛夫克拉夫特著：书籍

[baɪ]['lɪn]['kɑ:rtər] / [eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] :

by	**Lin**	**Carter**	**/**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**:**
经过	林	卡特	/	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	:

作者：林·卡特/H·P·洛夫克拉夫特

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ]]

[	**Pg**	**xlvi**	**]**
[	页	xlvi	]

[第 xlvi 页]

[gɔdz] , [baɪ]['lɪn]['kɑ:rtər] / ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] ,

Gods	**,**	**by**	**Lin**	**Carter**	**/**	**Homage**	**to**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**,**
神	,	经过	林	卡特	/	尊敬	到	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,

众神，作者：林·卡特 / 向H·P·洛夫克拉夫特致敬

[baɪ] ['fi:lɪks] - / [θri:] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] ,

by	**Felix**	**Stefanile**	**/**	**Three**	**Hours**	**with**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**,**
经过	菲利克斯	-	/	三	小时	和	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,

作者：Felix Stefanile / 与H.P.洛夫克拉夫特共度三小时

[baɪ] ['dɔ:rəθi] [si:] . ['wɔ:kər] / [laɪnz] [tu:; tə][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pein] ['brenən]

by	Dorothy	C	.	Walker	/	Lines	to	H	.	P	.	Lovecraft	,	by	Joseph	Payne	Brennan
经过	多萝西	C	.	沃克	/	线条	到	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	经过	约瑟夫	佩恩	布伦南

/ ['revənənt] ,

/	Revenants	,
/	亡灵	,

多萝西·C·沃克著 / 致敬H·P·洛夫克拉夫特，约瑟夫·佩恩·布伦南著 / 亡灵

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜˑ:lɪθ] / ['lʌvˌkɹæft] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [baɪ] ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] / ['lʌvˌkɹæft] [æz; əz] ['mentər] ,

by	August	Derleth	/	Lovecraft	in	Providence	,	by	Donald	Wandrei	/	Lovecraft	as	Mentor	,
经过	八月	德雷斯	/	洛夫克拉夫特	在	普罗维登斯	,	经过	唐纳德	万德雷	/	洛夫克拉夫特	作为	导师	,

奥古斯特·德雷斯著/《普罗维登斯的洛夫克拉夫特》，唐纳德·万德雷著/《洛夫克拉夫特作为导师》

[baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜˑ:lɪθ] / [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] ,

by	August	Derleth	/	Bibliography	of	the	Writings	of	H	.	P	.	Lovecraft	,
经过	八月	德雷斯	/	参考书目	的	这	著作	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,

奥古斯特·德雷斯著 / H·P·洛夫克拉夫特作品目录

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ti:] . ['wetzel] / [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] ['ɪnzˌmaʊθ] , [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] ,

by	George	T	.	Wetzel	/	The	Shadow	Over	Innsmouth	,	by	H	.	P	.	Lovecraft	,
经过	乔治	T	.	韦策尔	/	这	阴影	超过	因斯茅斯	,	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,

乔治·T·韦策尔著 / H·P·洛夫克拉夫特著《印斯茅斯疑云》

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [fræŋk] - /

with	the	original	illustrations	by	Frank	Utpatel	/
和	这	原来的	插图	经过	坦率	-	/

配有弗兰克·乌特帕特尔的原版插图 /

[ðə; ði] [streɪndʒ] [haɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ,

The	Strange	High	House	in	the	Mist	,
这	奇怪的	高的	房子	在	这	薄雾	,

迷雾中的奇异高屋

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] / [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ri:ˌprɪnts] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] .

by	H	.	P	.	Lovecraft	/	together	with	other	reprints	and	photographs	.
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	/	一起	和	其他	重印	和	照片	.

作者：H.P. 洛夫克拉夫特 / 以及其他重印作品和照片。

[ə'soʊsieɪtɪd] [ɪm'prɪnts]

Associated	Imprints
联系	印记

关联印记

“ [ɪn] [ˌɑ:r 'i:] : ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] ” — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['soʊlər][pɑ:nz] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜˑ:lɪθ] .

“	IN	RE	:	SHERLOCK	HOLMES	”	—	The	Adventures	of	Solar	Pons	,	by	August	Derleth	.
“	在	关于	:	夏洛克	福尔摩斯	”	—	这	冒险	的	太阳的	庞斯	,	经过	八月	德雷斯	.

['maɪˌkrɑ:ft] & [mɔ'ræn] ,

Mycroft	&	Moran	,
迈克罗夫特	&	莫兰	,

《关于：夏洛克·福尔摩斯》——奥古斯特·德雷斯著《太阳庞斯历险记》。迈克罗夫特与莫兰出版社。

[sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - . [pi:'pi:] .

Sauk	City	,	Wisconsin	,	1945	.	pp	.
绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.	pp	.

威斯康星州索克城，1945 年。

['ɛks'vi:] . , - . $2 . - .

xv	.	,	238	.	$2	.	50	.
十五	.	,	-	.	$2	.	-	.

xv.，238.$2.50。

[θriː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 604 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷了3604份。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ɪn][ˌɑːr 'iː] : ['soʊlər][pɑːnz] ,
In Re : Solar Pons ,
在 关于 : 太阳的 庞斯 ,

关于：太阳能庞斯

[baɪ] ['vɪnsnt] ['stærɛt] / [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪndən] ['pɑːkə] / [ðə; ði] [əd'ventʃər]
by Vincent Starrett / A Word from Dr . Lyndon Parker / The Adventure
经过 文森特 斯塔雷特 / 一个 单词 从 博士 . 林登 帕克 / 这 冒险
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['bærənət] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['fævɚʃəm] / [ðə; ði]
of the Frightened Baronet / The Adventure of the Late Mr . Faversham / The
的 这 害怕 男爵 / 这 冒险 的 这 晚的 先生 . 法弗舍姆 / 这
[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [nɑːr'sɪsəs] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrkrɔs] ['rɪd(ə)l] / [ðə; ði]
Adventure of the Black Narcissus / The Adventure of the Norcross Riddle / The
冒险 的 这 黑色的 纳西索斯 / 这 冒险 的 这 诺克罗斯 谜语 / 这
[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərd]['nɑːvəlɪst] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [red] ['dwɔrfs] / [ðə; ði]
Adventure of the Retired Novelist / The Adventure of the Three Red Dwarfs / The
冒险 的 这 退休 小说家 / 这 冒险 的 这 三 红色的 矮人 / 这
[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːθəˌbiː] ['seɪlzmən] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['perɪˌæpt] /
Adventure of the Sotheby Salesman / The Adventure of the Purloined Periapt /
冒险 的 这 苏富比 推销员 / 这 冒险 的 这 被盗 护身符 /
[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [mæn] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['pæsndʒɚ] /
The Adventure of the Limping Man / The Adventure of the Seven Passengers /
这 冒险 的 这 跛行 男人 / 这 冒险 的 这 七 乘客 /
[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]['hɑːlədeɪ] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Adventure of the Lost Holiday / The Adventure of the Man with the
这 冒险 的 这 丢失的 假期 / 这 冒险 的 这 男人 和 这
['broʊkən] [feɪs] .
Broken Face .
破碎的 脸 .

文森特·斯塔雷特著 / 林登·帕克博士的话 / 受惊的男爵历险记 / 已故的费弗舍姆先生历险记 / 黑水仙花历险记 / 诺克罗斯谜语历险记 / 退休小说家历险记 / 三个红矮星历险记 / 苏富比推销员历险记 / 被盗的护身符历险记 / 跛脚男人历险记 / 七位乘客历险记 / 丢失的假期历险记 / 面容破碎的男人历险记。

[kɑːrnɑːtski] , [ðə; ði] [goʊst] - ['faɪndər] , [baɪ] ['wɪljəm] [hoʊp] [ˌhɑːdʒsn] .
CARNACKI , THE GHOST - FINDER , by William Hope Hodgson .
卡纳基 , 这 鬼 - 发现者 , 经过 威廉 希望 霍奇森 .

卡纳基，捉鬼人，作者：威廉·霍普·霍奇森。

['maɪˌkrɑːft] & [mɔ'ræn] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Mycroft & Moran , Sauk City , Wisconsin , 1947 .
迈克罗夫特 & 莫兰 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

Mycroft & Moran，威斯康星州索克城，1947 年。

[piː'piː] . - . $3 . - .
pp . 241 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第241页，3.00美元。

[θriː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
3 , 050 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷了3050份。

['kɑ:ntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ]]
[Pg xlvii]
[页 xlvii]

[第 xlvii 页]

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] / [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] / [ðə; ði] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔrəlz]
The Thing Invisible / The Gateway of the Monster / The House Among the Laurels
这 事物 无形的 / 这 网关 的 这 怪物 / 这 房子 之中 这 月桂树
/ [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ru:m] / [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][end] [haʊs] / [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
/ The Whistling Room / The Searcher of the End House / The Horse of the
/ 这 吹口哨 房间 / 这 搜索者 的 这 结尾 房子 / 这 马 的 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l] / [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] “ - ” / [ðə; ði][faɪnd] / [ðə; ði][hɔ:g] .
Invisible / The Haunted “ Jarvee ” / The Find / The Hog .
无形的 / 这 闹鬼的 “ - ” / 这 寻找 / 这 猪 .

看不见的东西 / 怪物的入口 / 月桂树下的房子 / 吹口哨的房间 / 寻找尽头房子的人 / 看不见的马 / 闹鬼的“贾维” / 发现 / 猪。

[ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['soʊlər][pɑ:nz] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɝ:lɪθ] .
THE MEMOIRS OF SOLAR PONS , by August Derleth .
这 回忆录 的 太阳的 桥 , 经过 八月 德雷斯 .

《太阳能池塘回忆录》，作者：奥古斯特·德莱斯。

['maɪˌkrɑ:ft] & [mɔ'ræn] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Mycroft & Moran , Sauk City , Wisconsin , 1951 .
迈克罗夫特 & 莫兰 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

Mycroft & Moran，威斯康星州索克城，1951 年。

[pi:'pi:] .
pp .
pp .

页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , - . $3 . - .
xxii . , 245 . $3 . 00 .
二十二 . , - . $3 . - .

xxii.，245.$3.00。

[ˌtu:'tu:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
2 , 038 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷2038份。

['kɑ:ntents] : [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
Contents : Introduction ,
内容 : 介绍 ,

目录：引言，

[baɪ] ['ɛlɚi] [kwiːn] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ruːm] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	Ellery	Queen	/	The	Adventure	of	the	Circular	Room	/	The	Adventure	of	the
经过	埃勒里	女王	/	这	冒险	的	这	圆	房间	/	这	冒险	的	这

['pɜːrfɪkt] ['hʌzbənd] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['tʃesmæn] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]

Perfect	Husband	/	The	Adventure	of	the	Broken	Chessman	/	The	Adventure	of
完美的	丈夫	/	这	冒险	的	这	破碎的	棋子	/	这	冒险	的

[ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['kɑːmə] / [ðə; ði] [əd'ventʃər]

the	Dog	in	the	Manger	/	The	Adventure	of	the	Proper	Comma	/	The	Adventure
这	狗	在	这	马槽	/	这	冒险	的	这	恰当的	逗号	/	这	冒险

[ʌv; əv] [riːkoʊlɛti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [fʊt] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['sɪlvər]['spaɪdər] / [ðə; ði]

of	Ricoletti	of	the	Club	Foot	/	The	Adventure	of	the	Six	Silver	Spiders	/	The
的	里科莱蒂	的	这	俱乐部	脚	/	这	冒险	的	这	六	银	蜘蛛	/	这

[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˌloʊkə'moʊtɪv] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔtnəm] ['werwʊlf] /

Adventure	of	the	Lost	Locomotive	/	The	Adventure	of	the	Tottenham	Werewolf	/
冒险	的	这	丢失的	机车	/	这	冒险	的	这	托特纳姆热刺	狼人	/

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['rɔɪəl] ['kəutʃmən] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk]

The	Adventure	of	the	Five	Royal	Coachmen	/	The	Adventure	of	the	Paralytic
这	冒险	的	这	五	皇家	马车夫	/	这	冒险	的	这	麻痹

['mendɪkənt] .

Mendicant	.
乞丐	.

埃勒里·奎因作品 / 《圆形房间奇案》 / 《完美丈夫奇案》 / 《破碎棋子奇案》 / 《马槽里的狗奇案》 / 《正确逗号奇案》 / 《跛脚里科莱蒂奇案》 / 《六只银蜘蛛奇案》 / 《失落的火车奇案》 / 《托特纳姆狼人奇案》 / 《五位皇家马车夫奇案》 / 《瘫痪的乞丐奇案》。

[θriː] ['prɔːbləms] [fɔːr; fər] ['soʊlər] [pɑːnz] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɚːlɪθ] .

THREE	PROBLEMS	FOR	SOLAR	PONS	,	by	August	Derleth	.
三	问题	为了	太阳的	桥	，经过		八月	德雷斯	.

奥古斯特·德莱斯著《太阳能水电站面临的三个问题》。

['maɪˌkrɑːft] & [mɔ'ræn] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Mycroft	&	Moran	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1952	.
迈克罗夫特	&	莫兰	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

Mycroft & Moran，威斯康星州索克城，1952 年。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - .

vii	.	,	112	.
七	.	,	-	.

vii.，112。

$2 . - . - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .

$2	.	50	.	996	copies	printed	.
$2	.	-	.	-	副本	打印	.

2.50美元。印刷996份。

['kɑːntents] :

Contents	:
内容	:

内容：

[ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˌfɪʃə'nɑːdoʊ] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ridbəːg] ['nʌmbərz] / [ðə; ði]

A	Note	for	the	Aficionado	/	The	Adventure	of	the	Rydberg	Numbers	/	The
一个	笔记	为了	这	爱好者	/	这	冒险	的	这	里德伯格	数字	/	这

[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrm] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmbəwəl] ['bjuːti] .

Adventure	of	the	Remarkable	Worm	/	The	Adventure	of	the	Camberwell	Beauty	.
冒险	的	这	卓越	蠕虫	/	这	冒险	的	这	坎伯韦尔	美丽	.

给爱好者的笔记 / 里德伯格数的冒险 / 非凡蠕虫的冒险 / 坎伯韦尔美人的冒险。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈsoʊlər] [pɑːnz] , [baɪ] [ˈɔːgəst] [ˈdɝːlɪθ] .
THE **RETURN** **OF** **SOLAR** **PONS** **,** **by** **August** **Derleth** **.**
这 返回 的 太阳的 桥 , 经过 八月 德雷斯 .

太阳能池塘的回归，作者：奥古斯特·德莱斯。

[ˈmaɪˌkrɑːft] & [mɔˈræn] , [sɔːk] [ˈsɪti] , [wɪsˈkɑːnsɪn] , - .
Mycroft **&** **Moran** **,** **Sauk** **City** **,** **Wisconsin** **,** **1958** **.**
迈克罗夫特 & 莫兰 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

Mycroft & Moran，威斯康星州索克城，1958 年。

[piːˈpiː] .
pp **.**
pp .

页

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - . $4 . - .
xiii **.** **,** **261** **.** **$4** **.** **00** **.**
十三 . , - . $4 . - .

xiii.，261.$4.00。

[ˌtuːˈtuː] , - [ˈkɑːpiz] [ˈprɪntɪd] .
2 **,** **079** **copies** **printed** **.**
2 , - 副本 打印 .

印刷2079份。

[ˈkɑːntents] : [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
Contents **:** **Introduction** **,**
内容 : 介绍 ,

目录：引言，

[baɪ][ˈedgər][ˈdʌbljuː] . [smɪθ] / [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ˈdʌtʃmən] / [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈdɛvəlz]
by **Edgar** **W** **.** **Smith** **/** **The** **Adventure** **of** **the** **Lost** **Dutchman** **/** **The** **Adventure** **of** **the** **Devil's**
经过 埃德加 W . 史密斯 / 这 冒险 的 这 丢失的 荷兰人 / 这 冒险 的 这 魔鬼的

埃德加·W·史密斯著 /《迷失的荷兰人历险记》 /《魔鬼历险记》

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **xlviii** **]**
[页 xlviii]

[第 xlviii 页]

[fuːt'prints] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrɪŋtən] [ɪn'herɪtəns] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Footprints	**/**	**The**	**Adventure**	**of**	**the**	**Dorrington**	**Inheritance**	**/**	**The**	**Adventure**	**of**	**the**
脚印	/	这	冒险	的	这	多灵顿	遗产	/	这	冒险	的	这

“ ['trɪp(ə)l] [kent] ” / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ridbəːg] ['nʌmbərz] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Triple**	**Kent**	**”**	**/**	**The**	**Adventure**	**of**	**the**	**Rydberg**	**Numbers**	**/**	**The**	**Adventure**	**of**	**the**
“	三倍	肯特	”	/	这	冒险	的	这	里德伯格	数字	/	这	冒险	的	这

[graɪs] - ['pætərsən] [kɜːrs] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][skɑːn; skoʊn] / [ðə; ði] [əd'ventʃər]

Grice	**-**	**Paterson**	**Curse**	**/**	**The**	**Adventure**	**of**	**the**	**Stone**	**of**	**Scone**	**/**	**The**	**Adventure**
格赖斯	-	帕特森	诅咒	/	这	冒险	的	这	石头	的	司康饼	/	这	冒险

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrm] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] [mə'dʒentə] / [ðə; ði] [əd'ventʃər]

of	**the**	**Remarkable**	**Worm**	**/**	**The**	**Adventure**	**of**	**the**	**Penny**	**Magenta**	**/**	**The**	**Adventure**
的	这	卓越	蠕虫	/	这	冒险	的	这	一分钱	品红	/	这	冒险

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['kɔːrmərənt] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmbəwəl] ['bjuːti] / [ðə; ði]

of	**the**	**Trained**	**Cormorant**	**/**	**The**	**Adventure**	**of**	**the**	**Camberwell**	**Beauty**	**/**	**The**
的	这	受过训练	鸬鹚	/	这	冒险	的	这	坎伯韦尔	美丽	/	这

[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæŋmən] / [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdn,bɔːg,] ['signətʃə] .

Adventure	**of**	**the**	**Little**	**Hangman**	**/**	**The**	**Adventure**	**of**	**the**	**Swedenborg**	**Signatures**	**.**
冒险	的	这	小的	刽子手	/	这	冒险	的	这	斯威登堡	签名	.

足迹 / 多灵顿遗产的冒险 / “三重肯特”的冒险 / 里德伯格数字的冒险 / 格赖斯-帕特森诅咒的冒险 / 斯昆石的冒险 / 非凡蠕虫的冒险 / 便士洋红的冒险 / 训练有素的鸬鹚的冒险 / 坎伯韦尔美人的冒险 / 小刽子手的冒险 / 斯威登堡签名的冒险。

['bɪlz] ['daɪəri] , [baɪ] - ([kler] ['vɪktər] ['dwɪgɪnz]) .

BILL'S	**DIARY**	**,**	**by**	**Dwig**	**(**	**Clare**	**Victor**	**Dwiggins**	**)**	**.**
法案的	日记	,	经过	-	(	克莱尔	胜利者	德维金斯	)	.

比尔的日记，作者：德维格（克莱尔·维克多·德维金斯）。

['stæntən; 'stɑː-] & [liː] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Stanton	**&**	**Lee**	**,**	**Sauk**	**City**	**,**	**Wisconsin**	**,**	**1945**	**.**
斯坦顿	&	李	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1945 年。

[piː'piː] .

pp	**.**
pp	.

页

['eks 'eks] . , - . $2 . - .

xx	**.**	**,**	**288**	**.**	**$2**	**.**	**00**	**.**
xx	.	,	-	.	$2	.	-	.

xx.，288.$2.00。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .

2	**,**	**002**	**copies**	**printed**	**.**
2	,	-	副本	打印	.

印刷2002份。

['kɑːntents] : - — [ænd; ənd] [bɪl] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [bɔɪ] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜ˞ːlɪθ] / ['bɪlz] ['daɪəri] ([kɑːr'tuːnz])

Contents	**:**	**Dwig**	**—**	**and**	**Bill**	**,**	**Eternal**	**Boy**	**,**	**by**	**August**	**Derleth**	**/**	**Bill's**	**Diary**	**(**	**cartoons**	**)**
内容	:	-	—	和	账单	,	永恒	男生	,	经过	八月	德雷斯	/	法案的	日记	(	卡通	)

/

/

/

内容：奥古斯特·德雷斯的《德维格——和比尔，永恒的男孩》/比尔的日记（漫画）/

[naɪt] - [hɔːnt] , [sprɪŋ] [reɪn] , [wʊdz] ['mjuːzɪk] , [liːf] ['bɜːrnɪŋ] [taɪm] , [snoʊ] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜ˞ːlɪθ]

Night	**-**	**Haunt**	**,**	**Spring**	**Rain**	**,**	**Woods**	**Music**	**,**	**Leaf**	**Burning**	**Time**	**,**	**Snow**	**,**	**by**	**August**	**Derleth**
夜晚	-	出没	,	春天	雨	,	伍兹	音乐	,	叶子	燃烧	时间	,	雪	,	经过	八月	德雷斯

.

:

·

夜行者、春雨、森林之乐、落叶燃烧时节、雪，作者：奥古斯特·德莱斯。

['i:vnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ˞:lɪθ] .
EVENING IN SPRING , by August Derleth .
晚上 在 春天 , 经过 八月 德雷斯 .

春日傍晚，作者：奥古斯特·德莱斯。

['stæntən; 'stɑ:-] & [li:] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Stanton & Lee , Sauk City , Wisconsin , 1945 .
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1945 年。

[pi:'pi:] .
pp .
pp .

页

[eks] . , - . $1 . - .
x . , 308 . $1 . 49 .
x . , - . $1 . - .

x.，308.$1.49。

[ˌtu:'tu:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
2 , 990 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷了2990份。

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɜ˞z] [sʌnz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['fɔ:rwɜ:rd] .
A reprint of the Charles Scribner's Sons edition of 1941 , with a new Foreword .
一个 重印 的 这 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 版 的 - , 和 一个 新的 前言 .

本书为查尔斯·斯克里布纳之子出版社 1941 年版的重印本，并附有新的前言。

['ɑ:lɪvər] , [ðə; ði] ['weɪwərd] [aʊl] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ˞:lɪθ] .
OLIVER , THE WAYWARD OWL , by August Derleth .
奥利弗 , 这 任性的 猫头鹰 , 经过 八月 德雷斯 .

《迷途的猫头鹰奥利弗》，作者：奥古斯特·德雷斯。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] - .
Illustrations by Dwig .
插图 经过 - .

插图由Dwig绘制。

['stæntən; 'stɑ:-] & [li:] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Stanton & Lee , Sauk City , Wisconsin , 1945 .
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1945 年。

[pi:'pi:] . - . $1 . - .
pp . 84 . $1 . 50 .
pp . - . $1 . - .

第84页，1.50美元。

[θri:] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
3 , 089 copies printed .
3 , - 副本 打印 .

印刷3089份。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [wei] , ['poʊəmz][baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ˞:lɪθ] .
A BOY'S WAY , poems by August Derleth .
一个 男孩们 方式 , 诗歌 经过 八月 德雷斯 .

男孩之路，奥古斯特·德莱斯的诗集。

['pɪktʃərz] [baɪ] - .
Pictures by Dwig .
图片 经过 - .

图片由Dwig拍摄。

['stæntən; 'stɑ:-] & [li:] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , - .
Stanton & Lee , Sauk City , Wisconsin , 1947 .
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1947 年。

[pi:'pi:] . - . $2 . - .
pp . 109 . $2 . 00 .
pp . - . $2 . - .

第109页，2.00美元。

[wʌn] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] .
1 , 990 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1990份。

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] / ['haʊsboʊt] / [skri:tʃ] [aulz] / [fɑ:ks][ænd; ənd] [haʊndz] / [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn]
The Ambush / Houseboat / Screech Owls / Fox and Hounds / Down to the Sea in
这 伏击 / 船屋 / 尖叫 猫头鹰 / 狐狸 和 猎犬 / 向下 到 这 海 在
[ʃɪps] / ['roʊɪŋ] [æt; ət] [naɪt] / ['dʒu:z] [hɑ:rp]['mju:zɪk] /
Ships / Rowing at Night / Jew's Harp Music /
船舶 / 划船 在 夜晚 / 犹太人的 竖琴 音乐 /

伏击 / 船屋 / 鸣角鸮 / 狐狸与猎犬 / 乘船出海 / 夜间划船 / 口簧琴音乐 /

[maɪ][dɔ:g][spɑ:t] / [bʊlhɛdɪŋ] / ['smoʊkˌwʊd] /
My Dog Spot / Bullheading / Smokewood /
我的 狗 点 / 猛冲 / 烟木 /

我的狗狗斑点/牛头鱼/烟木/

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks]]
[Pg xlix]
[页 xlix]

[第 xlix 页]

[bʊk] [rɪ'vju:] / [sprɪŋ] / [fɜ:rst] [kɪs] / ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] / [sprɪŋ] ['fi:vər] / /
Book Review / Spring / First Kiss / Whistling in the Dark / Spring Fever / Sunfishing /
书 审查 / 春天 / 第一的 吻 / 吹口哨 在 这 黑暗的 / 春天 发烧 / 太阳鱼 /
['hɔ:ntɪd] [haʊs] / [ðə; ði] [kə'lektəz] / ['tɪmbər] ! /
Haunted House / The Collectors / Timber ! /
闹鬼的 房子 / 这 收藏家 / 木材 ! /

书评 / 春天 / 初吻 / 黑暗中的口哨 / 春热 / 太阳鱼 / 鬼屋 / 收藏家 / 木材 !

['dəunʌts] / [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] /
Doughnuts / Woods at Night /
甜甜圈 / 伍兹 在 夜晚 /

甜甜圈 / 夜幕下的树林 /

[ðə; ði][oʊld][frɑ:g][pɑ:nd] /
The Old Frog Pond /
这 老的 青蛙 池塘 /

老蛙池 /

[ðə; ði] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] [ɪn]['grændˌmɑːz]['pɑːrlər] / ['naɪtˌhɔːk] / [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] / [ðə; ði][læmp] / [naɪt]

The	Stereopticon	in	Grandma's	Parlor	/	Nighthawk	/	The	Recital	/	The	Lamp	/	Night
这	立体镜	在	奶奶的	客厅	/	夜鹰	/	这	独奏会	/	这	灯	/	夜晚

[meɪl] / [faɪɝbɛl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] / ['tɜːrtlɪŋ] / [ðə; ði][piˈænoʊ]['les(ə)n] / [fɪʃ] ['raɪzɪŋ] / [reɪn] [ɑːn][ðə; ði]

Mail	/	Firebell	in	the	Night	/	Turtling	/	The	Piano	Lesson	/	Fish	Rising	/	Rain	on	the
邮件	/	火铃	在	这	夜晚	/	龟缩	/	这	钢琴	课	/	鱼	崛起	/	雨	在	这

['ætɪk] [ruːf] / [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['sɜːrkəs] / ['muːnraiz] / [klaʊdz] / [naɪt] [treɪn] / [ðə; ði] ['sɪzərz] -

Attic	Roof	/	The	Day	after	the	Circus	/	Moonrise	/	Clouds	/	Night	Train	/	The	Scissors	-
阁楼	屋顶	/	这	天	后	这	马戏团	/	月升	/	云	/	夜晚	火车	/	这	剪刀	-

['graɪndər] / ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] / [bɑːks] - ['soʊʃ(ə)l] / ['treʒər] / ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] / [nuː]

Grinder	/	Dwellers	in	the	Dark	/	Box	-	Social	/	Treasure	/	Playing	at	Dusk	/	New
磨床	/	居民	在	这	黑暗的	/	盒子	-	社会的	/	宝藏	/	玩耍	在	黄昏	/	新的

[muːn] / ['hɔːrsher] [tʃer] / ['dæmɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] / ['hæləu'iːn] / [liːf] - ['bɜːrnɪŋ] / [oʊ][jiː; ji][ʌv; əv]

Moon	/	Horsehair	Chair	/	Damming	the	Brook	/	Hallowe'en	/	Leaf	-	Burning	/	O	Ye	of
月亮	/	马鬃	椅子	/	筑坝	这	溪	/	万圣节	/	叶子	-	燃烧	/	哦	叶	的

['lɪt(ə)l] [feɪθ] ！ /

Little	Faith	！	/
小的	信仰	！	/

奶奶客厅里的立体镜 / 夜鹰 / 独奏会 / 灯 / 夜邮 / 夜里的火警 / 乌龟 / 钢琴课 / 鱼儿跃出水面 / 阁楼屋顶上的雨 / 马戏团之后的一天 / 月升 / 云 / 夜行列车 / 磨剪刀的人 / 黑暗中的居民 / 盒子社交 / 宝藏 / 黄昏玩耍 / 新月 / 马鬃椅 / 筑坝拦溪 / 万圣节 / 烧落叶 / 你们这些没信仰的人！

['nʌtɪŋ] / [aɪs] ['skeɪtɪŋ] / ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] / [hɔːk] .

Nutting	/	Ice	Skating	/	Sherlock	Holmes	/	Hawk	.
坚果	/	冰	溜冰	/	夏洛克	福尔摩斯	/	鹰	.

坚果/滑冰/夏洛克·福尔摩斯/鹰。

[wɪs'kɑːnsɪn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ][sæk] ['preri] ['sæmplər] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] .

WISCONSIN	EARTH	,	A	Sac	Prairie	Sampler	,	by	August	Derleth	.
威斯康星州	地球	,	一个	萨克	草原	采样器	,	经过	八月	德雷斯	.

《威斯康辛大地：萨克草原风情选集》，作者：奥古斯特·德莱斯。

['stæntən; 'stɑː-] & [liː] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .

Stanton	&	Lee	,	Sauk	City	,	Wisconsin	,	1948	.
斯坦顿	&	李	,	绍克	城市	,	威斯康星州	,	-	.

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1948 年。

[piː'piː] . - , - , - . $5 . - .

pp	.	335	,	250	,	314	.	$5	.	00	.
pp	.	-	,	-	,	-	.	$5	.	-	.

第335、250、314页。5.00美元。

['endpeɪpər][mæp][baɪ]['jɑːlmɑːr] - .

Endpaper	map	by	Hjalmar	Skuldt	.
环衬	地图	经过	亚尔玛	-	.

尾纸地图由 Hjalmar Skuldt 绘制。

[wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrfərd] , [fræŋk] - .

Wood	-	engravings	by	George	Barford	,	Frank	Utpatel	.
木头	-	雕刻	经过	乔治	巴福德	,	坦率	-	.

乔治·巴福德、弗兰克·乌特帕特尔的木刻版画。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , ['lɔrɪŋ] & ['mʌsi]

Reprinted	from	the	original	editions	by	Charles	Scribner's	Sons	,	Loring	&	Mussey
转载	从	这	原来的	版本	经过	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	洛林	&	穆西

, ['kaʊərd] - [mə'kæn] ,

,	Coward	-	McCann	,
,	懦夫	-	麦肯	,

本书由 Charles Scribner's Sons、Loring & Mussey 和 Coward-McCann 等出版社根据原版重印。

[ɪŋk] . [wʌn] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
Inc . 1 , 186 copies printed .
公司 . 1 , - 副本 打印 .

Inc. 1，印刷了186份。

['kɑːntents] : ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [naɪt] / [pleɪs] [ʌv; əv] [hɔːks] ([faɪv] [ə'loʊn] , [fɑːrweɪ] [haʊs] , [naɪn]
Contents : Shadow of Night / Place of Hawks (Five Alone , Farway House , Nine
内容 : 阴影 的 夜晚 / 地方 的 老鹰队 (五 独自的 , 远路 房子 , 九
[strændz] [ɪn] [ə; eɪ] [web] ,
Strands in a Web ,
线 在 一个 网站 ,

内容：夜之阴影/鹰之居所（五人独行、远方之屋、蛛网九线，

[pleɪs] [ʌv; əv] [hɔːks]) /
Place of Hawks) /
地方 的 老鹰队) /

鹰之居所）/

['vɪlɪdʒ] [jɪr] : [ə; eɪ] [sæk] ['preri] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Village Year : A Sac Prairie Journal .
村庄 年 : 一个 萨克 草原 杂志 .

乡村年：萨克草原日志。

[sæk] ['preri] ['piːp(ə)l] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] .
SAC PRAIRIE PEOPLE , by August Derleth .
战略行动中心 草原 人们 , 经过 八月 德雷斯 .

《萨克草原人民》，作者：奥古斯特·德莱斯。

['stæntən; 'stɑː-] & [liː] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Stanton & Lee , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1948 年。

[piː'piː] . - . $3 . - .
pp . 322 . $3 . 00 .
pp . - . $3 . - .

第 322 页，3.00 美元。

[ˌtuː'tuː] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
2 , 131 copies printed .
2 , - 副本 打印 .

印刷了2131份。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['klaɪn] ['nɑːktˌmuːzɪk] / [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] / ['eli] [bʌts] / [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði]
Kleine Nachtmusik / Expedition to the North / Ellie Butts / A Little Quiet in the
克莱因 夜曲 / 远征 到 这 北 / 艾莉 屁股 / 一个 小的 安静的 在 这
['iːvnɪŋ] / - [waɪf] / [ðə; ði] ['sɪstər] / ['muːnlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] / [vɑːls] - /
Evening / McCrary's Wife / The Sisters / Moonlight in the Apple Tree / Valse Oubliée /
晚上 / - 妻子 / 这 姐妹 / 月光 在 这 苹果 树 / 华尔兹 - /

小夜曲 / 北方探险 / 艾莉·巴茨 / 夜晚的片刻宁静 / 麦克拉里的妻子 / 姐妹们 / 苹果树上的月光 / 被遗忘的圆舞曲 /

[wer] [ðə; ði]
Where the
在哪里 这

哪里

[[ˌpiː ˈdʒiː][el]]
[Pg l]
[页 我]

[第1页]

[wɜːrm] [daɪɛθ] [nɑːt] / [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [gʊd] [men] / ['nɛlə] /
Worm Dieth Not / Now Is the Time for All Good Men / Nella /
蠕虫 死亡 不是 / 现在 是 这 时间 为了 全部 好的 男人 / 内拉 /

Worm Dieth Not / 现在是所有好男人的时代 / Nella /

[ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [æt; ət] - /
The Night Light at Vorden's /
这 夜晚 光 在 - /

沃登的夜灯 /

[ænt] [meɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] / [stʌf] [ʌv; əv] [driːm] / ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] /
Aunt May and the Refugees / Stuff of Dream / Rendezvous /
阿姨 可能 和 这 难民 / 东西 的 梦 / 会合 /

梅姨和难民 / 梦想的素材 / 邂逅 /

[ðə; ði] [lɔːst] [kɪs] / “ [ðæt] ['felər] [oʊts] ” / [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] / [laɪt]
The Lost Kiss / “ That Feller Oates ” / One Against the Dead / Light
这 丢失的 吻 / “ 那 费勒 奥茨 ” / 一 反对 这 死的 / 光

失落的吻 / “那个费勒·奥茨” / 一人对抗死者 / 光

[ə'gen] / [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['helən] [hoʊm] .
Again / I Was Walking Helen Home .
再次 / 我 曾是 步行 海伦 家 .

又一次/我送海伦回家。

[its] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɜːrld] , ['poʊəmz] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ] .
IT'S A BOY'S WORLD , poems by August Derleth .
它是 一个 男孩们 世界 , 诗歌 经过 八月 德雷斯 .

这是一个男孩的世界，奥古斯特·德莱斯的诗集。

['pɪktʃərz] [baɪ] - .
Pictures by Dwig .
图片 经过 - .

图片由Dwig拍摄。

['stæntən; 'stɑː-] & [liː] , [sɔːk] ['sɪti] , [wɪs'kɑːnsɪn] , - .
Stanton & Lee , Sauk City , Wisconsin , 1948 .
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 , - .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城，1948 年。

[piː'piː] . - . $2 . - .
pp . 107 . $2 . 00 .
pp . - . $2 . - .

第107页，2.00美元。

[wʌn] , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
1 , 244 copies printed .
1 , - 副本 打印 .

印刷了1244份。

['kɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[fɜːrst]['kroʊkəs] / [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [kɔːrk] / ['striːtlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] /
First Crocus / The Bobbing Cork / Streetlight Shadows /
第一的 番红花 / 这 上下摆动 软木 / 路灯 阴影 /

第一朵番红花 / 摇摆的软木塞 / 路灯的影子 /

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] / [ðə; ði] ['kʌstəmər] / [ðə; ði][ræft] / [ðə; ði]['mɪlpɑːnd] ['terər] / [skuːl] [pleɪ]

The	Locomotive	Engineer	/	The	Customer	/	The	Raft	/	The	Millpond	Terror	/	School	Play
这	机车	工程师	/	这	顾客	/	这	筏	/	这	磨坊池塘	恐怖	/	学校	玩

/ ['roʊlər] - ['skeɪtɪŋ] / ['tæd,pol] / [ðə; ði][bæt] / [ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] / ['heɪɪŋ] /

/	Roller	-	Skating	/	Tadpoles	/	The	Bat	/	The	Old	Swimming	Hole	/	Haying	/
/	滚筒	-	溜冰	/	蝌蚪	/	这	蝙蝠	/	这	老的	游泳	洞	/	干草	/

火车司机 / 顾客 / 木筏 / 磨坊池塘的恐怖 / 学校戏剧 / 轮滑 / 蝌蚪 / 蝙蝠 / 老游泳池 / 干草收割 /

[maɪ] [aʊl] / - [raɪd] / [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] /

My	Owl	/	Peewee's	Ride	/	The	Cabin	in	the	Woods	/
我的	猫头鹰	/	-	骑	/	这	舱	在	这	伍兹	/

我的猫头鹰 / 皮威的旅程 / 林中小屋 /

[ðə; ði][oʊld] ['kʌvərd] [brɪdʒ] / [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] /

The	Old	Covered	Bridge	/	The	Baseball	Game	/
这	老的	涵盖	桥	/	这	棒球	游戏	/

古老的廊桥 / 棒球比赛 /

[ðə; ði] ['belfri] / [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['aɪlənd] /

The	Belfry	/	The	Unexplored	Island	/
这	钟楼	/	这	未探索的	岛	/

钟楼 / 未开发的岛屿 /

[ðə; ði][soʊp] - ['kuːpɑːn] ['telɪskoʊp] /

The	Soap	-	Coupon	Telescope	/
这	肥皂	-	优惠券	望远镜	/

肥皂优惠券望远镜/

[ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] / ['gloʊwɜːrm] / ['hɛvənz] [geɪt] / [oʊld] [spek] / [pə'teɪtoʊ] [bʌgz] [ænd; ənd] [wiːdz] /

The	Waterfall	/	Glowworms	/	Heaven's	Gate	/	Old	Speck	/	Potato	Bugs	and	Weeds	/
这	瀑布	/	萤火虫	/	天	门	/	老的	斑点	/	土豆	漏洞	和	杂草	/

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [triː] / [dɔːgz] ['bɑːkɪŋ] / [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] /

The	Hanging	Tree	/	Dogs	Barking	/	The	Long	Trail	/
这	绞刑	树	/	狗	叫声	/	这	长的	踪迹	/

瀑布 / 萤火虫 / 天堂之门 / 老斑点 / 马铃薯虫和杂草 / 绞刑树 / 狗吠 / 漫长的旅程 /

[ðə; ði] ['selər] ['dwelər] / ['ɑːtər] / [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] / ['eɪkɔːnz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] / [ðə; ði]

The	Cellar	Dweller	/	Otter	/	The	Wind	in	the	Leaves	/	Acorns	on	the	Roof	/	The
这	地窖	居住者	/	獭	/	这	风	在	这	树叶	/	橡子	在	这	屋顶	/	这

['spæroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] / - / ['eldərberi] ['sɪrəp] / ['pʌmpkɪn] ['feɪsɪz] / [dɪr] / [tɔːrtʃ]

Sparrow	in	the	Willows	/	Cornshocks	/	Elderberry	Syrup	/	Pumpkin	Faces	/	Deer	/	Torch
麻雀	在	这	柳树	/	-	/	接骨木	糖浆	/	南瓜	面孔	/	鹿	/	火炬

['signəlz] / [liːf] - ['peɪntər] / ['bɑːnfaɪr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] / [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l][ɑːn] ['hæləu'iːn] /

Signals	/	Leaf	-	Painter	/	Bonfire	in	the	Woods	/	Witch	Hazel	on	Hallowe'en	/
信号	/	叶子	-	画家	/	篝火	在	这	伍兹	/	巫婆	榛	在	万圣节	/

地窖居民 / 水獭 / 树叶中的风 / 屋顶上的橡子 / 柳树上的麻雀 / 玉米秆 / 接骨木糖浆 / 南瓜脸 / 鹿 / 火把信号 / 树叶画家 / 林中篝火 / 万圣节的金缕梅 /

[ðə; ði] [dæns] / ['snoʊstɔːrm] / [bɑːb] - ['sledɪŋ] / [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] / [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʃɑːp] / ['draɪɪŋ]

The	Dance	/	Snowstorm	/	Bob	-	Sledding	/	The	Long	Ride	/	The	Harness	Shop	/	Drying
这	舞蹈	/	暴风雪	/	鲍勃	-	雪橇	/	这	长的	骑	/	这	马具	店铺	/	烘干

['hɪkəri] [nʌts] / [ðə; ði] ['mɪstəri] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ɪ'lektrɪk] / [ðə; ði] [kə'buːs] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

Hickory	Nuts	/	The	Mystery	Picture	at	the	Old	Electric	/	The	Caboose	on	the	Train	.
山核桃	坚果	/	这	神秘	图片	在	这	老的	电的	/	这	车尾	在	这	火车	.

舞会 / 暴风雪 / 雪橇 / 长途旅行 / 马具店 / 晾晒山核桃 / 老电厂的神秘照片 / 火车上的守车。

[braɪt] ['dʒɜːrni] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɔ˞ːlɪθ] .

BRIGHT	JOURNEY	,	by	August	Derleth	.
明亮的	旅行	，经过		八月	德雷斯	.

《光明之旅》，作者：奥古斯特·德雷斯。

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
A **reprint** **of** **the** **Charles** **Scribner's** **Sons** **edition** **of** **1940** **.**
一个 重印 的 这 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 版 的 - .

这是查尔斯·斯克里布纳之子出版社 1940 年版本的重印版。

[pi:'pi:] . -
pp **.** **424**
pp . -

第424页

[[ˌpi: 'dʒi:][li]] $3 . - .
[**Pg** **li** **]** **$3** **.** **50** **.**
[页 李] $3 . - .

[Pg li]$3.50。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Title **page** **unchanged** **.**
标题 页 未更改 .

标题页未作更改。

[wʌn] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] , - .
1 **,** **021** **copies** **printed** **,** **1953** **.**
1 , - 副本 打印 , - .

1953年印刷了1021册。

[wʌn] , - ['kɑ:piz] ['ri:ˌprɪntid] - .
1 **,** **567** **copies** **reprinted** **1955** **.**
1 , - 副本 转载 - .

1955年重印1567册。

[wɪnd] ['oʊvər] [wɪs'kɑ:nsɪn] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɝ:lɪθ] .
WIND **OVER** **WISCONSIN** **,** **by** **August** **Derleth** **.**
风 超过 威斯康星州 , 经过 八月 德雷斯 .

《威斯康辛之风》，作者：奥古斯特·德莱斯。

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
A **reprint** **of** **the** **Charles** **Scribner's** **Sons** **edition** **of** **1938** **.**
一个 重印 的 这 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 版 的 - .

这是查尔斯·斯克里布纳之子出版社 1938 年版本的重印版。

[pi:'pi:] . - . $3 . - .
pp **.** **391** **.** **$3** **.** **50** **.**
pp . - . $3 . - .

第391页，3.50美元。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Title **page** **unchanged** **.**
标题 页 未更改 .

标题页未作更改。

[wʌn] , - ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] , - .
1 **,** **032** **copies** **printed** **,** **1957** **.**
1 , - 副本 打印 , - .

1957年印刷了1032册。

['wilbə] , [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['wɪpərwɪl] , [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɝ:lɪθ] .
WILBUR **,** **THE** **TRUSTING** **WHIPPOORWILL** **,** **by** **August** **Derleth** **.**
威尔伯 , 这 信任 夜鹰 , 经过 八月 德雷斯 .

《信任的夜鹰威尔伯》，作者：奥古斯特·德莱斯。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] - .
Illustrations **by** **Dwig** **.**
插图 经过 - .

插图由Dwig绘制。

['stæntən; 'stɑ:-] & [li:] , [sɔ:k] ['sɪti] , [wɪs'kɑ:nsɪn] .
Stanton & Lee , Sauk City , Wisconsin .
斯坦顿 & 李 , 绍克 城市 , 威斯康星州 .

斯坦顿和李，威斯康星州索克城。

- ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] , - .
990 copies printed , 1959 .
- 副本 打印 , - .

1959年印刷了990册。

[pi:'pi:] . - . $2 . - .
pp . 64 . $2 . 00 .
pp . - . $2 . - .

第64页，2.00美元。

[[ˌpi: 'dʒi:][li:]]
[Pg lii]
[页 lii]

[第 lii 页]

[ə'dendə]
Addenda
附加物

附加物

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] [tu:] ['dekeɪdz] ,
In the course of its first two decades ,
在 这 课程 的 它是 第一的 二 几十年 ,

在最初的二十年里，

['ɑ:rkəm] [haʊs] [hæz; həz] ['stɑ:kt] [ænd; ənd][soʊld]['sɜ:rt(ə)n][nɑ:n] - ['ɑ:rkəm] [haʊs] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
Arkham House has stocked and sold certain non - Arkham House books in the
阿卡姆 房子 有 库存充足 和 卖 肯定 非 - 阿卡姆 房子 图书 在 这
['ʒɑ:nrə][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kɑ:brə] .
genre of the macabre .
类型 的 这 恐怖 .

阿卡姆出版社曾进货并销售过一些非阿卡姆出版社出版的恐怖题材书籍。

[kə'lektəz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kən'fju:zd] [baɪ] [sʌtʃ] ['taɪtəlz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] ['ɑ:rkəm] [haʊs] .
Collectors are sometimes confused by such titles offered for sale by Arkham House .
收藏家 是 有时 使困惑 经过 这样的 标题 提供 为了 销售 经过 阿卡姆 房子 .

收藏家有时会对阿卡姆出版社出售的这类书籍感到困惑。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bʊks] , ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] ['ɑ:rkəm] [haʊs] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər]
The following books , offered for sale by Arkham House , were not published under
这 下列的 图书 , 提供 为了 销售 经过 阿卡姆 房子 , 是 不是 已发布 在下面
[ðə; ði] [haʊs] [ɪm'prɪnt] :
the House imprint :
这 房子 印记 :

以下这些书籍虽然由阿卡姆出版社出售，但并非以该出版社的名义出版：

[dɑ:rk] ['ɑ:dəsi] , ['poʊəmz][baɪ] ['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] .
DARK ODYSSEY , poems by Donald Wandrei .
黑暗的 奥德赛 , 诗歌 经过 唐纳德 万德雷 .

黑暗奥德赛，唐纳德·万德雷的诗集。

[sli:p] [noʊ] [mɔ:r] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔ:gəst] ['dɜ:lɪθ] .
SLEEP NO MORE , edited by August Derleth .
睡觉 不 更多的 , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

《不再入睡》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[huː] [nɔks] ? , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] .
WHO KNOCKS ? , edited by August Derleth .
WHO 敲门声 ? , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

谁敲门？，由 August Derleth 编辑。

[best] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['stɔːriz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] .
BEST SUPERNATURAL STORIES OF H . P . LOVECRAFT , edited by August Derleth .
最好的 超自然 故事 的 H . P . 洛夫克拉夫特 , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

HP·洛夫克拉夫特最佳超自然故事集，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[ðə; ði] [naɪt] [saɪd] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] .
THE NIGHT SIDE , edited by August Derleth .
这 夜晚 边 , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

《夜之面》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] .
THE SLEEPING AND THE DEAD , edited by August Derleth .
这 睡眠 和 这 死的 , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

《沉睡者与死者》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː] [liː]]
[Pg liii]
[页 liii]

[第53页]

[streɪndʒ] [pɔːrts] [ʌv; əv] [kɔːl] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] .
STRANGE PORTS OF CALL , edited by August Derleth .
奇怪的 端口 的 称呼 , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

《奇异的停靠港》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[eɪtʃ] . [piː] . [el] . : [ə; eɪ]['memwɑːr] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] .
H . P . L . : A MEMOIR , by August Derleth .
H . P . L . : 一个 回忆录 , 经过 八月 德雷斯 .

HPL：回忆录，作者：奥古斯特·德雷斯。

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] .
SUPERNATURAL HORROR IN LITERATURE , by H . P . Lovecraft .
超自然 恐怖 在 文学 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 .

文学中的超自然恐怖，作者：H·P·洛夫克拉夫特。

[wɜːrld] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] .
WORLDS OF TOMORROW , edited by August Derleth .
世界 的 明天 , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

《明日世界》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[bɪ'jɑːnd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] .
BEYOND TIME AND SPACE , edited by August Derleth .
超过 时间 和 空间 , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

《超越时间和空间》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] .
THE OTHER SIDE OF THE MOON , edited by August Derleth .
这 其他 边 的 这 月亮 , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

《月球的另一面》，由奥古斯特·德雷斯编辑。

[fɑːr] ['baʊndriz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːlɪθ] .
FAR BOUNDARIES , edited by August Derleth .
远的 边界 , 编辑 经过 八月 德雷斯 .

《遥远的边界》，由奥古斯特·德莱斯编辑。

[æz; əz][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,
As of July 1 , 1959 ,
作为 的 七月 1 , - ,

截至1959年7月1日，

[ðiːz]	['ɑːrkəm]	[haʊs]	['taɪtəlz]	[ɑːr; ər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[prɪnt]	[ɔːr]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	['kætəlɔːg]	['lɪstɪŋ]	:
these	**Arkham**	**House**	**titles**	**are**	**out**	**of**	**print**	**or**	**removed**	**from**	**catalogue**	**listing**	**:**
这些	阿卡姆	房子	标题	是	出去	的	打印	或者	已移除	从	目录	列表	:

以下这些阿卡姆出版社的图书已绝版或从目录中移除：

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdər] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

THE	**OUTSIDER**	**AND**	**OTHERS**	**,**	**by**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**
这	局外人	和	其他的	，	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

《局外人及其他》，H·P·洛夫克拉夫特著

['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɪθ]

SOMEONE	**IN**	**THE**	**DARK**	**,**	**by**	**August**	**Derleth**
某人	在	这	黑暗的	，	经过	八月	德雷斯

《黑暗中的某人》，作者：奥古斯特·德莱斯

[aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]

OUT	**OF**	**SPACE**	**AND**	**TIME**	**,**	**by**	**Clark**	**Ashton**	**Smith**
出去	的	空间	和	时间	，	经过	克拉克	阿什顿	史密斯

《时空之外》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [sliːp] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

BEYOND	**THE**	**WALL**	**OF**	**SLEEP**	**,**	**BY**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**
超过	这	墙	的	睡觉	，	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

《睡梦之墙之外》，H·P·洛夫克拉夫特著

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] , [baɪ] ['dɑːnld] [wɑːndraɪ]

THE	**EYE**	**AND**	**THE**	**FINGER**	**,**	**by**	**Donald**	**Wandrei**
这	眼睛	和	这	手指	，	经过	唐纳德	万德雷

《眼睛与手指》，作者：唐纳德·万德雷

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'kæni] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ] ['henri] [es] . ['hwaithed]

JUMBEE	**AND**	**OTHER**	**UNCANNY**	**TALES**	**,**	**by**	**Henry**	**S**	**.**	**Whitehead**
朱姆比	和	其他	不可思议	故事	，	经过	亨利	S	.	怀特黑德

《JUMBEE及其他怪诞故事》，作者：亨利·S·怀特黑德

[lɔːst] [wɜːrld] , [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]

LOST	**WORLDS**	**,**	**by**	**Clark**	**Ashton**	**Smith**
丢失的	世界	，	经过	克拉克	阿什顿	史密斯

《失落的世界》，克拉克·阿什顿·史密斯著

[ˌmɑːrdʒɪ'neɪliə] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

MARGINALIA	**,**	**by**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**
边缘注释	，	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

《边缘》，H·P·洛夫克拉夫特著

[slæn] , [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [væn][vəukt]

SLAN	**,**	**by**	**A**	**.**	**E**	**.**	**Van**	**Vogt**
斯兰	，	经过	一个	.	E	.	范	沃格特

SLAN，作者：AE Van Vogt

[ðə; ði]['oʊpənər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [baɪ]['rɑːbərt] [blɑːk]

THE	**OPENER**	**OF**	**THE**	**WAY**	**,**	**by**	**Robert**	**Bloch**
这	开球	的	这	方式	，	经过	罗伯特	布洛赫

《开路者》，罗伯特·布洛赫著

['sʌmθɪŋ] [nɪr] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɜːrlɪθ]

SOMETHING	**NEAR**	**,**	**by**	**August**	**Derleth**
某物	靠近	，	经过	八月	德雷斯

《近在咫尺》，作者：奥古斯特·德莱斯

[griːn] [tiː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] [lə] ['fɑːnuː]

GREEN	**TEA**	**AND**	**OTHER**	**STORIES**	**,**	**by**	**J**	**.**	**Sheridan**	**Le**	**Fanu**
绿色的	茶	和	其他	故事	，	经过	J	.	谢里丹	乐	法努

《绿茶及其他故事》，作者：J·谢里丹·勒·法努

[ðə; ði] ['lɜːrkər] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌv,kɹæft] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ]
THE LURKER AT THE THRESHOLD , by H . P . Lovecraft and August Derleth
这 潜伏者 在 这 临界点 , 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 和 八月 德雷斯

《门槛上的潜伏者》，作者：H·P·洛夫克拉夫特和奥古斯特·德雷斯

[[ˌpiː 'dʒiː]['lɪv]]
[Pg liv]
[页 生活]

[Pg liv]

[dɑːrk] ['kɑːrnɪv(ə)l] , [baɪ] [reɪ] ['brædbəri]
DARK CARNIVAL , by Ray Bradbury
黑暗的 狂欢 , 经过 射线 布拉德伯里

雷·布拉德伯里著《黑暗嘉年华》

[ə; eɪ] ['hɔːrnˌbʊk] [fɔːr; fər] ['wɪtʃɪz] , [baɪ] ['liːə] [boʊ'diːni] [dreɪk]
A HORNBOOK FOR WITCHES , by Leah Bodine Drake
一个 号角书 为了 女巫 , 经过 莉亚 博丁 德雷克

莉亚·博丁·德雷克著《女巫号角书》

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sæmplər] : -
THE ARKHAM SAMPLER : 1948
这 阿卡姆 采样器 : -

阿卡姆采样集：1948

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['sæmplər] : -
THE ARKHAM SAMPLER : 1949
这 阿卡姆 采样器 : -

阿卡姆采样集：1949

[ðə; ði] [dɑːrk] [ʃæ'toʊ] , [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]
THE DARK CHATEAU , by Clark Ashton Smith
这 黑暗的 城堡 , 经过 克拉克 阿什顿 史密斯

《黑暗城堡》，克拉克·阿什顿·史密斯著

[ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [tɪndəloʊz] , [baɪ][fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ]
THE HOUNDS OF TINDALOS , by Frank Belknap Long
这 猎犬 的 廷达罗斯 , 经过 坦率 贝尔纳普 长的

廷达罗斯的猎犬，作者：弗兰克·贝尔纳普·朗

[θriː] ['prɔːbləms] [fɔːr; fər] ['soʊlər] [pɑːnz] , [baɪ] ['ɔːgəst] ['dɝːlɪθ]
THREE PROBLEMS FOR SOLAR PONS , by August Derleth
三 问题 为了 太阳的 桥 , 经过 八月 德雷斯

奥古斯特·德莱斯著《太阳能池塘面临的三大问题》

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər] [ri'teind] .
Variations in spelling and hyphenation are retained .
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 .

拼写和断字方面的差异将被保留。

[pər'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Perceived typographical errors have been changed .
感知 印刷 错误 有 到过 已更改 .

已修改发现的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神